叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 星际人的叛乱(the Revolt Of The Star Men) 000001

2. 星际人的叛乱(the Revolt Of The Star Men) 000002

3. 星际人的叛乱(the Revolt Of The Star Men) 000003

4. 星际人的叛乱(the Revolt Of The Star Men) 000004

5. 星际人的叛乱(the Revolt Of The Star Men) 000005

6. 星际人的叛乱(the Revolt Of The Star Men) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

星际人的叛乱(The Revolt of the Star Men)
第1/6页

[ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑ:(r)] [men]
The Revolt of the Star Men
这 反叛 的 这 星星 男人

星际人的叛乱

[baɪ] ['reɪmənd] [gælən]
By RAYMOND GALLUN
经过 雷蒙德 加伦

作者：雷蒙德·加伦

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]['wʌndə(r)] ['stɔ:riz] ['kwɔ:təli] ['wɪntə(r)]
[Transcriber's Note : This etext was produced from Wonder Stories Quarterly Winter
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 想知道 故事 季刊 冬天
- .
1932 .
- .

[转录者注：本电子文本摘自《奇幻故事季刊》1932 年冬季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ə; eɪ] [bʌlk] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑ:ft] .
A bulk dropped down on the nose of the craft .
一个 大部分 掉落 向下 在 这 鼻子 的 这 工艺 .

一大块物体掉落在了飞行器的机头上。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][hændz] [grɪpt] [ðə; ði] ['bærəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [gʌn] [ænd; ənd][tɔ:(r)][ðem; ðəm]
A pair of hands gripped the barrels of the machine gun and tore them
一个 一对 的 双手 紧握 这 桶 的 这 机器 枪 和 撕裂 他们
[frɒm; frəm][ðə; ði] [m'aʊntɪŋz] .
from the mountings .
从 这 安装 .

一双手抓住机枪的枪管，将它们从枪架上扯了下来。

[ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑ:(r)] [men]
THE REVOLT OF THE STAR MEN
这 反叛 的 这 星星 男士

星际人的反抗

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [speɪs] ['dwelə(r)z]
By the Author of " The Space Dwellers
经过 这 作者 的 " 这 空间 居民

作者：《太空居民》

" ['reɪmənd] [gælən]
" RAYMOND GALLUN
" 雷蒙德 加伦

雷蒙德·加伦

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [gælən] ,

The	creatures	that	people	this	exciting	story	of	Mr	.	Gallun	,
这	生物	那	人们	这	激动人心	故事	的	先生	.	加伦	,

加伦先生这个精彩故事中的人物，

[meɪ] [siːm] [æt; ət] [fɜːst] [blʌʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [mɔn'strɔsəti] .

may	seem	at	first	blush	to	be	impossible	monstrosities	.
可能	似乎	在	第一的	脸红	到	是	不可能的	怪物	.

乍看之下，它们似乎是不可思议的怪物。

[jet] , [ɒn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] - [fetʃt] .

Yet	,	on	consideration	,	we	must	realize	that	they	are	not	so	far	-	fetched	.
然而	,	在	考虑	,	我们	必须	意识到	那	他们	是	不是	所以	远的	-	已获取	.

然而，仔细想想，我们必须意识到它们并非那么牵强附会。

['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [ˌpɪkə'juːn] ['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

Even	in	our	picayune	little	corner	of	the	universe	,
甚至	在	我们的	小报	小的	角落	的	这	宇宙	,

即使在我们这宇宙中微不足道的一隅，

[wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['ɪnsekt] ['kɪŋdəm] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [hæz; həz] [sə'vaivd] [θruː] ['evri]

we	find	in	the	insect	kingdom	a	form	of	life	that	has	survived	through	every
我们	寻找	在	这	昆虫	王国	一个	形式	的	生活	那	有	幸存下来	通过	每一个

['pɒsəb(ə)l] [ɜːθ] [kə'tæstrəfi] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] - ,

possible	earth	catastrophe	in	the	last	40	,
可能的	地球	灾难	在	这	最后的	-	,

我们在昆虫王国中发现了一种生命形式，它在过去40年中经历了地球上所有可能的灾难，并存活了下来。

- , - [j'iəz] .

000	,	000	years	.
-	,	-	年	.

000,000 年。

[wɪð] [ðeə(r)] ['skelətn] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

With	their	skeletons	on	the	outside	of	their	bodies	instead	of	on	the	inside	,
和	他们的	骷髅	在	这	外部	的	他们的	身体	反而	的	在	这	里面	,

它们的骨骼长在体外而不是体内。

['ɪnsekts] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [frɒm; frəm] [hiːt] , [kəʊld] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]

insects	are	able	to	protect	their	bodies	from	heat	,	cold	,	and	from
昆虫	是	有能力的	到	保护	他们的	身体	从	热	,	寒冷的	,	和	从

['æksɪdənts] [ðæt] [wʊd] [kɪl] [ˌjuː 'es] .

accidents	that	would	kill	us	.
事故	那	会	杀	我们	.

昆虫能够保护自己的身体免受高温、严寒以及足以致命的意外伤害。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪn,sɛkts] [ʃel] [wɜː(r); wə(r)]['hɑːdə(r)][ænd; ənd] [θɪkə] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv] [hiːt] - [rɪ'zɪstɪŋ]

If	the	insect's	shell	were	harder	and	thicker	and	made	of	heat	-	resisting
如果	这	昆虫的	壳	是	更难	和	较厚	和	制成	的	热	-	抵抗

[mə'tɪəriəl] ,

material	,
材料	,

如果昆虫的壳更硬更厚，并且由耐热材料制成，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [kən'siːvəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

it	might	conceivably	be	able	to	live	in	space	without	other	protection	.
它	可能	或许	是	有能力的	到	居住	在	空间	没有	其他	保护	.

理论上，它或许能够在没有其他保护措施的情况下在太空中生存。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [gælən] [meɪks] [hɪz; ɪz] [speɪs] [men] [səʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən]

The	point	is	that	Mr	.	Gallun	makes	his	Space	Men	so	convincing	that	we	can
这	观点	是	那	先生	.	加伦	制作	他的	空间	男人	所以	令人信服的	那	我们	能

[du:; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðem; ðəm] .

do	nothing	but	believe	in	them	.
做	没有什么	但	相信	在	他们	.

关键在于，加伦先生笔下的太空人如此逼真，以至于我们除了相信他们之外别无选择。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] ['wəʊv(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ɒn] [tu:]

And	he	has	woven	about	them	such	a	thrilling	story	of	adventure	on	two
和	他	有	编织	关于	他们	这样的	一个	惊险	故事	的	冒险	在	二

[wɜ:ld] [ðæt] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [ri:'ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

worlds	that	one	will	have	to	read	and	reread	it	,
世界	那	一	将要	有	到	读	和	重读	它	,

他为他们编织了一个发生在两个世界的惊险刺激的冒险故事，让人忍不住反复阅读。

[tu:; tə] [get] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

to	get	from	it	the	fullest	enjoyment	.
到	得到	从	它	这	最	享受	.

以便从中获得最大的乐趣。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ru:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ni:lsn] - - [speɪs] ['laɪnə(r)] , - ,

It	was	in	the	reading	room	of	the	Neilson	-	Aldebar	space	liner	,	Ekova	,
它	曾是	在	这	阅读	房间	的	这	尼尔森	-	-	空间	衬垫	,	-	,

那是在尼尔森-阿尔德巴太空飞船“埃科瓦”号的阅览室里。

[ðæt] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [θɜ:d] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [sæt] [ə'ləʊn] ,

that	two	young	people	came	unexpectedly	upon	a	third	person	who	sat	alone	,
那	二	年轻的	人们	来了	不料	之上	一个	第三	人	WHO	卫星	独自的	,

两个年轻人偶然遇到一个独自坐着的第三个人，

['æbsəntli] ['skɪmɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] .

absently	skimming	through	a	copy	of	the	Interplanetarian	.
心不在焉地	撇脂	通过	一个	复制	的	这	星际	.

心不在焉地翻阅着一本《星际旅行者》。

[wen] [ðə; ði] [gɜ:l] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [ʃi:; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌæklə'meɪʃn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

When	the	girl	caught	sight	of	him	she	uttered	a	little	acclamation	of	surprise	.
什么时候	这	女孩	捕捉	视线	的	他	她	说出	一个	小的	欢呼	的	惊喜	.

女孩看到他时，不禁发出了一声惊讶的惊叹。

" - - [ju:; jʊ] !

"	Hekki	-	you	!
"	-	-	你	!

“Hekki-you!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[ðə; ði] [wʌn] [ə'drest] [lʊkt] [ʌp] .

The	one	addressed	looked	up	.
这	一	已解决	看起来	向上	.

被叫的那个人抬起头来。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['gri:tɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['swɔ:ði] , [ˌærɪstə'krætɪk] ['fi:tʃəz] .

A	smile	of	greeting	came	over	his	swarthy	,	aristocratic	features	.
一个	微笑	的	问候	来了	超过	他的	黝黑的	,	贵族	特征	.

他黝黑而高贵的脸上浮现出一抹微笑。

" [hə'ləʊ] , [dʒæn] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] — [nʌn] ['ʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hello	,	Jan	.	It	is	I	—	none	other	,	"	he	said	.
"	你好	,	一月	.	它	是	我	—	没有任何	其他	,	"	他	说	.

“你好，简。是我，不是别人。”他说。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

"	Aren't	you	glad	to	see	me	?
"	不是	你	高兴的	到	看	我	?

见到我你不高兴吗?

" [hɪə(r)][hiː; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz] [kəm'pænjən] .

"	Here	he	shot	a	quick	glance	at	the	girl's	companion	.
"	这里	他	射击	一个	快的	瞥一眼	在	这	女孩们	伴侣	.

“他迅速瞥了一眼女孩的同伴。”

" [waɪ] ['sɜːt(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em] , - , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['nɜːvəsli] .

"	Why	certainly	I	am	,	Hekki	,	"	she	replied	a	trifle	nervously	.
"	为什么	当然	我	是	,	-	,	"	她	回复	一个	琐事	紧张地	.

“我当然是，赫基，”她略带紧张地回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	But	how	can	it	be	?
"	但	如何	能	它	是	?

“但这怎么可能呢？”

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ][juː; jʊ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dipɪst] , [məʊst] [mɪ'stɪəriəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] -

A	week	ago	you	left	for	the	deepest	,	most	mysterious	part	of	the	Taraal
一个	星期	前	你	左边	为了	这	最深处	,	最多	神秘	部分	的	这	-

['dezət] [ɒn] [mɑːz] ,

desert	on	Mars	,
沙漠	在	火星	,

一周前，你启程前往火星塔拉尔沙漠最深处、最神秘的地区。

[tuː; tə] [kə'lekt] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ɑːt] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

to	collect	objects	of	ancient	art	,	and	now	you	are	here	.
到	收集	对象	的	古老的	艺术	,	和	现在	你	是	这里	.

来到这里是为了收藏古代艺术品。

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [jɔː'self] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ?

Where	have	you	kept	yourself	during	the	voyage	?
在哪里	有	你	保留	你自己	期间	这	航程	?

航行期间你一直待在哪里?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [smaɪld] [ə'gen] — [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['krɪptɪk] , ['siːkrətɪv] [smaɪl] .

"	The	other	smiled	again	—	this	time	a	cryptic	,	secretive	smile	.
"	这	其他	微笑	再次	—	这	时间	一个	神秘的	,	神秘的	微笑	.

另一个人又笑了——这次是一个意味深长、神秘莫测的笑容。

" ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] [mɪ'stɪəriəsli] .

"	Business	,	"	he	said	mysteriously	.
"	商业	,	"	他	说	神秘地	.

“生意，”他神秘兮兮地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɜːθ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [dɒks]

"	It	called	me	to	Earth	at	the	last	moment	,	and	since	we	left	the	docks
"	它	称为	我	到	地球	在	这	最后的	片刻	,	和	自从	我们	左边	这	码头

[æt; ət] - ,

at	Taboor	,
在	-	,

“它在最后一刻召唤我回到地球，自从我们离开塔布尔码头以来，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][maɪ]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .

it	has	kept	me	occupied	in	my	stateroom	.
它	有	保留	我	占领	在	我的	客舱	.

它让我待在船舱里不至于无聊。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ai][hæv; həv] ['ventʃəd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	is	but	the	third	time	I	have	ventured	out	of	it	.
这	是	但	这	第三	时间	我	有	冒险	出去	的	它	.

这只是我第三次冒险离开这里。

['ælkə] [brɔːt] [ˌem 'iː][maɪ] [miːlz] .

Alka	brought	me	my	meals	.
阿尔卡	带来	我	我的	餐	.

阿尔卡给我送饭。

" - [ɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['faɪnli] ['pens(ə)ld] ['aɪbraʊz] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdiz]

"	Hekki	arched	his	finely	penciled	eyebrows	slightly	as	he	looked	up	at	the	lady's
"	-	拱形	他的	精细地	铅笔画	眉毛	轻微地	作为	他	看起来	向上	在	这	女士的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“赫基抬头看向那位女士的同伴时，他那精心修饰过的眉毛微微挑起。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv][hæd; həd] ['bɪznəs] , ['dʒænɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	And	you	too	have	had	business	,	Janice	,	"	he	added	.
"	和	你	也	有	有	商业	,	珍妮丝	,	"	他	额外	.

“珍妮丝，你也有生意要做，”他补充道。

" [ə; eɪ] [njuː] [bɔɪ] [frend] ?

"	A	new	boy	friend	?
"	一个	新的	男生	朋友	?

“新男友？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [ɪg'nɔːd]

"	There	was	a	hint	of	something	unpleasant	in	his	tone	,	but	the	girl	ignored
"	那里	曾是	一个	暗示	的	某物	令人不快的	在	他的	语气	,	但	这	女孩	忽略

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“他的语气中似乎带着一丝不快，但女孩没有在意。”

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [hed] .

She	nodded	her	golden	head	.
她	点头	她	金的	头	.

她点了点头，露出她金色的脑袋。

" [wiː; wi] [met] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [mɑːz] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ,

"	We	met	on	the	night	of	the	departure	from	Mars	,	and	since	then	,
"	我们	遇见	在	这	夜晚	的	这	离开	从	火星	,	和	自从	然后	,

“我们在离开火星的那晚相遇，从那时起，

[wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [wiːk] [tə'geðə(r)] .

we've	had	a	happy	week	together	.
我们已经	有	一个	快乐的	星期	一起	.

我们一起度过了愉快的一周。

['ɒstɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] , " [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] - -

Austin	,	"	she	said	,	turning	to	the	youth	,	"	I	want	you	to	know	Hekalu	Selba
奥斯汀	,	"	她	说	,	转弯	到	这	青年	,	"	我	想	你	到	知道	-	-

[ɒv; əv] - .

of	Taboor	.
的	-	.

“奥斯汀，”她转向年轻人说，“我想让你认识塔布尔的赫卡鲁·塞尔巴。”

- , [ðɪs] [ɪz] ['ɒstɪn] ['ʃelbi] , [huː] [heilz] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Hekki	**,**	**this**	**is**	**Austin**	**Shelby**	**,**	**who**	**hails**	**from**	**Chicago**	**.**
-	,	这	是	奥斯汀	谢尔比	,	WHO	冰雹	从	芝加哥	.

Hekki，这位是来自芝加哥的奥斯汀·谢尔比。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wel] [tə'geðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [mə'kænɪks] ,

You	**ought**	**to**	**get**	**along**	**well**	**together**	**,**	**because**	**you**	**are**	**both**	**so**	**interested**	**in**	**mechanics**	**,**
你	应该	到	得到	沿着	出色地	一起	,	因为	你	是	两个都	所以	感兴趣的	在	机械学	,

你们应该会相处得很好，因为你们都对机械很感兴趣。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	**she**	**added**	**.**
"	她	额外	.

她补充道。

[ðə; ði] [men] [ʃʊk] [hændz] .

The	**men**	**shook**	**hands**	**.**
这	男人	摇晃	双手	.

两人握手。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] ['moments] ['ʃelbi] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skænti] ['deɪtə] [æt; ət] [hænd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] - .

For	**the**	**past**	**few**	**moments**	**Shelby**	**had**	**been**	**trying**	**to**	**analyze**	**from**	**the**	**scanty**	**data**	**at**	**hand**	**the**	**character**	**of**	**Hekki**	**.**
为了	这	过去的	很少	时刻	谢尔比	有	到过	尝试	到	分析	从	这	稀少	数据	在	手	这	特点	的	-	.

在过去的几分钟里，谢尔比一直在试图根据手头仅有的少量数据来分析赫基的性格。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] ,

He	**saw**	**the**	**tapering**	**,**
他	锯	这	逐渐变细	,

他看到了逐渐变细的痕迹，

[ɪ'femɪnət] [hændz] — [wʌn] ['twidl] ['nɜːvəsli] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɑːʃn] [ˌsɪgə'ret] — [ðə; ði] [dɑːk] [streɪt] [heə(r)] [ænd; ənd] [faɪn] ['fiːtʃəz] ;

effeminate	**hands**	**—**	**one**	**twiddled**	**nervously**	**a**	**long**	**Martian**	**cigarette**	**—**	**the**	**dark**	**straight**	**hair**	**and**	**fine**	**features**	**;**
阴柔的	双手	—	一	摆弄	紧张地	一个	长的	火星人	卷烟	—	这	黑暗的	直的	头发	和	美好的	特征	;

纤细的手——一只手紧张地摆弄着一根长长的火星香烟——乌黑的直发和精致的五官；

[ðə; ði] [maʊθ] , [ðæt] [kʊd; kəd] [kɜːl] [səʊ] ['ɪnsələntli] ; [ðə; ði] ['fɔːltləs] , [waɪt] [sɪlk] ['kləʊðɪŋ] .

the	**mouth**	**,**	**that**	**could**	**curl**	**so**	**insolently**	**;**	**the**	**faultless**	**,**	**white**	**silk**	**clothing**	**.**
这	嘴	,	那	可以	卷曲	所以	傲慢地	;	这	完美无瑕	,	白色的	丝绸	衣服	.

那张嘴，竟能如此傲慢地翘起；还有那件洁白无瑕的丝绸衣服。

['ʃelbi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] - .

Shelby	**decided**	**that**	**he**	**did**	**not**	**like**	**Hekki**	**.**
谢尔比	决定	那	他	做过	不是	喜欢	-	.

谢尔比认定他不喜欢赫基。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [fɜːst] [siːmd] ['ɒbviəs] ,

The	**reason**	**at**	**first**	**seemed**	**obvious**	**,**
这	原因	在	第一的	似乎	明显的	,

起初，原因似乎显而易见。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɜːθˌmæn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɒv; əv]

but	presently	the	young	Earthman	realized	that	his	feeling	towards	this	child	of
但	目前	这	年轻的	地球人	已实现	那	他的	感觉	向	这	孩子	的

[ðə; ði] [red] ['plænɪt] [wɒz; wəz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [mɪə(r)] [dɪs'laɪk] .

the	Red	Planet	was	stronger	than	mere	dislike	.
这	红色的	行星	曾是	更强	比	仅仅	不喜欢	.

但很快，这位年轻的地球人意识到，他对这个来自红色星球的孩子的感情远不止是厌恶。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ?

What	was	the	explanation	?
什么	曾是	这	解释	?

解释是什么?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['dʒænɪs] ['dɛrəl] ?

Was	it	because	Hekki	was	a	friend	of	Janice	Darell	?
曾是	它	因为	-	曾是	一个	朋友	的	珍妮丝	达雷尔	?

是因为赫基是詹妮丝·达雷尔的朋友吗?

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bɔːd] [ðə; ði] - [ɒn] [ðɪs] ['glɔːriəs] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

Since	he	had	met	her	aboard	the	Ekova	on	this	glorious	return	to	Earth	,
自从	他	有	遇见	她	船上	这	-	在	这	辉煌	返回	到	地球	,

自从他在这次光荣的返乡之旅中，在埃科瓦号上遇见她之后，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [spent] [ə; eɪ] [həʊl] ['mɑːʃn] [jɪə(r)] [æt; ət] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [skuːl] [æt; ət] - ,

after	having	spent	a	whole	Martian	year	at	an	engineering	school	at	Taboor	,
后	拥有	花费	一个	所有的	火星人	年	在	一个	工程	学校	在	-	,

在塔布尔的工程学院度过了一整个火星年的时光后，

['ʃelbi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [lʌv] .

Shelby	had	learned	to	know	love	.
谢尔比	有	学习	到	知道	爱	.

谢尔比学会了如何去爱。

[wɒz; wəz] [hiː; hi] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ?

Was	he	jealous	of	this	noble	of	another	world	?
曾是	他	嫉妒的	的	这	高贵	的	其他	世界	?

他是不是嫉妒这位来自异世界的贵族?

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [pə'hæps] .

A	little	,	perhaps	.
一个	小的	,	也许	.

或许有一点点吧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [veɪg] , ['sɪnɪstə(r)] ['ɔːrə] [hiː; hi] [senst] [ə'baʊt] -

But	this	did	not	account	for	the	vague	,	sinister	aura	he	sensed	about	Hekalu
但	这	做过	不是	帐户	为了	这	模糊的	,	险恶	灵气	他	感觉到的	关于	-

- .

Selba	.
-	.

但这并不能解释他从赫卡鲁·塞尔巴身上感受到的那种模糊、不祥的气息。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['ʃelbiz] [breɪn] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɜːdʒ] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Something	in	Shelby's	brain	was	trying	to	surge	its	way	to	the	surface	of	his
某物	在	谢尔比的	脑	曾是	尝试	到	涌	它是	方式	到	这	表面	的	他的

['kɒnʃəsnəs] ;

consciousness	;
意识	;

谢尔比脑海中有什么东西正试图涌现到意识表面;

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [klɪə(r)] .

he	struggled	with	it	,	and	it	came	out	clear	.
他	挣扎	和	它	,	和	它	来了	出去	清除	.

他费了好大劲才弄明白，结果很清楚。

['əʊnli] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd] ['dezɪgneɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] ,

Only	**thirty**	**-**	**six**	**hours**	**before**	**,**	**during**	**the**	**period**	**designated**	**for**	**sleep**	**,**
仅有的	三十	-	六	小时	前	,	期间	这	时期	指定的	为了	睡觉	,

仅在预定睡眠时间前36小时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndə] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['seldəm] ['friːkwənt, fri'kwent] ['pæsɪdʒweɪ] , [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hʌl]

he	**had**	**wandered**	**into**	**a**	**seldom**	**frequented**	**passageway**	**,**	**high**	**up**	**in**	**the**	**hull**
他	有	漫步	进入	一个	很少	经常光顾	通道	,	高的	向上	在	这	船体

[ɒv; əv][ðə; ði] - .

of	**the**	**Ekova**	**.**
的	这	-	.

他误入了埃科瓦号船体高处的一条鲜有人迹的通道。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːtˌhəʊlz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] ['met(ə)l] [ɪk'spæns]

Here	**there**	**were**	**portholes**	**through**	**which**	**he**	**could**	**see**	**the**	**curving**	**metal**	**expanse**
这里	那里	是	舷窗	通过	哪个	他	可以	看	这	弯曲	金属	广阔

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [hjuːdʒ] [fɔːm] ,

of	**the**	**ship's**	**huge**	**form**	**,**
的	这	船的	巨大的	形式	,

这里有舷窗，透过舷窗他可以看到这艘巨轮弯曲的金属船体。

['gliːmɪŋ] ['dɪmli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] [speɪs] .

gleaming	**dimly**	**under**	**the**	**stars**	**of**	**space**	**.**
闪闪发光	依稀	在下面	这	明星	的	空间	.

在浩瀚的星空下，闪烁着微弱的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvə(r)] [weɪl] .

It	**had**	**looked**	**like**	**the**	**back**	**of**	**a**	**great**	**silver**	**whale**	**.**
它	有	看起来	喜欢	这	后退	的	一个	伟大的	银	鲸	.

它看起来像一头巨大银色鲸鱼的背部。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [stɛərd] ['æbsəntli] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːkjələ(r)]

For	**a**	**minute**	**or**	**two**	**he**	**had**	**stared**	**absently**	**through**	**the**	**little**	**circular**
为了	一个	分钟	或者	二	他	有	凝视	心不在焉地	通过	这	小的	圆

['wɪndəʊ] ,

window	**,**
窗户	,

他心不在焉地透过那扇小圆窗凝视了一两分钟。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hɪərɪŋ] ['fʊtsteps] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,

and	**then**	**,**	**hearing**	**footsteps**	**down**	**the**	**corridor**	**,**
和	然后	,	听力	脚步声	向下	这	走廊	,

然后，他听到走廊里传来脚步声，

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [tuː] ['fɪgəz] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [fiːt] ['dɪstənt] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ]

he	**had**	**turned**	**to**	**see**	**two**	**figures**	**some**	**hundred**	**feet**	**distant**	**moving**	**away**
他	有	转向	到	看	二	数据	一些	百	脚	遥远	移动	离开

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	**him**	**.**
从	他	.

他转过身，看到一百英尺外有两个身影正朝他走去。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒbviəsli] ['entəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒbəbli] [nɒt]

They	**had**	**obviously**	**entered**	**from**	**a**	**side**	**passage**	**and**	**had**	**probably**	**not**
他们	有	明显地	进入	从	一个	边	通道	和	有	大概	不是

[siːn] [hɪm] .

seen	**him**	**.**
已见	他	.

他们显然是从侧门进来的，可能没有看到他。

[wʌn] [hæd; həd] [biːn] [ðɪs] ['veri] - - ; ['ɒstɪn] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

One	had	been	this	very	Hekalu	Selba	;	Austin	was	sure	of	it	.
一	有	到过	这	非常	-	-	;	奥斯汀	曾是	当然	的	它	.

其中一人正是这位赫卡鲁·塞尔巴；奥斯汀对此深信不疑。

[bɪ'saɪd] [hɪm] [hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .

Beside	him	had	moved	a	shadow	.
旁	他	有	已搬	一个	阴影	.

他身旁移动了一个影子。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] ,

The	Earthman	had	not	seen	it	clearly	,
这	地球人	有	不是	已见	它	清楚地	,

地球人并没有看清楚。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['gləʊbz] ['bɜːnɪŋ] [hɪə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sliːp] ['pɪəriəd][wɜː(r); wə(r)][dɪm]

for	the	illuminating	globes	burning	here	during	the	sleep	period	were	dim
为了	这	启发性的	地球仪	燃烧	这里	期间	这	睡觉	时期	是	暗淡

[ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] .

and	far	between	.
和	远的	之间	.

睡眠期间，这里亮起的照明灯昏暗且间距很远。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] ['fliːtɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['nɒti] [fɔːm] , [bent]

He	had	but	a	vague	fleeting	impression	of	a	huge	knotty	form	,	bent
他	有	但	一个	模糊的	转瞬即逝	印象	的	一个	巨大的	棘手	形式	,	弯曲

[ænd; ənd] [grəʊ'tesk] .

and	grotesque	.
和	怪诞	.

他只对一个巨大的、扭曲怪异的物体留下了模糊而短暂的印象。

[ɪts] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ɪts][bɪg][hændz]['ɔːlməʊst] [drægd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

Its	arms	were	so	long	that	its	big	hands	almost	dragged	on	the	floor	.
它是	武器	是	所以	长的	那	它是	大的	双手	几乎	拖拽	在	这	地面	.

它的手臂很长，大手几乎拖到了地上。

[ɪts] [hed] [wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bʌlbəs] .

Its	head	was	very	large	and	bulbous	.
它是	头	曾是	非常	大的	和	球状的	.

它的头部很大，呈球状。

[ðə; ði][peə(r)][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

The	pair	had	seemed	to	carry	something	heavy	between	them	,
这	一对	有	似乎	到	携带	某物	重的	之间	他们	,

两人之间似乎夹杂着什么沉重的负担。

[bʌt; bət] ['ɒstɪn] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

but	Austin	had	not	seen	what	it	was	.
但	奥斯汀	有	不是	已见	什么	它	曾是	.

但奥斯汀并没有看到那是什么。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['mɑːʃn] [hæd; həd]['əʊpənd][ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

In	a	moment	the	Martian	had	opened	a	door	in	the	side	of	the	passage
在	一个	片刻	这	火星人	有	打开	一个	门	在	这	边	的	这	通道

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	two	had	vanished	into	it	.
和	这	二	有	消失了	进入	它	.

片刻之后，火星人打开了通道侧面的一扇门，两人消失在了里面。

[wen] ['ɒstɪn] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] ,

When	Austin	had	returned	to	his	stateroom	,
什么时候	奥斯汀	有	返回	到	他的	客舱	,

奥斯汀回到他的船舱后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [siːn] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['hɒrə(r)] .

he	was	not	quite	sure	he	had	really	seen	the	monstrous	horror	.
他	曾是	不是	相当	当然	他	有	真的	已见	这	滔天	恐怖	.

他不太确定自己是否真的看到了那可怕的怪物。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] !

Surely	nothing	like	it	was	known	to	exist	within	the	orbit	of	Jupiter	!
一定	没有什么	喜欢	它	曾是	已知	到	存在	之内	这	轨道	的	木星	!

在木星轨道内，肯定从未发现过类似的物体！

['ʃelbi] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Shelby	had	thought	of	reporting	the	incident	to	the	commander	of	the
谢尔比	有	想法	的	报道	这	事件	到	这	指挥官	的	这

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

谢尔比曾想过将此事报告给舰长。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][aɪ'dɪə][æz; əz] [tuː] ['pɔɪntləs] .

but	he	had	dismissed	the	idea	as	too	pointless	.
但	他	有	解雇	这	主意	作为	也	无意义	.

但他认为这个想法毫无意义，便将其否决了。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [veɪg] [blæk] [fɔːm] [wɒz; wəz] ['hɔːntɪŋ] [hɪm] .

Now	,	however	,	the	memory	of	that	vague	black	form	was	haunting	him	.
现在	,	然而	,	这	记忆	的	那	模糊的	黑色的	形式	曾是	令人难忘	他	.

然而，现在，那个模糊的黑色身影的记忆却一直萦绕在他心头。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kiː] , [ɪn] [pɑːt] [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd]

He	knew	that	it	was	the	key	,	in	part	at	least	,	to	his	feeling	toward
他	知道	那	它	曾是	这	钥匙	,	在	部分	在	至少	,	到	他的	感觉	朝向

- - .

Hekalu	Selba	.
-	-	.

他知道，这至少在一定程度上是他理解赫卡鲁·塞尔巴感情的关键。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [hæd; həd][kɑːst][hɪz; ɪz] [ˌmægə'ziːn] [ə'saɪd] .

The	Martian	had	cast	his	magazine	aside	.
这	火星人	有	投掷	他的	杂志	旁边	.

火星人把杂志扔到了一边。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [sɒft] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'væn][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] .

He	was	patting	the	soft	cushions	of	the	divan	on	which	he	was	lounging	.
他	曾是	轻拍	这	柔软的	靠垫	的	这	迪万	在	哪个	他	曾是	休闲	.

他轻轻拍打着他躺着的沙发柔软的靠垫。

" [sɪt][hɪə(r)] , [maɪ] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [smuːð] , [prɪ'saɪs] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Sit	here	,	my	friends	,	"	he	said	in	his	smooth	,	precise	English	.
"	坐	这里	,	我的	朋友们	,	"	他	说	在	他的	光滑的	,	精确的	英语	.

“朋友们，请坐，”他用流畅、精准的英语说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] .

"	We	shall	talk	,	and	then	perhaps	we	shall	have	a	little	refreshment	.
"	我们	将	讲话	,	和	然后	也许	我们	将	有	一个	小的	清爽	.

“我们谈谈，然后也许可以吃点茶点。”

" [ðə; ði] [tuː] [kəm'plaɪd] .

"	The	two	complied	.
"	这	二	遵命	.

两人照做了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	It	will	be	only	for	a	moment	,	"	said	the	girl	.
"	它	将要	是	仅有的	为了	一个	片刻	,	"	说	这	女孩	.

“只是一会儿而已，”女孩说。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [lændz][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['hævnt] ['gæðəd] [maɪ] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] [jet] .

"	The	ship	lands	in	an	hour	,	and	I	haven't	gathered	my	things	together	yet	.
"	这	船	土地	在	一个	小时	,	和	我	还没有	聚集	我的	事物	一起	然而	.

“船还有一个小时就到港了，但我还没来得及收拾东西。”

" ['ʃelbi] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [kwɪə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

"	Shelby	was	intensely	interested	in	this	queer	individual	,
"	谢尔比	曾是	强烈地	感兴趣的	在	这	酷儿	个人	,

“谢尔比对这个同性恋者非常感兴趣，

[ə'baʊt] [huːz] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ðeə(r)] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [web] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] — [ɒv; əv]

about	whose	personality	there	lingered	a	strangely	indefinable	web	of	mystery	—	of
关于	谁	性格	那里	徘徊不去	一个	奇怪的	无法定义的	网站	的	神秘	—	的

['iːv(ə)l] , ['ɔːlməʊst] .

evil	,	almost	.
邪恶的	,	几乎	.

关于他的性格，一直笼罩着一层难以言喻的神秘面纱——几乎是邪恶的。

" [səʊ][juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mə'kænɪks] , " [hiː; hi] [sed] .

"	So	you	too	have	a	passion	for	mechanics	,	"	he	said	.
"	所以	你	也	有	一个	热情	为了	机械学	,	"	他	说	.

“所以你也对机械充满热情，”他说。

" ['sʌmweə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] .

"	Somewhere	I	am	sure	I	have	heard	of	you	before	.
"	某处	我	是	当然	我	有	听到	的	你	前	.

“我肯定以前在哪里听说过你。”

[kələŋ] [ægɚ] , [æn; ən] [ɪn'strʌktə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [æt; ət] - , [spəʊk] [ə'keɪʒnəli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

Kelang	Aggar	,	an	instructor	of	mine	at	Taboor	,	spoke	occasionally	of	a	young
巴生	阿加尔	,	一个	讲师	的	矿	在	-	,	辐	偶尔	的	一个	年轻的

['mɑːʃn] ['stjuːd(ə)nt] — "

Martian	student	—	"
火星人	学生	—	"

我在塔布尔的老师克朗·阿加尔偶尔会提到一位年轻的火星学生——

" [kələŋ] [ægɚ] [ɪz][maɪ] [frend] , " - [brəʊk] [ɪn] .

"	Kelang	Aggar	is	my	friend	,	"	Hekki	broke	in	.
"	巴生	阿加尔	是	我的	朋友	,	"	-	打破	在	.

“Kelang Aggar是我的朋友，”Hekki插嘴道。

" [hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['sevrəl] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .

"	He	assisted	me	with	several	experiments	.
"	他	协助	我	和	一些	实验	.

他协助我进行了几个实验。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] — [ə; eɪ] [njuː] ['ælɔɪ] , ['veri] [hɑːd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt]

But	they	were	nothing	—	a	new	alloy	,	very	hard	,	and	having	a	high	point
但	他们	是	没有什么	—	一个	新的	合金	,	非常	难的	,	和	拥有	一个	高的	观点

[ɒv; əv]['fjuːʒ(ə)n] .

of	fusion	.
的	融合	.

但它们什么也算不了什么——一种新型合金，非常坚硬，熔点很高。

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [kən'strʌkʃn] ['kʌmpəni] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ'diːəl][fɔː(r); fə(r)]

The	heads	of	the	Space	Ship	Construction	Company	said	it	was	ideal	for
这	头部	的	这	空间	船	建造	公司	说	它	曾是	理想的	为了

['rɒkɪt] ['nɒzlz] ,

rocket	nozzles	,
火箭	喷嘴	,

航天器建造公司的负责人表示，这种材料非常适合用于火箭喷嘴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mɪə(r)] ['pɪt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] .

but	they	paid	me	a	mere	pittance	for	the	invention	.
但	他们	有薪酬的	我	一个	仅仅	微不足道	为了	这	发明	.

但他们为这项发明只付给我微薄的报酬。

[ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['iːv(ə)n] ['lesə(r)] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [səʊl] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɪn][ðə; ði]

This	,	and	a	few	even	lesser	ones	are	my	sole	accomplishments	in	the
这	,	和	一个	很少	甚至	较少	一个	是	我的	唯一	成就	在	这

[laɪn] [ɒv; əv] [mə'kænɪks] .

line	of	mechanics	.
线	的	机械学	.

这就是我在机械领域仅有的成就，还有一些更不起眼的成就。

" - - [lɑːft] ['laɪtli] .

"	Hekalu	Selba	laughed	lightly	.
"	-	-	笑了	轻轻	.

赫卡鲁·塞尔巴轻笑了一声。

" [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [maɪ] [frendz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Let	us	talk	of	other	things	,	my	friends	,	"	he	continued	.
"	让	我们	讲话	的	其他	事物	,	我的	朋友们	,	"	他	持续	.

“朋友们，我们还是聊点别的吧。”他继续说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [ə'laʊ] ['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə]['ræmb(ə)l] .

"	Let	us	allow	our	minds	to	ramble	.
"	让	我们	允许	我们的	思想	到	漫谈	.

让我们让思绪自由驰骋。

[siː] [ðəʊz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɒtɪd] [pɑːmz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] — ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv] [ɜːθ]

See	those	two	beautiful	potted	palms	over	there	—	children	of	the	deserts	of	Earth
看	那些	二	美丽的	盆栽	棕榈树	超过	那里	—	孩子们	的	这	沙漠	的	地球

,

,

,

看那边那两盆漂亮的棕榈树——它们是地球沙漠的孩子。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['slendə(r)] ['greɪsf(ə)l] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['keɪlən] ,

and	beside	them	the	slender	graceful	stem	of	the	purple	Kelan	,
和	旁	他们	这	苗条	优美	干	的	这	紫色的	凯兰	,

旁边是纤细优美的紫色克兰花茎，

[dʌg] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] - ['wɔːtəweɪ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['plænɪt] .

dug	from	the	marshes	along	the	Selgur	waterway	of	my	own	planet	.
挖	从	这	沼泽	沿着	这	-	水路	的	我的	自己的	行星	.

是从我星球上塞尔古尔水道沿岸的沼泽地里挖出来的。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['hæbɪtæt] ,

I	have	seen	them	both	in	their	native	habitat	,
我	有	已见	他们	两个都	在	他们的	本国的	栖息地	,

我曾在它们的自然栖息地见过它们。

['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [frɒnd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn]['keɪd(ə)ns] [wɪð] [sʌm; səm] [greɪt] ['saɪlənt] ['sɪmfəni] [ɒv; əv][ðə; ði]

waving	**their**	**fronds**	**as**	**though**	**in**	**cadence**	**with**	**some**	**great**	**silent**	**symphony**	**of**	**the**
挥手	他们的	叶状体	作为	尽管	在	节奏	和	一些	伟大的	沉默的	交响乐	的	这

['juːnɪvɜːs] .

universe	**.**
宇宙	.

它们摇曳着枝叶，仿佛与宇宙中某种伟大的无声交响曲和谐共鸣。

[siː] [ðæt] ['tæpəstri] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [biːst] ['wəʊv(ə)n]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?

See	**that**	**tapestry**	**over**	**yonder**	**,**	**with**	**the**	**beast**	**woven**	**into**	**it**	**?**
看	那	挂毯	超过	远处	,	和	这	兽	编织	进入	它	?

你看到那边那幅织锦了吗？上面织着那只野兽的图案。

" [hɪə(r)]['dʒænɪs] ['dɛrəl] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['flætnd] [glɑːs] [dəʊm] [ðæt] [ruːft] [ðə; ði] [ruːm] .

"	**Here**	**Janice**	**Darell**	**pointed**	**up**	**toward**	**the**	**flattened**	**glass**	**dome**	**that**	**roofed**	**the**	**room**	**.**
"	这里	珍妮丝	达雷尔	尖	向上	朝向	这	扁平的	玻璃	穹顶	那	有顶棚	这	房间	.

“这时，詹妮丝·达雷尔指着房间顶部的扁平玻璃穹顶。”

" [ðeə(r)] [ɪz][əʊld]['mʌðə(r)] [ɜːθ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['piːpɪŋ] [ə'raʊnd]

"	**There**	**is**	**old**	**Mother**	**Earth**	**looking**	**down**	**at**	**us**	**,**	**and**	**the**	**sun**	**is**	**peeping**	**around**
"	那里	是	老的	母亲	地球	寻找	向下	在	我们	,	和	这	太阳	是	偷窥	大约

[hɜː(r); hə(r)][rɪm] ,

her	**rim**	**,**
她	轮缘	,

“古老的地球母亲正俯视着我们，太阳正从她的边缘探出头来。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [siː] [haʊ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][spl] [sift] [θruː] [ðə; ði] [tə'restriəl] ['ætməsfɪə(r)] .

"	**See**	**how**	**the**	**light**	**of**	**Sol**	**sifts**	**through**	**the**	**terrestrial**	**atmosphere**	**.**
"	看	如何	这	光	的	索尔	筛子	通过	这	陆地	气氛	.

“看看太阳的光芒是如何穿透地球大气层的。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [red] , [ɒv; əv][gəʊld] , [ɒv; əv]['əʊp(ə)l] ,

There	**is**	**a**	**streak**	**of**	**red**	**,**	**of**	**gold**	**,**	**of**	**opal**	**,**
那里	是	一个	条纹	的	红色的	,	的	金子	,	的	蛋白石	,

那里有一抹红色、金色和蛋白石色，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [speɪs] . "

and	**beyond**	**are**	**the**	**stars**	**and**	**the**	**blackness**	**of**	**space**	**.**	**"**
和	超过	是	这	明星	和	这	黑	的	空间	.	"

更远处是繁星点点和漆黑的太空。

" [ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [lait] , " ['ʃelbi] [pʊt] [ɪn]

"	**The**	**contrast**	**of**	**the**	**forces**	**of**	**darkness**	**with**	**those**	**of**	**light**	**,**	**"**	**Shelby**	**put**	**in**
"	这	对比	的	这	力量	的	黑暗	和	那些	的	光	,	"	谢尔比	放	在

['spftli] .

softly	**.**
轻轻	.

“黑暗势力与光明势力的对比，”谢尔比轻声说道。

- [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['æbsəntli] .

Hekki	**was**	**smiling**	**absently**	**.**
-	曾是	微笑	心不在焉地	.

赫基心不在焉地笑着。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['kɔntræsts] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	**There**	**are**	**many**	**contrasts**	**,**	**"**	**he**	**mused**	**.**
"	那里	是	许多	对比	,	"	他	沉思	.

“有很多对比，”他沉思道。

" [ðə; ði]['kɒntrɑ:st][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['wi:knəs] , [ɒv; əv] ['naɪtmeə(r)]
" The contrast of life and death , of power and weakness , of nightmare
" 这 对比 的 生活 和 死亡 , 的 力量 和 弱点 , 的 恶梦
[ænd; ənd] [ri'æləti] .
and reality .
和 现实 .

“生与死、力量与软弱、噩梦与现实的对比。”

" [wɜ:dz] [pɒpt] ['ɪntu:] ['ɒstɪn] ['ʃɛlbiz] [hed] , [ænd; ənd] , ['keələsli] , [hi:; hi] ['ʌtə] [ðem; ðəm]
" Words popped into Austin Shelby's head , and , carelessly , he uttered them
" 字 爆裂 进入 奥斯汀 谢尔比的 头 , 和 , 粗心大意 , 他 说出 他们
[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] :
without thinking :
没有 思维 :

“奥斯汀·谢尔比的脑海中突然冒出几个词，他不假思索地脱口而出：

" [ju:; jʊ]['ɒf(ə)n] [wɔ:k] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['naɪtmeəz] , [doʊnt][ju:; jʊ] , - ?
" You often walk with your nightmares , don't you , Hekalu ?
" 你 经常 走 和 你的 噩梦 , 不 你 , - ?

“你经常与噩梦相伴，对吧，赫卡鲁？”

" [ə; eɪ] [hɑ:d] [laɪt] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɑ:rʃənz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [stɛərd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]
" A hard light came into the Martian's eyes as he stared straight at the
" 一个 难的 光 来了 进入 这 火星人的 眼睛 作为 他 凝视 直的 在 这
['ɜ:θˌmæn] .
Earthman .
地球人 .

“火星人直勾勾地盯着地球人，眼中闪过一道刺眼的光芒。”

" [pə'hæps] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ʃelbi] , ['ɒf(ə)n] [wɔ:k] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [sli:p] !
" Perhaps , " he said , " and you , Mr . Shelby , often walk in your sleep !
" 也许 , " 他 说 , " 和 你 , 先生 . 谢尔比 , 经常 走 在 你的 睡觉 !

“也许，”他说，“而你，谢尔比先生，经常梦游呢！”

" [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [fə'gɒtn] .
" But apparently the incident was immediately forgotten .
" 但 显然 这 事件 曾是 立即地 被遗忘的 .

但显然，这件事很快就被遗忘了。

['ɒstɪn] [w'ʌndəd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][gɜ:l] [nju:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] - .
Austin wondered how much the girl knew about the luxurious Hekalu .
奥斯汀 想知道 如何 很多 这 女孩 知道 关于 这 豪华 - .

奥斯汀想知道这个女孩对豪华的赫卡鲁了解多少。

[ə; eɪ] [kwɪk] [glɑ:ns] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
A quick glance of intelligence passed between them .
一个 快的 瞥一眼 的 智力 通过了 之间 他们 .

他们之间交换了一个眼神，彼此心照不宣。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [pæk] [naʊ] , " ['dʒænɪs] [sed] .
" I'll have to pack now , " Janice said .
" 患病的 有 到 盒 现在 , " 珍妮丝 说 .

“我现在得收拾行李了，”珍妮丝说。

" [woʊnt][ju:; jʊ] [bɔɪz] [wɔ:k] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] ?
" Won't you boys walk along with me a little ways ?
" 惯于 你 男孩们 走 沿着 和 我 一个 小的 方式 ?

“你们几个孩子能不能陪我走一小段路？”

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['ɔ:stɪnz] [ɑ:m] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'rəʊz] .
" She took Austin's arm as they arose .
" 她 采取 奥斯汀的 手臂 作为 他们 出现 .

“她挽着奥斯汀的胳膊站了起来。”

- [fel] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

Hekki	**fell**	**in**	**beside**	**them**	**.**
-	跌倒	在	旁	他们	.

赫基跌倒在他们旁边。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rlz]['steɪtru:m; 'steɪtrʊm] [ðeɪ]

At	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**corridor**	**which**	**led**	**to**	**the**	**girl's**	**stateroom**	**they**
在	这	入口	到	这	走廊	哪个	引领	到	这	女孩们	客舱	他们

[pɔ:zd] .

paused	**.**
暂停	.

在通往女孩舱房的走廊入口处，他们停了下来。

" [maɪ] ['bɪznəs] [wɪl] ['ɒkjupaɪ][ˌem 'i:] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] , " [sed] - ,

"	**My**	**business**	**will**	**occupy**	**me**	**tonight**	**and**	**tomorrow**	**,**	**"**	**said**	**Hekalu**	**,**
"	我的	商业	将要	占据	我	今晚	和	明天	,	"	说	-	,

“今晚和明天我都要忙于我的生意，”赫卡鲁说道。

" [səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][bɪd][ju:; jʊ] [ˌgʊd'baɪ] [ʌn'tɪl] , [let][ˌju: 'es] [seɪ] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['i:vnɪŋ] ,

"	**so**	**I**	**shall**	**bid**	**you**	**goodbye**	**until**	**,**	**let**	**us**	**say**	**,**	**the**	**following**	**evening**	**,**
"	所以	我	将	出价	你	再见	直到	,	让	我们	说	,	这	下列的	晚上	,

那么，我就此告别，我们暂且说，下次再见吧，比如说，明天晚上。

[dʒæn] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['ælkə] [teɪk] [ju:; jʊ] [həʊm] . "

Jan	**,**	**but**	**if**	**you**	**like**	**I**	**shall**	**have**	**Alka**	**take**	**you**	**home**	**.**	**"**
一月	,	但	如果	你	喜欢	我	将	有	阿尔卡	拿	你	家	.	"

简，不过如果你愿意的话，我可以安排阿尔卡送你回家。

" ['mɪstə(r)] . ['ʃelbi] [hæz; həz] [ɑ:skt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:vɪs] , [ju:; jʊ]

"	**Mr**	**.**	**Shelby**	**has**	**asked**	**permission**	**to**	**perform**	**that**	**little**	**service**	**,**	**you**
"	先生	.	谢尔比	有	问	允许	到	履行	那	小的	服务	,	你

[ɪn'dʌstriəs] [əʊld] ['bɪznəs] [mæn] ,

industrious	**old**	**business**	**man**	**,**
勤劳	老的	商业	男人	,

“谢尔比先生请求允许提供这项小服务，你这位勤劳的老商人。”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['mɪstʃɪvəsli] .

"	**she**	**replied**	**mischievously**	**.**
"	她	回复	顽皮地	.

她调皮地回答道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [dɑ:k] ['ʃædəʊ] ['flikə] ['məʊməntrəli] [ɒn][ðə; ði] ['mɑ:rʃənz] ['fi:tʃəz] .

And	**again**	**that**	**dark**	**shadow**	**flickered**	**momentarily**	**on**	**the**	**Martian's**	**features**	**.**
和	再次	那	黑暗的	阴影	闪烁	片刻	在	这	火星人的	特征	.

那道黑影再次在火星人的脸上闪过一瞬。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'i:] [si:] [ju:; jʊ][ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [tə'mɒrəʊ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	**But**	**you**	**will**	**let**	**me**	**see**	**you**	**the**	**day**	**after**	**tomorrow**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	但	你	将要	让	我	看	你	这	天	后	明天	?	"	他	问	.

“但是后天你会让我见你吗？”他问道。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pærədaɪs] [aʊt] [æt; ət] [əʊk] [pɑ:k] ['pætənd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['feəri] ['pæləs]

"	**I**	**have**	**found**	**a**	**little**	**paradise**	**out**	**at**	**Oak**	**Park**	**patterned**	**after**	**the**	**fairy**	**palaces**
"	我	有	成立	一个	小的	天堂	出去	在	橡木	公园	图案	后	这	仙女	宫殿

[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['plænɪt] ,

of	**my**	**own**	**planet**	**,**
的	我的	自己的	行星	,

“我在橡树园发现了一处小小的天堂，它的风格仿照了我所在星球上的仙境宫殿。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nju:] ['dʒu:əl][tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] . "

and	**besides**	**,**	**I**	**have**	**a**	**new**	**jewel**	**to**	**show**	**you**	**.**	**"**
和	除了	,	我	有	一个	新的	宝石	到	展示	你	.	"

而且，我还有一件新珠宝要给你看。

" [faɪ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒuːəlz] , - , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,

"	Fie	on	your	jewels	,	Hekki	,	"	she	smiled	,
"	菲	在	你的	珠宝	,	-	,	"	她	微笑	,

“呸，你的珠宝算什么，赫基，”她笑着说。

[ə'dɔpt] [ðə; ði] [stɪf] [traɪt] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['maːʃiənz] ['ɒf(ə)n] [fel] ['ɪntuː] .

adopting	the	stiff	trite	speech	the	Martians	often	fell	into	.
收养	这	僵硬的	老套	演讲	这	火星人	经常	跌倒	进入	.

采用了火星人经常使用的那种生硬乏味的语言。

" [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl]['feɪvə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [ɪn'kɒmprəbl] ['kʌmpəni] .

"	But	anyway	,	perhaps	I	shall	favor	you	with	my	incomparable	company	.
"	但	反正	,	也许	我	将	偏爱	你	和	我的	无与伦比	公司	.

“不过，或许我会恩赐你我无与伦比的陪伴。”

[ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [weɪz] [ə'weɪ] .

The	time	you	mention	is	still	a	ways	away	.
这	时间	你	提到	是	仍然	一个	方式	离开	.

你提到的时间还远着呢。

['siːdɪ]['jɑːdiː] , [[wʌn]]

Sidi	yadi	,	[	1	]
西迪	亚迪	,	[	1	]

西迪亚迪，[1]

[maɪ] [frend] .

my	friend	.
我的	朋友	.

我的朋友。

[rɪ'membə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] - [fəʊn] [kɔːl][frɒm; frəm][juː; jʊ] [suːn] .

Remember	I	shall	be	expecting	a	view	-	phone	call	from	you	soon	.
记住	我	将	是	期待	一个	看法	-	电话	称呼	从	你	很快	.

请记住，我很快会接到你的电话。

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ʃelbi] : " [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [lændz] .

"	Then	turning	to	Shelby	:	"	I'll	meet	you	in	the	lounge	right	after	the	boat	lands	.
"	然后	转弯	到	谢尔比	:	"	患病的	见面	你	在	这	休息室	正确的	后	这	船	土地	.

然后转向谢尔比说：“船一靠岸，我就在休息室等你。”

[dəʊnt] [feɪl] [ˌem 'iː] ! "

Don't	fail	me	!	"
不	失败	我	!	"

别让我失望！

" [juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , [dʒæn] , " [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

"	You	needn't	worry	about	that	,	Jan	,	"	he	assured	her	.
"	你	不必	担心	关于	那	,	一月	,	"	他	保证	她	.

“你不用担心，简，”他向她保证道。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ɪn][ðə; ði][pɪŋk] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] .

In	a	moment	she	was	hurrying	up	the	corridor	in	the	pink	glow	of	the	lights	.
在	一个	片刻	她	曾是	匆忙	向上	这	走廊	在	这	粉色的	辉光	的	这	灯	.

片刻之后，她便在粉红色的灯光下匆匆沿着走廊走去。

[æz; əz] ['ɒstɪn] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

As	Austin	gazed	after	her	,
作为	奥斯汀	凝视	后	她	,

奥斯汀目送着她离去的背影

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['flʌfi] ['lɪt(ə)l] [wɪsp] [ɒv; əv] [blɒnd]

he	could	not	help	but	think	how	wonderful	was	this	fluffy	little	wisp	of	blonde
他	可以	不是	帮助	但	思考	如何	精彩的	曾是	这	蓬松的	小的	烟雾	的	金发

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

他忍不住想，这团毛茸茸的金发小美人真是太可爱了。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?

Was	she	for	him	?
曾是	她	为了	他	?

她对他有意思吗?

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [felt] [ðeə(r)] [ləːk] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ʃædəʊ] ,

Over	her	he	felt	there	lurked	a	dark	shadow	,
超过	她	他	毛毡	那里	潜伏	一个	黑暗的	阴影	,

他感觉在她上方潜伏着一片黑暗的阴影。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði] [spel] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kɑːst]['əʊvə(r)][hɪm] ,

but	this	only	strengthened	the	spell	she	had	cast	over	him	,
但	这	仅有的	加强	这	拼写	她	有	投掷	超过	他	,

但这反而加强了她对他施加的魔咒。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] ['vɪraɪl] [meɪlz] [ɪk'spɪəriəns] [wen] [ðeɪ] [nəʊ]

for	it	gave	to	him	the	pleasure	which	virile	males	experience	when	they	know
为了	它	给予	到	他	这	乐趣	哪个	阳刚的	男性	经验	什么时候	他们	知道

[ðæt] [ðeə(r)] [lʌvd] [wʌn] [rɪ'kwaɪəz] [prə'tekʃ(ə)n] .

that	their	loved	one	requires	protection	.
那	他们的	喜爱	一	需要	保护	.

因为这让他体验到了男子气概十足的男人在知道自己心爱的人需要保护时所感受到的快感。

- [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Hekki	cleared	his	throat	to	attract	the	attention	of	his	companion	.
-	已清除	他的	喉	到	吸引	这	注意力	的	他的	伴侣	.

赫基清了清嗓子，以引起同伴的注意。

[wen] ['ʃelbi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [və'luːmɪnəs] [sliːv]

When	Shelby	turned	toward	him	he	was	fumbling	in	one	of	the	voluminous	sleeve
什么时候	谢尔比	转向	朝向	他	他	曾是	笨拙	在	一	的	这	大量的	袖子

[p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊz] .

pockets	of	his	blouse	.
口袋	的	他的	女式衬衫	.

谢尔比转过身来时，正在衬衫一个宽大的袖袋里摸索。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] ['rektæŋgl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [rɪ'zemblɪŋ] ['aɪvəri] ,

Presently	he	drew	forth	a	very	thin	rectangle	of	a	substance	resembling	ivory	,
目前	他	画	前进	一个	非常	薄的	长方形	的	一个	物质	类似	象牙	,

随后，他掏出一块很薄的长方形物体，其材质类似象牙。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .

and	handed	it	to	the	Earthman	.
和	递交	它	到	这	地球人	.

然后把它交给了地球人。

['ʃelbi] [glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Shelby	glanced	at	it	.
谢尔比	瞥了一眼	在	它	.

谢尔比瞥了一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [kɑːdz] ['kɒmənli] [juːst] [baɪ] ['mɑːʃn] [men] .

It	was	one	of	the	name	cards	commonly	used	by	Martian	men	.
它	曾是	一	的	这	姓名	牌	通常	用过的	经过	火星人	男人	.

这是火星人常用的名片之一。

[ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ðə; ði]['ledʒənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['sɪmbəlz] :

It	bore	the	legend	in	the	interplanetary	symbols	:
它	钻孔	这	传奇	在	这	星际	符号	:

它上面刻着星际符号的铭文：

- - , ['ɑːkɑːr]

Hekalu	Selba	,	Akar
-	-	,	阿卡尔

赫卡鲁·塞尔巴，阿卡尔

- -

414	Teldasa
-	-

414 泰尔达萨

- , [piː] . [fɔːr] .

Taboor	,	P	.	4	.
-	,	P	.	4	.

Taboor，第 4 页。

[bɪ'niːθ] [ɪn] [smɔːl] ['lɛtəz] [ə'pɪəd] - [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ə'dres] .

Beneath	in	small	letters	appeared	Hekki's	Chicago	address	.
下面	在	小的	信件	出现	-	芝加哥	地址	.

下面用小字写着赫基的芝加哥地址。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [suːn] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['kɔːdiəli] .

"	I	shall	want	to	see	you	again	soon	,	my	friend	,	"	said	the	Martian	cordially	.
"	我	将	想	到	看	你	再次	很快	,	我的	朋友	,	"	说	这	火星人	诚挚地	.

“我的朋友，我希望很快能再次见到你，”火星人热情地说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [æt; ət][maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] —

"	There	are	many	things	at	my	establishment	which	I	would	like	to	show	you	—
"	那里	是	许多	事物	在	我的	建立	哪个	我	会	喜欢	到	展示	你	—

[mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] .

much	that	we	can	talk	about	.
很多	那	我们	能	讲话	关于	.

“我的店里有很多东西我想给你看看——我们有很多可以聊的。”

" ['ɒstɪn] ['ʃelbi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kɑːd] [ænd; ənd] ['hændɪd] - [hɪz; ɪz] [əʊn] .

"	Austin	Shelby	accepted	the	card	and	handed	Hekki	his	own	.
"	奥斯汀	谢尔比	公认	这	卡片	和	递交	-	他的	自己的	.

奥斯汀·谢尔比接过卡片，并将自己的卡片递给了赫基。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][get][sʌm; səm][fɜːst][hænd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]

Here	was	an	opportunity	to	get	some	first	hand	information	on	the	mysterious
这里	曾是	一个	机会	到	得到	一些	第一的	手	信息	在	这	神秘

[mæn][ɒv; əv] [mɑːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] ,

man	of	Mars	and	his	more	mysterious	,
男人	的	火星	和	他的	更多的	神秘	,

这是一个获得关于神秘的火星人和他更加神秘的……的第一手信息的机会。

[pə'hæps] ['sɪnɪstə(r)][' duː ɪŋz] .

perhaps	sinister	doings	.
也许	险恶	行为	.

或许是某种险恶的阴谋。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	idea	that	he	might	be	placing	himself	in	a	dangerous	position	,
这	主意	那	他	可能	是	放置	他自己	在	一个	危险的	位置	,

他可能把自己置于危险境地的想法，

['ʃelbi] [geɪv] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪm][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]

Shelby	**gave**	**scarcely**	**a**	**moment's**	**thought**	**,**	**for**	**he**	**had**	**in**	**him**	**the**	**spirit**	**of**
谢尔比	给予	几乎	一个	瞬间	想法	,	为了	他	有	在	他	这	精神	的

[ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] .

the	**adventurer**	**.**
这	冒险家	.

谢尔比几乎没怎么考虑，因为他有一颗冒险家的心。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['ɑ:kɑ:r] - .

"	**Thank**	**you**	**,**	**Akar**	**Hekalu**	**.**
"	感谢	你	,	阿卡尔	-	.

“谢谢你，阿卡尔·赫卡鲁。”

[ai][ʃæl; ʃəl][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ju:; jʊ] .

I	**shall**	**get**	**in**	**touch**	**with**	**you**	**.**
我	将	得到	在	触碰	和	你	.

我会联系你。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:tʃ] [ˌem 'i:][æt; ət][maɪ] [ə'dres] [θru:] [ðə; ði] [vju:] -

And	**in**	**the**	**meanwhile**	**you**	**can**	**reach**	**me**	**at**	**my**	**address**	**through**	**the**	**view**	**-**
和	在	这	同时	你	能	抵达	我	在	我的	地址	通过	这	看法	-

[fəʊn] [æt; ət]['ɔ:lməʊst] ['eni] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [nju:] ['mekənɪzəm] [ðeə(r)] .

phone	**at**	**almost**	**any**	**time**	**for**	**I**	**shall**	**be**	**working**	**on**	**a**	**new**	**mechanism**	**there**	**.**
电话	在	几乎	任何	时间	为了	我	将	是	在职的	在	一个	新的	机制	那里	.

与此同时，您几乎随时都可以通过可视电话联系到我，因为我将在那里研究一种新的机制。

['si:dɪ]['jɑ:di:] . "

Sidi	**yadi**	**.**	**"**
西迪	亚迪	.	"

Sidi yadi。”

" ['si:dɪ]['jɑ:di:] , [maɪ] [frend] .

"	**Sidi**	**yadi**	**,**	**my**	**friend**	**.**
"	西迪	亚迪	,	我的	朋友	.

“Sidi yadi，我的朋友。

" [ðə; ði] [tu:] [men] ['pɑ:tɪd] .

"	**The**	**two**	**men**	**parted**	**.**
"	这	二	男人	分手了	.

两人就此分别。

[ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] ['wɪspə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəbl] [θru:'aʊt] [ðə; ði] - ,

Fifteen	**minutes**	**later**	**a**	**rustling**	**whisper**	**was**	**audible**	**throughout**	**the**	**Ekova**	**,**
十五	分钟	之后	一个	沙沙声	耳语	曾是	可听见的	自始至终	这	-	,

十五分钟后，整个埃科瓦都传来一阵窸窣的低语声。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['stedi] [pɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:wəd] - ['pɔɪntɪŋ] [ˌdi:'seləreɪtɪŋ] ['rɑ:kɪts] .

above	**the**	**steady**	**purr**	**of**	**the**	**forward**	**-**	**pointing**	**decelerating**	**rockets**	**.**
多于	这	稳定的	呼噜声	的	这	向前	-	指向	减速	火箭	.

在向前减速的火箭发出稳定的低沉轰鸣声之上。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [di:p] - [təʊnd] [sau, sʌf] [wɪtʃ] ['ræpɪdli] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['vɒlju:m] [tu:; tə][ə; eɪ] [laʊd] [rɔ:(r)] ,

It	**became**	**a**	**deep**	**-**	**toned**	**soughing**	**which**	**rapidly**	**increased**	**in**	**volume**	**to**	**a**	**loud**	**roar**	**,**
它	成为	一个	深的	-	色调	咳嗽	哪个	快速	增加	在	体积	到	一个	大声	吼	,

它变成了一种低沉的喘息声，音量迅速增大，变成了一声响亮的咆哮。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ə; eɪ] ['skri:tʃɪŋ] [hɪs] .

and	**then**	**to**	**a**	**screeching**	**hiss**	**.**
和	然后	到	一个	尖叫	嘶	.

然后发出刺耳的嘶嘶声。

[ðə; ði] [ʃɪp] [sweɪd] [ænd; ənd] [rɔkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	ship	swayed	and	rocked	a	little	.
这	船	摇摆	和	摇滚	一个	小的	.

船身微微摇晃了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tə'restrɪəl] ['ætməsfɪə(r)] .

It	was	tearing	its	way	into	the	terrestrial	atmosphere	.
它	曾是	撕裂	它是	方式	进入	这	陆地	气氛	.

它正撕裂着冲入地球大气层。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] ['fɔːwəd] ,

In	the	conning	tower	forward	,
在	这	骗局	塔	向前	,

在前方的指挥塔内，

[ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['kuːli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

the	pilot	and	his	assistant	were	working	calmly	and	cooly	over	the
这	飞行员	和	他的	助手	是	在职的	平静地	和	冷静	超过	这

[bɪ'wɪldərɪŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] ['mekənɪzəmz] .

bewildering	array	of	controlling	mechanisms	.
扑朔迷离	大批	的	控制	机制	.

飞行员和他的助手镇定自若地操作着令人眼花缭乱的各种控制装置。

['getɪŋ] [ðəʊz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv]['met(ə)l] ['seɪfli] ['loʊərd; 'laʊərd]['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪps]

Getting	those	thousands	of	tons	of	metal	safely	lowered	into	a	space	ship's
获得	那些	数千	的	吨	的	金属	安全	降低	进入	一个	空间	船的

['kreɪd(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] ,

cradle	on	the	landing	stage	,
摇篮	在	这	降落	阶段	,

将数千吨金属安全地放入航天器着陆台的支架中，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] ,

was	a	difficult	task	,
曾是	一个	难的	任务	,

这是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə]

but	the	experience	and	efficiency	of	the	two	men	was	quite	competent	to
但	这	经验	和	效率	的	这	二	男人	曾是	相当	胜任的	到

[kəʊp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

cope	with	it	.
应付	和	它	.

但这两个人的经验和效率足以应对这种情况。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] [siː] [ɒv; əv] ['wɪŋkɪŋ] [laɪts] — [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

Far	below	was	a	vast	sea	of	winking	lights	—	Chicago	,
远的	以下	曾是	一个	广阔的	海	的	眨眼	灯	—	芝加哥	,

下方是一片闪烁的灯光海洋——芝加哥，

[ɪts] [kə'lɒs(ə)l] ['skaɪˌskrepər] ['luːmɪŋ] [ʌp] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] .

its	colossal	skyscrapers	looming	up	severe	and	white	and	beautiful	in	the	glow	.
它是	庞大	摩天大楼	迫在眉睫	向上	严重	和	白色的	和	美丽的	在	这	辉光	.

它那巍峨的摩天大楼在灯光下显得庄严、洁白而美丽。

[ðə; ði]['paɪləts]['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz] [tɜːnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [wiːl] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

The	pilot's	nimble	fingers	turned	a	small	horizontal	wheel	at	his	side	.
这	飞行员的	灵活	手指	转向	一个	小的	水平的	车轮	在	他的	边	.

飞行员灵巧的手指转动着身侧的小型水平轮。

[ðə; ði]['laɪnə(r)] [dip] [ænd; ənd] [drɒpt] ['sləʊli] ['ɜːθwəd] [tə'wɔːd] [æn; ən]['eəriə][ɒv; əv] [waɪt] [laɪt] .

The	liner	dipped	and	dropped	slowly	earthward	toward	an	area	of	white	light	.
这	衬垫	浸入	和	掉落	缓慢地	向地球	朝向	一个	区域	的	白色的	光	.

飞船缓缓俯冲，向着一片白光区域缓缓降落。

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [klaʊd] [pɔ:] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [hʌl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen]

A	mass	of	cloud	poured	over	the	huge	hull	for	an	instant	and	then
一个	大量的	的	云	倾倒	超过	这	巨大的	船体	为了	一个	立即的	和	然后

[pɑːst] [baɪ] .

passed	by	.
通过了	经过	.

一大团云雾瞬间笼罩了巨大的船体，然后飘散开来。

[ðə; ðɪ]['aʊtə(r)] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪlvəri] [weɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tʃɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː]

The	outer	shell	of	the	great	silvery	whale	which	had	been	chilled	to	a	degree
这	外	壳	的	这	伟大的	银色	鲸	哪个	有	到过	冷藏	到	一个	程度

[frɒm; frəm] ['æbsəluːt] ['zɪərəʊ] ,

from	absolute	zero	,
从	绝对	零	,

那头巨大的银色鲸鱼的外壳，已被冷却到接近绝对零度的温度。

[baɪ][ðə; ðɪ][kəʊld][ɒv; əv] [speɪs] [hæd; həd] [biːn] [wɔːm] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [baɪ][ðə; ðɪ]['ræpɪd] ['pæsɪdʒ]

by	the	cold	of	space	had	been	warmed	but	slightly	by	the	rapid	passage
经过	这	寒冷的	的	空间	有	到过	温暖	但	轻微地	经过	这	迅速的	通道

[θruː] [ðə; ðɪ] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [gliːm] [wɪð] ['dʒuːəl] - [laɪk] [hɔː(r)] [frɒst] .

through	the	atmosphere	and	now	gleamed	with	jewel	-	like	hoar	frost	.
通过	这	气氛	和	现在	闪闪发光	和	宝石	-	喜欢	白霜	霜	.

太空的寒冷使它稍微变暖，但快速穿过大气层后，它又变暖了一些，现在闪耀着宝石般的霜花。

[daʊn] , [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ]

Down	,	down	it	floated	until	it	was	only	three	hundred	feet	above	the	landing
向下	,	向下	它	漂浮	直到	它	曾是	仅有的	三	百	脚	多于	这	降落

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

它不断下沉，直到离着陆平台只有三百英尺高。

[ə; eɪ] [red] ['sɪgnəl] [laɪt] [gliːm] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][ə; eɪ]['pæn(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][kən'trəʊl] [ruːm] ,

A	red	signal	light	gleamed	suddenly	on	a	panel	within	the	control	room	,
一个	红色的	信号	光	闪闪发光	突然	在	一个	控制板	之内	这	控制	房间	,

控制室内的一个面板上突然亮起了一盏红色信号灯。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪzəd] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪəri] ['tʃeɪmbə(r)] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ]['taɪni]['liːvə(r)] .

and	the	wizard	of	that	eerie	chamber	shifted	a	tiny	lever	.
和	这	巫师	的	那	怪异	房间	转移	一个	微小的	杠杆	.

于是，那个阴森密室里的巫师拨动了一个小小的操纵杆。

[ðə; ðɪ] [speɪs] [ʃɪp] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['məʊʃnləs] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ɪts] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [pleɪts] .

The	space	ship	halted	and	hung	motionless	supported	by	its	repulsion	plates	.
这	空间	船	停止	和	悬挂	静止不动	有	经过	它是	排斥	盘子	.

宇宙飞船停止了运转，靠着斥力板悬停在空中，一动不动。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][gleə(r)][ɒv; əv] ['flʌdlaɪts] [waɪt] - [klæd] [men] ['hʌrɪd] [ə'baʊt] .

On	the	ground	in	the	glare	of	floodlights	white	-	clad	men	hurried	about	.
在	这	地面	在	这	强光	的	泛光灯	白色的	-	覆膜	男人	慌忙	关于	.

在探照灯的照射下，地面上身穿白衣的男子匆匆忙忙地走来走去。

[fɔː(r)] ['maɪti] [ɑːmz] [ɒv; əv]['met(ə)l] [grəup] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['hevi] ['freɪmwɜːk] .

Four	mighty	arms	of	metal	groped	upward	from	a	mass	of	heavy	framework	.
四	强大的	武器	的	金属	摸索	向上	从	一个	大量的	的	重的	框架	.

四根粗壮的金属臂从沉重的框架中向上伸展。

[ðeɪ] [klʌtʃt] [ðə; ðɪ][krɑːft] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

They	clutched	the	craft	with	a	grating	noise	,	and	then	,
他们	紧握	这	工艺	和	一个	格栅	噪音	,	和	然后	,

他们发出刺耳的摩擦声紧紧抓住飞行器，然后，

[wɪð] [ðə; ði] [sləʊ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sliːpi] ['dʒaɪənt] , [ðeɪ] [druː] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts]
with **the** **slow** **deliberation** **of** **a** **sleepy** **giant** **,** **they** **drew** **it** **gently** **down** **into** **its**
和 这 慢的 审议 的 一个 困 巨大的 , 他们 画 它 轻轻地 向下 进入 它是
['kreɪd(ə)l] .
cradle **.**
摇篮 .

他们像一个昏昏欲睡的巨人般缓慢地、小心翼翼地将它轻轻地放进摇篮里。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - [ɔːl][wɒz; wəz] [ə'bʌsl] .
Within **the** **Ekova** **all** **was** **abustle** **.**
之内 这 - 全部 曾是 喧闹 .

埃科瓦城内一片喧闹。

[ɪts] [dɔːz] , [bɪlt] ['sɒlɪdli] [laɪk][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [ɒv; əv][bɪg] ['kænənz] , [swʌŋ] ['əʊpən] ,
Its **doors** **,** **built** **solidly** **like** **the** **breeches** **of** **big** **cannons** **,** **swung** **open** **,**
它是 门 , 建造 稳固地 喜欢 这 马裤 的 大的 大炮 , 摇摆 打开 ,

它的大门像大炮的炮膛一样坚固，缓缓打开。

[pə'mitɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [eə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] ,
permitting **the** **cool** **night** **air** **to** **enter** **the** **ship** **,**
允许 这 凉爽的 夜晚 空气 到 进入 这 船 ,

允许凉爽的夜空气进入船舱，

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wɜːld] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntə; 'ʌntu][ɪt'self] .
which **for** **seven** **days** **had** **been** **a** **world** **sufficient** **unto** **itself** **.**
哪个 为了 七 天 有 到过 一个 世界 充足的 到 本身 .

七天来，它就像一个自给自足的世界。

['gæŋplæŋk] [wɜː(r); wə(r)] [let] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] ,
Gangplanks **were** **let** **down** **,** **and** **the** **passengers** **,**
舷梯 是 让 向下 , 和 这 乘客 ,

舷梯放下，乘客们……

['dʒestɪŋ] ['geɪli] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'gæn][ðeə(r)] ['leʒəli] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
jesting **gaily** **with** **one** **another** **began** **their** **leisurely** **descent** **to** **the** **ground** **.**
开玩笑 兴高采烈地 和 一 其他 开始 他们的 悠闲 下降 到 这 地面 .

他们一路欢声笑语，悠闲地缓缓降落到地面。

['kʌstəmz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːkt] ['fiːvərɪʃli] .
Customs **officials** **worked** **feverishly** **.**
海关 官员 工作 狂热地 .

海关官员们紧张地工作着。

[ə; eɪ] ['webi] ['derɪk] [ɑːm] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪnə(r)] ,
A **webby** **derrick** **arm** **pointing** **out** **from** **an** **opening** **in** **the** **side** **of** **the** **liner** **,**
一个 webby 钻井架 手臂 指向 出去 从 一个 开幕 在 这 边 的 这 衬垫 ,

一根蛛网状的起重机臂从衬砌船体侧面的开口处伸出来，

[wɒz; wəz] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [meɪl][ænd; ənd] ['kɒstli] [mə'tɪəriəl][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [sent][tuː; tə] [ɜːθ] [frɒm; frəm]
was **unloading** **mail** **and** **costly** **material** **and** **equipment** **sent** **to** **Earth** **from**
[ðə; ði] [red] ['plænɪt] .
the **Red** **Planet** **.**
这 红色的 行星 .

当时正在卸载从火星运到地球的邮件、昂贵物资和设备。

[ðə; ði] [ruː'tiːn] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [ˌdiːbɑː'keɪʃən] ['əʊvə(r)] ,
The **routine** **processes** **of** **debarkation** **over** **,**
这 常规 流程 的 下船 超过 ,

常规下船流程结束，

['ʃelbi] [ænd; ənd]['dʒænɪs] ['dɛrəl] ['entəd] [ðə; ði] ['kʌvəd] ['kɔ:zweɪ] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]

Shelby	**and**	**Janice**	**Darell**	**entered**	**the**	**covered**	**causeway**	**which**	**led**	**to**	**the**	**great**
谢尔比	和	珍妮丝	达雷尔	进入	这	涵盖	堤道	哪个	引领	到	这	伟大的

['tɜ:mɪn(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['træv(ə)l] ['kʌmpəni] .

terminal	**building**	**of**	**the**	**Space**	**Travel**	**Company**	**.**
终端	建筑	的	这	空间	旅行	公司	.

谢尔比和詹妮丝·达雷尔进入了通往太空旅行公司宏伟航站楼的有顶通道。

[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [kɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv] - .

The	**two**	**had**	**caught**	**but**	**a**	**fleeting**	**glimpse**	**of**	**Hekki**	**.**
这	二	有	捕捉	但	一个	转瞬即逝	一瞥	的	-	.

两人只是匆匆瞥见了赫基一眼。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['ɜ:nɪstli] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪt] - [klæd] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [si:n]

He	**was**	**talking**	**earnestly**	**to**	**a**	**white**	**-**	**clad**	**official**	**,**	**and**	**had**	**not**	**seen**
他	曾是	说	切实	到	一个	白色的	-	覆膜	官方的	,	和	有	不是	已见

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

他正与一位身穿白衣的官员认真交谈，并没有看到他们;

[nɔ:(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

nor	**had**	**they**	**tried**	**to**	**attract**	**his**	**attention**	**.**
也不	有	他们	尝试	到	吸引	他的	注意力	.

他们也没有试图引起他的注意。

[kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɑ:rʃənz] ['nju:mərəs] [pə'zeʃənz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bɑ:skɪt] [ɒv; əv]

Conspicuous	**among**	**the**	**Martian's**	**numerous**	**possessions**	**was**	**a**	**large**	**basket**	**of**
显眼的	之中	这	火星人的	很多的	财产	曾是	一个	大的	篮子	的

['met(ə)l] ['wɪkəwɜ:k] ,

metal	**wickerwork**	**,**
金属	柳条编织品	,

在火星人的众多物品中，最引人注目的是一个用金属柳条编织的大篮子。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] ['kɒmənli] [ju:st] [tu:; tə] [kən'veɪ] [dɒgz] [ænd; ənd] ['sɪmɪlər] [pets] [frɒm; frəm] [pleɪs]

such	**as**	**were**	**commonly**	**used**	**to**	**convey**	**dogs**	**and**	**similiar**	**pets**	**from**	**place**
这样的	作为	是	通常	用过的	到	传达	狗	和	类似的	宠物	从	地方

[tu:; tə] [pleɪs] .

to	**place**	**.**
到	地方	.

例如，过去人们常常用它们来运送狗和其他类似的宠物。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɑ:skɪt] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ə'gen] [ɪn] ['ʃelbiz] [maɪnd] [ðæt] [pɪ'kju:liə(r)] [sens]

The	**sight**	**of**	**that**	**basket**	**had**	**aroused**	**again**	**in**	**Shelby's**	**mind**	**that**	**peculiar**	**sense**
这	视线	的	那	篮子	有	被唤醒	再次	在	谢尔比的	头脑	那	奇特	感觉

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstə(r)] .

of	**the**	**presence**	**of**	**something**	**sinister**	**.**
的	这	在场	的	某物	险恶	.

看到那个篮子，谢尔比心中又涌起了一种不祥的预感。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒnstə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn] - - ['kʌmpəni] ['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [keɪs]

Was	**the**	**monster**	**he**	**had**	**seen**	**in**	**Hekalu**	**Selba's**	**company**	**hidden**	**within**	**that**	**case**
曾是	这	怪物	他	有	已见	在	-	-	公司	隐	之内	那	案件

[ɒv; əv]['wəʊv(ə)n]['waɪə(r)] ?

of	**woven**	**wire**	**?**
的	编织	金属丝	?

他在赫卡鲁·塞尔巴公司看到的怪物，是否就藏在那只编织铁丝的箱子里?

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [wɔ:k] [wɪtʃ] ['kærid] ['ʃelbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Within	the	causeway	was	a	moving	walk	which	carried	Shelby	and	his
之内	这	堤道	曾是	一个	移动	走	哪个	携带	谢尔比	和	他的

[kəm'pænjən] [tu:; tə][ðə; ði]['depəʊ] .

companion	to	the	depot	.
伴侣	到	这	仓库	.

堤道内有一条自动步道，谢尔比和他的同伴乘坐这条步道前往车站。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'mɪtənt] [hwə:] [ɒv; əv] [nju:'mætɪk] [tju:b] - [kɑ:z] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][vɑ:st] ['netwɜ:k]

Here	the	intermittent	whirring	of	pneumatic	tube	-	cars	operating	in	a	vast	network
这里	这	间歇性的	嗡嗡声	的	气动	管子	-	汽车	操作	在	一个	广阔的	网络

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəbl] .

throughout	the	city	was	audible	.
自始至终	这	城市	曾是	可听见的	.

在这里，可以听到遍布全城的庞大管网中运行的气动管车间歇性发出的嗡嗡声。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɜ:θɪən] [peə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ə'tendənts] ['beərɪŋ] [ðeə(r)] [lait] ['lʌgɪdʒ] ['entəd]

The	young	Earthian	pair	,	and	the	two	attendants	bearing	their	light	luggage	entered
这	年轻的	地球人	一对	,	和	这	二	服务员	轴承	他们的	光	行李	进入

[æn; ən]['elɪveɪtə(r)] ,

an	elevator	,
一个	电梯	,

这对年轻的地球夫妇和两名帮他们提着轻便行李的侍者走进了电梯。

[wɪtʃ] ['kærid] [ðem; ðəm] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['plætfɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌætməs'ferɪk] [krɑ:ft][ɒn]

which	carried	them	swiftly	to	the	landing	platform	for	atmospheric	craft	on
哪个	携带	他们	迅速地	到	这	降落	平台	为了	大气	工艺	在

[ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	roof	of	the	building	.
这	屋顶	的	这	建筑	.

这使它们迅速到达建筑物屋顶上的大气层飞行器着陆平台。

['ʃelbi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tæg][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪn] [tu:; tə]

Shelby	presented	his	identification	tag	and	gave	the	number	of	his	plane	to
谢尔比	呈现	他的	鉴别	标签	和	给予	这	数字	的	他的	飞机	到

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] .

the	official	in	charge	.
这	官方的	在	收费	.

谢尔比向主管官员出示了他的身份标签，并提供了飞机的编号。

[ðə; ði][mæn][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ]['hæŋə(r)][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔ:m] .

The	man	led	the	way	to	a	hangar	at	the	side	of	the	platform	.
这	男人	引领	这	方式	到	一个	机库	在	这	边	的	这	平台	.

那人带头走向站台旁边的一个机库。

['ʃelbi] [hæd; həd] [sent] [æn; ən]['ɔ:də(r)][baɪ]['reɪdiəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌðərlənd] ['eəkrɑ:ft] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [fju:]

Shelby	had	sent	an	order	by	radio	to	the	Sutherland	Aircraft	Company	a	few
谢尔比	有	发送	一个	命令	经过	收音机	到	这	萨瑟兰	飞机	公司	一个	很少

['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

hours	before	,
小时	前	,

几个小时前，谢尔比已经通过无线电向萨瑟兰飞机公司下达了命令。

[ænd; ənd] , [kəm'plai] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ə; eɪ] [braɪt] [nju:] ['flaɪə(r)][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'lɪvəd]

and	,	complying	with	his	request	,	a	bright	new	flier	had	been	delivered
和	,	遵守	和	他的	要求	,	一个	明亮的	新的	传单	有	到过	发表

[ænd; ənd] [haʊzd] [hɪə(r)] ,

and	housed	here	,
和	房屋	这里	,

遵照他的要求，一辆崭新的传单被送到了这里并安置于此。

[əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] .

awaiting	**his**	**arrival**	**.**
等待中	他的	到达	.

等待他的到来。

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [kləʊzd] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhæŋə(r)][dɔː(r)] [rəʊld] [ˈəʊpən] .

The	**official**	**closed**	**a**	**switch**	**on**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**building**	**,**	**and**	**the**	**hangar**	**door**	**rolled**	**open**	**.**
这	官方的	关闭	一个	转变	在	这	墙	的	这	建筑	,	和	这	机库	门	滚动	打开	.

官员合上了建筑物墙上的一个开关，机库门缓缓打开。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [ɜːθiːənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][krɑːft][ðə; ði] [əˈtendənts] [ˈkwɪkli] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈlʌgɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ləʊd] [kəmˈpɑːtmənt] .

While	**the**	**two**	**Earthians**	**were**	**entering**	**the**	**craft**	**the**	**attendants**	**quickly**	**placed**	**the**	**luggage**	**into**	**the**	**load**	**compartment**	**.**
尽管	这	二	地球人	是	进入	这	工艺	这	服务员	迅速地	放置	这	行李	进入	这	加载	隔间	.

当两名地球人进入飞船时，工作人员迅速将行李放入货舱。

[ˈʃelbi] [ˈfʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdestɪˈneɪʃn] [ˈmekənɪzəm] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [ˈstɑrtɪŋ] [ˈliːvə(r)] .

Shelby	**fumbled**	**with**	**the**	**destination**	**mechanism**	**and**	**pressed**	**the**	**starting**	**lever**	**.**
谢尔比	笨手笨脚	和	这	目的地	机制	和	按下	这	开始	杠杆	.

谢尔比笨手笨脚地摆弄着目的地装置，然后按下了启动杆。

[ðə; ði] [prəˈpelər] , [wɜːl] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsaʊndləs] [əˈtɒmɪk] [ˈməʊtə(r)] , [θrʌm] [ˈsɒftli] .

The	**propellers**	**,**	**whirled**	**at**	**high**	**speed**	**by**	**the**	**soundless**	**atomic**	**motor**	**,**	**thrummed**	**softly**	**.**
这	螺旋桨	,	旋转	在	高的	速度	经过	这	无声	原子	发动机	,	嗡嗡作响	轻轻	.

螺旋桨在无声的原子发动机的驱动下高速旋转，发出轻微的嗡嗡声。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ðə; ði] [pleɪn] , [ʌnˈgaɪdɪd] [baɪ][ˈhjuːmən][hændz] ,

In	**a**	**moment**	**,**	**the**	**plane**	**,**	**unguided**	**by**	**human**	**hands**	**,**
在	一个	片刻	,	这	飞机	,	缺乏指导	经过	人类	双手	,

片刻之后，飞机在无人操控的情况下，

[ˈhɔɪstɪd] [ɪtˈself] [ˈɔːlməʊst] [ˈvɜːtɪkli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] .

hoisted	**itself**	**almost**	**vertically**	**into**	**the**	**night**	**and**	**was**	**off**	**.**
吊起	本身	几乎	垂直方向	进入	这	夜晚	和	曾是	离开	.

它几乎垂直地冲入夜色，然后飞走了。

[ʌnˈɜːrɪŋli] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈkæri] [ɪts] [ˈɔkjuːpənts] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] .

Unerringly	**it**	**would**	**carry**	**its**	**occupants**	**to**	**their**	**destination**	**.**
准确无误地	它	会	携带	它是	居住者	到	他们的	目的地	.

它总能准确无误地将乘客送达目的地。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]

CHAPTER	**II**
章	二

第二章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈstɔːri]

A	**Strange**	**Story**
一个	奇怪的	故事

一个奇怪的故事

[ˈʃelbi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

Shelby	**looked**	**down**	**at**	**his**	**companion**	**.**
谢尔比	看起来	向下	在	他的	伴侣	.

谢尔比低头看着他的同伴。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] .

For	a	time	she	had	been	strangely	quiet	.
为了	一个	时间	她	有	到过	奇怪的	安静的	.

有一段时间，她异常沉默。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

Could	it	be	that	there	was	just	a	hint	of	a	troubled	look	on	her
可以	它	是	那	那里	曾是	只是	一个	暗示	的	一个	麻烦	看	在	她

['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ?

beautiful	face	?
美丽的	脸	?

难道在她美丽的脸上，真的闪过一丝忧虑的神色吗?

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [felt] [hɪm'self] [drɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

The	young	engineer	felt	himself	drawn	to	her	more	than	ever	.
这	年轻的	工程师	毛毡	他自己	绘制	到	她	更多的	比	曾经	.

这位年轻的工程师感到自己比以往任何时候都更加被她吸引。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [njuː] ['mɑːʃn] [ə'kweɪntəns] ,

He	wanted	to	know	more	about	his	new	Martian	acquaintance	,
他	通缉	到	知道	更多的	关于	他的	新的	火星人	熟人	,

他想更多地了解这位新结识的火星人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] ,

but	he	disliked	to	ask	a	direct	question	concerning	him	,
但	他	不喜欢	到	问	一个	直接的	问题	有关	他	,

但他不喜欢问有关他的直接问题。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɪəd] ['veɪgli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fens] .

for	he	feared	vaguely	that	it	might	give	her	offense	.
为了	他	害怕	依稀	那	它	可能	给	她	罪行	.

因为他隐隐担心这样做会冒犯她。

" [dʒæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [lʊk] ['wʌrid] .

"	Jan	,	"	he	said	,	"	you	look	worried	.
"	一月	,	"	他	说	,	"	你	看	担心	.

“简，”他说，“你看上去很担心。”

[ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?

Is	anything	wrong	?
是	任何事物	错误的	?

出什么事了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['sləʊli] , ['æbsəntli] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

"	She	shook	her	head	,	slowly	,	absently	,	without	looking	at	him	.
"	她	摇晃	她	头	,	缓慢地	,	心不在焉地	,	没有	寻找	在	他	.

她缓缓地、心不在焉地摇了摇头，没有看他。

" [nəʊ] , [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] .

"	No	,	I	was	just	thinking	.
"	不	,	我	曾是	只是	思维	.

“不，我只是在想事情。”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['æbsənt]['mænə(r)][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : " ['əʊnli] -

"	She	paused	,	and	then	in	the	same	absent	manner	she	continued	:	"	Only	Hekalu
"	她	暂停	,	和	然后	在	这	相同的	缺席的	方式	她	持续	:	"	仅有的	-

- [ɪz] [bæk] ,

Selba	is	back	,
-	是	后退	,

她停顿了一下，然后用同样心不在焉的语气继续说道：“只有赫卡鲁·塞尔巴回来了。”

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][rɪd][ɒv; əv][hɪm] .

and	I	thought	I	was	rid	of	him	.
和	我	想法	我	曾是	摆脱	的	他	.

我以为我已经摆脱他了。

" [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd] ['sʌmwɒt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,

"	Reassured	somewhat	by	her	words	,
"	放心	有些	经过	她	字	,

她的话语让我稍稍安心了一些。

[bʌt; bət] [stɪl] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [kən'siːl] ['eni] [hɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['menəs] [hiː; hi][hæd; həd] [senst]

but	still	taking	care	to	conceal	any	hint	of	the	menace	he	had	sensed
但	仍然	采取	关心	到	隐藏	任何	暗示	的	这	威胁	他	有	感觉到的

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ,

about	the	Martian	,
关于	这	火星人	,

但他仍然小心翼翼地掩饰着自己从火星人身上感受到的任何威胁。

['ʃelbi] [ɑːskt] : " [wɒt] ['pɒsəb(ə)l] ['dɪfrəns] [kæn; kən][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ]

Shelby	asked	:	"	What	possible	difference	can	his	presence	in	Chicago	mean	to	you
谢尔比	问	:	"	什么	可能的	不同之处	能	他的	在场	在	芝加哥	意思是	到	你

?

?
?

谢尔比问道："他出现在芝加哥对你来说究竟意味着什么？"

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɑːʃn] ['nəʊblmən] — ['evɪdəntli]

He	seemed	to	me	to	be	a	very	ordinary	Martian	nobleman	—	evidently
他	似乎	到	我	到	是	一个	非常	普通的	火星人	贵族	—	显然

[səˈplaɪd] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

supplied	with	plenty	of	money	,
供应	和	很多	的	钱	,

在我看来，他似乎是一位非常普通的火星贵族——显然很有钱。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['məʊtɪv] [ɪn][laɪf][ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] ,

and	having	no	other	motive	in	life	than	to	enjoy	himself	,
和	拥有	不	其他	动机	在	生活	比	到	享受	他自己	,

他活着没有其他目的，只是享受生活而已。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː; tə] [help] ['ʌðə(r)z] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .

and	perhaps	to	help	others	enjoy	themselves	.
和	也许	到	帮助	其他的	享受	他们自己	.

或许还能帮助其他人享受乐趣。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['hɑːmləs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

A	perfectly	harmless	individual	.
一个	完美	无害	个人	.

一个完全无害的人。

" ['dʒænɪsɪz] [feɪs] [gruː] ['sɪəriəs] .

"	Janice's	face	grew	serious	.
"	珍妮丝的	脸	生长	严肃的	.

珍妮丝的脸色变得严肃起来。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðəʊz] [θɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	say	those	things	because	you	do	not	know	Hekki	,	"	she	said	.
"	你	说	那些	事物	因为	你	做	不是	知道	-	,	"	她	说	.

"你这么说是因为你不了解赫基，"她说。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪm] ?

"	Shall	I	tell	you	about	him	?
"	将	我	告诉	你	关于	他	?

要我跟你说说他吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃeə(r)] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [wɪð] ['sʌmwʌn] .

It	would	relieve	me	to	share	my	knowledge	with	someone	.
它	会	缓解	我	到	分享	我的	知识	和	某人	.

如果能与人分享我的知识，我会感到很轻松。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [n'ɒdɪd] [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] .

"	The	young	man	nodded	but	made	no	comment	.
"	这	年轻的	男人	点头	但	制成	不	评论	.

“年轻人点了点头，但没有发表任何评论。”

" [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , " [ai] [went] [tuː; tə] - [ɒn] [mɑːz] [tuː; tə] ['stʌdi] ['skʌlptʃə(r)] .

"	Two	years	ago	,	"	she	began	,	"	I	went	to	Taboor	on	Mars	to	study	sculpture	.
"	二	年	前	,	"	她	开始	,	"	我	去	到	-	在	火星	到	学习	雕塑	.

“两年前，”她说道，“我去火星上的塔布尔学习雕塑。”

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [skuːl] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ɑːt]

Not	long	after	my	arrival	at	school	,	in	the	company	of	a	number	of	other	art
不是	长的	后	我的	到达	在	学校	,	在	这	公司	的	一个	数字	的	其他	艺术

['stjʊdnts] ,

students	,
学生	,

我到校后不久，和几个其他艺术系学生一起，

[ai] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] [bɔːl]['gɪv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [əʊld] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

I	attended	a	ball	given	at	a	glorious	old	palace	in	the	heart	of	the	ancient
我	参加	一个	球	给定	在	一个	辉煌	老的	宫殿	在	这	心	的	这	古老的

['mɑːʃn] ['kwɔːtə(r)] .

Martian	quarter	.
火星人	四分之一	.

我参加了在古老火星区中心一座辉煌的古老宫殿里举办的舞会。

['aʊə(r)] ['greɪʃəs] [həʊst][wɒz; wəz] - - [hɪm'self] .

Our	gracious	host	was	Hekalu	Selba	himself	.
我们的	亲切	主持人	曾是	-	-	他自己	.

我们热情好客的主人正是赫卡鲁·塞尔巴本人。

[ai] [met] [hɪm] , [dɑːnst] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] .

I	met	him	,	danced	with	him	,	and	talked	with	him	.
我	遇见	他	,	跳舞	和	他	,	和	谈话	和	他	.

我遇见了他，和他一起跳舞，和他交谈。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][tuː; tə][hɪm] ,

From	the	first	he	was	attracted	to	me	and	I	to	him	,
从	这	第一的	他	曾是	吸引	到	我	和	我	到	他	,

从一开始他就被我吸引，我也被他吸引。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [tə'geðə(r)] .

and	so	we	were	often	together	.
和	所以	我们	是	经常	一起	.

因此我们经常在一起。

" [ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌæfek'teɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Though	some	of	his	peculiar	affectations	were	obnoxious	to	me	,
"	尽管	一些	的	他的	奇特	影响	是	令人讨厌的	到	我	,

“虽然他的一些怪癖令我反感，

[ai] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɒlətiz] [fɑː(r)] [ˌəuvə'bæləns] [hɪz; ɪz] ['feiliŋ] .

I	thought	that	his	good	qualities	far	overbalanced	his	failings	.
我	想法	那	他的	好的	品质	远的	过平衡	他的	缺点	.

我认为他的优点远远大于缺点。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] ;

He	seemed	always	kind	and	considerate	in	his	dealings	with	all	about	him	;
他	似乎	总是	种类	和	周到	在	他的	交易	和	全部	关于	他	;

他对待周围的人总是显得和蔼体贴;

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɪn'fɔːmd] [ɒn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]['sʌbdʒɪkt] ;

he	was	well	informed	on	almost	every	possible	subject	;
他	曾是	出色地	知情的	在	几乎	每一个	可能的	主题	;

他对几乎所有领域都非常了解;

[hiː; hi] ['peɪntɪd] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [pleɪd] ['veərɪəs] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪl] [ðæt]

he	painted	pictures	and	played	various	musical	instruments	with	a	skill	that
他	绘	图片	和	玩	各种各样的	音乐	仪器	和	一个	技能	那

[wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,

was	little	short	of	genius	,
曾是	小的	短的	的	天才	,

他绘画和演奏各种乐器的技艺堪称天才。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [nəʊn] ['riːdʒən]

and	his	tales	of	his	travels	and	adventures	in	the	little	-	known	region
和	他的	故事	的	他的	旅行	和	冒险	在	这	小的	-	已知	地区

[brɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɔːbɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)] ['plænɪts] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [drɪ'laɪt] ['eni] ['lɪsnər] .

beyond	the	orbits	of	the	minor	planets	could	not	fail	to	delight	any	listeners	.
超过	这	轨道	的	这	次要的	行星	可以	不是	失败	到	喜	任何	听众	.

他讲述的在小行星轨道之外鲜为人知的地区的旅行和冒险故事，一定会让所有听众感到高兴。

['driːmə(r)] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['ɑːtɪst] — [ðæt] [wɒz; wəz] - [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm] [ðen] .

Dreamer	and	brilliant	artist	—	that	was	Hekki	as	I	saw	him	then	.
梦想家	和	杰出的	艺术家	—	那	曾是	-	作为	我	锯	他	然后	.

梦想家和才华横溢的艺术家——这就是我当时眼中的赫基。

[ɪ'femɪnət] — [jes] , [bʌt; bət] [breɪv] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [tuː] .

Effeminate	—	yes	,	but	brave	and	resourceful	too	.
阴柔的	—	是的	,	但	勇敢的	和	足智多谋	也	.

举止阴柔——没错，但也勇敢机智。

" ['aʊə(r)] ['ɪntɪməsi] [gruː] .

"	Our	intimacy	grew	.
"	我们的	亲密关系	生长	.

我们的亲密关系日益加深。

[hiː; hi] [meɪd] ['friːkwənt] [prə'poʊzlz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][pʊt] [hɪm] [ɒf] ,

He	made	frequent	proposals	of	marriage	to	me	,	but	I	put	him	off	,
他	制成	频繁	提案	的	婚姻	到	我	,	但	我	放	他	离开	,

他多次向我求婚，但我一直拒绝他。

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)][aɪ] [lʌvd] [hɪm] .

saying	that	I	was	not	sure	I	loved	him	.
说	那	我	曾是	不是	当然	我	喜爱	他	.

说我不确定我是否爱他。

[aɪ] [ɪn'fɔːmd] ['fɑːðə(r)] [bæk] [hɪə(r)][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] .

I	informed	Father	back	here	in	Chicago	of	our	friendship	.
我	知情的	父亲	后退	这里	在	芝加哥	的	我们的	友谊	.

我把我们的友谊告诉了远在芝加哥的父亲。

[hɪz; ɪz][nekst]['letə(r)] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [hɪz; ɪz][ɪn'θju:ziæzəm]['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]

His	next	letter	showed	plainly	his	enthusiasm	over	the	idea	of	the	possible
他的	下一个	信	显示	显然	他的	热情	超过	这	主意	的	这	可能的

['mærɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] ['nəʊb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɑ:ʃn] [haʊs]

marriage	of	his	daughter	with	this	young	noble	of	the	ancient	Martian	house
婚姻	的	他的	女儿	和	这	年轻的	高贵	的	这	古老的	火星人	房子

[ɒv; əv] - . - [get] [hɪm] ,

of	Selba	.	'	Get	him	,
的	-	.	-	得到	他	,

他的下一封信清楚地表明了他对女儿可能嫁给这位来自古老火星塞尔巴家族的年轻贵族的兴奋之情。“把他弄到手！”

[dʒæn] , - [hi:; hi] [rəʊt] . -

Jan	,	'	he	wrote	.	'
一月	,	-	他	写道	.	-

“简，”他写道。

[id] [bi:; bi][ðə; ði] [kætʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

He'd	be	the	catch	of	a	lifetime	.
他会	是	这	抓住	的	一个	寿命	.

他会是千载难逢的猎物。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[hɪz; ɪz]['təʊt(ə)l] ['æsets] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv]

his	total	assets	would	make	the	treasure	of	Crœsus	look	like	a	little	piece	of
他的	全部的	资产	会	制作	这	宝藏	的	克罗伊斯	看	喜欢	一个	小的	片	的

['twɪstɪd] ['kɒpə(r)] ['waɪə(r)] . -

twisted	copper	wire	.	'
扭曲	铜	金属丝	.	-

他的全部资产会让克罗伊索斯的宝藏看起来像一小段扭曲的铜丝。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['præktɪkl] [əʊld][dæd] !

Poor	practical	old	Dad	!
贫穷的	实际的	老的	爸爸	!

可怜的务实老爸！

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .

For	once	his	business	judgment	was	in	the	wrong	.
为了	一次	他的	商业	判断	曾是	在	这	错误的	.

这一次，他的商业判断失误了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

It	was	well	that	I	did	not	follow	his	advice	.
它	曾是	出色地	那	我	做过	不是	跟随	他的	建议	.

幸好我没有听从他的建议。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [dʒænz] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn]

"	At	this	point	Jan's	story	was	interrupted	by	the	sudden	dropping	of	the	plane
"	在	这	观点	简的	故事	曾是	中断	经过	这	突然	下降	的	这	飞机

.

:
.

“就在这时，扬的故事被飞机突然坠落打断了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

They	had	reached	their	destination	.
他们	有	达到	他们的	目的地	.

他们到达了目的地。

[ðə; ði][krɑːft] [dɪ'sendɪd] ['vɜːtɪkli] [ænd; ənd]['lændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] ['ɪmpækt][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

The	craft	descended	vertically	and	landed	with	a	light	impact	in	the	center	of
这	工艺	下降	垂直方向	和	登陆	和	一个	光	影响	在	这	中心	的

[ə; eɪ] [smɔːl] ['praɪvət] [ruːf] ['gɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɑːtmənt] ['bɪldɪŋ] .

a	small	private	roof	garden	at	the	summit	of	a	great	apartment	building	.
一个	小的	私人的	屋顶	花园	在	这	首脑	的	一个	伟大的	公寓	建筑	.

飞行器垂直下降，轻轻地降落在一座大型公寓楼顶层的小型私人屋顶花园中央。

" [dæd][woʊnt][biː; bi] [həʊm] [naʊ] , " [sed] [dʒæn] . " [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

"	Dad	won't	be	home	now	,	"	said	Jan	.	"	He	was	delayed	in	New	York	,
"	爸爸	惯于	是	家	现在	,	"	说	一月	.	"	他	曾是	延迟	在	新的	约克	,

“爸爸现在回不了家了，”简说。“他在纽约耽搁了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] .

and	will	not	appear	until	tomorrow	.
和	将要	不是	出现	直到	明天	.

明天才会出现。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniwʌn] [els] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ɪk'sept] [əʊld]['ruːfəs] , [səʊ][wiː; wi] ['nidnt] [gəʊ] [daʊn] [steəz] .

There	isn't	anyone	else	around	here	except	old	Rufus	,	so	we	needn't	go	down	stairs	.
那里	不是	任何人	别的	大约	这里	除了	老的	鲁弗斯	,	所以	我们	不必	去	向下	楼梯	.

除了老鲁弗斯，周围没有其他人，所以我们不用下楼了。

[lets] [sɪt]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɪn'sted] .

Let's	sit	over	there	instead	.
我们来吧	坐	超过	那里	反而	.

咱们坐那边吧。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['kweɪntli] [rɔːt] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .

"	She	pointed	toward	a	quaintly	wrought	bench	beside	a	splashing	fountain	.
"	她	尖	朝向	一个	古雅地	锻	长椅	旁	一个	溅起水花	喷泉	.

她指着喷泉旁一张造型别致的长椅。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪətri] ['saɪprəs] [triː] [kɑːst][ə; eɪ][spɪə(r)] - [laɪk] ['ʃædəʊ]

The	moon	was	shining	,	and	the	solitary	cypress	tree	cast	a	spear	-	like	shadow
这	月亮	曾是	灼灼	,	和	这	孤	柏	树	投掷	一个	矛	-	喜欢	阴影

['əʊvə(r)][ðə; ði] [puːl] .

over	the	pool	.
超过	这	水池	.

月光皎洁，孤零零的柏树在水面上投下矛状的阴影。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

There	was	a	faint	fragrance	of	flowers	in	the	night	.
那里	曾是	一个	头晕的	香味	的	花朵	在	这	夜晚	.

夜里弥漫着淡淡的花香。

['dʒænɪs][ænd; ənd] ['ʃelbi] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [kən'tɪnjuːd] :

Janice	and	Shelby	seated	themselves	and	the	girl	continued	:
珍妮丝	和	谢尔比	坐着	他们自己	和	这	女孩	持续	:

珍妮丝和谢尔比坐了下来，女孩继续说道：

" ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] - - ['ruːməz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Shortly	after	my	meeting	with	Hekalu	Selba	rumors	began	to	come	to	me	.
"	不久	后	我的	会议	和	-	-	谣言	开始	到	来	到	我	.

“在我与赫卡鲁·塞尔巴会面后不久，就开始有传言传到我耳中。”

[men] [daɪd] [mɪ'stɪəriəsli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] [veɪg] [hɪnts] [ðæt] [maɪ]

Men	died	mysteriously	,	and	there	were	people	who	made	vague	hints	that	my
男人	死亡	神秘地	,	和	那里	是	人们	WHO	制成	模糊的	提示	那	我的

['nəʊb(ə)l] [frend] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

noble	friend	was	responsible	.
高贵	朋友	曾是	负责任的	.

一些男子离奇死亡，有人含糊其辞地暗示我的这位高贵的朋友应对此负责。

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][eə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] —

An	uncle	of	Hekki's	had	made	him	the	principal	heir	to	his	fortune	—
一个	叔叔	的	-	有	制成	他	这	主要的	继承人	到	他的	财富	—

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['vɪrələnt] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [pɑːst] [ə'weɪ] .

shortly	afterward	the	uncle	contracted	a	virulent	disease	and	passed	away	.
不久	之后	这	叔叔	合同	一个	剧毒的	疾病	和	通过了	离开	.

赫基的叔叔立他为财产的主要继承人——不久之后，叔叔患上了一种致命的疾病，去世了。

[ɒn] [bəuθ] ['plænɪts] [men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə] - [wɜː(r); wə(r)] ['məːdə] — ['keɪpəb(ə)l]

On	both	planets	men	that	were	obnoxious	to	Hekki	were	murdered	—	capable
在	两个都	行星	男人	那	是	令人讨厌的	到	-	是	被谋杀	—	有能力的

['bɪznəs] ['raɪvlz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [pə'hæps] - [njuː] [tuː] [mʌtʃ] . -

business	rivals	and	people	who	perhaps	'	knew	too	much	.	'
商业	竞争对手	和	人们	WHO	也许	-	知道	也	很多	.	-

在这两个星球上，那些令赫基感到厌恶的人都被谋杀了——他们可能是有能力的商业竞争对手，也可能是"知道得太多了"的人。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['deθs] [wɜː(r); wə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] .

Always	the	circumstances	of	their	deaths	were	peculiar	.
总是	这	情况	的	他们的	死亡人数	是	奇特	.

他们的死亡情况总是很蹊跷。

['friːkwəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [lɒkt] [rʊmz; ruːmz][tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'sæsɪn] [kʊd; kəd]

Frequently	they	were	found	in	locked	rooms	to	which	an	assassin	could
频繁地	他们	是	成立	在	已锁定	房间	到	哪个	一个	刺客	可以

['skeəsli] [hæv; həv] [geɪnd] ['entrəns] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .

scarcely	have	gained	entrance	without	breaking	his	way	.
几乎	有	获得	入口	没有	打破	他的	方式	.

这些尸体经常被发现锁在房间里，刺客如果不破门而入，几乎不可能进入。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] ['meθədz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [juːst] .

But	such	violent	methods	had	not	been	used	.
但	这样的	暴力	方法	有	不是	到过	用过的	.

但这种暴力手段并未被使用。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [tuː; tə] ['ɪmplɪkeɪt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] .

Never	was	there	a	shred	of	evidence	to	implicate	the	noble	.
绝不	曾是	那里	一个	撕碎	的	证据	到	牵连	这	高贵	.

没有任何证据能牵连到这位贵族。

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] - [truː] ['kʌlə(r)] .

"	But	I	was	beginning	to	see	Hekalu's	true	color	.
"	但	我	曾是	开始	到	看	-	真的	颜色	.

但我开始看清赫卡鲁的真面目了。

[ðə; ði] ['lævɪʃ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] — [hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːt] ['treʒəz] ,

The	lavish	display	of	his	wealth	—	his	estates	and	his	art	treasures	,
这	奢华的	展示	的	他的	财富	—	他的	庄园	和	他的	艺术	宝藏	,

他极尽所能地炫耀自己的财富——他的庄园和艺术珍品，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] [raʊnd] [ɒv; əv] [gʊd] [taɪmz] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ,

and	the	endless	round	of	good	times	he	sought	to	provide	,
和	这	无尽的	圆形的	的	好的	时代	他	寻求	到	提供	,

以及他竭力营造的无尽欢乐时光，

[wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] .

were	merely	an	attempt	to	cover	up	his	wickedness	.
是	仅仅	一个	试图	到	覆盖	向上	他的	邪恶	.

这只不过是他掩盖罪行的伎俩。

[wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

One	**afternoon**	**that**	**I**	**was**	**with**	**him**	**,**	**he**	**was**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**the**	**Elar**
一	下午	那	我	曾是	和	他	,	他	曾是	在下面	这	影响	的	这	埃拉尔

[drʌg] .

drug	**.**
药品	.

一天下午我和他在一起时，他正处于埃拉尔药物的影响下。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [laɪt] .

His	**face**	**was**	**red**	**and**	**his**	**eyes**	**gleamed**	**with**	**a**	**wicked**	**light**	**.**
他的	脸	曾是	红色的	和	他的	眼睛	闪闪发光	和	一个	邪恶	光	.

他脸涨得通红，双眼闪烁着邪恶的光芒。

[hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈgen] ,

He	**proposed**	**to**	**me**	**again**	**,**
他	建议的	到	我	再次	,

他再次向我求婚了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [meɪd] [æn; ən]['æŋgri][rɪˈfjuːz(ə)l][hiː; hi] ['θret(ə)nd] [ˌem ˈiː] — [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)]

and	**when**	**I**	**made**	**an**	**angry**	**refusal**	**he**	**threatened**	**me**	**—**	**said**	**that**	**if**	**there**
和	什么时候	我	制成	一个	生气的	拒绝	他	威胁	我	—	说	那	如果	那里

[wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [huːm] [ai] [lʌvd] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm][ænd; ənd][ˌem ˈiː] [tuː] .

was	**another**	**whom**	**I**	**loved**	**he**	**would**	**destroy**	**him**	**and**	**me**	**too**	**.**
曾是	其他	谁	我	喜爱	他	会	破坏	他	和	我	也	.

当我愤怒地拒绝时，他威胁我说，如果我爱上了别人，他会毁了他，也会毁了我。

" [ðæt] , [ai][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][maɪˈself] , [wɒz; wəz][ðə; ði][end] .

"	**That**	**,**	**I**	**assured**	**myself**	**,**	**was**	**the**	**end**	**.**
"	那	,	我	保证	我	,	曾是	这	结尾	.

“我向自己保证，一切都结束了。”

- [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ,

Hekki	**tried**	**to**	**make**	**up**	**,**
-	尝试	到	制作	向上	,

Hekki试图弥补，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm][hiː; hi] ['vænɪʃd]

but	**when**	**he**	**found**	**that**	**I**	**would**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**him**	**he**	**vanished**
但	什么时候	他	成立	那	我	会	有	没有什么	到	做	和	他	他	消失了

.

:
.

但当他发现我不想和他有任何瓜葛时，他就消失了。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [went] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [əˈgen] .

I	**think**	**he**	**went**	**off**	**into**	**the**	**outer**	**regions**	**of**	**the**	**solar**	**system**	**again**	**.**
我	思考	他	去	离开	进入	这	外	地区	的	这	太阳的	系统	再次	.

我想他又去了太阳系外围区域。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ai] [dɪˈvəʊtɪd] [maɪˈself] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə][maɪ]

He	**was**	**gone**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**and**	**I**	**devoted**	**myself**	**entirely**	**to**	**my**
他	曾是	已消失	为了	一个	长的	时间	,	和	我	奉献	我	完全	到	我的

['stʌdiz] .

studies	**.**
研究	.

他离开很久，我全身心投入到学习中。

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] , [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] - .

"	**Then**	**suddenly**	**,**	**out**	**of**	**the**	**blue**	**,**	**I**	**received**	**a**	**letter**	**from**	**Hekki**	**.**
"	然后	突然	,	出去	的	这	蓝色的	,	我	已收到	一个	信	从	-	.

“然后突然间，毫无预兆地，我收到了赫基的一封信。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] - .

It	came	from	a	small	village	far	to	the	west	of	Taboor	.
它	来了	从	一个	小的	村庄	远的	到	这	西方	的	-	.

它来自塔布尔以西很远的一个小村庄。

[ə; eɪ] [gɪft] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː] .

A	gift	accompanied	it	.
一个	礼物	伴随	它	.

还附赠了一份礼物。

- [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [fɑː(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔːd] - ['dezət] [hiː; hi]

Hekki	informed	me	that	in	a	valley	far	out	in	the	unexplored	Taraal	desert	he
-	知情的	我	那	在	一个	谷	远的	出去	在	这	未探索的	-	沙漠	他

[hæd; həd] [rʌn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['sɪti] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] - [kɪŋz] [sʌm; səm] ['sev(ə)nti] - [faɪv]

had	run	across	a	ruined	city	built	by	the	Melbar	kings	some	seventy	-	five
有	跑步	穿过	一个	毁坏	城市	建造	经过	这	-	国王	一些	七十	-	五

['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

thousand	years	ago	.
千	年	前	.

赫基告诉我，在未开发的塔拉尔沙漠深处的一个山谷里，他发现了一座由梅尔巴尔国王在大约七万五千年前建造的废墟城市。

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['fɔːtʃuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːt] ['treʒəz] [hiː; hi][hæd; həd]

He	hoped	to	make	an	enormous	fortune	from	the	art	treasures	he	had
他	希望	到	制作	一个	巨大的	财富	从	这	艺术	宝藏	他	有

[faʊnd] [ðeə(r)] .

found	there	.
成立	那里	.

他希望从在那里发现的艺术珍品中发一笔巨额财富。

" [ðə; ði] [gɪft] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['fəʊtəgrɑːf] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]

"	The	gift	and	the	small	photograph	he	sent	me	,	I	shall	show	you	at	the
"	这	礼物	和	这	小的	照片	他	发送	我	,	我	将	展示	你	在	这

[fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

first	opportunity	.
第一的	机会	.

“他送我的礼物和小照片，我会在第一时间给你看。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pækt] [ə'weɪ] [naʊ] .

They	are	packed	away	now	.
他们	是	包装	离开	现在	.

它们现在都打包好了。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dægə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['fleksəb(ə)l] [bleɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [blæk] ['sʌbstəns]

The	former	is	a	dagger	with	a	flexible	blade	of	a	shiny	black	substance
这	以前的	是	一个	匕首	和	一个	灵活的	刀刃	的	一个	闪亮的	黑色的	物质

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

unknown	to	me	.
未知	到	我	.

前者是一把匕首，刀刃柔软，由一种我不知道是什么材质的闪亮黑色物质制成。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['met(ə)l] .

It	does	not	seem	to	be	metal	.
它	做	不是	似乎	到	是	金属	.

它看起来不像金属。

[ðə; ði] [hɪlt] [ɪz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['plætɪnəm] .

The	hilt	is	a	lump	of	platinum	.
这	剑柄	是	一个	块	的	铂	.

剑柄是一块铂金。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɑːrvd] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈænɪm(ə)l] [wɪð] [skɔːz] [ɒv; əv] [ˈkɔɪlɪŋ] [ˈtentək(ə)lz] .

It	is	carved	to	represent	some	strange	animal	with	scores	of	coiling	tentacles	.
它	是	雕刻	到	代表	一些	奇怪的	动物	和	得分	的	卷绕	触手	.

它被雕刻成某种长着数十条盘绕触手的奇怪动物的形象。

- [sez] [ðæt] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtreʒəz] ,

Hekki	says	that	the	object	is	one	of	his	treasures	,
-	说道	那	这	目的	是	一	的	他的	宝藏	,

赫基说这件物品是他的珍宝之一。

[faʊnd] [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪti] .

found	on	the	site	of	the	ancient	city	.
成立	在	这	地点	的	这	古老的	城市	.

在古城遗址中发现。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] [ðɪs] .

But	I	have	doubted	this	.
但	我	有	怀疑	这	.

但我对此表示怀疑。

[aɪ] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] - [kɪŋz] ,

I	know	something	of	the	art	of	the	Melbar	kings	,
我	知道	某物	的	这	艺术	的	这	-	国王	,

我对梅尔巴国王的艺术略知一二。

[ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði][ˈdægə(r)] [dʌz] [nɒt] [rɪˈzemb(ə)l] [ðə; ði] [ˈprɒdʌkts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkrɑːftsmən] .

and	certainly	the	dagger	does	not	resemble	the	products	of	their	craftsmen	.
和	当然	这	匕首	做	不是	类似	这	产品	的	他们的	工匠	.

这把匕首肯定不像他们工匠的作品。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [weəz] [ɒv; əv] - [wɪtʃ] [maɪ] [frendz] [hæv; həv] [bɔːt] .

The	same	is	true	of	those	wares	of	Hekki's	which	my	friends	have	bought	.
这	相同的	是	真的	的	那些	商品	的	-	哪个	我的	朋友们	有	买	.

我的朋友从赫基那里买的那些商品也是如此。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] — [bɪˈlɒŋɪŋ] [ˈnaɪðə(r)] [tuː; tə] [ɜːθ] [nɔː(r)] [mɑːz] .

They	are	strange	—	belonging	neither	to	Earth	nor	Mars	.
他们	是	奇怪的	—	属于	两者都不	到	地球	也不	火星	.

它们很奇特——既不属于地球，也不属于火星。

" [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [tuː] [ɪz] [ˈiːkwəli] [ˈpʌzlɪŋ] .

"	The	picture	too	is	equally	puzzling	.
"	这	图片	也	是	同样地	令人费解	.

“这张照片也同样令人费解。”

[ˌaɪ ˈtiː] [di'pikt] [ə; eɪ] [naɪt] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdezət] [ˈvæli] .

It	depicts	a	night	scene	in	a	desert	valley	.
它	描绘	一个	夜晚	场景	在	一个	沙漠	谷	.

它描绘的是沙漠山谷的夜景。

[ˈdʒægɪd] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɪərə(r)] [muːn] [ɒv; əv] [mɑːz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Jagged	hills	in	the	distance	and	the	nearer	moon	of	Mars	in	the	sky	.
锯齿状	丘陵	在	这	距离	和	这	更近	月亮	的	火星	在	这	天空	.

远处是连绵起伏的山丘，近处是天空中火星的卫星。

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ɪz][ɪn] [ˈʃædəʊ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] .

The	floor	of	the	valley	is	in	shadow	and	things	there	are	indistinct	.
这	地面	的	这	谷	是	在	阴影	和	事物	那里	是	模糊	.

山谷底部笼罩在阴影中，那里的事物模糊不清。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ʃeɪps] [ðeə(r)] — [vɑːst] [ʃeɪps] , [ɒd] [ænd; ənd] [grəʊˈtesk] .

There	are	shapes	there	—	vast	shapes	,	odd	and	grotesque	.
那里	是	形状	那里	—	广阔的	形状	,	奇怪的	和	怪诞	.

那里有各种各样的形状——巨大的、奇特的、怪诞的形状。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:graʊnd] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] ['ɔ:ləʊst] ['hju:mən] !

And	there	is	something	in	the	foreground	which	might	be	almost	human	!
和	那里	是	某物	在	这	前景	哪个	可能	是	几乎	人类	！

前景中似乎有什么东西几乎像人一样！

" [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] - [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [ˌem 'i:] [ə'gen] ,

"	In	his	letter	Hekki	asked	if	he	might	see	me	again	,
"	在	他的	信	-	问	如果	他	可能	看	我	再次	，

“赫基在信中问我是否还能再见到我，

[ænd; ənd] [ai] [ɪ'mi:diətli] [rəʊt] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ai] [wʊd] .

and	I	immediately	wrote	and	told	him	that	I	would	.
和	我	立即地	写道	和	讲述	他	那	我	会	.

我立即写信告诉他我会的。

[tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['ɒstɪn] , [ðɪs] ['prɒbəbli] [si:m] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] ,

To	you	,	Austin	,	this	probably	seems	a	crazy	thing	to	do	,
到	你	，	奥斯汀	，	这	大概	似乎	一个	疯狂的	事物	到	做	，

奥斯汀，对你来说，这或许是件疯狂的事。

[bʌt; bət] [laɪk] [məʊst] ['evriwʌn] [hu:] [ɪz] [jʌŋ] , [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'tri:g]

but	like	most	everyone	who	is	young	,	I	had	a	genuine	love	for	intrigue
但	喜欢	最多	每个人	WHO	是	年轻的	，	我	有	一个	真的	爱	为了	阴谋

[ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] ,

and	mystery	,
和	神秘	，

但和大多数年轻人一样，我对阴谋和神秘事物有着真挚的热爱。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [θɪŋz] [tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð] .

even	though	they	might	be	dangerous	things	to	meddle	with	.
甚至	尽管	他们	可能	是	危险的	事物	到	插手	和	.

即使它们可能很危险，贸然行事可能会带来危险。

" - [keɪm] [tu:; tə] - , [bʌt; bət] [ai] [sɔ:] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm] .

"	Hekalu	came	to	Taboor	,	but	I	saw	comparatively	little	of	him	.
"	-	来了	到	-	，	但	我	锯	比较	小的	的	他	.

“赫卡鲁来到了塔布尔，但我见到他的次数相对较少。”

[hi:; hi] [si:md] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [trə'mendəsli] ['bɪzi] .

He	seemed	always	to	be	tremendously	busy	.
他	似乎	总是	到	是	非常	忙碌的	.

他似乎总是非常忙碌。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'strævəgəntli] ['dʒu:bɪlənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [met] [wɪð]

Sometimes	he	would	be	extravagantly	jubilant	,	as	though	he	had	met	with
有时	他	会	是	奢侈地	喜庆	，	作为	尽管	他	有	遇见	和

[sʌm; səm] [trə'mendəs] [sək'ses] ,

some	tremendous	success	,
一些	巨大的	成功	，

有时他会异常兴奋，仿佛取得了巨大的成功。

[ɔ:(r)] [ə'gen] [hi:; hi] [wʊd] [ə'pærəntli] [bi:; bi] ['wʌrid] ['ɔ:ləʊst] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['mædnəs] .

or	again	he	would	apparently	be	worried	almost	to	the	point	of	madness	.
或者	再次	他	会	显然	是	担心	几乎	到	这	观点	的	疯狂	.

或者他显然会担心得几乎发疯。

[wɒt] [ði:z] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ment] , [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [tel] [ˌem 'i:] .

What	these	emotional	changes	meant	,	he	would	never	tell	me	.
什么	这些	情绪	变化	意思是	，	他	会	绝不	告诉	我	.

他始终没有告诉我这些情绪变化意味着什么。

" ['sevrəl] [taɪmz] [əʊld]['ælkə] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sleɪv] , [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
" Several times old Alka , his favorite slave , spoke to me . '
" 一些 时代 老的 阿尔卡 , 他的 最喜欢的 奴隶 , 辐 到 我 . -

“老阿尔卡，他最宠爱的奴隶，曾多次跟我说话。”

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪz][nɒt][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [mɪs] ['dɛrəl] , - [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] . -
The Master is not as he used to be , Miss Darell , ' he would say . '
这 掌握 是 不是 作为 他 用过的 到 是 , 错过 达雷尔 , - 他 会 说 . -

“师傅和以前不一样了，达雷尔小姐，”他会这样说。

[hiː; hi] [wɜːks] ['fiːvərɪʃli] [wɪð] [ɒd] ['mekənɪzəmz] ,
He works feverishly with odd mechanisms ,
他 作品 狂热地 和 奇怪的 机制 ,

他如饥似渴地研究着各种奇特的机械装置。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [wen] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [həʊm] [hiː; hi] [stɛə] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
and every night when he is at home he stares out into space toward the
和 每一个 夜晚 什么时候 他 是 在 家 他 凝视 出去 进入 空间 朝向 这
['fɑːðə(r)] ['plænɪts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] ['suːpə(r)] - ['telɪskəʊp] .
farther planets with his new super - telescope .
更远 行星 和 他的 新的 极好的 - 望远镜 .

每天晚上在家的时候，他都会用他的新超级望远镜凝视太空，眺望遥远的行星。

['ɔːlweɪz] , [wɒt] [hiː; hi] [siːz] [meɪks] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːn] [waɪt] [ænd; ənd] [hɑːd] ; ['sʌmtaɪmz] ,
Always , what he sees makes his face turn white and hard ; sometimes ,
总是 , 什么 他 看到 制作 他的 脸 转动 白色的 和 难的 ; 有时 ,

每当他看到什么，他的脸色都会变得惨白而僵硬；有时，

[hiː; hi] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɛvəlz] [mɑːsk] . -
he smiles and sometimes his features look like a devil's mask . '
他 微笑 和 有时 他的 特征 看 喜欢 一个 魔鬼的 面具 . -

他笑着，但有时他的五官看起来像戴着魔鬼的面具。

" [ænd; ənd] [stɪl] - [wɪəd] ['treʒəz] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm]
" And still Hekki's weird treasures continued , and still continue to come from
" 和 仍然 - 诡异的 宝藏 持续 , 和 仍然 继续 到 来 从
[ðə; ði] - .
the Taraal .
这 - .

“赫基的奇特宝藏依然不断涌现，并且至今仍在从塔拉尔涌现。”

" [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [aʊt]
" A group of men was sent by the heads of the Place of Knowledge out
" 一个 团体 的 男人 曾是 发送 经过 这 头部 的 这 地方 的 知识 出去
['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
into the desert to investigate .
进入 这 沙漠 到 调查 .

“知识殿堂的首领派了一队人马到沙漠中去调查。”

[ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] .
They disappeared .
他们 消失 .

他们消失了。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænətri] [pə'trəʊl] [meɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] ['heɪsti][ænd; ənd] [ˌʌnsək'sesfl]
The officials of the Planetary Patrol made only a hasty and unsuccessful
这 官员 的 这 行星 巡逻 制成 仅有的 一个 仓促 和 不成功
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
investigation .
调查 .

行星巡逻队的官员们只进行了一次仓促且无果的调查。

" [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [mɑːz] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [kɔːs] ,

"	On	the	day	of	my	departure	from	Mars	,	after	having	finished	my	course	,
"	在	这	天	的	我的	离开	从	火星	,	后	拥有	完成的	我的	课程	,

“在我完成火星之旅，离开火星的那天，

[aɪ] [sɔː] - , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

I	saw	Hekki	,	believing	that	it	was	for	the	last	time	.
我	锯	-	,	相信	那	它	曾是	为了	这	最后的	时间	.

我见到赫基时，以为那是最后一次了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] - .

He	said	he	was	going	back	into	the	Taraal	.
他	说	他	曾是	去	后退	进入	这	-	.

他说他要回到塔拉尔。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɒpt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['laɪnə(r)] .

And	then	he	popped	up	on	the	liner	.
和	然后	他	爆裂	向上	在	这	衬垫	.

然后他就出现在了邮轮上。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ɒstɪn] , [ɪz][ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] - - .

And	that	,	Austin	,	is	all	I	know	about	Hekalu	Selba	.
和	那	,	奥斯汀	,	是	全部	我	知道	关于	-	-	.

奥斯汀，这就是我对赫卡鲁·塞尔巴的全部了解。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	do	you	make	of	it	?
什么	做	你	制作	的	它	?

你对此有何看法?

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ?

What	is	he	trying	to	do	out	there	in	the	desert	?
什么	是	他	尝试	到	做	出去	那里	在	这	沙漠	?

他到底想在沙漠里做什么?

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['laɪtli] [ɒn] ['ʃɛlbiz] [ɑːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ə'piːlɪŋli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	She	placed	her	hand	lightly	on	Shelby's	arm	and	looked	up	appealingly	into	his	face	.
"	她	放置	她	手	轻轻	在	谢尔比的	手臂	和	看起来	向上	吸引人的	进入	他的	脸	.

她轻轻地把手放在谢尔比的胳膊上，仰头深情地望着他的脸。

" [kænt] [juː; jʊ]['ɒfə(r)][sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] , ['ɒstɪn] ?

"	Can't	you	offer	some	suggestions	,	Austin	?
"	不能	你	提供	一些	建议	,	奥斯汀	?

奥斯汀，你就不能提些建议吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wen] [sə'spɪʃəs] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] ,

You	know	that	when	suspicious	events	are	troubling	you	,
你	知道	那	什么时候	可疑的	活动	是	令人不安的	你	,

你知道，当一些可疑事件困扰你时，

[ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [iːziz] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

a	plausible	explanation	eases	your	mind	even	though	you	cannot	know	the	truth	.
一个	合情合理	解释	缓解	你的	头脑	甚至	尽管	你	不能	知道	这	真相	.

即使你无法得知真相，一个合理的解释也能让你安心。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'lɪbərətli] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɜːθ] !

And	I	am	afraid	,	afraid	that	he	is	deliberately	following	me	to	Earth	!
和	我	是	害怕的	,	害怕的	那	他	是	故意地	下列的	我	到	地球	!

我害怕，害怕他是故意跟着我来到地球的!

" [waɪl] [dʒæn][hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ,
" While Jan had been telling of her acquaintance with the Martian ,
" 尽管 一月 有 到过 讲述 的 她 熟人 和 这 火星人 ,

“当简讲述她与火星人的相识经历时，

['ɒstɪn] [hæd; həd] [biːn] ['steərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['sɑːduː] [mɒθ] [wɪtʃ] ['hɔvə, 'hʌ-] ,
Austin had been staring at a very large Sadu moth which hovered ,
奥斯汀 有 到过 凝视 在 一个 非常 大的 萨杜 蛾 哪个 悬停 ,

奥斯汀一直盯着一只盘旋的体型巨大的沙杜蛾。

[ænd; ənd] ['leʒəli] [muːvd] [ə'baʊt] [ɒn] [θrʌmɪŋ] ['gɔːdʒəs] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [spænd] ['fʊli] [ˌeɪ'tiːn]
and leisurely moved about on thrumming gorgeous wings , which spanned fully eighteen
和 悠闲 已搬 关于 在 嗡嗡作响 华丽的 翅膀 , 哪个 跨越 完全 十八
['ɪntʃɪz] .
inches .
英寸 .

它们悠闲地展开着，展开着华丽的翅膀，翅膀展开足足有十八英寸长。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [frɒm; frəm] ['blɒsəm] [tuː; tə] ['blɒsəm] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['flaʊə(r)] [bed] , ['delɪkətli] ['sɪpɪŋ]
It moved from blossom to blossom in a nearby flower bed , delicately sipping
它 已搬 从 开花 到 开花 在 一个 附近 花 床 , 轻柔地 啜饮
['nektə(r)] .
nectar .
花蜜 .

它在附近花坛里的一朵朵花间穿梭，轻柔地吸吮着花蜜。

['ɔːlweɪz] [ɪts] [greɪt] ['luːmɪnəs] [aɪz] , [wɪtʃ] [gləu] [laɪk] [kəʊl] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] ['faɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]
Always its great luminous eyes , which glowed like coals of gleaming fire , were
总是 它是 伟大的 发光的 眼睛 , 哪个 发光 喜欢 煤炭 的 闪闪发光 火 , 是
[tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][peə(r)] .
turned toward the pair .
转向 朝向 这 一对 .

它那双像燃烧的火炭一样闪闪发光的大眼睛，总是注视着这对男女。

['ʃelbi] [hæd; həd] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [wɪð] [ðə; ði][gɜːrlz]
Shelby had scarcely noticed it , for he was absorbed with the girl's
谢尔比 有 几乎 注意到 它 , 为了 他 曾是 吸收 和 这 女孩们
[ə'kaʊnt] ;
account ;
帐户 ;

谢尔比几乎没有注意到这一点，因为他全神贯注地听着女孩的讲述；

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [edʒd] ['kləuzə(r)] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,
but now , when it edged closer towards them ,
但 现在 , 什么时候 它 边缘 更近 向 他们 ,

但现在，当它逐渐逼近他们时，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mɪstʃɪvəs] [swuːp] [nɒt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] ,
and then made a sudden mischievous swoop not six inches above their heads ,
和 然后 制成 一个 突然 恶作剧 俯冲 不是 六 英寸 多于 他们的 头部 ,

然后突然来了个顽皮的俯冲，距离他们的头顶不到六英寸。

[ɪts] ['prez(ə)ns] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [ɪg'nɔːd] .
its presence could no longer be ignored .
它是 在场 可以 不 更长 是 忽略 .

它的存在再也无法被忽视。

[ðə; ði][gɜːl] [geɪv] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [ɪn'vɒləntrəli] [tə'wɔːd]

The	girl	gave	an	exclamation	of	revulsion	and	shrank	involuntarily	toward
这	女孩	给予	一个	感叹	的	厌恶	和	缩小	不由自主	朝向

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

her	companion	.
她	伴侣	.

女孩厌恶地惊呼一声，不由自主地向同伴缩了缩。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [frɒm; frəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

He	leaped	to	his	feet	,	and	picking	up	a	pebble	from	beside	the
他	跳跃	到	他的	脚	,	和	挑选	向上	一个	卵石	从	旁	这

['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

fountain	,
喷泉	,

他猛地站起身，从喷泉旁捡起一块鹅卵石，

[həːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [naɪt] ['praʊlə(r)] .

hurled	it	at	the	night	prowler	.
投掷	它	在	这	夜晚	潜行者	.

他把它扔向了夜间潜行者。

" [juː; jʊ] ['dɜːti] ['iːvzdrɒpə(r)] !

"	You	dirty	eavesdropper	!
"	你	肮脏的	偷听者	!

你这个卑鄙的偷听者！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli] .

"	he	shouted	angrily	.
"	他	喊叫	愤怒地	.

他愤怒地喊道。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][frɒm; frəm] [mɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [p'ɜːpəsɪz]

"	The	man	who	brought	your	kind	from	Mars	for	ornamental	purposes
"	这	男人	WHO	带来	你的	种类	从	火星	为了	装饰	目的

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kreɪzi] !

must	have	been	crazy	!
必须	有	到过	疯狂的	!

“把你们这种生物从火星带回来做装饰品的那个人一定是疯了！”

" [ðə; ði] [mɒθ] [bʌzd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪprəs] [triː] [ænd; ənd] [skwɔtid] [ðeə(r)] , ['saɪləntli] , [ə'pærəntli]

"	The	moth	buzzed	up	into	the	cypress	tree	and	squatted	there	,	silently	,	apparently
"	这	蛾	嗡嗡作响	向上	进入	这	柏	树	和	蹲着	那里	,	默默	,	显然

['restɪŋ] .

resting	.
休息	.

“飞蛾嗡嗡地飞到柏树上，蹲在那里，一动不动，好像在休息。”

['əʊnli][ɪts] [aɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][gleə(r)] ['fɪksɪdli] , ['ɔːlməʊst] [mə'lignəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv]

Only	its	eyes	continued	to	glare	fixedly	,	almost	malignantly	at	the	occupants	of
仅有的	它是	眼睛	持续	到	强光	固定地	,	几乎	恶性地	在	这	居住者	的

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

the	garden	.
这	花园	.

只有它的眼睛依然死死地、近乎恶毒地盯着花园里的人们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kwɪkli] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ɪts] ['prez(ə)ns] .

But	they	quickly	forgot	about	its	presence	.
但	他们	迅速地	忘了	关于	它是	在场	.

但他们很快就忘记了它的存在。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][kæn; kən]['ɒfə(r)][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] - ['ækʃ(ə)nz]

"	I	don't	know	whether	I	can	offer	a	sensible	explanation	for	Hekalu's	actions
"	我	不	知道	无论	我	能	提供	一个	明智的	解释	为了	-	行动

[ɔː(r)][nɒt] ,

or	not	,
或者	不是	,

“我不知道我是否能对赫卡鲁的行为给出合理的解释，

[dʒæn] , " ['ʃelbi] [sed] .

Jan	,	"	Shelby	said	.
一月	,	"	谢尔比	说	.

“简，”谢尔比说。

" [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [ɪn][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,

"	However	,	as	far	as	his	activities	in	the	Taraal	are	concerned	,
"	然而	,	作为	远的	作为	他的	活动	在	这	-	是	担心的	,

“然而，就他在塔拉尔的活动而言，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][dɪ'skʌvə(r)]['ruːɪnz][ðeə(r)] ,

it	seems	quite	possible	that	he	did	discover	ruins	there	,
它	似乎	相当	可能的	那	他	做过	发现	废墟	那里	,

他很有可能在那里发现了遗址。

[ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['ʌðə(r)] ['fɔːtʃuːn] ['siːkə] [ə'weɪ] .

and	is	trying	to	keep	other	fortune	seekers	away	.
和	是	尝试	到	保持	其他	财富	寻求者	离开	.

并试图阻止其他淘金者靠近。

[ðə; ði]['ruːɪnz] [meɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ['riːəli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['dɪnəsti] .

The	ruins	may	of	course	not	really	belong	to	the	Melbar	dynasty	.
这	废墟	可能	的	课程	不是	真的	属于	到	这	-	王朝	.

当然，这些遗址可能并不真正属于梅尔巴王朝。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [baɪ][sʌm; səm] [kən'temp(ə)rəri] [reɪs] .

They	might	have	been	built	by	some	contemporary	race	.
他们	可能	有	到过	建造	经过	一些	当代的	种族	.

它们可能是当时某个民族建造的。

[dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maɪnə(r)] ['plænɪts] , [wiː; wi] [kænt] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ges]

Just	what	he	is	doing	among	the	minor	planets	,	we	can't	any	more	than	guess
只是	什么	他	是	正在做	之中	这	次要的	行星	,	我们	不能	任何	更多的	比	猜测

[æt; ət] .

at	.
在	.

他究竟在小行星间做什么，我们只能猜测。

['prɒbəbli] [hiːz] [dʒʌst][əd'ventʃə, æd-] [laɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

Probably	he's	just	adventuring	like	a	few	other	people	.
大概	他是	只是	冒险	喜欢	一个	很少	其他	人们	.

或许他只是像其他人一样去冒险而已。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɜːθ] — [wel] , [ai] [əd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də]

And	as	for	his	following	you	to	Earth	—	well	,	I	admit	that	you	do
和	作为	为了	他的	下列的	你	到	地球	—	出色地	,	我	承认	那	你	做

[siːm] [tuː; tə][biː; bi]['pɒpjələ(r)] ! "

seem	to	be	popular	!	"
似乎	到	是	受欢迎的	!	"

至于他追随你来到地球——嗯，我承认你确实很受欢迎！

" [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] ['ɔːfli] ['sɪmp(ə)l] , ['ɒstɪn] , " [sed] [dʒæn] . [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd]

"	You're	making	it	sound	awfully	simple	,	Austin	,	"	said	Jan	.	She	paused	and
"	你是	制作	它	声音	非常	简单的	,	奥斯汀	,	"	说	一月	.	她	暂停	和

[θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

thought	for	a	moment	,
想法	为了	一个	片刻	,

“奥斯汀，你说的太简单了，”简说道。她停顿了一下，想了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] ['siːmɪŋ] [ɪ'reləvəns] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

and	then	,	with	seeming	irrelevance	she	continued	:
和	然后	,	和	似乎	无关紧要	她	持续	:

然后，她看似无关紧要地继续说道：

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv][kwɪə(r)] ['klʌstəz] [ɒv; əv] ['luːmɪnəs] [speks] ['riːs(ə)ntli] [siːn] [baɪ]

"	Haven't	you	heard	of	queer	clusters	of	luminous	specks	recently	seen	by
"	还没有	你	听到	的	酷儿	集群	的	发光的	斑点	最近	已见	经过

[ə'strɔnəməz] [nɒt][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [mɑːz] ?

astronomers	not	far	beyond	Mars	?
天文学家	不是	远的	超过	火星	?

“你难道没听说过天文学家最近在火星附近观测到的奇特发光斑点群吗？”

[ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm]['miːtiə(r)] ['klʌstəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

They	called	them	meteor	clusters	,	but	they	drifted	about	here	and	there	,
他们	称为	他们	流星	集群	,	但	他们	漂移	关于	这里	和	那里	,

他们称它们为流星群，但它们却四处漂移。

[nɒt] ['fɒləʊɪŋ] ['defɪnət] [pɑːðz] [æz; əz] ['mitɪər] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] . "

not	following	definite	paths	as	meteors	should	do	.	"
不是	下列的	定	路径	作为	流星	应该	做	.	"

流星没有按照预定的轨迹运行。

" [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [speɪs] [ʃɪps] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , [dʒæn] ?

"	You're	trying	to	suggest	that	they	are	space	ships	,	aren't	you	,	Jan	?
"	你是	尝试	到	建议	那	他们	是	空间	船舶	,	不是	你	,	一月	?

“你是想暗示它们是宇宙飞船，对吧，简？”

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːrnt] , " ['ʃelbi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

"	But	they	aren't	,	"	Shelby	assured	her	.
"	但	他们	不是	,	"	谢尔比	保证	她	.

“但他们不是，”谢尔比向她保证道。

" [ðeɪ] [doʊnt]['pəʊləraɪz][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [speɪs] [ʃɪps] [duː; də] .

"	They	don't	polarize	the	reflected	light	of	the	sun	as	space	ships	do	.
"	他们	不	偏振	这	反映	光	的	这	太阳	作为	空间	船舶	做	.

“它们不像宇宙飞船那样对太阳反射光进行偏振。”

[bɪ'saɪdz] , [weə(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] ?

Besides	,	where	could	they	have	been	built	?
除了	,	在哪里	可以	他们	有	到过	建造	?

此外，它们又能建在哪里呢?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] .

Certainly	not	among	the	planetoids	.
当然	不是	之中	这	小行星	.

当然，它不属于小行星带。

[ænd; ənd] ['eni] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['plænɪts] , [ðə; ði] - ['dezət] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

And	any	place	on	the	planets	,	the	Taraal	desert	for	instance	,
和	任何	地方	在	这	行星	,	这	-	沙漠	为了	实例	,

地球上的任何地方，例如塔拉尔沙漠，

[wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] .

would	be	an	almost	equally	impossible	site	for	their	construction	.
会	是	一个	几乎	同样地	不可能的	地点	为了	他们的	建造	.

对于它们来说，那几乎是一个同样不可能的施工地点。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [kruːz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]

"	Think	of	the	enormous	crews	of	men	and	the	vast	supplies	of	food	and
"	思考	的	这	巨大的	船员	的	男人	和	这	广阔的	补给品	的	食物	和

['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ðeə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

water	and	materials	that	would	have	to	be	taken	out	there	into	the
水	和	材料	那	会	有	到	是	已采取	出去	那里	进入	这

['wɪldənəs] .

wilderness	.
荒野	.

“想想看，需要把多少人、多少食物、水和物资运送到荒野里去。”

[ʌn'daʊtɪdli] - [kʊd; kəd] [bæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] ,

Undoubtedly	Hekalu	could	back	such	a	project	financially	,
无疑	-	可以	后退	这样的	一个	项目	财务方面	,

毫无疑问，赫卡鲁公司有能力为这样的项目提供资金支持。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][feə(r)] [stɑːt] ,

but	he	would	be	discovered	before	he	had	made	a	fair	start	,
但	他	会	是	发现	前	他	有	制成	一个	公平的	开始	,

但他还没来得及真正开始，就会被发现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['plænɪt] [pə'trəʊl] [wʊd] [waɪp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

and	the	Martian	Planet	Patrol	would	wipe	him	out	of	existence	.
和	这	火星人	行星	巡逻	会	擦拭	他	出去	的	存在	.

火星巡逻队会把他从地球上抹去。

[stɪl] , [ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [speks] [ɑː(r); ə(r)][mæn] - [bɪlt] ['ves(ə)lz] ,

Still	,	though	I	don't	think	that	the	luminous	specks	are	man	-	built	vessels	,
仍然	,	尽管	我	不	思考	那	这	发光的	斑点	是	男人	-	建造	船只	,

不过，虽然我不认为这些发光的小点是人造的船只，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːkwəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['mɪtɪər] ['aɪðə(r)] . "

I	am	equally	certain	that	they	aren't	meteors	either	.	"
我	是	同样地	肯定	那	他们	不是	流星	任何一个	.	"

我同样确信它们也不是流星。

" [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

"	Then	what	are	they	?
"	然后	什么	是	他们	?

“那么它们是什么？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃrʌg] .

"	The	young	man	smiled	and	shrugged	.
"	这	年轻的	男人	微笑	和	耸了耸肩	.

年轻人笑了笑，耸了耸肩。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	he	said	.
"	我	不	知道	,	"	他	说	.

“我不知道，”他说。

[ðə; ði] [ɪn'tjuːɪtɪv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʌn'nəʊn] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː] [bɪ'nɛfɪʃənt] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət]

The	intuitive	feeling	that	unknown	,	and	not	too	beneficient	forces	were	at
这	直觉的	感觉	那	未知	,	和	不是	也	有益的	力量	是	在

[wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːθə(r)] [ə'baʊt] ,

work	in	the	ether	about	,
工作	在	这	醚	关于	,

一种直觉告诉我，在周围的虚空中，存在着某种未知且不太友好的力量在运作。

[wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm] [ə'gen] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [skælp] ['mʌs(ə)lz] ['tɪŋgl] .

was	troubling	him	again	,	making	his	scalp	muscles	tingle	.
曾是	令人不安的	他	再次	,	制作	他的	头皮	肌肉	刺痛	.

这又让他感到不安，头皮肌肉都麻麻的。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ʃelbi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] .

For	a	moment	Shelby	stared	at	the	ground	.
为了	一个	片刻	谢尔比	凝视	在	这	地面	.

谢尔比盯着地面看了一会儿。

" [dʒæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [sɔː] [ɒn] [ðə; ði] ['laɪnə(r)] .

"	Jan	,	"	he	said	,	"	I	didn't	tell	you	what	I	saw	on	the	liner	.
"	一月	,	"	他	说	,	"	我	没有	告诉	你	什么	我	锯	在	这	衬垫	.

“简，”他说，“我没有告诉你我在邮轮上看到了什么。”

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [tel] ['eniwʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] .

I	didn't	tell	anyone	because	I	don't	want	to	be	called	a	lunatic	.
我	没有	告诉	任何人	因为	我	不	想	到	是	称为	一个	疯子	.

我没告诉任何人，因为我不想被人叫做疯子。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ɪn] [ɒn] [ðɪs] [naʊ] .

But	I	guess	it's	all	right	to	let	you	in	on	this	now	.
但	我	猜测	它是	全部	正确的	到	让	你	在	在	这	现在	.

不过我想现在告诉你这件事应该没问题了。

['briːfli] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] ['pɪərɪəd] , [aɪ] [keɪm] [ə'pɒn] - - [praul] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ]

Briefly	,	during	the	sleep	period	,	I	came	upon	Hekalu	Selba	prowling	in	a	passageway
简要地	,	期间	这	睡觉	时期	,	我	来了	之上	-	-	潜行	在	一个	通道

[ə'bɔːd] [ðə; ði] - ,

aboard	the	Ekova	,
船上	这	-	,

简而言之，在睡眠期间，我发现赫卡鲁·塞尔巴在埃科瓦号的一条通道里徘徊。

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [veɪg] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ʃeɪp] [ɪn]

in	the	company	of	a	vague	thing	that	may	have	been	similar	to	that	shape	in
在	这	公司	的	一个	模糊的	事物	那	可能	有	到过	相似的	到	那	形状	在

[ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] — [lɒŋ] [ɑːmz] ,

the	photograph	—	long	arms	,
这	照片	—	长的	武器	,

与照片中形状可能相似的模糊物体——长长的手臂——在一起，

[bɪg] [hed] , [skwɒt] [ænd; ənd] ['mʌskjələ(r)] .

big	head	,	squat	and	muscular	.
大的	头	,	蹲	和	肌肉发达的	.

头大，身材矮壮，肌肉发达。

[ɪf] [wiː; wi] [njuː] [wɒt] [ðæt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

If	we	knew	what	that	thing	was	,	and	where	it	came	from	,
如果	我们	知道	什么	那	事物	曾是	,	和	在哪里	它	来了	从	,

如果我们知道那东西是什么，以及它来自哪里，

[ðə; ði] [snɑːl] [mait] [biː; bi] [hɑːf] [ˌʌn'tæŋgld] .

the	snarl	might	be	half	untangled	.
这	咆哮	可能	是	一半	解开	.

缠绕的线可能已经解开了一半。

" ['dʒænɪs] - [feɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'praɪzd] [lʊk] .

"	Janice	Darell's	face	took	on	a	sudden	surprised	look	.
"	珍妮丝	-	脸	采取	在	一个	突然	惊讶	看	.

珍妮丝·达雷尔脸上突然露出惊讶的表情。

" [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [sɔː] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] ?

"	You	actually	saw	what	you	say	you	saw	?
"	你	实际上	锯	什么	你	说	你	锯	?

你真的看到了你所说的那些东西吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [nˈɒdɪd] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪk'saɪtɪdli] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] .

When	her	companion	nodded	,	she	continued	excitedly	with	wide	-	open	eyes	.
什么时候	她	伴侣	点头	,	她	持续	兴奋地	和	宽的	-	打开	眼睛	.

当她的同伴点头时，她睁大眼睛，兴奋地继续说道。

" [aɪ] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] - [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['miːtiə(r)] ['klʌstə(r)] .

"	I	still	believe	that	Hekalu	knows	something	about	the	meteor	cluster	.
"	我	仍然	相信	那	-	知道	某物	关于	这	流星	簇	.

“我仍然相信赫卡鲁对流星群有所了解。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [biːst] ['fɪgəz] [ɪn] ['sʌmweə(r)] [tuː] .

And	the	beast	figures	in	somewhere	too	.
和	这	兽	数据	在	某处	也	.

而那头野兽也似乎在其中扮演了某种角色。

['ɒstɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wɒt] [ɪf] - [ɪz] ['traɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [greɪt] ?

Austin	,	"	she	cried	,	"	what	if	Hekki	is	trying	something	really	great	?
奥斯汀	,	"	她	哭	,	"	什么	如果	-	是	尝试	某物	真的	伟大的	?

“奥斯汀，”她喊道，“如果赫基正在尝试一些非常棒的事情呢？”

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [stɒk] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [aɪ'dɪə] , [bʌt; bət][dʒʌst] [sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi][ɪz] — [wɒt] [ɪf] — "

I	know	you	don't	take	stock	in	any	such	idea	,	but	just	supposing	he	is	—	what	if	—	"
我	知道	你	不	拿	库存	在	任何	这样的	主意	,	但	只是	假如	他	是	—	什么	如果	—	"

我知道你不会相信这种说法，但假设他真是——万一呢——”

" [let] [hɪm][traɪ] !

"	Let	him	try	!
"	让	他	尝试	!

让他试试!

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [kʌt] [ɪn] .

"	the	young	man	cut	in	.
"	这	年轻的	男人	切	在	.

“年轻人插话道。”

" [aɪ]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] !

"	I	almost	wish	he	would	!
"	我	几乎	希望	他	会	!

我真希望他能这么做!

[aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ðə; ðɪ] [sə'praɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

I'm	afraid	he	would	get	the	surprise	of	his	life	.
我是	害怕的	他	会	得到	这	惊喜	的	他的	生活	.

恐怕他会大吃一惊。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['steərɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'wɪŋkɪŋ] , [mə'lɪgnənt] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːduː] [mɒθ]
" He was staring straight at the unwinking , malignant eyes of the Sadu moth
" 他 曾是 凝视 直的 在 这 警 , 恶性 眼睛 的 这 萨杜 蛾
. : .

“他直勾勾地盯着萨杜蛾那双一眨不眨、充满恶意的眼睛。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" ['ʃelbi] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [keɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːv] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Shelby drew a small black case from his sleeve pocket and opened it .
" 谢尔比 画 一个 小的 黑色的 案件 从 他的 袖子 口袋 和 打开 它 .

谢尔比从袖袋里掏出一个黑色小盒子，打开了它。

[hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni]['pɪst(ə)l] .
He took from it a device which looked like a tiny pistol .
他 采取 从 它 一个 设备 哪个 看起来 喜欢 一个 微小的 手枪 .

他从里面取出一个看起来像小型手枪的装置。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv] ['mekənɪzəmz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
There were several other odds and ends of mechanisms in the case .
那里 是 一些 其他 赔率 和 结束 的 机制 在 这 案件 .

该案例中还涉及其他一些零零碎碎的机制。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ai][hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['wepən] , " [hiː; hi] [sed] .
" For a year I have been working on a new weapon , " he said .
" 为了 一个 年 我 有 到过 在职的 在 一个 新的 武器 , " 他 说 .

“我花了一年时间研发一种新型武器，”他说。

" [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'plɪtɪd] , [ænd; ənd] [tə'naɪt] [ai][ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ðem; ðəm] .
" All the parts are completed , and tonight I shall finish assembling them .
" 全部 这 部分 是 完全的 , 和 今晚 我 将 结束 组装 他们 .

“所有部件都已完成，今晚我将完成组装。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gʌn] [ɪz][ðə; ði][prə'dʒektə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [reɪ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] — [æn; ən]
This little gun is the projector for a new ray which I have discovered — an
这 小的 枪 是 这 投影仪 为了 一个 新的 射线 哪个 我 有 发现 — 一个
[ɪ'θerɪk] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪk'strɪmli] [ʃɔːt] ['weɪvleŋkθ] .
etheric vibration of extremely short wavelength .
以太 振动 的 极其 短的 波长 .

这把小枪是投射我发现的一种新光束的装置——一种波长极短的以太振动。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ['enədʒi] [ɪn] ['eni] ['spɒlɪd][ɔː(r)]['lɪkwɪd] ['sʌbstəns] [ðə; ði] [reɪ] ['tʌtʃɪz] [ɪz]
A portion of the atomic energy in any solid or liquid substance the ray touches is
一个 部分 的 这 原子 活力 在 任何 坚硬的 或者 液体 物质 这 射线 触摸 是
['ɪnstəntli] [rɪ'liːst] .
instantly released .
即刻 发布 .

当射线接触到任何固体或液体物质时，其中一部分原子能会立即释放出来。

" [juː; jʊ] [daʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'fektɪv] ?
" You doubt whether it is effective ?
" 你 怀疑 无论 它 是 有效的 ?

你怀疑它是否有效?

[wel] , [ai] [kænt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [pruːf] [naʊ] ;
Well , I can't give you any proof now ;
出色地 , 我 不能 给 你 任何 证明 现在 ;

嗯，我现在无法提供任何证据；

[ai][kæn; kən]['əʊnli][seɪ] [ðæt] [wen] [ai][wɒz; wəz][bæk][ɒn][mɑːz] , ['fuːlɪŋ] [wɪð] [maɪ][fɜːst] ['kʌmbəsəm]

I	can	only	say	that	when	I	was	back	on	Mars	,	fooling	with	my	first	cumbersome
我	能	仅有的	说	那	什么时候	我	曾是	后退	在	火星	,	愚弄	和	我的	第一的	笨重

[prə'dʒektə(r)] ,

projector	,
投影仪	,

我只能说，当我回到火星，摆弄我那台笨重的第一台投影仪时，

[wɪtʃ] [prə'djuːst] ['əʊnli][ðə; ði] ['wiːkɪst] [ɒv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ,

which	produced	only	the	weakest	of	vibrations	,
哪个	生产	仅有的	这	最弱	的	振动	,

它只产生了极其微弱的振动，

[ai] ['blɑːstɪd] [ə; eɪ][bɪg] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][maɪ] [ə'pɑːtmənt] ,

I	blasted	a	big	hole	in	the	wall	of	my	apartment	,
我	炸毁	一个	大的	洞	在	这	墙	的	我的	公寓	,

我在公寓的墙上炸出了一个大洞，

[ænd; ənd] ['nɪəli] [kɪld] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][nekst][tuː; tə]

and	nearly	killed	the	Martian	physician	who	lived	in	the	rooms	next	to
和	几乎	被杀	这	火星人	医生	WHO	居住地	在	这	房间	下一个	到

[maɪn] .

mine	.
矿	.

差点害死了住在隔壁房间的火星医生。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

I	had	a	devil	of	a	time	explaining	the	explosion	,
我	有	一个	魔鬼	的	一个	时间	解释	这	爆炸	,

我费了九牛二虎之力才解释清楚那次爆炸。

[ænd; ənd] ['nærəʊli] [mɪst] ['getɪŋ] [maɪ'self]['ɪntuː] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] .

and	narrowly	missed	getting	myself	into	serious	trouble	.
和	勉强	错过	获得	我	进入	严肃的	麻烦	.

我差点就惹上大麻烦了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ['gʌvənmənt] .

In	a	few	days	I	shall	try	to	sell	the	weapon	to	the	Earth	Government	.
在	一个	很少	天	我	将	尝试	到	卖	这	武器	到	这	地球	政府	.

几天后，我将尝试把这件武器卖给地球政府。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ɪts]['vælju:] ,

If	they	are	convinced	of	its	value	,
如果	他们	是	确信	的	它是	价值	,

如果他们确信它的价值，

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [bʌt; bət][biː; bi] [kən'vɪnst] ,

and	I	don't	see	how	they	can	help	but	be	convinced	,
和	我	不	看	如何	他们	能	帮助	但	是	确信	,

我不明白他们怎么可能不被说服。

['aʊə(r)] [frend] [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] ['plænɪt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz]

our	friend	from	the	Red	Planet	will	have	to	be	very	careful	if	he	tries
我们的	朋友	从	这	红色的	行星	将要	有	到	是	非常	小心	如果	他	尝试

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

我们这位来自红色星球的朋友如果想做什么，就必须非常小心。

" ['ʃelbi] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] .

"	Shelby	glanced	at	his	wrist	watch	.
"	谢尔比	瞥了一眼	在	他的	手腕	手表	.

谢尔比瞥了一眼他的手表。

" [ɪ'lev(ə)n] ['θɜːti] — [maɪ][bed] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [mɒk] ['sɪəriəsnəs] .

"	Eleven	thirty	—	my	bed	time	,	"	he	said	with	mock	seriousness	.
"	十一	三十	—	我的	床	时间	,	"	他	说	和	嘲笑	严肃	.

“十一点半——我的睡觉时间，”他装出一副严肃的样子说道。

" [bʌt; bət][dʒæn] , [ðeəz; ðəz][wʌn]['feɪvə(r)][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gəʊ] .

"	But	Jan	,	there's	one	favor	I	want	to	ask	you	before	I	go	.
"	但	一月	,	有	一	偏爱	我	想	到	问	你	前	我	去	.

“但是简，在我离开之前，我想请你帮个忙。”

[traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ˌeni'mɔː(r)] [ɒv; əv] - - , ['ɑːkɑːr] .

Try	not	to	see	anymore	of	Hekalu	Selba	,	Akar	.
尝试	不是	到	看	不再	的	-	-	,	阿卡尔	.

阿卡尔，尽量不要再见到赫卡鲁·塞尔巴了。

" ['dʒænɪs] ['dɛrəl] [meɪd] [ə; eɪ]['væliənt] [ə'tempt] [tuː; tə][ækt][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][wʌn] [huːz] [praɪd] [ænd; ənd]

"	Janice	Darell	made	a	valiant	attempt	to	act	the	part	of	one	whose	pride	and
"	珍妮丝	达雷尔	制成	一个	英勇	试图	到	行为	这	部分	的	一	谁	自豪	和

[sens] [ɒv; əv] ['friːdəm] [hæd; həd] [biːn] ['diːpli] ['aʊtreɪdʒd] .

sense	of	freedom	had	been	deeply	outraged	.
感觉	的	自由	有	到过	深	义愤填膺	.

“珍妮丝·达雷尔勇敢地尝试扮演一个自尊心和自由感受到严重冒犯的人的角色。

" ['mɪstə(r)] . ['ʃelbi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Mr	.	Shelby	,	"	she	said	,
"	先生	.	谢尔比	,	"	她	说	,

“谢尔比先生，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星际人的叛乱(The Revolt of the Star Men)
第2/6页

" [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt][duː; də] ?

"	what	right	have	you	to	tell	me	what	I	shall	or	shall	not	do	?
"	什么	正确的	有	你	到	告诉	我	什么	我	将	或者	将	不是	做	?

你有什么权利告诉我该做什么或不该做什么?

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [lɑːf] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [spɔɪld] [hɜː(r); hə(r)] [blʌf] .

"	But	a	light	laugh	broke	from	her	lips	and	spoiled	her	bluff	.
"	但	一个	光	笑	打破	从	她	嘴唇	和	被宠坏了	她	虚张声势	.

“但她嘴角却逸出一声轻笑，破坏了她的虚张声势。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ['sɪəriəsli] .

"	There	are	two	reasons	,	"	replied	her	companion	seriously	.
"	那里	是	二	原因	,	"	回复	她	伴侣	严重地	.

“有两个原因,”她的同伴严肃地回答道。

" [fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][bəuθ] [bɪ'liːv] [ðæt] - - [ɪz] ['deɪndʒərəs] ; ['sekənd] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

"	First	,	because	we	both	believe	that	Hekalu	Selba	is	dangerous	;	second	—	because
"	第一的	,	因为	我们	两个都	相信	那	-	-	是	危险的	;	第二	—	因为

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	.
我	爱	你	.

“首先，因为我们都认为赫卡鲁·塞尔巴很危险；其次，因为我爱你。”

" [hiː; hi] [liːnd] ['kləuzə(r)] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['iːgənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	He	leaned	closer	toward	her	with	the	light	of	eagerness	in	his	eyes	.
"	他	倾斜	更近	朝向	她	和	这	光	的	渴望	在	他的	眼睛	.

他眼中闪着渴望的光芒，向她倾身靠近。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [aɪm] [kruːd] , [dʒæn] , " [hiː; hi] [sed] ['pæʃənətli] .

"	Oh	,	I	know	I'm	crude	,	Jan	,	"	he	said	passionately	.
"	哦	,	我	知道	我是	原油	,	一月	,	"	他	说	热情地	.

“哦，我知道我说话粗鲁，简,”他激动地说。

" [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] ['klʌmzi] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [nɒt][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɔː(r)] ['leɪdɪz] - [mæn] .

"	I'm	just	a	clumsy	engineer	,	not	a	poet	or	ladies	'	man	.
"	我是	只是	一个	笨拙	工程师	,	不是	一个	诗人	或者	女士们	-	男人	.

“我只是个笨拙的工程师，不是诗人，也不是情圣。”

[wɒt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][mʌst; məst] [siːm] ['ɔːfli] [traɪt] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] ,

What	I'm	trying	to	say	to	you	must	seem	awfully	trite	,	but	anyway	,
什么	我是	尝试	到	说	到	你	必须	似乎	非常	老套	,	但	反正	,

我说的话可能听起来很老套，但不管怎样，

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ['ɔːlweɪz] . "

I	want	you	with	me	always	.	"
我	想	你	和	我	总是	.	"

我希望你永远陪在我身边。

" [juː; jʊ] [miːn] — ?

"	You	mean	—	?
"	你	意思是	—	?

“你的意思是-?

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] , ['ɒstɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	All	right	,	Austin	,	"	she	said	quietly	,	looking	straight	into	his	eyes	.
"	全部	正确的	,	奥斯汀	,	"	她	说	悄悄	,	寻找	直的	进入	他的	眼睛	.

“好吧，奥斯汀，”她平静地说，直视着他的眼睛。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [krept] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] [tuː; tə] [hɪm] .

His	arms	crept	around	her	,	and	now	he	drew	her	gently	to	him	.
他的	武器	悄悄地爬	大约	她	,	和	现在	他	画	她	轻轻地	到	他	.

他的手臂悄悄地环住了她，然后轻轻地把她拉向自己。

[sʌm; səm] ['momənts] ['leɪtə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['pɜːgələ] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði]

Some	moments	later	,	in	the	nearby	pergola	,	the	door	which	led	to	the
一些	时刻	之后	,	在	这	附近	凉棚	,	这	门	哪个	引领	到	这

[rʊmz; ruːmz] [bɪ'ləʊ] ['əʊpənd] ,

rooms	below	opened	,
房间	以下	打开	,

片刻之后，附近凉棚里通往楼下房间的门开了。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['niːgrəʊ] [klæd] [ɪn] ['gɔːdi] [pə'dʒɑːməz] [ænd; ənd] ['bɑːθrəʊb] [piə] [aʊt] ['ɪntuː]

and	an	ancient	negro	clad	in	gaudy	pajamas	and	bathrobe	peered	out	into
和	一个	古老的	黑人	覆膜	在	艳丽的	睡衣	和	浴衣	窥视	出去	进入

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

the	garden	.
这	花园	.

一位身穿艳丽睡衣和浴袍的老黑人向花园里张望。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [peə(r)] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [gɜːl] .

He	saw	the	pair	and	recognized	the	girl	.
他	锯	这	一对	和	认可	这	女孩	.

他看到了两人，认出了那个女孩。

[ə; eɪ] ['hæpi] [grɪn] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [blæk] [feɪs] .

A	happy	grin	came	over	his	wrinkled	black	face	.
一个	快乐的	咧嘴笑	来了	超过	他的	皱	黑色的	脸	.

他满是皱纹的黑脸上露出了灿烂的笑容。

" [wel] , [ɪf] [dæt] [eɪnt] [ə; eɪ] [məʊz] - ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	Well	,	if	dat	ain't	a	mos	'	pretty	sight	to	look	at	,	"	he	muttered	.
"	出色地	,	如果	数据	不是	一个	莫斯	-	漂亮的	视线	到	看	在	,	"	他	低声说道	.

“嗯，这景象真是赏心悦目啊，”他喃喃自语道。

" [maɪ] ['beɪbi] [dʌn] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [læs] - , [ænd; ənd] [dæt] [ʃəʊ] - [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ]

"	My	baby	done	come	back	at	las	'	,	and	dat	sho	'	am	a
"	我的	婴儿	完毕	来	后退	在	最后	-	,	和	数据	鞋子	-	是	一个

“我的宝贝终于回来了，我真是太高兴了。”

-

han'some

-

帅哥

[bɔɪ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] !

boy	she	got	dar	!
男生	她	得到	达尔	!

她真聪明!

" [hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] ['bɜːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steə(r)] ,

"	He	turned	,	and	leaving	the	door	open	and	the	light	burning	on	the	stair	,
"	他	转向	,	和	离开	这	门	打开	和	这	光	燃烧	在	这	楼梯	,

[dɪ'sendɪd] .

descended	.
下降	.

他转身，门没关，楼梯上的灯也亮着，走了下去。

['veri] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['wɪstfəli] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kru:n] [æn; ən][əʊld] ['dɑ:ki] [lʌv] [sɒŋ] .

Very	softly	and	wistfully	he	was	crooning	an	old	darky	love	song	.
非常	轻轻	和	怅然地	他	曾是	低吟浅唱	一个	老的	黑人	爱	歌曲	.

他轻柔而深情地哼唱着一首古老的黑人情歌。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ['ʃɛlbiz] [krɑ:ft] [hwɜ:d] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [mu:n] - [beɪðd]

It	was	an	hour	later	before	Shelby's	craft	whirred	up	into	the	moon	-	bathed
它	曾是	一个	小时	之后	前	谢尔比的	工艺	嗡嗡作响	向上	进入	这	月亮	-	洗澡

[naɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

night	over	the	winking	lights	of	the	city	.
夜晚	超过	这	眨眼	灯	的	这	城市	.

一个小时后，谢尔比的飞行器呼啸着升空，冲入月光皎洁的夜空，飞过城市闪烁的灯光。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][bɪg] - [aɪd] ['sɑ:du:] [mɒθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['krəʊtʃɪŋ] [ɪn]

And	at	the	same	time	the	big	-	eyed	Sadu	moth	which	had	been	crouching	in
和	在	这	相同的	时间	这	大的	-	眼睛	萨杜	蛾	哪个	有	到过	蹲伏	在

[ðə; ði] ['saɪprəs] [tri:] ,

the	cypress	tree	,
这	柏	树	,

与此同时，那只一直蹲伏在柏树上的大眼睛萨杜蛾，

[rəʊz][ɒn][ɪts] ['velvəti] [wɪŋz] [ænd; ənd][sped] [ə'weɪ] ,

rose	on	its	velvety	wings	and	sped	away	,
玫瑰	在	它是天鹅绒般的		翅膀	和	加速	离开	,

它展开柔软的翅膀，升空飞走了。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm]['ɜ:dʒənt] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kleɪmd] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] .

as	though	some	urgent	mission	had	suddenly	claimed	its	attention	.
作为	尽管	一些	紧迫的	使命	有	突然	声称	它是	注意力	.

仿佛有什么紧急任务突然吸引了它的注意力。

['tʃæptə(r)] [θri:]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

- [prə'pəʊz(ə)l]

Hekki's	Proposal
-	提议

Hekki的提议

[wen] ['ʃelbi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ə'pɑ:tmənt] , [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [dɔn] [hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] [smɒk]

When	Shelby	reached	his	apartment	,	he	immediately	donned	his	laboratory	smock
什么时候	谢尔比	达到	他的	公寓	,	他	立即地	穿戴	他的	实验室	罩衫

[ænd; ənd][set][tu:; tə] [wɜ:k] .

and	set	to	work	.
和	放	到	工作	.

谢尔比回到公寓后，立即穿上实验室工作服，开始工作。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni][kɔɪl][ɒv; əv]['waɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hænd] -

But	he	had	scarcely	finished	mounting	a	tiny	coil	of	wire	within	the	hand	-
但	他	有	几乎	完成的	安装	一个	微小的	线圈	的	金属丝	之内	这	手	-

[grɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] ,

grip	of	his	weapon	,
紧握	的	他的	武器	,

但他才刚刚把一小圈电线安装到武器的握把里，

[wen] [ðə; ði] [vju:] - [fəʊn] [bel] [ræŋ] [ɪn'sɪstəntli] .

when	the	view	-	phone	bell	rang	insistently	.
什么时候	这	看法	-	电话	钟	响铃	坚持不懈	.

电话铃声持续响起。

[ðə; ði][ɪn'ventə(r)] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [smɒk] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɒn][hɪz; ɪz]

The	inventor	pulled	off	his	smock	and	threw	it	over	the	materials	on	his
这	发明者	拉	离开	他的	罩衫	和	扔	它	超过	这	材料	在	他的

[wɜ:k] [bentʃ] ,

work	bench	,
工作	长椅	,

发明家脱下工作服，扔到工作台上的材料上。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [vju:] - [fəʊn] [kə'nekʃn] , [hu:'evə(r)]

so	that	the	person	at	the	other	end	of	the	view	-	phone	connection	,	whoever
所以	那	这	人	在	这	其他	结尾	的	这	看法	-	电话	联系	,	谁

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

这样，无论是视频通话另一端的人是谁，

[wʊd] [nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

would	not	be	able	to	see	them	.
会	不是	是	有能力的	到	看	他们	.

看不到他们。

[ðen] [hi:; hi] [snæpt] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]['ɔ:diəʊ] ['swɪtʃɪz] .

Then	he	snapped	the	television	and	audio	switches	.
然后	他	啪啪	这	电视	和	声音的	开关	.

然后他猛地关掉了电视和音响的开关。

[ðə; ði] [mɪsts] [ɪn][ðə; ði] [vju:] - [pleɪt] [klɪəd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

The	mists	in	the	view	-	plate	cleared	,	and	there	before	him	,
这	薄雾	在	这	看法	-	盘子	已清除	,	和	那里	前	他	,

观察窗上的雾气散去，他眼前出现了：

[æz; əz] ['ri:əl] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [sæt] - - .

as	real	as	though	he	were	actually	in	the	room	,	sat	Hekalu	Selba	.
作为	真实的	作为	尽管	他	是	实际上	在	这	房间	,	卫星	-	-	.

赫卡鲁·塞尔巴坐在那里，就像真的坐在房间里一样真实。

[ðə; ði] ['mɑ:rʃənz] [aɪz] [gli:m] [wɪð] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .

The	Martian's	eyes	gleamed	with	suppressed	excitement	.
这	火星人的	眼睛	闪闪发光	和	被抑制	激动	.

火星人的眼中闪烁着压抑的兴奋光芒。

" ['mɪstə(r)] . ['ʃelbi] , " [hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	Mr	.	Shelby	,	"	he	was	saying	,
"	先生	.	谢尔比	,	"	他	曾是	说	,

“谢尔比先生，”他说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ][səʊ] [su:n] ,

"	it	may	seem	strange	that	I	should	be	calling	you	so	soon	,
"	它	可能	似乎	奇怪的	那	我	应该	是	呼叫	你	所以	很快	,

“或许你会觉得我这么快就给你打电话很奇怪，”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmpli] [kə'lɒs(ə)l] [tu:; tə] [tɔ:k] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] .

but	I	have	something	simply	colossal	to	talk	over	with	you	.
但	我	有	某物	简单地	庞大	到	讲话	超过	和	你	.

但我有一件天大的事要跟你谈谈。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə][maɪ] [pleɪs] [ɪ'mi:diətli] !

You	must	come	up	to	my	place	immediately	!
你	必须	来	向上	到	我的	地方	立即地	!

你必须立刻到我家来！

[ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['bɪzi] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] !

I	realize	that	you	may	be	very	busy	,	but	this	is	important	!
我	意识到	那	你	可能	是	非常	忙碌的	,	但	这	是	重要的	!

我知道您可能很忙，但这很重要！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [vjuː] - [fəʊn] .

"	And	he	added	,	"	It's	nothing	to	discuss	over	the	view	-	phone	.
"	和	他	额外	,	"	它是	没有什么	到	讨论	超过	这	看法	-	电话	.

他还补充道："这不是用视频电话讨论的事情。"

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? — [pliːz] !

Will	you	come	?	—	please	!
将要	你	来	?	—	请	!

你会来吗？——拜托了！

" ['ʃelbi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kəʊld][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] .

"	Shelby	was	about	to	make	a	cold	reply	,	but	he	checked	himself	.
"	谢尔比	曾是	关于	到	制作	一个	寒冷的	回复	,	但	他	已检查	他自己	.

谢尔比正要冷冷地回应，但他忍住了。

[æn; ən] [ɪn'tens] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [grɪpt] [hɪm] .

An	intense	curiosity	gripped	him	.
一个	激烈的	好奇心	紧握	他	.

他被强烈的好奇心所攫住。

" [ɔːl] [raɪt] , ['ɑːkɑːr] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	Akar	Hekalu	-	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	阿卡尔	-		,	"	他	说	.

“好吧，阿卡尔·赫卡鲁，”他说。

" [aɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] .

"	I'll	be	there	.
"	患病的	是	那里	.

“我会在那里。

" [ðə; ði] ['swɪtʃɪz] [klɪkt] .

"	The	switches	clicked	.
"	这	开关	点击	.

开关咔哒一声。

['heɪstɪli] ['ɒstɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [striːt] [kləʊðz] ,

Hastily	Austin	changed	to	his	street	clothes	,
草草	奥斯汀	已更改	到	他的	街道	衣服	,

奥斯汀匆忙换上了便服。

[ænd; ənd] [ðen] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd] [pleɪst]

and	then	gathered	together	the	material	for	his	weapon	and	placed
和	然后	聚集	一起	这	材料	为了	他的	武器	和	放置

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [seɪf] .

them	in	the	wall	safe	.
他们	在	这	墙	安全的	.

然后他收集了制作武器的材料，并将它们放进了墙上的保险箱里。

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [ˌæpə'reɪtəs] — [ə; eɪ]['taɪni] ['pɪŋkɪʃ]

Only	one	thing	he	selected	from	the	jumble	of	apparatus	—	a	tiny	pinkish
仅有的	一	事物	他	已选	从	这	杂乱	的	设备	—	一个	微小的	粉红色

['krɪst(ə)l] ,

crystal	,
水晶	,

他从那堆杂乱的仪器中只挑出了一样东西——一颗粉红色的小晶体。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][prə'djuːs][ðə; ði][ə'tɒmɪk] [reɪ] .

without	which	it	was	impossible	to	produce	the	Atomic	Ray	.
没有	哪个	它	曾是	不可能的	到	生产	这	原子	射线	.

没有它，就不可能产生原子射线。

[ðɪs] [hiː; hi] [sɪ'kriːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['bʌt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] .

This	he	secreted	in	a	hollow	button	on	his	sleeve	.
这	他	分泌物	在	一个	空洞的	按钮	在	他的	袖子	.

他把这个秘密藏在了袖子上的一个空心纽扣里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk]

For	a	long	moment	he	stared	at	his	automatic	,	which	lay	on	his	work
为了	一个	长的	片刻	他	凝视	在	他的	自动的	,	哪个	躺	在	他的	工作

[bentʃ] .

bench	.
长椅	.

他盯着放在工作台上的自动手枪看了好一会儿。

" ['betə(r)] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " — [meɪ] [niːd] [juː; jʊ] .

"	Better	take	you	along	,	"	he	muttered	at	length	,	"	—	may	need	you	.
"	更好的	拿	你	沿着	,	"	他	低声说道	在	长度	,	"	—	可能	需要	你	.

“最好带上你，”他喃喃自语道，“——或许需要你。”

" [ə; eɪ] ['wɪz(ə)nd] [blæk] - [klæd][mæn] [huːm] ['ʃelbi] [sə'maɪzd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sleɪv] ['ælkə] ,

"	A	wizened	black	-	clad	man	whom	Shelby	surmised	was	the	slave	Alka	,
"	一个	干瘪	黑色的	-	覆膜	男人	谁	谢尔比	推测	曾是	这	奴隶	阿尔卡	,

“谢尔比推测，一个身穿黑衣、面容憔悴的男人是奴隶阿尔卡，

[met] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kweɪnt] ['mɑːʃn] ['taʊə(r)][ə'tɒp]

met	him	at	the	entrance	on	the	landing	platform	of	a	quaint	Martian	tower	atop
遇见	他	在	这	入口	在	这	降落	平台	的	一个	古雅	火星人	塔	顶部

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [ə'pɑːtmənt] ['bɪldɪŋ] ,

a	huge	apartment	building	,
一个	巨大的	公寓	建筑	,

我在一座巨大的公寓楼顶部的古朴火星塔楼的着陆平台上入口处见到了他。

[ænd; ənd] ['ʌʃə] [hɪm]['ɪntuː][æn; ən]['elɪveɪtə(r)] .

and	ushered	him	into	an	elevator	.
和	引导	他	进入	一个	电梯	.

然后把他领进了电梯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪsk] ['ræpɪdli] ['daʊnwəd] ,

He	was	whisked	rapidly	downward	,
他	曾是	搅拌	快速	向下	,

他被迅速向下抛去，

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentrəl] [laɪt] - [wel] [wɪtʃ] [pɪəst] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [frɒm; frəm][tɒp]

and	emerged	into	the	central	light	-	well	which	pierced	the	structure	from	top
和	出现	进入	这	中央	光	-	出色地	哪个	穿孔	这	结构	从	顶部

[tuː; tə] ['bɒtəm] .

to	bottom	.
到	底部	.

然后进入贯穿整个建筑的中央采光井。

[ðə; ði][bɑː'bærɪk] ['tæpɪstriːz] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɔːl][sə'lɪndrɪk(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði]['taɪlɪŋ] [ɒv; əv]

The	barbaric	tapestries	upon	the	walls	of	this	tall	cylindrical	chamber	,	the	tiling	of
这	野蛮	挂毯	之上	这	墙壁	的	这	高的	圆柱体	房间	,	这	平铺	的

[ðə; ði][flɔː(r)] ,

the	floor	,
这	地面	,

这间高耸的圆柱形房间墙壁上挂着野蛮的挂毯，地板上铺着瓷砖，

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [sk'weəz] [ænd; ənd] ['sɜ·klz] [ænd; ənd][spɪə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['kʌləd]

which	consisted	of	squares	and	circles	and	spear	points	of	various	colored
哪个	由……组成	的	正方形	和	界	和	矛	积分	的	各种各样的	有色

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

它由各种颜色的石头制成的正方形、圆形和矛尖组成，

['fɪtɪd] ['ɑːtfəli] [tə'geðə(r)] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [dɪs'ɔːdə(r)] .

fitted	artfully	together	,	giving	an	effect	of	pleasant	disorder	.
适配	巧妙地	一起	,	给予	一个	影响	的	令人愉快的	紊乱	.

巧妙地组合在一起，营造出一种令人愉悦的凌乱感。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['ɪnsens] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

And	most	of	all	,	the	smell	of	strange	incense	in	the	air	,
和	最多	的	全部	,	这	闻	的	奇怪的	香	在	这	空气	,

最令人不安的是，空气中弥漫着一股奇怪的香料味。

[təʊld] ['ʃelbi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][əʊld][pə'gɑːr][ɔː(r)] [mɑːz] .

told	Shelby	that	he	had	dropped	into	a	little	bit	of	old	Pagar	or	Mars	.
讲述	谢尔比	那	他	有	掉落	进入	一个	小的	少量	的	老的	帕加尔	或者	火星	.

告诉谢尔比，他好像掉进了一点古老的帕加尔或火星。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['taʊə(r)] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ɪt'self]

Evidently	the	Prince	of	Selba	was	master	of	the	entire	tower	,	which	,	in	itself
显然	这	王子	的	-	曾是	掌握	的	这	全部的	塔	,	哪个	,	在	本身

,

,
,

显然，塞尔巴王子是整座塔的主人，而这座塔本身，

[wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [smɔːl] .

was	by	no	means	small	.
曾是	经过	不	方法	小的	.

绝非微不足道。

['ælkə] [led] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pæsɪdʒ] ,

Alka	led	the	way	down	a	short	passage	,
阿尔卡	引领	这	方式	向下	一个	短的	通道	,

阿尔卡带头沿着一条短小的通道走下去，

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sʌmptʃuəsli] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] ,

and	admitted	the	Earthman	to	a	large	sumptuously	furnished	room	,
和	承认	这	地球人	到	一个	大的	奢华地	提供	房间	,

然后让这位地球人进入一间布置豪华的大房间。

[wʌn] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɒftli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kweɪntli] ['bjuːtɪf(ə)l] [flɔː(r)] [læmp] .

one	end	of	which	was	softly	illuminated	by	a	quaintly	beautiful	floor	lamp	.
一	结尾	的	哪个	曾是	轻轻	照明	经过	一个	古雅地	美丽的	地面	灯	.

其中一端被一盏古朴雅致的落地灯柔和地照亮。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn] [kəm'pliːt] ['dɑːknəs] .

The	farther	end	of	the	room	was	in	complete	darkness	.
这	更远	结尾	的	这	房间	曾是	在	完全的	黑暗	.

房间的另一端完全漆黑一片。

[ðə; ði] - ['ɑːrkəˌtekts] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kævən]

The	Pagarian	architects	had	made	it	imitate	the	interior	of	a	natural	cavern
这	-	建筑师	有	制成	它	模拟	这	内部的	的	一个	自然的	洞穴

,

,
,

帕加里亚建筑师模仿了天然洞穴的内部结构，

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [lait] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [gluːm] , [tuː] ['glɑːsi] [s'tæləktaɪts] [gliːm] [wɪð] [ə; eɪ]

for	where	the	light	approached	the	gloom	,	two	glassy	stalactites	gleamed	with	a
为了	在哪里	这	光	接近	这	愁云	,	二	玻璃状	钟乳石	闪闪发光	和	一个

['sɪntɪˌlənt] ['elfɪn] [lait] .

scintillant	elfin	light	.
闪烁体	精灵	光	.

在光线接近黑暗的地方，两根玻璃状的钟乳石闪烁着精灵般的光芒。

['ʃelbi] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [teɪk] [nəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] — [ðə; ði] [dɑːk]

Shelby	had	but	a	moment	to	take	note	of	his	surroundings	—	the	dark
谢尔比	有	但	一个	片刻	到	拿	笔记	的	他的	周围环境	—	这	黑暗的

['hæŋɪŋ] ['wəʊv(ə)n] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [θredz] ,

hangings	woven	with	silver	threads	,
绞刑	编织	和	银	线程	,

谢尔比只有片刻时间来观察周围的环境——用银线织成的深色帷幔，

[ðə; ði] [ɪmˈbɒst] [ʃiːld] [ænd; ənd][spɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mɑːʃn] ['wɒriə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði]

the	embossed	shield	and	spear	of	an	ancient	Martian	warrior	mounted	on	the
这	压纹	盾	和	矛	的	一个	古老的	火星人	战士	安装	在	这

[wɔːl] — [bɪˈfɔː(r)] - ['entəd] .

wall	—	before	Hekalu	entered	.
墙	—	前	-	进入	.

在赫卡鲁进入之前，墙上挂着古代火星战士的浮雕盾牌和长矛。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][eə(r)][ɒv; əv] [bɔːd]

The	young	man	saw	at	once	that	the	noble	had	lost	his	air	of	bored
这	年轻的	男人	锯	在	一次	那	这	高贵	有	丢失的	他的	空气	的	无聊的

['læŋgə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ə'baʊt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɜːst] ['miːtɪŋ] .

languor	which	he	had	noticed	about	him	at	the	time	of	their	first	meeting	.
倦怠	哪个	他	有	注意到	关于	他	在	这	时间	的	他们的	第一的	会议	.

年轻人一眼就看出，这位贵族身上那种百无聊赖的倦怠感已经消失了，而这种倦怠感是他们在初次见面时年轻人所注意到的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [ænd; ənd][kæt] -

His	eyes	flashed	with	excitement	and	his	movements	were	quick	and	cat	-
他的	眼睛	闪光灯	和	激动	和	他的	移动	是	快的	和	猫	-

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

他眼中闪过兴奋的光芒，动作敏捷如猫。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ['kwɪkli] , ['mɪstə(r)] . ['ʃelbi] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːʃn] , " [ænd; ənd]

"	I	see	that	you	have	come	quickly	,	Mr	.	Shelby	,	"	said	the	Martian	,	"	and
"	我	看	那	你	有	来	迅速地	,	先生	.	谢尔比	,	"	说	这	火星人	,	"	和

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .

I	am	glad	.
我	是	高兴的	.

“谢尔比先生，我看到您来得很快，”火星人说，“我很高兴。”

[woʊnt] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?

Won't	you	sit	down	?
惯于	你	坐	向下	?

请坐下好吗?

" [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ][hæv; həv] [greɪt] [welθ] , [maɪ] [frend] ,

"	With	scarcely	a	pause	he	continued	:	"	I	have	great	wealth	,	my	friend	,
"	和	几乎	一个	暂停	他	持续	:	"	我	有	伟大的	财富	,	我的	朋友	,

他几乎没有停顿，继续说道：“我的朋友，我拥有巨额财富，

[ænd; ənd] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [miːnz] [duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [smɔːl] ,

and	while	your	means	do	not	seem	to	be	small	,
和	尽管	你的	方法	做	不是	似乎	到	是	小的	,

虽然你的经济状况看起来并不差，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm]

I	believe	that	it	would	be	very	convenient	to	you	to	have	them
我	相信	那	它	会	是	非常	方便的	到	你	到	有	他们

['sʌplɪmentɪd] .

supplemented	.
补充	.

我认为，对您来说，补充这些药品会非常方便。

[sə'pəʊz] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [seɪ] ,

Suppose	I	gave	you	say	,
认为	我	给予	你	说	,

假设我给你，比如说，

[ten] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] ['dʒuːəlz] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [treɪ] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðæt] [stænd] ?

ten	times	as	many	jewels	as	are	in	the	tray	over	on	that	stand	?
十	时代	作为	许多	珠宝	作为	是	在	这	托盘	超过	在	那	站立	?

比那边架子上托盘里的珠宝数量多十倍?

" ['ʃelbi] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [də'rekʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] ['mɑːʃn] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

"	Shelby	looked	in	the	direction	the	Martian	indicated	.
"	谢尔比	看起来	在	这	方向	这	火星人	表明的	.

谢尔比望向火星人指的方向。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [flæt] ['ʃæləʊ] [kən'teɪnə(r)] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] .

He	saw	a	flat	shallow	container	of	considerable	size	.
他	锯	一个	平坦的	浅的	容器	的	大量	尺寸	.

他看到一个扁平的浅容器，体积相当大。

[æt; ət] [ɪts] ['sentə(r)] [skwɔtid] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [θɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [haɪ] ,

At	its	center	squatted	a	repulsive	thing	about	eight	inches	high	,
在	它是	中心	蹲着	一个	丑恶	事物	关于	八	英寸	高的	,

在它的中心蹲着一个大约八英寸高的丑陋物体，

[kɑːrvd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['krɪstəlaɪn] ['sʌbstəns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [flæʃt] ['kaʊntləs]

carved	from	a	clear	crystalline	substance	from	which	there	flashed	countless
雕刻	从	一个	清除	结晶体	物质	从	哪个	那里	闪光灯	无数

[pɔɪnts] [ɒv; əv] ['aɪsi] ,

points	of	icy	,
积分	的	冰冷的	,

由透明的晶体物质雕刻而成，从中闪烁着无数冰冷的光芒，

['wɪkɪd] ['faɪə(r)] — [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['daɪmənd] !

wicked	fire	—	a	huge	diamond	!
邪恶	火	—	一个	巨大的	钻石	!

邪恶的火焰——一颗巨大的钻石!

[hiːpt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [red] - , [məʊst] [praɪzd] [ɒv; əv] [ɔːl] [dʒemz] .

Heaped	around	it	were	hundreds	of	magnificent	red	tabalti	,	most	prized	of	all	gems	.
堆积如山	大约	它	是	数百	的	壮丽	红色的	-	,	最多	珍贵的	的	全部	宝石	.

周围堆放着数百颗精美的红色塔巴尔蒂宝石，这是所有宝石中最珍贵的。

[æn; ən]['ekspɜːt] [ə'preɪzə(r)] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [təʊld] ['ʃelbi] [ðæt] [ɪn] [tuː] [wɜːld] ['əʊnli] [ˌθɜː'tiːn] [ɒv; əv]

An	expert	appraiser	had	recently	told	Shelby	that	in	two	worlds	only	thirteen	of
一个	专家	评估师	有	最近	讲述	谢尔比	那	在	二	世界	仅有的	十三	的

[ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

them	were	known	to	exist	.
他们	是	已知	到	存在	.

一位专家鉴定师最近告诉谢尔比，在两个世界里，已知存在的只有十三种这样的生物。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] [ɔːl] [ðiːz] [stəʊnz] [baɪ][wʌn] [huː] [hint] [ðæt] [hiː; hi]

And	now	he	was	being	offered	all	these	stones	by	one	who	hinted	that	he
和	现在	他	曾是	存在	提供	全部	这些	石头	经过	一	WHO	暗示	那	他

[wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ten] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] — [æn; ən] ['ʌtəli] ['stægərɪŋ] ['fɔːtʃuːn] !

was	willing	to	give	him	ten	times	as	many	—	an	utterly	staggering	fortune	!
曾是	愿意的	到	给	他	十	时代	作为	许多	—	一个	完全地	令人震惊	财富	!

现在，有人向他兜售这些石头，并暗示愿意给他十倍之多——这是一笔惊人的财富！

- [wɜːdz] ['feəli] [dʌm'faʊndɪd] ['ʃelbi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['greɪtɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [praɪd]

Hekalu's	words	fairly	dumbfounded	Shelby	,	but	they	grated	upon	his	sense	of	pride
-	字	相当	目瞪口呆	谢尔比	,	但	他们	磨碎的	之上	他的	感觉	的	自豪

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

赫卡鲁的话让谢尔比相当困惑，同时也刺痛了他的自尊心。

[ˌnevəðə'les] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [geɪv] [nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv] [wɒt] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Nevertheless	,	his	face	gave	no	hint	of	what	passed	through	his	mind	.
尽管如此	,	他的	脸	给予	不	暗示	的	什么	通过了	通过	他的	头脑	.

然而，他的脸上丝毫没有流露出他内心的想法。

[æn; ən] ['æŋgri] [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .

An	angry	reply	,	he	decided	,	was	out	of	place	.
一个	生气的	回复	,	他	决定	,	曾是	出去	的	地方	.

他觉得，愤怒的回应并不合适。

" ['nætʃ(ə)rəli] , ['ɑːkɑːr] - , [juː; jʊ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'meɪzɪŋ]

"	Naturally	,	Akar	Hekalu	,	you	want	something	in	return	for	your	amazing
"	自然	,	阿卡尔	-	,	你	想	某物	在	返回	为了	你的	惊人的

[ˌdʒenə'rɒsəti] , " [hiː; hi] [sed] ['kuːlli] .

generosity	,	"	he	said	coolly	.
慷慨	,	"	他	说	冷静地	.

“阿卡尔·赫卡鲁，你如此慷慨大方，当然希望得到一些回报，”他冷冷地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)]['ʌndə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

"	Of	course	,	I	could	not	accept	your	offer	under	any	other	circumstances	.
"	的	课程	,	我	可以	不是	接受	你的	提供	在下面	任何	其他	情况	.

“当然，在其他任何情况下我都不可能接受你的提议。”

" [ðə; ði] ['mɑːʃn] [nˈɒdɪd] .

"	The	Martian	nodded	.
"	这	火星人	点头	.

火星人点了点头。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [sɔːs] , ['mɪstə(r)] . ['ʃelbi] ,

"	I	have	it	from	a	reliable	source	,	Mr	.	Shelby	,
"	我	有	它	从	一个	可靠的	来源	,	先生	.	谢尔比	,

“谢尔比先生，我的消息来源可靠。”

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wepən] — [æn; ən][ə'tɒmɪk] [reɪ] [wɪtʃ] [maɪt]

that	you	are	the	inventor	of	a	terrible	weapon	—	an	atomic	ray	which	might
那	你	是	这	发明者	的	一个	糟糕的	武器	—	一个	原子	射线	哪个	可能

[biː; bi] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ʌn'wɜːðɪ] [p'ɜːsənz] .

be	dangerous	in	the	hands	of	unworthy	persons	.
是	危险的	在	这	双手	的	不配	人	.

你发明了一种可怕的武器——原子射线，这种武器如果落入不称职的人手中可能会很危险。

[tɜːn] [ðə; ði] ['wepən] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

Turn	the	weapon	over	to	me	as	well	as	all	information	concerning	its	operation
转动	这	武器	超过	到	我	作为	出色地	作为	全部	信息	有关	它是	手术

[ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] ,

and	construction	,
和	建造	,

将武器连同所有有关其操作和构造的信息都交给我。

[ænd; ənd] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [seɪ] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə] ['eniwʌn] ,

and	promise	to	say	not	a	word	more	about	the	weapon	to	anyone	,
和	承诺	到	说	不是	一个	单词	更多的	关于	这	武器	到	任何人	,

并承诺不再向任何人透露有关该武器的任何信息。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['dʒuːəlz][æt; ət][wʌns] .

and	I	will	give	you	the	jewels	at	once	.
和	我	将要	给	你	这	珠宝	在	一次	.

我会立刻把珠宝给你。

" [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [pɑːst] [ə'krɒs] ['ʃɛlbiz] [feɪs] [bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪklɪ] [mɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	A	flash	of	surprise	passed	across	Shelby's	face	but	he	quickly	masked	it	.
"	一个	闪光	的	惊喜	通过了	穿过	谢尔比的	脸	但	他	迅速地	戴面具	它	.

谢尔比脸上闪过一丝惊讶，但他很快掩饰住了。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !

So	this	was	it	!
所以	这	曾是	它	!

就是这样！

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ?

But	how	was	it	that	the	noble	had	learned	of	his	invention	?
但	如何	曾是	它	那	这	高贵	有	学习	的	他的	发明	?

但这位贵族又是如何得知他的发明的呢?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['dʒænɪs] ['dɛrəl] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [hænd] ? — [hɪz; ɪz][dʒæn] .

Could	it	be	that	Janice	Darell	was	playing	a	double	hand	?	—	his	Jan	.
可以	它	是	那	珍妮丝	达雷尔	曾是	玩耍	一个	双倍的	手	?	—	他的	一月	.

詹妮丝·达雷尔会不会同时玩两手牌? ——他的 Jan。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][aɪ'dɪə][æz; əz] [prɪ'pɒstərəs] [ænd; ənd] ['ʌtəlɪ] [dɪs'lɔɪəl] .

He	dismissed	the	idea	as	preposterous	and	utterly	disloyal	.
他	解雇	这	主意	作为	荒谬	和	完全地	不忠	.

他认为这个想法荒谬至极，而且完全不忠。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['kəʊldlɪ] .

The	Earthman	rose	to	his	feet	and	addressed	the	Martian	coldly	.
这	地球人	玫瑰	到	他的	脚	和	已解决	这	火星人	冷冷地	.

地球人站起身来，冷冷地对火星人说道。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['betə(r)] [hændz][ðæn; ðən]

"	If	I	have	such	a	device	I	believe	that	I	can	place	it	in	better	hands	than
"	如果	我	有	这样的	一个	设备	我	相信	那	我	能	地方	它	在	更好的	双手	比

[jɔːz] .

yours	.
你的	.

“如果我有这样一台设备，我相信我可以把它交给比你更好的人来保管。”

" - - [feɪs] [geɪv] [nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] ; [ɪn] [fækt] [hiː; hi] [siːmd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

" Hekalu Selba's face gave no hint of anger ; in fact he seemed at the point of

" - - 脸 给予 不 暗示 的 愤怒 ; 在 事实 他 似乎 在 这 观点 的

['lɑːfɪŋ] .

laughing .

笑 .

“赫卡鲁·塞尔巴脸上没有一丝愤怒的表情；事实上，他看起来好像要笑出来了。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [wʊd] .

" You have done as I expected you would .

" 你 有 完毕 作为 我 预期的 你 会 .

你做得和我预想的一样。

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ʃəʊz] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌpætri'ɒtɪk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] ['grætifai] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ,

Your refusal shows me how patriotic you are and gratifies me very much ,

你的 拒绝 演出 我 如何 爱国 你 是 和 满足 我 非常 很多 ,

你的拒绝让我看到了你的爱国情怀，我为此感到非常欣慰。

['mɪstə(r)] . ['ʃelbi] , " [hiː; hi] [sed] ['blændli] .

Mr . Shelby , " he said blandly .

先生 . 谢尔比 , " 他 说 平淡地 .

“谢尔比先生，”他淡淡地说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

" You are as a man of Earth should be .

" 你 是 作为 一个 男人 的 地球 应该 是 .

你就像一个地球人应有的样子。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

However , there is another side to the question .

然而 , 那里 是 其他 边 到 这 问题 .

然而，这个问题还有另一面。

[aɪ] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)n] [plænz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [æt; ət] [lɑːdʒ] [maɪt] [ɪn'deɪndʒə(r)] [ðeə(r)]

I have certain plans and to have you at large might endanger their

我 有 肯定 计划 和 到 有 你 在 大的 可能 危害 他们的

[fʊl'fɪlmənt] .

fulfillment .

履行 .

我有一些计划，如果你逍遥法外，可能会危及这些计划的实现。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [mʌst; məst] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [trɪp] .

Therefore I must ask you to accompany me on a little trip .

所以 我 必须 问 你 到 陪伴 我 在 一个 小的 旅行 .

因此，我必须请你陪我一起去短途旅行。

[ðæt] ['wepən] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɪl] [biː; bi] [wel] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] .

That weapon of yours will be well taken care of .

那 武器 的 你的 将要 是 出色地 已采取 关心 的 .

你的那件武器我会妥善保管的。

[naʊ] , ['kaɪndli] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [haɪ] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

Now , kindly raise your hands high above your head .

现在 , 亲切地 增加 你的 双手 高的 多于 你的 头 .

现在，请将双手高高举过头顶。

" [ðə; ði] ['mɑːʃn] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'dʒuːəld] [ˌɔːtə'mætɪk] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv]

" The Martian was pointing a bejeweled automatic straight at the chest of

" 这 火星人 曾是 指向 一个 镶满珠宝的 自动的 直的 在 这 胸部 的

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] .

his visitor .

他的 游客 .

“火星人正用一把镶满宝石的自动手枪指着来访者的胸口。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [frɒm; frəm] [tuː] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [səʊ][traɪ][nɒt][tuː; tə] [kɔːz]

"	You	are	being	covered	from	two	other	points	in	this	room	so	try	not	to	cause
"	你	是	存在	涵盖	从	二	其他	积分	在	这	房间	所以	尝试	不是	到	原因

['eni] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ,

any	misunderstanding	,
任何	误解	,

“房间里还有另外两个人掩护你，所以尽量不要造成任何误会。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

['ʃelbi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [əu'bei] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt]

Shelby	saw	the	wisdom	of	obeying	the	order	for	he	felt	quite	certain	that
谢尔比	锯	这	智慧	的	服从	这	命令	为了	他	毛毡	相当	肯定	那

- - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnjənz] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] [daʊn] .

Hekalu	Selba	and	his	minions	would	not	hesitate	to	shoot	him	down	.
-	-	和	他的	小黄人	会	不是	犹豫	到	射击	他	向下	.

谢尔比明白服从命令的明智之处，因为他非常肯定赫卡鲁·塞尔巴和他的手下会毫不犹豫地将他击毙。

[wɒt] [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] ['ɪdiət] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] !

What	a	colossal	idiot	he	had	been	!
什么	一个	庞大	笨蛋	他	有	到过	!

他真是个十足的白痴！

[hiː; hi][hæd; həd] [senst] [ə; eɪ][træp] [wen] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [vjuː] -

He	had	sensed	a	trap	when	the	noble	had	called	him	over	the	view	-
他	有	感觉到的	一个	陷阱	什么时候	这	高贵	有	称为	他	超过	这	看法	-

[fəʊn] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][nəʊ]['sensəb(ə)l] [priˈkɔːʃənz] !

phone	and	yet	he	had	taken	no	sensible	precautions	!
电话	和	然而	他	有	已采取	不	明智的	防范措施	!

当那位贵族通过可视电话打电话给他时，他就感觉到了陷阱，然而他却没有采取任何明智的预防措施！

- [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [hɪm] [naʊ] .

Hekki	was	searching	him	now	.
-	曾是	搜索	他	现在	.

赫基现在正在搜寻他。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['deftli] [frɒm; frəm] ['pɒkɪt] [tuː; tə] ['pɒkɪt] .

His	long	fingers	were	moving	deftly	from	pocket	to	pocket	.
他的	长的	手指	是	移动	巧妙地	从	口袋	到	口袋	.

他修长的手指灵巧地在口袋间移动。

[ðeɪ] [kləʊzd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] .

They	closed	upon	his	automatic	and	drew	it	forth	.
他们	关闭	之上	他的	自动的	和	画	它	前进	.

他们包围了他的自动武器，并将其拔了出来。

" [ɑː] , " [ðə; ði] ['mɑːʃn] [briːðd] , " [ɪts] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] .

"	Ah	,	"	the	Martian	breathed	,	"	it's	as	I	thought	.
"	啊	,	"	这	火星人	呼吸	,	"	它是	作为	我	想法	.

“啊，”火星人喘着气说，“果然不出我所料。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)] .

You	have	brought	a	souvenir	.
你	有	带来	一个	纪念品	.

你带了一件纪念品。

[ə; eɪ][məʊst] ['wɜːðɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .

A	most	worthy	precaution	.
一个	最多	值得	预防	.

非常值得采取的预防措施。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːz] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

And	,	now	that	you	are	no	longer	in	a	position	to	cause	any	trouble	,
和	,	现在	那	你	是	不	更长	在	一个	位置	到	原因	任何	麻烦	,

既然你已经没有能力再制造任何麻烦了，

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['snɪərɪŋli] , " [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] — [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] ;

"	he	continued	sneeringly	,	"	I	may	as	well	tell	you	about	my	ambition	—	Oh	,	it	is	simple	enough	;
"	他	持续	冷笑着	,	"	我	可能	作为	出色地	告诉	你	关于	我的	志向	—	哦	,	它	是	简单的	足够的	;

他继续冷笑道："我不妨告诉你我的抱负——哦，这很简单；

[men] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd][ðə; ði] [nɜːv] [ɔː(r)] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

men	have	thought	of	it	before	but	none	had	the	nerve	or	ability	to	put	it	over	.
男人	有	想法	的	它	前	但	没有任何	有	这	神经	或者	能力	到	放	它	超过	.

以前也有男人想过这件事，但没有人有胆量或能力去付诸行动。

['briːfli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] — [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][bəuθ] [ɜːθ] [ænd; ənd] [mɑːz] !

Briefly	it	is	this	—	to	become	Master	of	both	Earth	and	Mars	!
简要地	它	是	这	—	到	变得	掌握	的	两个都	地球	和	火星	!

简而言之，就是要成为地球和火星的主宰！

[maɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] [ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [red] ['plænɪt] — ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] .

My	friends	are	waiting	for	me	out	there	beyond	the	Red	Planet	—	waiting	for	their	commander	.
我的	朋友们	是	等待	为了	我	出去	那里	超过	这	红色的	行星	—	等待	为了	他们的	指挥官	.

我的朋友们正在火星之外等着我——等着他们的指挥官。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [həʊp] — [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] — " [hɪə(r)][hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][rest] .

And	there	is	another	little	hope	—	there	is	a	certain	beautiful	flower	of	your	race	—	"	Here	he	stopped	to	allow	his	captive	to	imagine	the	rest	.
和	那里	是	其他	小的	希望	—	那里	是	一个	肯定	美丽的	花	的	你的	种族	—	"	这里	他	停止	到	允许	他的	俘虏	到	想象	这	休息	.

还有一线希望——你们种族中有一朵美丽的花儿——"说到这里，他停顿了一下，让他的俘虏自己去想象剩下的故事。

[ə; eɪ] [hɑːd] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː] ['ɒstɪn] ['ʃelbiz] [aɪz] .

A	hard	light	came	into	Austin	Shelby's	eyes	.
一个	难的	光	来了	进入	奥斯汀	谢尔比的	眼睛	.

一道强光刺进了奥斯汀·谢尔比的眼中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['aʊtwəd] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tɔː'neɪdəʊ][ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ðæt] [swəːl] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

It	was	the	only	outward	indication	of	the	sudden	tornado	of	emotions	and	thoughts	that	swirled	in	his	mind	.
它	曾是	这	仅有的	向外	指示	的	这	突然	龙卷风	的	情绪	和	想法	那	旋转	在	他的	头脑	.

这是他脑海中突然翻腾的情感和思绪的唯一外在表现。

[ðɪs] [mæn] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plænɪts] !

This	man	sought	to	enforce	his	will	upon	the	planets	!
这	男人	寻求	到	执行	他的	将要	之上	这	行星	!

这个人试图将自己的意志强加于行星之上！

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] [trə'mendəs]

The	question	of	whether	he	was	capable	of	realizing	this	tremendous
这	问题	的	无论	他	曾是	有能力的	的	意识到	这	巨大的

[driːm] [ɔː(r)][nɒt] ,

dream	or	not	,
梦	或者	不是	,

他是否有能力实现这个伟大的梦想，这个问题悬而未决。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [dɪd][nɒt] [pɔːz] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] .

the	Earthman	did	not	pause	to	debate	.
这	地球人	做过	不是	暂停	到	辩论	.

地球人没有停下来辩论。

['fɪfti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , - [hæd; həd] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Fifty	years	before	,	Saranov	had	attempted	it	,
五十	年	前	,	-	有	尝试过	它	,

五十年前，萨拉诺夫就尝试过这样做。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['sɪtɪz] [bɪ'keɪm] ['ʃæmblz] .

and	as	a	result	a	score	of	great	cities	became	shambles	.
和	作为	一个	结果	一个	分数	的	伟大的	城市	成为	一片混乱	.

结果，二十多个大城市变成了废墟。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['prez(ə)nt][fəʊ][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] - .

Certainly	the	present	foe	of	mankind	was	more	powerful	than	Saranov	.
当然	这	展示	敌人	的	人类	曾是	更多的	强大的	比	-	.

当然，人类当前的敌人比萨拉诺夫强大得多。

[ðə; ði] ['mɒnstrəs] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [speks] [ɒv; əv] [laɪt] [fɑː(r)]

The	monstrous	associate	of	Hekalu	and	the	flitting	specks	of	light	far
这	滔天	联系	的	-	和	这	飞掠	斑点	的	光	远的

[bɪ'jɒnd] [mɑːz] [siːmd] [tuː; tə][beə(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['noʊbəlmənz] [bəʊst] .

beyond	Mars	seemed	to	bear	out	the	nobleman's	boast	.
超过	火星	似乎	到	熊	出去	这	贵族的	夸	.

赫卡鲁的可怕同伴和火星之外飘忽不定的光点似乎印证了这位贵族的吹嘘。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [reɪ] !

And	if	he	somehow	got	possession	of	the	Atomic	Ray	!
和	如果	他	不知何故	得到	拥有	的	这	原子	射线	!

如果他设法获得了原子射线！

[ænd; ənd][dʒæn] — [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][dʒæn] !

And	Jan	—	What	was	he	going	to	do	to	Jan	!
和	一月	—	什么	曾是	他	去	到	做	到	一月	!

而简——他要对简做什么呢！

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fɜːd] !

Certainly	it	was	she	to	whom	he	had	referred	!
当然	它	曾是	她	到	谁	他	有	指	!

他指的当然就是她！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [lɑːst][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] ['hæməd] [ɒn] ['ʃɛlbiz] [breɪn] [hɑːdɪst] [ɒv; əv][ɔːl] .

It	was	this	last	idea	which	hammered	on	Shelby's	brain	hardest	of	all	.
它	曾是	这	最后的	主意	哪个	锤击	在	谢尔比的	脑	最难	的	全部	.

正是这最后一个想法，最让谢尔比耿耿于怀。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fiːnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [siːmd] [tuː; tə] [ʃriːk] .

A	little	fiend	within	him	seemed	to	shriek	.
一个	小的	恶魔	之内	他	似乎	到	尖叫	.

他体内似乎有个小恶魔在尖叫。

" [ɪ'skeɪp] !
" Escape !
" 逃脱 !

“逃脱!

[send] [jɔː(r); jə(r)] ['wepən] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] !
Send your weapon to the War Office !
发送 你的 武器 到 这 战争 办公室 !

把你的武器送到陆军部!

[kɪl] - [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz][æt; ət] [steɪk] !
Kill Selba if you can , for everything is at stake !
杀 - 如果 你 能 , 为了 一切 是 在 赌注 !

如果可以，杀了塞尔巴吧，因为一切都岌岌可危!

" [ɪ'skeɪp] , [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] ?
" Escape , yes , but how ?
" 逃脱 , 是的 , 但 如何 ?

“逃跑，当然可以，但是如何逃跑呢？”

" [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] [rɪsts] [tə'geðə(r)] [bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [naʊ] , " - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Place your wrists together behind your back now , " Hekalu was saying .
" 地方 你的 手腕 一起 在后面 你的 后退 现在 , " - 曾是 说 .

“现在把你们的手腕放在背后，”赫卡鲁说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mænək(ə)lz] — ['keəf(ə)l] .
" I have a pair of magnificent manacles — careful .
" 我 有 一个 一对 的 壮丽 手铐 — 小心 .

“我有一副非常漂亮的镣铐——小心点。”

[duː; də][nɒt] [meɪk] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['muːvmənt] .
Do not make an abrupt movement .
做 不是 制作 一个 突然 移动 .

不要做出突然的动作。

" [ə; eɪ]['kreɪzi][aɪ'dɪə][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθmənz] [maɪnd] .
" A crazy idea had come into the Earthman's mind .
" 一个 疯狂的 主意 有 来 进入 这 地球人的 头脑 .

“地球人脑海中突然冒出一个疯狂的想法。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [wɜːk] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .
He did not expect his plan to work but it was all he could do .
他 做过 不是 预计 他的 计划 到 工作 但 它 曾是 全部 他 可以 做 .

他并不指望自己的计划会成功，但这已经是他唯一能做的了。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] , [hiː; hi] [əu'bei] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
With an air of one resigned to his fate , he obeyed the order .
和 一个 空气 的 一 辞职 到 他的 命运 , 他 服从 这 命令 .

他一副认命的样子，服从了命令。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['mænək(ə)lz] .
He felt the Martian fumbling with the manacles .
他 毛毡 这 火星人 笨拙 和 这 手铐 .

他感觉到火星人在笨拙地摆弄着手铐。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['juːzɪŋ]['əʊnli][wʌn][hænd] .
He was evidently using only one hand .
他 曾是 显然 使用 仅有的 一 手 .

他显然只用了一只手。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [prɪ'zjuːməbli] [stɪl] [held][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['levəl] [æt; ət] ['ʃɛlbiz] [bæk] .
The other presumably still held the automatic leveled at Shelby's back .
这 其他 想必 仍然 握住 这 自动的 平整 在 谢尔比的 后退 .

另一名嫌犯大概还拿着自动步枪，枪口抵着谢尔比的后背。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

But	it	was	useless	to	think	of	such	things	.
但	它	曾是	无用	到	思考	的	这样的	事物	.

但想这些也没用。

[ə; eɪ] [slɪm] ['fɪŋgə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [rɪst] .

A	slim	finger	touched	the	young	engineer's	wrist	.
一个	苗条的	手指	感动	这	年轻的	工程师的	手腕	.

一根纤细的手指触碰到了年轻工程师的手腕。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['twɪstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðen] ,

He	caught	it	,	twisted	it	back	at	the	same	time	,	then	,
他	捕捉	它	,	扭曲	它	后退	在	这	相同的	时间	,	然后	,

他接住了球，同时把它扭了回去，然后，

['sʌmənɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [fɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] ,

summoning	all	the	quickness	and	force	he	could	muster	,
召唤	全部	这	速度	和	力量	他	可以	鼓起	,

他竭尽全力，使出浑身解数，

[hiː; hi] [dʌk] [ləʊ] [ænd; ənd] [həːl] [hɪm'self] ['bækwəd] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːʃn] .

he	ducked	low	and	hurled	himself	backward	straight	into	the	Martian	.
他	躲闪	低的	和	投掷	他自己	落后	直的	进入	这	火星人	.

他低身躲闪，然后猛地向后扑去，径直撞向了火星人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːt] .

There	was	a	loud	report	.
那里	曾是	一个	大声	报告	.

传来一声巨响。

[ə; eɪ] [hɒt] [peɪn] [sɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fleʃi] [fəʊldz] [bɪ'niːθ] ['ɔːstɪnz] [left] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪd] .

A	hot	pain	seared	into	the	fleshy	folds	beneath	Austin's	left	shoulder	blade	.
一个	热的	疼痛	烤	进入	这	肉质的	折叠	下面	奥斯汀的	左边	肩膀	刀刃	.

一阵灼痛感传到奥斯汀左肩胛骨下方的肉褶里。

[ðəʊz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə]

Those	hidden	in	the	darkness	at	the	farther	end	of	the	room	did	not	dare	to
那些	隐	在	这	黑暗	在	这	更远	结尾	的	这	房间	做过	不是	敢	到

['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]['ɪndʒərɪŋ][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] .

fire	for	fear	of	injuring	their	master	.
火	为了	害怕	的	受伤	他们的	掌握	.

那些躲在房间另一头黑暗中的人不敢开枪，生怕伤到他们的主人。

[naʊ] ['ʃelbi] [wɒz; wəz] ['græplɪŋ] [wɪð] - .

Now	Shelby	was	grappling	with	Hekalu	.
现在	谢尔比	曾是	格斗	和	-	.

现在谢尔比正在与赫卡鲁搏斗。

[hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] .

He	gripped	the	hand	that	held	the	automatic	.
他	紧握	这	手	那	握住	这	自动的	.

他紧紧握住握着自动手枪的那只手。

[tuː] [mɔː(r)] [rɪ'pɔːts] — [ˌɪnɪ'fektɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [fel] [klɔː] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [hiːp]

Two	more	reports	—	ineffective	,	and	then	the	two	fell	clawing	and	in	a	heap
二	更多的	报告	—	无效	,	和	然后	这	二	跌倒	爪子	和	在	一个	堆

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

on	the	floor	.
在	这	地面	.

又提交了两份报告——均无济于事，然后两人扭打在一起，倒在了地上。

[ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [læmp][wɒz; wəz][ʌp'set][ænd; ənd][ɪts] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ['gləʊbz][wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] .

The	shaded	lamp	was	upset	and	its	illumination	globes	were	broken	.
这	阴影	灯	曾是	沮丧的	和	它是	照明	地球仪	是	破碎的	.

灯罩被掀翻了，灯泡也碎了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dɑːknəs] .

There	was	darkness	.
那里	曾是	黑暗	.

一片漆黑。

['ʃelbi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['peɪvmənt] [ɒv; əv]

Shelby	heard	the	shuffle	of	running	feet	coming	across	the	marble	pavement	of
谢尔比	听到	这	洗牌	的	跑步	脚	未来	穿过	这	大理石	路面	的

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

the	chamber	.
这	房间	.

谢尔比听到一阵急促的脚步声掠过房间的大理石地面。

[help] [fɔː(r); fə(r)] - !

Help	for	Hekalu	!
帮助	为了	-	!

帮助赫卡鲁！

[id] [hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] .

He'd	have	to	hurry	.
他会	有	到	匆忙	.

他得抓紧时间了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['nəʊb(ə)l] , ['reɪʃəli] [mʌtʃ] ['freɪlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

But	the	Martian	noble	,	racially	much	frailer	than	the	people	of	Earth	,
但	这	火星人	高贵	,	种族方面	很多	更脆弱	比	这	人们	的	地球	,

但是，火星贵族在种族上比地球人脆弱得多，

[wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [æθ'letɪk] ['ʃelbi] .

was	no	match	for	the	athletic	Shelby	.
曾是	不	匹配	为了	这	运动	谢尔比	.

他根本不是运动能力出众的谢尔比的对手。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [pɪnd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

In	a	moment	he	was	pinned	,	unable	to	move	.
在	一个	片刻	他	曾是	已置顶	,	无法	到	移动	.

瞬间，他就被压制住了，动弹不得。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [tɔː(r)][hɪz; ɪz] ['wepən] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [θrʌst] [ɪts] ['mʌzl] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

The	Earthman	tore	his	weapon	from	him	and	thrust	its	muzzle	against	his
这	地球人	撕裂	他的	武器	从	他	和	推力	它是	枪口	反对	他的

['riːs(ə)nt] [ə'pəʊnənts] [tʃest] .

recent	opponent's	chest	.
最近的	对手的	胸部	.

地球人从他手中夺过武器，将枪口抵在刚才对手的胸口。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]['faɪəd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [bəʊld] [smaɪl] ; [wɒt'evə(r)] ['feiliŋ] - -

Before	he	fired	he	saw	the	Martian's	bold	smile	;	whatever	failings	Hekalu	Selba
前	他	被解雇	他	锯	这	火星人的	大胆的	微笑	;	任何	缺点	-	-

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

开枪之前，他看到了火星人那大胆的笑容；无论赫卡鲁·塞尔巴有什么缺点，

['kaʊədɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

cowardice	was	not	among	them	.
怯懦	曾是	不是	之中	他们	.

懦弱不在其中。

[ɒn] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] [rɪ'pɔːt] ['ʃelbi] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

On	the	heels	of	the	gun's	report	Shelby	darted	from	the	room	and	down	the
在	这	高跟鞋	的	这	枪的	报告	谢尔比	飞镖	从	这	房间	和	向下	这

[ʃɔːt] ['hɔːlweɪ] [wɪtʃ] [led] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] [laɪt] - [wel] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɪ'stæblɪʃmənt] .

short	hallway	which	led	back	to	the	central	light	-	well	of	the	Selba	establishment	.
短的	门厅	哪个	引领	后退	到	这	中央	光	-	出色地	的	这	-	建立	.

枪声响起后，谢尔比迅速冲出房间，沿着通往塞尔巴大厦中央采光井的短走廊跑去。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['sʌmhaʊ] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [pleɪn] !

If	he	could	only	somehow	reach	his	plane	!
如果	他	可以	仅有的	不知何故	抵达	他的	飞机	!

如果他能设法到达他的飞机就好了!

[hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði] ['dɔːnɒb] [ænd; ənd] [ʃʌvd] ['fɪəsli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [staʊt] ['met(ə)l] ['pænəlz]

He	gripped	the	doorknob	and	shoved	fiercely	,	but	the	stout	metal	panels
他	紧握	这	门把手	和	推搡	激烈地	,	但	这	肥硕	金属	面板

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'muːvəbl] .

were	immovable	.
是	不可移动的	.

他紧紧抓住门把手，使劲推，但坚固的金属门板纹丝不动。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [lɒkt] !

He	might	have	known	that	the	outer	door	would	be	locked	!
他	可能	有	已知	那	这	外	门	会	是	已锁定	!

他或许知道外面的门会被锁上!

[əʊ] , [wɒt] [æn; ən] [ʌn'ʌtərəbl] [æs] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] !

Oh	,	what	an	unutterable	ass	he	had	been	!
哦	,	什么	一个	难以言喻	屁股	他	有	到过	!

哦，他真是个十足的混蛋!

[naʊ] [wɒt] ?

Now	what	?
现在	什么	?

接下来怎么办?

[ə; eɪ] [hɔːs] [kraɪ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [tɜːn] .

A	hoarse	cry	of	triumph	caused	him	to	turn	.
一个	嘶哑	哭	的	胜利	导致	他	到	转动	.

一声沙哑的胜利呐喊让他转过身来。

['ælkə] [wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] ['levəl] ['pɪst(ə)l] .

Alka	was	racing	toward	him	with	leveled	pistol	.
阿尔卡	曾是	赛车	朝向	他	和	平整	手枪	.

阿尔卡手持枪口朝他冲来。

[ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] [prə'dʒektɪl] [spred] [tə'wɔːd] ['ʃelbi] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sleɪvz] [eɪm] [wɒz; wəz] [bæd]

A	spray	of	projectiles	spread	toward	Shelby	but	the	slave's	aim	was	bad
一个	喷	的	抛射物	传播	朝向	谢尔比	但	这	奴隶的	目的	曾是	坏的

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tʊk] [ɪ'fekt] .

and	none	of	them	took	effect	.
和	没有任何	的	他们	采取	影响	.

一连串的弹丸向谢尔比飞去，但这个奴隶瞄准很差，没有一个击中他。

[ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] ['leɪtə(r)] ['ælkə] [pɪtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

A	split	second	later	Alka	pitched	to	the	floor	with	a	bullet	through	his	brain	.
一个	分裂	第二	之后	阿尔卡	投球	到	这	地面	和	一个	子弹	通过	他的	脑	.

仅仅一瞬间，阿尔卡就倒在了地上，一颗子弹穿透了他的头部。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rekən] [wɪð] — [wʌn] [hu:] ['wɔdəl] [ə'lɒŋ] ['ræpɪdlɪ] [ɒn]

But	there	was	another	to	be	reckoned	with	—	one	who	waddled	along	rapidly	on
但	那里	曾是	其他	到	是	估计	和	—	一	WHO	摇摇摆摆	沿着	快速	在

[ʃɔ:t] ['paʊəf(ə)l] [legz] .

short	powerful	legs	.
短的	强大的	腿	.

但还有另一个不容忽视的家伙——他迈着短而有力的腿，快速地蹒跚而行。

[ɪts] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['paʊəfəli] ['mʌsld] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

Its	arms	were	long	and	black	and	more	powerfully	muscled	than	a
它是	武器	是	长的	和	黑色的	和	更多的	强大的	肌肉发达	比	一个

[gə'rɪlə] .

gorilla's	.
大猩猩的	.

它的手臂又长又黑，肌肉比大猩猩的还要发达。

[wʌn] [hænd] ['brændiʃ] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [nɒb] - [stɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['bærəld]

One	hand	brandished	a	metal	knob	-	stick	,	and	the	other	,	a	long	-	barreled
一	手	挥舞	一个	金属	旋钮	-	戳	,	和	这	其他	,	一个	长的	-	桶装

['pɪst(ə)l] [ɒv; əv] ['mɑ:ʃn] [dɪ'zaɪn] .

pistol	of	Martian	design	.
手枪	的	火星人	设计	.

一只手挥舞着一根金属球形棍，另一只手挥舞着一把火星人设计的长管手枪。

['sɪlvəri] ['ɑ:mə(r)] [set] [wɪð] ['dʒu:əlz] [ðæt] ['glitə] ['wɪkɪdlɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪm] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hɔ:lweɪ]

Silvery	armor	set	with	jewels	that	glittered	wickedly	in	the	dim	light	of	the	hallway
银色	盔甲	放	和	珠宝	那	闪闪发光	邪恶地	在	这	暗淡	光	的	这	门厅

[krɒst] [ðə; ðɪ] ['kri:tʃərz] [brest] .

crossed	the	creature's	breast	.
交叉	这	生物的	胸部	.

一套镶满宝石的银色盔甲在昏暗的走廊灯光下闪烁着邪恶的光芒，横跨在生物的胸前。

[ɪts] [hed] [wɒz; wəz] ['bʌlbəs] , [ænd; ənd] [ɪts] [feɪs] , [set] [di:p] [ɪn] [pleɪts] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] ['kaɪtɪn] -

Its	head	was	bulbous	,	and	its	face	,	set	deep	in	plates	of	shining	black	chitin	-
它是	头	曾是	球状的	,	和	它是	脸	,	放	深的	在	盘子	的	灼灼	黑色的	几丁质	-

[laɪk] ['ɑ:mə(r)] ,

like	armor	,
喜欢	盔甲	,

它的头部呈球状，脸部深深嵌在闪亮的黑色几丁质状甲壳中。

[kən'sistid] ['əʊnli] [ɒv; əv] [tu:] [ɪ'nɔ:məs] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪpɪlɪs] [maʊθ] .

consisted	only	of	two	enormous	eyes	and	a	lipless	mouth	.
由……组成	仅有的	的	二	巨大的	眼睛	和	一个	无唇	嘴	.

它只有两只巨大的眼睛和一张没有嘴唇的嘴。

[nəʊ] [nəʊz] [æt; ət] [ɔ:l] !

No	nose	at	all	!
不	鼻子	在	全部	!

完全没有鼻子！

[ðə; ðɪ] ['hɒrə(r)] ['ʃelbi] [hæd; həd] [si:n] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['laɪnə(r)] !

The	horror	Shelby	had	seen	on	the	liner	!
这	恐怖	谢尔比	有	已见	在	这	衬垫	!

谢尔比在邮轮上目睹的恐怖景象！

[ðə; ðɪ] ['ɜ:θˌmæn] ['faɪəd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['mɒnstə(r)] .

The	Earthman	fired	at	the	monster	.
这	地球人	被解雇	在	这	怪物	.

地球人向怪物开火。

[ðə; ði] [fɜːst] ['bʊlɪt] [klɪŋk] ['hɑːmləsli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [brest] - [pleɪt] .

The	first	bullet	clinked	harmlessly	on	his	opponent's	breast	-	plate	.
这	第一的	子弹	叮当	无害地	在	他的	对手的	胸部	-	盘子	.

第一颗子弹无害地击中了对手的胸甲。

[ðə; ði] ['sekənd] [θʌd] [fʊl] [fɔːs] [ə'pɒn] [ɪts] [skʌl] ,

The	second	thudded	full	force	upon	its	skull	,
这	第二	砰的一声	满的	力量	之上	它是	颅骨	,

第二下重重地砸在了它的头骨上，威力十足。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [hɑːd] [smuːð] [skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [tʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ]

but	apparently	the	hard	smooth	skin	of	the	creature	was	too	tough	to	allow
但	显然	这	难的	光滑的	皮肤	的	这	生物	曾是	也	艰难的	到	允许

[prə'dʒektɪl] [həːl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nəʊ] ['riːəl]

projectiles	hurled	from	a	pistol	to	penetrate	it	for	it	did	no	real
抛射物	投掷	从	一个	手枪	到	穿透	它	为了	它	做过	不	真实的

['dæmɪdʒ] — ['əʊnli] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] .

damage	—	only	infuriated	the	monster	.
损害	—	仅有的	愤怒的	这	怪物	.

但显然，这种生物坚硬光滑的皮肤太过坚韧，手枪发射的弹丸无法穿透它，因此没有造成任何真正的伤害——只是激怒了怪物。

[blæk] [hɑːd] [lɪdz] [drɒpt] [prə'tektɪŋlɪ] ['əʊvə(r)] [ɪts] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪts] [maʊθ] [wɜːkt] [kən'vʌlsɪvli]

Black	hard	lids	dropped	protectingly	over	its	eyes	,	and	its	mouth	worked	convulsively
黑色的	难的	盖子	掉落	保护性地	超过	它是	眼睛	,	和	它是	嘴	工作	痉挛地

.

:

.

黑色的硬眼睑垂下来保护着它的眼睛，它的嘴巴痉挛般地抽搐着。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwikən] [ɪts] [peɪs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪts] [əʊn] ['pɪst(ə)l] ['ɪntuː] [pleɪ] .

It	quickened	its	pace	and	brought	its	own	pistol	into	play	.
它	加速	它是	步伐	和	带来	它是	自己的	手枪	进入	玩	.

它加快了步伐，并拔出了自己的手枪。

['ʃelbi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] ['steəweɪ]

Shelby	had	made	a	hasty	survey	of	the	hall	and	had	noted	the	stairway
谢尔比	有	制成	一个	仓促	民意调查	的	这	大厅	和	有	著名的	这	楼梯

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['əʊpən] .

beside	the	door	he	had	tried	to	open	.
旁	这	门	他	有	尝试	到	打开	.

谢尔比匆匆扫视了一遍大厅，注意到他试图打开的门旁边有一条楼梯。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [ʌp] [ðɪs] , ['dʌkɪŋ] [ləʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [stəʊn] ['reɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] [wɪəd]

He	darted	up	this	,	ducking	low	behind	the	stone	railing	to	avoid	his	weird
他	飞镖	向上	这	,	躲避	低的	在后面	这	石头	栏杆	到	避免	他的	诡异的

[pər'suːərz] ['bʊlɪt] .

pursuer's	bullets	.
追击者的	子弹	.

他猛地冲了上去，低身躲在石栏杆后面，避开了那个古怪追兵的子弹。

[pə'hæps] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ə'bʌv] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

Perhaps	in	the	chambers	above	he	could	find	a	means	of	escape	.
也许	在	这	房间	多于	他	可以	寻找	一个	方法	的	逃脱	.

或许他能在楼上的房间里找到逃生之路。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][treɪl][ɒv; əv] [blʌd] [ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][steps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wuːnd]

He	was	leaving	a	trail	of	blood	on	the	marble	steps	,	and	his	wound
他	曾是	离开	一个	踪迹	的	血	在	这	大理石	步骤	,	和	他的	伤口

[peɪnd] [hɪm] ['terəbli] .

pained	him	terribly	.
痛苦	他	可怕	.

他在大理石台阶上留下了一道血迹，伤口疼痛难忍。

[hiː; hi] [felt] [sɪk] [ænd; ənd] [wiːk] .

He	felt	sick	and	weak	.
他	毛毡	生病的	和	虚弱的	.

他感到恶心虚弱。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['hɒrə(r)][wɒz; wəz]

When	he	had	reached	the	top	of	the	stairs	,	the	unknown	horror	was
什么时候	他	有	达到	这	顶部	的	这	楼梯	,	这	未知	恐怖	曾是

[ɔːl'redi] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] .

already	halfway	up	.
已经	半	向上	.

当他爬到楼梯顶端时，那未知的恐怖已经爬到楼梯一半了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ɪts]['pɪst(ə)l][tuː; tə][ɪts]['həʊlstə(r)] .

It	had	returned	its	pistol	to	its	holster	.
它	有	返回	它是	手枪	到	它是	枪套	.

它把手枪放回了枪套。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['mædən] [baɪ] ['ʃɛlbiz] [ʃɒts] ,

Apparently	it	had	been	so	maddened	by	Shelby's	shots	,
显然	它	有	到过	所以	疯狂的	经过	谢尔比的	镜头	,

显然，它被谢尔比的枪声激怒了。

[ðæt] ['əʊnli] ['teərɪŋ] [ɪts] ['kwɒri] [tuː; tə] ['piːsɪz] [kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ][ɪts] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] .

that	only	tearing	its	quarry	to	pieces	could	satisfy	its	lust	for	vengeance	.
那	仅有的	撕裂	它是	采石场	到	件	可以	满足	它是	欲望	为了	复仇	.

只有将猎物撕成碎片才能满足它复仇的欲望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['ræpɪdli] !

And	the	thing	was	gaining	rapidly	!
和	这	事物	曾是	获得	快速	!

而且它发展得非常迅速!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [kept] ['dɒgɪdli] [ɒn] .

But	the	Earthman	gritted	his	teeth	and	kept	doggedly	on	.
但	这	地球人	磨碎的	他的	牙齿	和	保留	顽强地	在	.

但地球人咬紧牙关，坚持不懈地前进。

[hiː; hi] [fɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['nɔːziəs] ['gɪdinəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .

He	fought	back	the	nauseous	giddiness	that	was	creeping	upon	him	.
他	战斗	后退	这	恶心	眩晕	那	曾是	爬行	之上	他	.

他努力抑制住逐渐袭来的恶心眩晕感。

[id] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

He'd	have	to	escape	.
他会	有	到	逃脱	.

他必须逃走。

[əʊ] [gɒd] !

Oh	God	!
哦	上帝	!

我的天哪!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] — [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][dʒæn] — [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ]

There	was	too	much	at	stake	—	the	world	and	Jan	—	what	was	happening
那里	曾是	也	很多	在	赌注	—	这	世界	和	一月	—	什么	曾是	发生

[tuː; tə][dʒæn] ?

to	Jan	?
到	一月	?

事关重大——世界和简——简到底怎么了?

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] - , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [hæd; həd] ['mɪnjənz] — [men] [huː]

True	,	he	had	killed	Selba	,	but	certainly	the	Martian	had	minions	—	men	who
真的	,	他	有	被杀	-	,	但	当然	这	火星人	有	小黄人	—	男人	WHO

[kʊd; kəd] ['kæri] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

could	carry	on	without	him	.
可以	携带	在	没有	他	.

没错，他杀死了塞尔巴，但火星人肯定有手下——即使没有他也能继续行动的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz][plænz]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] !

He	could	scarcely	have	built	up	all	his	plans	single	-	handed	!
他	可以	几乎	有	建造	向上	全部	他的	计划	单身的	-	递交	!

他几乎不可能独自完成所有这些计划!

[fɔː(r)] [flaɪts] [ɒv; əv] [steps] ['ʃelbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'sjuːə(r)] [ə'sendɪd] .

Four	flights	of	steps	Shelby	and	his	pursuer	ascended	.
四	航班	的	步骤	谢尔比	和	他的	追击者	上升	.

谢尔比和他的追捕者爬上了四段台阶。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ?

Was	there	a	way	of	reaching	the	roof	and	the	plane	in	this	direction	?
曾是	那里	一个	方式	的	到达	这	屋顶	和	这	飞机	在	这	方向	?

从这个方向有没有办法到达屋顶和飞机?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ,

And	if	there	were	,
和	如果	那里	是	,

如果真有这样的话，

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd]

could	the	Earthman	reach	it	before	the	long	arms	of	the	thing	so	close	behind
可以	这	地球人	抵达	它	前	这	长的	武器	的	这	事物	所以	关闭	在后面

[ræpt] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [hɪm] ?

wrapped	themselves	about	him	?
包装	他们自己	关于	他	?

地球人能否在身后那怪物的长臂将他缠住之前赶到那里?

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] , ['ʃelbi] [njuː] [kʊd; kəd][nɒt] [miːn] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['feɪljə(r)] , [ænd; ənd]

Such	an	event	,	Shelby	knew	could	not	mean	anything	less	than	failure	,	and
这样的	一个	事件	,	谢尔比	知道	可以	不是	意思是	任何事物	较少的	比	失败	,	和

['pɒsəbli] [ɪ'miːdiət] [deθ] .

possibly	immediate	death	.
可能	即时	死亡	.

谢尔比知道，发生这样的事，除了失败别无他意，甚至可能意味着立即死亡。

[ðə; ði] [fiːnd] [bɪ'haɪnd][dɪd] [nɒt][kraɪ] [aʊt] [ɔː(r)]['ɔːdə(r)] [hɪm] [tuː; tə][hɔːlt] .

The	fiend	behind	did	not	cry	out	or	order	him	to	halt	.
这	恶魔	在后面	做过	不是	哭	出去	或者	命令	他	到	停止	.

身后的恶魔既没有叫喊，也没有命令他停下。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ]['vəʊk(ə)l] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] .

In	fact	it	made	no	vocal	sound	at	all	.
在	事实	它	制成	不	声乐	声音	在	全部	.

事实上，它根本没有发出任何声音。

[nɒt] ['i:v(ə)n] [ɪts] ['bri:ðɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ['hevi] [ænd; ənd] ['leɪbəd] , [wɒz; wəz] ['ɔ:dəbl]

Not	even	its	breathing	,	which	should	have	been	heavy	and	labored	,	was	audible
不是	甚至	它是	呼吸	,	哪个	应该	有	到过	重的	和	辛勤劳作	,	曾是	可听见的

.

:

.

就连它本应沉重而费力的呼吸声也听不见了。

['əʊnli] [ðə; ði] ['hʌrid] ['ʃʌf(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] [ʌn'ʃɒd] [fi:t] .

Only	the	hurried	shuffle	of	its	unshod	feet	.
仅有的	这	慌忙	洗牌	的	它是	赤脚	脚	.

只有它光着脚匆匆挪动的声音。

[ɪts] ['saɪlənt] [ɹɪl'ɛntləsnəs] [wɒz; wəz] [nɜ:v] - ['rækɪŋ] .

Its	silent	relentlessness	was	nerve	-	wracking	.
它是	沉默的	不屈不挠	曾是	神经	-	撕裂	.

它那无声的无情令人胆战心惊。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steə(r)] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['dɔ:weɪ] ,

The	engineer	saw	before	him	at	the	top	of	the	stair	a	small	doorway	,
这	工程师	锯	前	他	在	这	顶部	的	这	楼梯	一个	小的	门口	,

工程师看到楼梯顶端有一个小门，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['spaɪrəl] ['rʌnweɪ] ['li:dɪŋ] ['ʌpwəd] .

and	beyond	it	a	spiral	runway	leading	upward	.
和	超过	它	一个	螺旋	跑道	领导	向上	.

再往后是一条向上延伸的螺旋跑道。

[ðə; ði] [laɪt] ['grɪlˌwərk] [geɪt] [stʊd] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['əʊpən] .

The	light	grillwork	gate	stood	invitingly	open	.
这	光	烤架	门	站立	热情地	打开	.

那扇轻盈的格栅大门敞开着，仿佛在召唤着人们。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [grɪl] [wɪð] [wʌn] [hænd] [æz; əz] [hi:; hi] [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,

Catching	the	grill	with	one	hand	as	he	rushed	through	the	door	,
捕捉	这	炙烤	和	一	手	作为	他	匆忙	通过	这	门	,

他一手抓着烤架，一手冲进门。

['ʃelbi] [sɔ:t] [tu:; tə] [slæm] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lætʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

Shelby	sought	to	slam	it	shut	and	latch	it	.
谢尔比	寻求	到	猛击	它	关闭	和	闩锁	它	.

谢尔比试图把门砰地一声关上并闩上。

[hi:; hi] ['ɔ:ləʊst] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [hænd] [kləʊzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɑ:rz] .

He	almost	had	succeeded	,	and	then	a	huge	hand	closed	upon	the	bars	.
他	几乎	有	成功了	,	和	然后	一个	巨大的	手	关闭	之上	这	酒吧	.

他几乎就要成功了，这时一只大手合拢在了牢房的门上。

[wʌn] [dʒɜ:k] ,

One	jerk	,
一	混蛋	,

一个混蛋，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɪk] [græb] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪ'mens] [pɔ:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [flaɪt] [ænd; ənd]

and	a	quick	grab	with	the	other	immense	paw	and	the	strange	flight	and
和	一个	快的	抓住	和	这	其他	巨大	爪子	和	这	奇怪的	航班	和

[pə'sju:t] [wʊd] [bi:; bi] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

pursuit	would	be	at	an	end	.
追逐	会	是	在	一个	结尾	.

然后，另一只巨大的爪子迅速抓住它，这场奇怪的飞行和追逐就会结束。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɜːk][wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] .

But	the	jerk	was	delayed	.
但	这	混蛋	曾是	延迟	.

但那个混蛋迟到了。

['ʃelbi] ['faɪəd][hɪz; ɪz][lɑːst] [raʊnd] .

Shelby	fired	his	last	round	.
谢尔比	被解雇	他的	最后的	圆形的	.

谢尔比打出了最后一枪。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði]['mɒnstə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːm] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɒz; wəz]

It	did	the	monster	little	harm	,	even	though	the	distance	between	the	two	was
它	做过	这	怪物	小的	伤害	,	甚至	尽管	这	距离	之间	这	二	曾是

[bʌt; bət][fɔː(r)] [fiːt] .

but	four	feet	.
但	四	脚	.

虽然两人之间的距离只有四英尺，但这并没有对怪物造成多大伤害。

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ɑːməd] ['hɒrə(r)][tuː; tə] [liːp] [bæk] [ə; eɪ] [step] ,

Nevertheless	it	caused	the	armored	horror	to	leap	back	a	step	,
尽管如此	它	导致	这	装甲	恐怖	到	飞跃	后退	一个	步	,

然而，这却让那身披盔甲的恐怖生物后退了一步。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

and	the	moment	thus	provided	was	sufficient	.
和	这	片刻	因此	假如	曾是	充足的	.

而这短暂的时间已经足够了。

[æz; əz] ['ʃelbi] ['stʌmb(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːk] ['spaɪrəl][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'ləʊ] ['teərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

As	Shelby	stumbled	up	the	dark	spiral	he	heard	the	thing	below	tearing	at	the
作为	谢尔比	踉跄	向上	这	黑暗的	螺旋	他	听到	这	事物	以下	撕裂	在	这

[kləʊzd] [grɪl] .

closed	grill	.
关闭	炙烤	.

谢尔比跌跌撞撞地爬上黑暗的螺旋形楼梯时，听到下面有东西在撕扯紧闭的格栅。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

He	knew	that	it	could	not	delay	the	thing	for	long	.
他	知道	那	它	可以	不是	延迟	这	事物	为了	长的	.

他知道这样做无法长时间拖延事情进展。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði]['træpdɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [klaɪm] ,

He	had	just	reached	the	trapdoor	at	the	top	of	the	long	climb	,
他	有	只是	达到	这	活板门	在	这	顶部	的	这	长的	爬	,

他刚刚到达漫长攀爬顶端的活板门，

[wen] [ə; eɪ] ['mʌfld] ['rɪpɪŋ] [kræʃ] ['ekəud] [ʌp] ['dɪmli] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

when	a	muffled	ripping	crash	echoed	up	dimly	from	far	beneath	him	.
什么时候	一个	闷音	撕裂	碰撞	回声	向上	依稀	从	远的	下面	他	.

这时，一声闷响从他脚下远处隐隐约约地传来。

[ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [daʊn] !

The	gate	was	down	!
这	门	曾是	向下	!

大门倒了！

['fiːvərɪʃli] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [træp] .

Feverishly	he	struggled	with	the	heavy	trap	.
狂热地	他	挣扎	和	这	重的	陷阱	.

他拼命挣扎着想要摆脱那沉重的陷阱。

['nɔ:məli] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][lɪft][ðə; ði] ['rektæŋgl] [ɒv; əv]

Normally	it	would	not	have	been	difficult	for	him	to	lift	the	rectangle	of
通常情况下	它	会	不是	有	到过	难的	为了	他	到	举起	这	长方形	的

[ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] ['ælɔɪ] ;

aluminum	alloy	;
铝	合金	;

通常情况下，他举起那块铝合金长方形物体并不难；

[bʌt; bət] ['wu:ndɪd] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , ['fɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nʌmɪŋ] [lɪmz] [tu:; tə][ə'beɪ] [hɪm] [rɪ'kwaɪəd]

but	wounded	as	he	was	,	forcing	his	numbing	limbs	to	obey	him	required
但	受伤	作为	他	曾是	,	强制	他的	麻木	四肢	到	服从	他	必需的

['ɔ:lməʊst]['su:pə(r)] - ['hju:mən] ['efət] .

almost	super	-	human	effort	.
几乎	极好的	-	人类	努力	.

但他身负重伤，要让麻木的四肢听从他的指挥，几乎需要超人的努力。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑ:st] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['hɔɪstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ɪts]['hɪndʒɪz] ,

When	he	had	at	last	succeeded	in	hoisting	it	on	its	hinges	,
什么时候	他	有	在	最后的	成功了	在	吊装	它	在	它是	铰链	,

当他终于成功地把它从铰链上抬起来时，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'gen] [hɪə(r)][ðə; ði] [sɒft] ['pædɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [fi:t] .

he	could	again	hear	the	soft	padding	of	hurrying	feet	.
他	可以	再次	听到	这	柔软的	填充	的	匆忙	脚	.

他又听到了匆忙脚步的轻柔声响。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ru:m] , [wʌn] [wɔ:l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɜ:vd] ,

The	engineer	found	himself	in	a	large	room	,	one	wall	of	which	was	curved	,
这	工程师	成立	他自己	在	一个	大的	房间	,	一	墙	的	哪个	曾是	弯曲	,

工程师发现自己身处一个大房间，其中一面墙是弧形的。

[kən'fɔ:mɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'lɪndrɪk(ə)l]['taʊə(r)] .

conforming	to	the	outer	contour	of	the	cylindrical	tower	.
符合	到	这	外	轮廓	的	这	圆柱体	塔	.

与圆柱形塔楼的外轮廓相符。

['skætəd] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] ['gləʊbz] [geɪv] [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

Scattered	illumination	globes	gave	a	dim	light	to	the	place	.
疏散	照明	地球仪	给予	一个	暗淡	光	到	这	地方	.

零星散落的照明灯泡给这里带来了昏暗的光线。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['stɔ:haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] - [lə'bɒrətri] [sə'plaɪz] .

The	room	was	evidently	a	storehouse	for	Hekalu's	laboratory	supplies	.
这	房间	曾是	显然	一个	库	为了	-	实验室	补给品	.

显然，这间房间是赫卡鲁存放实验室用品的仓库。

['kɒmpleks] ['mekənɪzəmz] [stʊd] [ə'baʊt] , ['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'stɔ:ld] .

Complex	mechanisms	stood	about	,	evidently	waiting	to	be	installed	.
复杂的	机制	站立	关于	,	显然	等待	到	是	已安装	.

复杂的机械装置矗立在那里，显然是等待安装的。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['met(ə)l] [drʌmz] [prɪ'zju:məbli] [kən'teɪnɪŋ] ['kemɪk(ə)lz] .

There	were	hundreds	of	metal	drums	presumably	containing	chemicals	.
那里	是	数百	的	金属	鼓	想必	包含	化学品	.

现场有数百个金属桶，估计里面装的是化学品。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊlts][ɒv; əv] ['hevi] ['fæbrɪk][ænd; ənd] [stæks] [ɒv; əv]['ɪŋgəts] ['ni:tli] ['kɔ:dɪd] .

There	were	bolts	of	heavy	fabric	and	stacks	of	ingots	neatly	corded	.
那里	是	螺栓	的	重的	织物	和	堆栈	的	锭	整齐地	有线	.

那里有成捆的厚重布料和整齐捆扎的成堆金锭。

[set] [ɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['sɜːkjələ(r)] ['wɪndəʊz] [θruː] [ðə; ði]

Set	in	the	ceiling	of	the	chamber	were	several	circular	windows	through	the
放	在	这	天花板	的	这	房间	是	一些	圆	视窗	通过	这

['hevi] [glɑːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [braɪt] [stɑːz] [ʃɒn] .

heavy	glass	of	which	bright	stars	shone	.
重的	玻璃	的	哪个	明亮的	明星	闪耀	.

房间的天花板上嵌有几扇圆形窗户，透过厚重的玻璃可以看到明亮的星星。

[də'rektli] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] , [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ]

Directly	above	was	the	roof	,	and	but	a	few	paces	distant	,	the	landing	stage
直接地	多于	曾是	这	屋顶	,	和	但	一个	很少	步幅	遥远	,	这	降落	阶段

!

!

!

正上方是屋顶，几步之遥就是登机平台！

[ɪ'skeɪp] [siːmd] ['tæntəlaɪzɪŋli] [nɪə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] ,

Escape	seemed	tantalizingly	near	,	but	with	sinking	heart	,
逃脱	似乎	令人垂涎地	靠近	,	但	和	下沉	心	,

逃脱似乎近在咫尺，令人心痒难耐，但我的心却沉了下去。

['ʃelbi] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['iːzi] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] .

Shelby	noted	that	there	was	no	easy	means	of	ascent	to	the	roof	.
谢尔比	著名的	那	那里	曾是	不	简单的	方法	的	上升	到	这	屋顶	.

谢尔比指出，没有简单的办法可以爬上屋顶。

[id] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [smæʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪndəʊz] .

He'd	have	to	try	to	smash	one	of	those	windows	.
他会	有	到	尝试	到	粉碎	一	的	那些	视窗	.

他得想办法砸碎其中一扇窗户。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['spaɪrəl] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	the	monster	hurrying	up	the	spiral	claimed	his	immediate	attention	.
但	这	怪物	匆忙	向上	这	螺旋	声称	他的	即时	注意力	.

但那头正沿着螺旋线快速向上攀爬的怪物立刻吸引了他的注意力。

['diːpli] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌeksen'trisəti] [ɒv; əv] ['mɑːʃn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

Deeply	thankful	for	the	peculiar	eccentricities	of	Martian	architecture	,
深	感恩	为了	这	奇特	怪癖	的	火星人	建筑学	,

我由衷地感谢火星建筑的独特之处，

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [paɪl] ['ɪŋgəts] [ɒn] [ðə; ði] [kləʊzd] ['træpdɔː(r)] .

he	hurriedly	proceeded	to	pile	ingots	on	the	closed	trapdoor	.
他	匆匆	继续	到	桩	锭	在	这	关闭	活板门	.

他匆忙地将金锭堆放在紧闭的活板门上。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪŋgəts] [wei] [wel] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] .

Each	of	these	ingots	weighed	well	over	a	hundred	and	fifty	pounds	.
每个	的	这些	锭	称重	出色地	超过	一个	百	和	五十	磅	.

这些锭块每一块都重达一百五十磅以上。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ɜːθˌmæn] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kæri]

Fortunately	for	the	wounded	Earthman	,	the	distance	he	had	to	carry
幸运的是	为了	这	受伤	地球人	,	这	距离	他	有	到	携带

[ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .

them	was	only	a	few	feet	.
他们	曾是	仅有的	一个	很少	脚	.

幸运的是，受伤的地球人只需要背着他们走几英尺的路。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['kæptʃə(r)] !
Capture **!**
捕获 !

捕获!

[hiː; hi][hæd; həd] [trænsˈfəːd] [faɪv][tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz][pəˈsjuːə(r)] [əˈraɪvd] [bɪˈniːθ]
He **had** **transferred** **five** **to** **their** **new** **position** **before** **his** **pursuer** **arrived** **beneath**
他 有 转移 五 到 他们的 新的 位置 前 他的 追击者 到达的 下面
[ðə; ði][træp][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [pʊʃ] [ˈʌpwəd] [ˈmaɪtɪli] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
the **trap** **and** **began** **to** **push** **upward** **mightily** **upon** **it** **.**
这 陷阱 和 开始 到 推 向上 非常 之上 它 .

在他追捕者到达陷阱下方并开始用力向上推之前，他已经将五个陷阱转移到了新的位置。

['ʃelbi] [trænsˈfəːd] ['sevrəl] [mɔː(r)] ['ɪŋgəts] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
Shelby **transferred** **several** **more** **ingots** **to** **the** **pile** **just** **to** **make** **sure** **that** **the**
谢尔比 转移 一些 更多的 锭 到 这 桩 只是 到 制作 当然 那 这
['mɒnstə(r)][kʊd; kəd][nɒt]['entə(r)] .
monster **could** **not** **enter** **.**
怪物 可以 不是 进入 .

为了确保怪物无法进入，谢尔比又将几块金锭转移到了金锭堆里。

[ðen] , ['faɪtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [daɪˈæfənəs] [veɪl][ɒv; əv] [ʌnˈkɒnʃəsnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][drɒp]
Then **,** **fighting** **off** **the** **diaphanous** **veil** **of** **unconsciousness** **that** **was** **trying** **to** **drop**
然后 , 斗争 离开 这 透明的 面纱 的 无意识 那 曾是 尝试 到 降低
['əʊvə(r)][hɪm] ,
over **him** **,**
超过 他 ,

然后，他奋力抵抗着那层试图笼罩他的、如薄纱般的昏迷面纱。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
he **looked** **about** **for** **something** **with** **which** **to** **effect** **his** **escape** **.**
他 看起来 关于 为了 某物 和 哪个 到 影响 他的 逃脱 .

他环顾四周，寻找可以用来逃跑的东西。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [bɑː(r)][ɒv; əv]['met(ə)l] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
A **long** **bar** **of** **metal** **caught** **his** **eye** **.**
一个 长的 酒吧 的 金属 捕捉 他的 眼睛 .

一根长长的金属条吸引了他的目光。

[hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [θrʌst] ['ʌpwəd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ]
He **seized** **it** **,** **and** **with** **all** **his** **strength** **thrust** **upward** **at** **one** **of** **the** **ceiling**
他 查获 它 , 和 和 全部 他的 力量 推力 向上 在 一 的 这 天花板
['wɪndəʊz] .
windows **.**
视窗 .

他抓住它，用尽全力向上猛击天花板上的一个窗户。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪk] [glɑːs] , [ˈkris,krɔs] [baɪ][rɒdz][ɒv; əv]['met(ə)l] , [wɒz; wəz][nɒt] ['iːzəli] ['ʃætəd] .
But **the** **thick** **glass** **,** **crisscrossed** **by** **rods** **of** **metal** **,** **was** **not** **easily** **shattered** **.**
但 这 厚的 玻璃 , 纵横交错 经过 杆 的 金属 , 曾是 不是 容易地 破碎 .

但是，厚厚的玻璃上布满了金属杆，不容易被击碎。

[ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [nɔɪz] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
A **rattling** **noise** **attracted** **his** **attention** **.**
一个 嘎嘎作响 噪音 吸引 他的 注意力 .

一阵嘎嘎作响的声音引起了他的注意。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði][træp] .
He **glanced** **back** **toward** **the** **trap** **.**
他 瞥了一眼 后退 朝向 这 陷阱 .

他回头瞥了一眼陷阱。

[hɪz; ɪz] [paɪl] [ɒv; əv] ['ɪŋgəts] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['ɜːθkweɪk] .

His	**pile**	**of**	**ingots**	**was**	**trembling**	**as**	**if**	**shaken**	**by**	**a**	**miniature**	**earthquake**	**.**
他的	桩	的	锭	曾是	发抖	作为	如果	摇晃	经过	一个	微型	地震	.

他那堆金锭微微颤抖，仿佛经历了一场小型地震。

[ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] ['ʌpwəd] !

The	**door**	**was**	**rising**	**upward**	**!**
这	门	曾是	上升	向上	!

门正在向上升起!

[ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld] [bæk] [ænd; ənd] [rəʊz] [ə'gen] .

It	**settled**	**back**	**and**	**rose**	**again**	**.**
它	定居	后退	和	玫瑰	再次	.

它沉了下去，然后又升了起来。

[æn; ən] [ɪntʃ] [kræk] [ə'pɪəd] ,

An	**inch**	**crack**	**appeared**	**,**
一个	英寸	裂缝	出现	,

出现了一条一英寸长的裂缝，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃelbi] [kʊd; kəd] [siː] [tuː] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌzl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

and	**through**	**it**	**Shelby**	**could**	**see**	**two**	**eyes**	**and**	**the**	**muzzle**	**of**	**a**	**pistol**	**.**
和	通过	它	谢尔比	可以	看	二	眼睛	和	这	枪口	的	一个	手枪	.

透过它，谢尔比可以看到两只眼睛和一把手枪的枪口。

[hiː; hi] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] [ðæt] [wɪzd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]

He	**leaped**	**out**	**of**	**range**	**just**	**in**	**time**	**to**	**avoid**	**the**	**bullet**	**that**	**whizzed**	**across**	**the**
他	跳跃	出去	的	范围	只是	在	时间	到	避免	这	子弹	那	嗖嗖	穿过	这

[ruːm] [ænd; ənd] ['flætnd] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

room	**and**	**flattened**	**itself**	**against**	**the**	**wall**	**.**
房间	和	扁平的	本身	反对	这	墙	.

他及时跳出射程，躲过了那颗飞过房间、撞在墙上的子弹。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [ə'raʊnd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [hɪndʒd] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][træp] ,

He	**darted**	**around**	**toward**	**the**	**hinged**	**side**	**of**	**the**	**trap**	**,**
他	飞镖	大约	朝向	这	铰链	边	的	这	陷阱	,

他迅速绕到陷阱的铰链侧，

[weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [blæk] ['hɒrə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] ['faɪə(r)] [æt; ət] [hɪm] ,

where	**he**	**knew**	**that**	**the**	**black**	**horror**	**could**	**not**	**fire**	**at**	**him**	**,**
在哪里	他	知道	那	这	黑色的	恐怖	可以	不是	火	在	他	,

他知道，在那里，那黑色的恐怖生物无法向他开火。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['wɪndəʊ] .

and	**devoted**	**his**	**attention**	**to**	**another**	**window**	**.**
和	奉献	他的	注意力	到	其他	窗户	.

然后，他将注意力转移到了另一扇窗户上。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riːɪn'fɔːst] [ðə; ðɪ] ['bærɪkeɪd] [wɪð] [mɔː(r)] ['ɪŋgəts] ,

He	**would**	**have**	**reinforced**	**the**	**barricade**	**with**	**more**	**ingots**	**,**
他	会	有	加强型	这	路障	和	更多的	锭	,

他本可以用更多的锭块加固路障。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [baɪ] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] [streŋθ] [ðæt] [wei] [hiː; hi] [wʊd]

but	**he**	**realized**	**that**	**by**	**spending**	**his**	**nearly**	**exhausted**	**strength**	**that**	**way**	**he**	**would**
但	他	已实现	那	经过	开支	他的	几乎	筋疲力尽的	力量	那	方式	他	会

[biː; bi] [dɪ'fiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːpəs] .

be	**defeating**	**his**	**own**	**purpose**	**.**
是	击败	他的	自己的	目的	.

但他意识到，如果把几乎耗尽的精力用在这种方式上，他就违背了自己的初衷。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi] [dʒæb] [ʌp] ['vɪʃəsli] [wɪð] [ðə; ði][bɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['taɪni] [kræk] [ə'pɪəd] [ɪn]

A	dozen	times	he	jabbed	up	viciously	with	the	bar	before	a	tiny	crack	appeared	in
一个	打	时代	他	刺伤	向上	恶毒地	和	这	酒吧	前	一个	微小的	裂缝	出现	在

[ðə; ði] [raʊnd] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] .

the	round	pane	of	glass	.
这	圆形的	窗格	的	玻璃	.

他用铁棍狠狠地戳了十几次，圆形的玻璃板上才出现了一条细小的裂缝。

[ðə; ði]['træpdɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] ['vaɪələntli] .

The	trapdoor	behind	him	was	being	shaken	violently	.
这	活板门	在后面	他	曾是	存在	摇晃	暴力	.

他身后的活板门正剧烈摇晃。

[æn; ən] ['ɪŋgət] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪl] [wɒz; wəz] [dʒ'ɑːd] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [kræʃt] [tuː; tə]

An	ingot	on	top	of	the	pile	was	jarred	from	its	place	and	crashed	to
一个	锭	在	顶部	的	这	桩	曾是	罐装	从	它是	地方	和	崩溃了	到

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

堆顶上的一块锭被震落，摔在了地上。

[jes] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] .

Yes	,	the	window	was	giving	.
是的	,	这	窗户	曾是	给予	.

是的，窗户松动了。

[ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] [ə'pɪəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

A	small	hole	appeared	in	it	.
一个	小的	洞	出现	在	它	.

它上面出现了一个小孔。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃaɪni] [blæk] ['fɔːrɑːm] [hæd; həd] [fɔːst] [ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [edʒ]

A	pair	of	shiny	black	forearms	had	forced	their	way	from	under	the	edge
一个	一对	的	闪亮的	黑色的	前臂	有	强制	他们的	方式	从	在下面	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði]['træpdɔː(r)] .

of	the	trapdoor	.
的	这	活板门	.

一双闪亮的黑色前臂从活板门边缘伸了出来。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['maɪtɪli] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [sɜːrdʒd] ['ʌpwəd] .

Slowly	and	mightily	the	shoulders	of	the	monster	surged	upward	.
缓慢地	和	非常	这	肩膀	的	这	怪物	激增	向上	.

怪物的肩膀缓缓而有力地向上耸起。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɪŋk] [bæk] .

The	door	was	rising	,	and	this	time	it	did	not	seem	that	it	would	sink	back	.
这	门	曾是	上升	,	和	这	时间	它	做过	不是	似乎	那	它	会	下沉	后退	.

门正在升起，这一次似乎不会再落下去了。

['ʃelbi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tɑːsk] .

Shelby	had	finished	his	task	.
谢尔比	有	完成的	他的	任务	.

谢尔比完成了他的任务。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑ:(r)] [θrʌst] [θru:] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn]

with	the	upper	end	of	the	bar	thrust	through	the	opening	he	had	made	in
和	这	上	结尾	的	这	酒吧	推力	通过	这	开幕	他	有	制成	在

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

他将吧台的上端插入他在窗户上凿出的洞里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] ['restɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'preʃn] [ɪn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ,

and	the	lower	end	resting	in	a	slight	depression	in	the	floor	,
和	这	降低	结尾	休息	在	一个	轻微	沮丧	在	这	地面	,

下端搁在地板上的一个浅凹陷处，

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['seɪfti] .

he	proceeded	to	climb	it	to	safety	.
他	继续	到	爬	它	到	安全	.

他随后爬上去，安全脱险。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɜ:(r); wə(r)] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] [wen] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [æt; ət] [lɑ:st]

His	head	and	shoulders	were	through	the	hole	when	the	monster	at	last
他的	头	和	肩膀	是	通过	这	洞	什么时候	这	怪物	在	最后的

[bɜ:st] [ɪts] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [bɪ'ləʊ] .

burst	its	way	into	the	room	below	.
爆裂	它是	方式	进入	这	房间	以下	.

当怪物最终破门而入下面的房间时，他的头和肩膀已经伸出了洞口。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] ['hɪndə(r)] [hɪm] .

But	the	thing	was	just	an	instant	too	late	to	hinder	him	.
但	这	事物	曾是	只是	一个	立即的	也	晚的	到	阻碍	他	.

但为时已晚，没能阻止他。

['swetɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌdi] , ['ʃelbi] [dru:] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] ['stægəd] ['əʊvə(r)]

Sweating	and	bloody	,	Shelby	drew	himself	to	the	roof	and	staggered	over
出汗	和	血腥	,	谢尔比	画	他自己	到	这	屋顶	和	交错	超过

[tu:; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] .

to	the	landing	stage	.
到	这	降落	阶段	.

谢尔比浑身是汗，满身是血，挣扎着爬上屋顶，踉跄着走到登船平台。

[jes] , [hɪz; ɪz] [pleɪn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

Yes	,	his	plane	was	there	.
是的	,	他的	飞机	曾是	那里	.

是的，他的飞机就在那里。

[ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] [sək'ses] [wɒz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] [hɪm] .

The	night	air	,	and	the	flush	of	success	was	refreshing	him	.
这	夜晚	空气	,	和	这	冲洗	的	成功	曾是	令人耳目一新	他	.

夜风拂面，成功的喜悦让他神清气爽。

[hɪz; ɪz] [ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] [li:pt] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [swept] [hɪm] [ʌp] [frɒm; frəm]

His	exaltation	leaped	higher	and	higher	as	his	plane	swept	him	up	from
他的	提高	跳跃	更高	和	更高	作为	他的	飞机	扫荡	他	向上	从

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] - .

the	summit	of	the	tower	of	the	mysterious	Selba	.
这	首脑	的	这	塔	的	这	神秘	-	.

随着他的飞机将他从神秘的塞尔巴塔顶带起，他的兴奋之情也越来越高涨。

[ə; eɪ] [waɪld] [rɪ'freɪn] [wɒz; wəz] ['drʌmɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] : " - - [ɪz] [ded] !

A	wild	refrain	was	drumming	in	his	mind	:	"	Hekalu	Selba	is	dead	!
一个	荒野	避免	曾是	打鼓	在	他的	头脑	:	"	-	-	是	死的	!

一个疯狂的旋律在他脑海中不断回响："赫卡鲁·塞尔巴死了！"

[ai][hæv; həv] [kɪld] [hɪm] !
I have killed him !
我 有 被杀 他 !

我杀了他!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l][eə(r)][pə'trəʊl] —
" There was nothing more to do but notify the Municipal Air Patrol —
" 那里 曾是 没有什么 更多的 到 做 但 通知 这 市政 空气 巡逻 —
[æn; ən][es] . [əʊ] . [es] . [wɪð] [hɪz; ɪz]['saɪrən] [wʊd] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] .
an S . O . S . with his siren would accomplish that .
一个 S . 哦 . S . 和 他的 警笛 会 完成 那 .

“除了通知市政空中巡逻队之外，别无他法——拉响警报声发出求救信号就能达到目的。”

[ðeɪ] [wʊd] [reɪd][ðə; ði]['taʊə(r)] .
They would raid the tower .
他们 会 袭击 这 塔 .

他们会袭击这座塔。

[ɪf] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] ['feləʊ] ['plɒtəz] [sɔːt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
If any of the Martian's fellow plotters sought to continue with the project
如果 任何 的 这 火星人的 同伴 绘图仪 寻求 到 继续 和 这 项目
[ðə; ði] [ɜːθmənz] [njuː] ['wepən] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
the Earthman's new weapon would take care of them .
这 地球人的 新的 武器 会 拿 关心 的 他们 .

如果火星人的任何同伙胆敢继续这个计划，地球人的新武器就会对付他们。

['ʃelbi] [wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['saɪrən] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n]
Shelby was reaching for the siren button , and then a terrific explosion
谢尔比 曾是 到达 为了 这 警笛 按钮 , 和 然后 一个 了不起 爆炸
['θʌndə] [ʌp][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
thundered up from somewhere below ,
雷鸣 向上 从 某处 以下 ,

谢尔比正要去按警报按钮，突然，下方某处传来一声震耳欲聋的爆炸声。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .
and several hundred yards to his right .
和 一些 百 码 到 他的 正确的 .

以及他右侧几百码远的地方。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [went] [dɑːk] .
He saw the orange flash , and then , in an instant the whole city went dark .
他 锯 这 橙子 闪光 , 和 然后 , 在 一个 立即的 这 所有的 城市 去 黑暗的 .

他看到一道橙色的闪光，然后，瞬间整个城市陷入了黑暗。

[ə'nʌðə(r)] [kræʃ] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
Another crash came and another .
其他 碰撞 来了 和 其他 .

又一声巨响，接着又是一声。

['ʃelbi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːk] [fɔːm] [glaɪd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
Shelby saw a dark form glide through the air .
谢尔比 锯 一个 黑暗的 形式 滑行 通过 这 空气 .

谢尔比看到一个黑影在空中滑翔。

[frɒm; frəm][fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [hɪm][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['trʌbld] ['mɜːmə(r)] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði][dɪn][ɒv; əv]
From far beneath him he heard a troubled murmur mixed with the din of
从 远的 下面 他 他 听到 一个 麻烦 低语 混合 和 这 din 的
[kə'laɪdɪŋ] ['viːək(ə)lz] .
colliding vehicles .
碰撞 车辆 .

他听到下方远处传来一阵不安的低语，混杂着车辆碰撞的轰鸣声。

['saiərinz] [ʃri:k] .

Sirens	**shrieked**	**.**
警报器	尖叫	.

警笛声刺耳响起。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ə; eɪ] [greɪt] [plu:m] [ɒv; əv]['lʊərɪd] [fleɪm] ['blɒsəmd] [ɪn][ðə; ði] [skaɪ] .

In	**the**	**distance**	**to**	**his**	**right**	**,**	**a**	**great**	**plume**	**of**	**lurid**	**flame**	**blossomed**	**in**	**the**	**sky**	**.**
在	这	距离	到	他的	正确的	,	一个	伟大的	羽	的	骇人的	火焰	盛开	在	这	天空	.

在他右侧远处，一道巨大的、色彩艳丽的火焰在天空中绽放。

[ðə; ði] [ləʊ] [pɜ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [gʌn] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

The	**low**	**purr**	**of**	**a**	**machine**	**gun**	**sounded**	**behind**	**him**	**,**
这	低的	呼噜声	的	一个	机器	枪	听起来	在后面	他	,

他身后传来机枪低沉的轰鸣声。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði]['ɔ:lməʊst] [ɪn'ɔ:dəbl] [tɪk] - [tɪk] [ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)nd] ['ni:d(ə)l] - [dɑ:ts] ['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] ['fju:zəlɑ:ʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɑ:ft] .

and	**he**	**heard**	**the**	**almost**	**inaudible**	**tick**	**-**	**tick**	**of**	**poisoned**	**needle**	**-**	**darts**	**piercing**	**the**	**fuselage**	**of**	**his**	**craft**	**.**
和	他	听到	这	几乎	听不清	打钩	-	打钩	的	中毒	针	-	飞镖	冲孔	这	机身	的	他的	工艺	.

他听到毒针刺穿飞行器机身时发出的几乎听不见的滴答声。

[hi:; hi] [zu:md] ['ʃɑ:pli] ['ʌpwəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] , [ænd; ənd] [ðen] [glɑ:ns, glæns] [bæk] .

He	**zoomed**	**sharply**	**upward**	**for**	**a**	**thousand**	**feet**	**,**	**and**	**then**	**glanced**	**back**	**.**
他	放大	尖锐地	向上	为了	一个	千	脚	,	和	然后	瞥了一眼	后退	.

他猛地向上飞了1000英尺，然后回头看了一眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪm] ['ʃædəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] — [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['fɒləʊd] .

There	**was**	**a**	**dim**	**shadow**	**out**	**there**	**—**	**he**	**was**	**being**	**followed**	**.**
那里	曾是	一个	暗淡	阴影	出去	那里	—	他	曾是	存在	随后	.

外面有个模糊的影子——他被人跟踪了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,

But	**this**	**discovery**	**,**
但	这	发现	,

但这一发现，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][fɑ:st] - ['dɪmɪŋ] [maɪnd] .

and	**the**	**realization**	**that**	**the**	**city**	**was**	**attacked**	**made**	**but**	**a**	**vague**	**impression**	**upon**	**his**	**fast**	**-**	**dimming**	**mind**	**.**
和	这	实现	那	这	城市	曾是	遭到攻击	制成	但	一个	模糊的	印象	之上	他的	快速地	-	调光	头脑	.

而城市遭到袭击这一事实，在他日渐昏沉的脑海中只留下了模糊的印象。

[ðə; ði] [wɔ:m] ['flu:ɪd] [ðæt] [u:z] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] ['sɒd(ə)n] [ænd; ənd] ['stɪki] ,

The	**warm**	**fluid**	**that**	**oozed**	**from**	**his**	**shoulder**	**,**	**making**	**his**	**clothing**	**sodden**	**and**	**sticky**	**,**
这	温暖的	体液	那	渗出	从	他的	肩膀	,	制作	他的	衣服	烂	和	黏	,

温热的液体从他的肩膀渗出，浸湿了他的衣服，变得黏糊糊的。

[hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] ['enədʒi] .

had	**all**	**but**	**drained**	**his**	**vital**	**energy**	**.**
有	全部	但	排水	他的	必不可少的	活力	.

几乎耗尽了他的所有精力。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] - .

Somehow	he	began	to	doubt	that	he	had	killed	Selba	.
不知何故	他	开始	到	怀疑	那	他	有	被杀	-	.

不知怎的，他开始怀疑自己是否真的杀死了塞尔巴。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] ,

It	had	been	only	a	dream	,
它	有	到过	仅有的	一个	梦	,

那只是一场梦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnstrəs] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [sɔːt] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] [tuː] .

and	the	monstrous	thing	that	had	sought	his	life	had	been	a	dream	too	.
和	这	滔天	事物	那	有	寻求	他的	生活	有	到过	一个	梦	也	.

而那个想要他命的怪物，原来也是一场梦。

- [wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [hɪm] [naʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] !

Hekalu	was	pursuing	him	now	,	trying	to	kill	him	!
-	曾是	追求	他	现在	,	尝试	到	杀	他	!

赫卡鲁现在正在追杀他，想要杀了他!

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [tʊk] [həʊld] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['fænsi][frɒm; frəm] [ri'æləti] .

The	idea	took	hold	,	for	he	could	no	longer	distinguish	fancy	from	reality	.
这	主意	采取	抓住	,	为了	他	可以	不	更长	区分	想要	从	现实	.

这个想法在他心中扎根，因为他再也无法区分幻想和现实了。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [veɪg] [fɪə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kəm'pliːtli] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs]

It	brought	to	him	a	vague	fear	which	would	have	been	completely	out	of	place
它	带来	到	他	一个	模糊的	害怕	哪个	会	有	到过	完全地	出去	的	地方

[wɪð] [hɪm][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] [səʊ][nɪə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] .

with	him	had	he	not	been	so	near	gone	from	loss	of	blood	.
和	他	有	他	不是	到过	所以	靠近	已消失	从	损失	的	血	.

这让他感到一阵莫名的恐惧，如果不是因为他失血过多濒临死亡，这种恐惧对他来说会显得格格不入。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] .

It	was	like	a	child's	fear	of	the	dark	.
它	曾是	喜欢	一个	孩子的	害怕	的	这	黑暗的	.

这就像孩子害怕黑暗一样。

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə][flai] [tə'wɔːdz] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ][waɪld]['zɪgzæg] [kɔːs] [laɪk][ə; eɪ] [deɪzd] [bæt] ,

He	began	to	fly	towards	home	in	a	wild	zigzag	course	like	a	dazed	bat	,
他	开始	到	飞	向	家	在	一个	荒野	之字形	课程	喜欢	一个	茫然	蝙蝠	,

他像一只神情恍惚的蝙蝠一样，开始以疯狂的之字形路线飞向家的方向。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['feɪvəd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [dɑːts] [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	this	favored	him	,	for	it	enabled	him	to	avoid	the	darts	from	the
但	这	受青睐	他	,	为了	它	已启用	他	到	避免	这	飞镖	从	这

[pə'sjuːɪŋ] [pleɪn] .

pursuing	plane	.
追求	飞机	.

但这对他有利，因为这使他能够躲避追击飞机的飞镖。

['lʌkɪli] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [waɪl] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)]['kɒmbæt]['flaɪə(r)][duː; də][nɒt] [meɪk] [juːz][ɒv; əv]

Luckily	he	remembered	that	while	under	fire	combat	fliers	do	not	make	use	of
幸运的是	他	记得	那	尽管	在下面	火	战斗	传单	做	不是	制作	使用	的

[ðeə(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪləts] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'zɔːt] ,

their	automatic	pilots	except	as	a	last	resort	,
他们的	自动的	飞行员	除了	作为	一个	最后的	采取	,

幸好他记得，在交火中，战斗飞行员除非万不得已，否则不会使用自动驾驶仪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [dɪˈvaɪsɪz] [ˈkænɒt] [dəˈrekt][ðə; ði][ˈkɒmpleks] [ˈmuːvmənts] [ˈnesəsəri] [ɪn] [ˈdɒdʒɪŋ] [ˈenəmi]
for **these** **devices** **cannot** **direct** **the** **complex** **movements** **necessary** **in** **dodging** **enemy**
为了 这些 设备 不能 直接的 这 复杂的 移动 必要的 在 躲避 敌人
[ˈbʊlɪt] .
bullets .
子弹 .

因为这些设备无法指导躲避敌方子弹所需的复杂动作。

[ˌɔːtəˈmætɪkli] [ˈʃelbi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈgaɪdɪŋ] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðeə(r)] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
Automatically **Shelby** **watched** **the** **guiding** **instruments** **and** **followed** **their** **directions** **.**
自动地 谢尔比 观看 这 指导 仪器 和 随后 他们的 方向 .

谢尔比自动观察着导航仪器，并按照它们的指示行事。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [ˈsɪgnəld] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈsaɪrən] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] .
Several **times** **he** **signaled** **with** **his** **siren** **,** **but** **no** **one** **answered** **him** **.**
一些 时代 他 发出信号 和 他的 警笛 , 但 不 一 回答 他 .

他多次鸣笛示警，但无人回应。

[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ˈsaiərinz][wɜː(r); wə(r)] [ˈhuːtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][pəˈtrəʊl][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] .
Thousands **of** **sirens** **were** **hooting** **,** **and** **the** **Air** **Patrol** **was** **very** **busy** **.**
数千 的 警报器 是 倒彩 , 和 这 空气 巡逻 曾是 非常 忙碌的 .

数千辆警车鸣笛，空中巡逻队非常忙碌。

[ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [ðə; ði][ɪkˈsploʊʒənz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌfld] [rɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːts] [kənˈtɪnjuːd] .
The **darkness** **,** **the** **explosions** **and** **the** **muffled** **roar** **from** **the** **streets** **continued** **.**
这 黑暗 , 这 爆炸 和 这 闷音 吼 从 这 街道 持续 .

黑暗、爆炸声和街道上传来的低沉轰鸣声依然持续。

[tuː] [aɪˈdiəz] [naʊ] [pəˈzest] [ˈʃelbiz] [maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][grɪm]
Two **ideas** **now** **possessed** **Shelby's** **mind** **and** **he** **clung** **to** **them** **with** **the** **grim**
二 想法 现在 拥有 谢尔比的 头脑 和 他 紧紧抓住 到 他们 和 这 严峻
[pəˈsɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈtaɪgə(r)] .
persistence **of** **a** **wounded** **tiger** **.**
持久性 的 一个 受伤 老虎 .

谢尔比的脑海中现在有两个想法，他像受伤的老虎一样顽强地坚持着这两个想法。

[wʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə][get] [həʊm] , [sɪˈkjʊə(r)][hɪz; ɪz] [ˈwepən] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfedərəl]
One **was** **to** **get** **home** **,** **secure** **his** **weapon** **and** **rush** **it** **to** **the** **federal**
一 曾是 到 得到 家 , 安全的 他的 武器 和 匆忙 它 到 这 联邦
[ɔːˈθɒrətiz] .
authorities **.**
当局 .

其中一种方法是赶回家，保管好他的武器，然后迅速将其交给联邦当局。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈhʌri] [tuː; tə][ˈdʒænɪs] [ˈdɛrəl] .
The **other** **was** **to** **hurry** **to** **Janice** **Darell** **.**
这 其他 曾是 到 匆忙 到 珍妮丝 达雷尔 .

另一件事是赶紧去找 Janice Darell。

[ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ˈbaʊndɪd] [daʊn] [ˈɔːkwədli] [ɒn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ˈplætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ]
Presently **his** **plane** **bounded** **down** **awkwardly** **on** **the** **landing** **platform** **of** **the** **building**
目前 他的 飞机 有界 向下 尴尬地 在 这 降落 平台 的 这 建筑
[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːtmənt] [wɒz; wəz][ləʊˈkeɪtɪd] .
in **which** **his** **apartment** **was** **located** **.**
在 哪个 他的 公寓 曾是 位于 .

这时，他的飞机笨拙地降落在他公寓所在大楼的停机坪上。

[hiː; hi][ˈstʌmb(ə)ld] [aʊt] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] [steə(r)] .
He **stumbled** **out** **,** **and** **down** **the** **dark** **stair** **.**
他 踉跄 出去 , 和 向下 这 黑暗的 楼梯 .

他踉跄着走了出去，下了黑暗的楼梯。

[ðə; ði] ['eləˌvetər] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɜːkɪŋ] .

The	elevators	were	not	working	.
这	电梯	是	不是	在职的	.

电梯坏了。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)][ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .

Somehow	he	found	his	door	and	unlocked	it	.
不知何故	他	成立	他的	门	和	已解锁	它	.

他不知怎么找到了自己的门，并打开了它。

[hiː; hi] [grəup] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːl] [seɪf] .

He	groped	toward	the	wall	safe	.
他	摸索	朝向	这	墙	安全的	.

他摸索着走向墙上的保险箱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [keɪs] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [ə'tɒmɪk]

It	was	open	,	and	the	little	black	case	which	contained	the	unfinished	atomic
它	曾是	打开	,	和	这	小的	黑色的	案件	哪个	包含	这	未完成	原子

[reɪ] [prə'dʒektə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .

ray	projector	was	gone	.
射线	投影仪	曾是	已消失	.

门是开着的，装着未完成的原子射线投影仪的小黑盒子不见了。

[ə; eɪ] [niːt] [raʊnd] [həʊl] [hæd; həd] [biːn] [drɪld] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] .

A	neat	round	hole	had	been	drilled	in	the	metal	door	of	the	safe	.
一个	整洁的	圆形的	洞	有	到过	钻孔	在	这	金属	门	的	这	安全的	.

保险箱的金属门上钻了一个整齐的圆孔。

[ðə; ði] [vjuː] - [fəʊn] [bel] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] .

The	view	-	phone	bell	was	ringing	.
这	看法	-	电话	钟	曾是	铃声	.

电话铃响了。

['ʃelbi] ['stʌmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [muːvd] [ɪts] ['swɪtʃɪz] .

Shelby	stumbled	to	the	instrument	and	moved	its	switches	.
谢尔比	踉跄	到	这	乐器	和	已搬	它是	开关	.

谢尔比跌跌撞撞地走到仪器前，拨动了上面的开关。

[ðə; ði] [vjuː] - [pleɪt] [dɪd] [nɒt] [wɜːk] [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd]

The	view	-	plate	did	not	work	but	he	heard	a	faint	voice	which	he	recognized
这	看法	-	盘子	做过	不是	工作	但	他	听到	一个	头晕的	嗓音	哪个	他	认可

[æz; əz][dʒænz] .

as	Jan's	.
作为	简的	.

观察窗坏了，但他听到一个微弱的声音，他认出那是扬的声音。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['ɒstɪn] ? " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	Is	that	you	,	Austin	?	"	it	said	.
"	是	那	你	,	奥斯汀	?	"	它	说	.

“是你吗，奥斯汀？”它问道。

" [kænt] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ?

"	Can't	you	help	me	?
"	不能	你	帮助	我	?

“你不能帮帮我吗？”

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [aʊt] [ðeə(r)] .

Something	is	out	there	.
某物	是	出去	那里	.

那里有某种东西。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ˌem 'iː] ['kɔːnəd] [ɪn][maɪ] [ruːm] .

It	has	me	cornered	in	my	room	.
它	有	我	被逼到绝境	在	我的	房间	.

它把我困在了房间里。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɪld] [əʊld]['ruːfəs] .

It	has	killed	old	Rufus	.
它	有	被杀	老的	鲁弗斯	.

它杀死了老鲁弗斯。

[ðə; ði] [haʊs] [pə'liːs] — " [ðeə(r)] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [snæpt] .

The	house	police	—	"	There	the	connection	snapped	.
这	房子	警察	—	"	那里	这	联系	啪啪	.

房屋警察——” 通话中断了。

[ə; eɪ][waɪld] [sɜːdʒ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ['kwikən] [ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] ['wiːkli] ['biːtɪŋ] [hɑːt] .

A	wild	surge	of	anger	quickened	the	engineer's	weakly	beating	heart	.
一个	荒野	涌	的	愤怒	加速	这	工程师的	弱	殴打	心	.

一股强烈的愤怒涌上心头，工程师微弱的心脏猛地跳动起来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

He	tried	to	reach	the	door	,
他	尝试	到	抵达	这	门	,

他试图够到门，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

and	then	he	felt	a	stinging	sensation	in	the	back	of	his	neck	.
和	然后	他	毛毡	一个	刺痛	感觉	在	这	后退	的	他的	脖子	.

然后他感到后颈一阵刺痛。

[ə; eɪ] ['niːd(ə)l] - [dɑːt] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [sliːp] - [prə'djuːsɪŋ] [drʌg] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] .

A	needle	-	dart	charged	with	a	sleep	-	producing	drug	had	struck	him	.
一个	针	-	镖	带电	和	一个	睡觉	-	生产	药品	有	击	他	.

他被一支装有安眠药的针镖击中了。

[hiː; hi] [slʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

He	slumped	to	the	floor	.
他	瘫倒	到	这	地面	.

他瘫倒在地。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd]['fæbrɪk] , ['fɪtɪd] [wɪð] [drɪlz] [ænd; ənd] ['delɪkət]

A	moment	later	a	thing	of	metal	and	fabric	,	fitted	with	drills	and	delicate
一个	片刻	之后	一个	事物	的	金属	和	织物	,	适配	和	演习	和	精美的

[θred] - [laɪk] ['tentək(ə)lz] ,

thread	-	like	tentacles	,
线	-	喜欢	触手	,

片刻之后，一个由金属和织物制成的物体出现了，上面装有钻头和纤细的丝状触须。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['sɑːduː] [mɒθ] [ɒv; əv] [mɑːz] ,

and	formed	like	a	giant	Sadu	moth	of	Mars	,
和	形成	喜欢	一个	巨大的	萨杜	蛾	的	火星	,

形状像一只巨大的火星沙杜蛾，

[dɑːtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['haɪdɪŋ] .

darted	out	from	behind	a	curtain	where	it	had	been	hiding	.
飞镖	出去	从	在后面	一个	窗帘	在哪里	它	有	到过	隐藏	.

它从藏身的窗帘后面猛地窜了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] - [tjuːb] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪts] [miːnz] [ɒv; əv] ['entrəns] [tuː; tə]

It	flew	up	through	the	air	-	tube	which	had	been	its	means	of	entrance	to
它	飞翔	向上	通过	这	空气	-	管子	哪个	有	到过	它是	方法	的	入口	到

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

它沿着通往房间的通风管道向上飞去。

[ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ˌaɪ 'tiː] [met] [ə; eɪ] [blæk] ['naɪtmeə(r)] ,

On	the	roof	it	met	a	black	nightmare	,
在	这	屋顶	它	遇见	一个	黑色的	恶梦	,

在屋顶上，它遇到了一场黑色的噩梦。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [saɪnz] [treɪst] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	by	means	of	signs	traced	in	the	air	with	an	intelligence	that	was
和	经过	方法	的	标志	追踪	在	这	空气	和	一个	智力	那	曾是

[ˌpærə'dɒksɪkli] ['hjuːmən] ,

paradoxically	human	,
矛盾的是	人类	,

并通过在空中描绘出的、具有悖论式人类智慧的符号，

[ˌaɪ 'tiː] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][tuː; tə] ['ʃɛlbiz] [ə'pɑːtmənt] [bɪ'ləʊ] .

it	directed	the	monster	to	Shelby's	apartment	below	.
它	指导	这	怪物	到	谢尔比的	公寓	以下	.

它把怪物引到了楼下谢尔比的公寓。

[ðə; ði] [fɜːst] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɔː(r)] [ɪt'self] [ɪn] [ə'pɒn] ['ʃɛlbiz] ['kɒnʃəsnəs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

The	first	sensation	which	bore	itself	in	upon	Shelby's	consciousness	when	he	was
这	第一的	感觉	哪个	钻孔	本身	在	之上	谢尔比的	意识	什么时候	他	曾是

[ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [θrɒbɪŋ] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

regaining	his	senses	was	a	terrific	throbbing	pain	in	his	head	.
恢复	他的	感官	曾是	一个	了不起	悸动	疼痛	在	他的	头	.

谢尔比恢复意识时，首先感受到的就是头部剧烈的搏动性疼痛。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ruːm] - ['plɑːstəd] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

He	opened	his	rheum	-	plastered	eyelids	and	looked	about	him	.
他	打开	他的	感冒	-	粉刷过的	眼睑	和	看起来	关于	他	.

他睁开被眼屎糊住的眼皮，环顾四周。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʌŋk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪm] - [lɪt] [kəm'pɑːtmənt] .

He	was	lying	in	a	bunk	within	a	small	dim	-	lit	compartment	.
他	曾是	说谎	在	一个	假寐	之内	一个	小的	暗淡	-	点燃	隔间	.

他躺在一个光线昏暗的小隔间里的铺位上。

['pɒlɪʃt] [djʊ'ræljʊmɪn] [wɔːlz] [gliːm] [ɔːl] [ə'baʊt] .

Polished	duralumin	walls	gleamed	all	about	.
抛光	硬铝	墙壁	闪闪发光	全部	关于	.

四周光洁的铝合金墙壁闪闪发光。

[æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] , [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði]

At	the	center	of	his	prison	was	a	table	,	and	beyond	,	built	into	the
在	这	中心	的	他的	监狱	曾是	一个	桌子	,	和	超过	,	建造	进入	这

['ɒpəzɪt] [wɔːl] ,

opposite	wall	,
对面的	墙	,

监狱中央摆放着一张桌子，桌子对面墙上还嵌着一张桌子。

[wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [bʌŋk] .

was	another	bunk	.
曾是	其他	假寐	.

那是另一个铺位。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [blɒb] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['sprɔ:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mætrəs] ,

There	was	a	black	blob	of	something	sprawling	on	the	mattress	,
那里	曾是	一个	黑色的	斑点	的	某物	蔓延	在	这	床垫	,

床垫上横七竖八地躺着一团黑色的东西。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] ['klɪəli] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

but	he	could	not	see	clearly	what	it	was	.
但	他	可以	不是	看	清楚地	什么	它	曾是	.

但他看不清楚那是什么。

[ðə; ði] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [gləʊb] [ɪn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] ['bɜ:nɪŋ] ,

The	illumination	globe	in	the	ceiling	was	not	burning	,
这	照明	地球	在	这	天花板	曾是	不是	燃烧	,

天花板上的照明灯泡没有亮。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [gləʊ] ['fɪltəd] [θru:] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)nd] , ['sɜ:kjələ(r)] ['wɪndəʊ] .

and	only	a	faint	glow	filtered	through	the	curtained	,	circular	window	.
和	仅有的	一个	头晕的	辉光	过滤	通过	这	帘幕	,	圆	窗户	.

只有一丝微弱的光芒透过带窗帘的圆形窗户透进来。

[ə; eɪ] ['mʌfld] ['pɜ:rɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][təʊld] ['ʃelbi] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'bɔ:d] [ə; eɪ] ['spi:dɪŋ] [speɪs]

A	muffled	purring	vibration	told	Shelby	that	he	was	aboard	a	speeding	space
一个	闷音	呼噜声	振动	讲述	谢尔比	那	他	曾是	船上	一个	超速	空间

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

一阵闷闷的嗡嗡声震动告诉谢尔比，他正身处一艘高速行驶的宇宙飞船上。

[ə'raʊzd] ['evɪdəntli] [baɪ][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [tʃɑ:dʒ] ,

Aroused	evidently	by	the	stirring	of	its	charge	,
被唤醒	显然	经过	这	搅拌	的	它是	收费	,

显然是被其所带动的情绪所激怒，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bɜ:θ] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [strəʊd] ['leʒəli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ɜ:θɪən] .

the	thing	in	the	opposite	berth	arose	and	strode	leisurely	toward	the	Earthian	.
这	事物	在	这	对面的	泊位	出现	和	大步走	悠闲	朝向	这	地球人	.

对面床位上的东西站了起来，悠闲地向地球人走去。

[ðə; ði]['met(ə)l][ɒv; əv][ɪts] ['hɑ:nɪs] ['tɪŋkl] , [ænd; ənd] [ʃɑ:p] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] [flæʃt] [ə'genst] [ɪts]

The	metal	of	its	harness	tinkled	,	and	sharp	points	of	light	flashed	against	its
这	金属	的	它是	马具	叮叮当当	,	和	锋利的	积分	的	光	闪光灯	反对	它是

['ebəni] ['bɒdi] ,

ebony	body	,
乌木	身体	,

它身上的金属饰物发出叮当声，耀眼的光芒在它乌黑的身上闪烁。

[laɪk] [dʒemz] [səʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['seɪbl] ['kɜ:t(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [sweɪd] [baɪ][ə; eɪ]['veɪgrənt][drɑ:ft][ɒv; əv][eə(r)]

like	gems	sewn	into	a	sable	curtain	that	is	being	swayed	by	a	vagrant	draft	of	air
喜欢	宝石	缝制的	进入	一个	黑貂	窗帘	那	是	存在	摇摆	经过	一个	流浪汉	草稿	的	空气

.

:
.

就像宝石缝在貂皮窗帘上，被一阵微风轻轻摇曳。

[ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [ɪ'mi:diətli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt][pə'sju:ə(r)] .

The	Earthman	recognized	the	creature	immediately	as	his	recent	pursuer	.
这	地球人	认可	这	生物	立即地	作为	他的	最近的	追击者	.

地球人立刻认出这个生物就是最近追赶他的人。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [prest] [ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [gləʊb] [gləu] ['sɒftli] .

It	had	pressed	the	light	switch	now	,	and	the	illumination	globe	glowed	softly	.
它	有	按下	这	光	转变	现在	,	和	这	照明	地球	发光	轻轻	.

它按下了灯的开关，照明灯泡发出柔和的光芒。

[ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [bent] ['əʊvə(r)] ['ʃelbi] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] ,

Then	the	thing	bent	over	Shelby	,	and	with	a	gentleness	that	was	surprising	,
然后	这	事物	弯曲	超过	谢尔比	,	和	和	一个	温柔	那	曾是	奇怪	,

然后那东西俯身靠近谢尔比，动作轻柔得令人惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [wuːnd] ['briːfli] .

it	rolled	him	over	and	examined	his	bandaged	wound	briefly	.
它	滚动	他	超过	和	检查	他的	包扎	伤口	简要地	.

它把他翻过来，简单地检查了一下他包扎好的伤口。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈkɔŋkə] [hɪz; ɪz] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɑːnstərz]

The	young	man	conquered	his	revulsion	sufficiently	to	look	up	into	the	monster's
这	年轻的	男人	征服	他的	厌恶	足够	到	看	向上	进入	这	怪物的

[feɪs] .

face	.
脸	.

年轻人克服了内心的厌恶，抬头直视怪物的脸。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['terɪfaɪ] [hɪm] .

He	thought	that	it	was	odd	that	the	sight	of	it	did	not	terrify	him	.
他	想法	那	它	曾是	奇怪的	那	这	视线	的	它	做过	不是	恐惧	他	.

他觉得很奇怪，看到那东西竟然没有让他感到害怕。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] ['hɪdiəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['vizidʒ] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn]

really	it	was	not	more	hideous	than	the	visages	of	insects	he	had	seen
真的	它	曾是	不是	更多的	可怕	比	这	面容	的	昆虫	他	有	已见

[θruː] [ə; eɪ] ['maɪkrəskəʊp] .

through	a	microscope	.
通过	一个	显微镜	.

实际上，它并不比他通过显微镜看到的昆虫的面孔更丑陋。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [hɑːd] ['kaɪtɪnəs] ['vaizəz] [ðæt] [bliŋk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [aɪz] — [ðə; ði]

He	studied	the	hard	chitinous	visors	that	blinked	over	the	monster's	eyes	—	the
他	研究	这	难的	几丁质的	面罩	那	眨眼	超过	这	怪物的	眼睛	—	这

['hɒləʊ] [weə(r)] [ɪts] [nəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ;

hollow	where	its	nose	should	have	been	;
空洞的	在哪里	它是	鼻子	应该	有	到过	;

他仔细观察了怪物眼睛上闪烁的坚硬几丁质面罩——以及它鼻子所在位置的凹陷处；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [hɪnt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [ˌpɜːsə'næləti]

and	he	searched	for	some	hint	that	there	was	a	human	personality
和	他	搜索	为了	一些	暗示	那	那里	曾是	一个	人类	性格

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['nɒtɪd] ['kɑːkəs] [bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] .

within	that	knotted	carcass	but	found	none	.
之内	那	打结的	尸体	但	成立	没有任何	.

他试图在那具扭曲的尸体中寻找一丝人类个性的线索，但一无所获。

[ðə; ði] ['lɪpɪlɪs] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blæŋkli] ['steərɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt]

The	lipless	mouth	and	the	blankly	staring	eyes	were	without	any	expression	that
这	无唇	嘴	和	这	茫然地	凝视	眼睛	是	没有	任何	表达	那

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'tɜːprət] .

he	could	interpret	.
他	可以	解释	.

那张没有嘴唇的嘴和空洞的眼神，没有任何他能解读的表情。

[tuː] [θɪŋz] [strʌk] ['ʃelbi] [æz; əz] ['biːɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] — [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][dɪd] [nɒt] [siːm]

Two	things	struck	Shelby	as	being	peculiar	—	the	fact	that	the	monster	did	not	seem
二	事物	击	谢尔比	作为	存在	奇特	—	这	事实	那	这	怪物	做过	不是	似乎

[tuː; tə] [briːð] ,

to	breathe	,
到	呼吸	,

谢尔比觉得有两件事很奇怪——一是怪物似乎没有呼吸，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪsi] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv][ɪts] [hændz] .

and	the	icy	coldness	of	its	hands	.
和	这	冰冷的	寒冷	的	它是	双手	.

还有它那冰冷的手。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

The	thing	walked	to	the	door	,	unlocked	it	,	and	left	the	room	.
这	事物	步行	到	这	门	,	已解锁	它	,	和	左边	这	房间	.

那东西走到门口，打开门，然后离开了房间。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd]

The	engineer	heard	a	grating	of	the	key	being	turned	when	the	door	had
这	工程师	听到	一个	格栅	的	这	钥匙	存在	转向	什么时候	这	门	有

[biːn] [ʃʌt] .

been	shut	.
到过	关闭	.

工程师听到门关上后钥匙转动的刺耳声。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] ,

Taking	advantage	of	the	opportunity	to	move	about	without	being	observed	,
采取	优势	的	这	机会	到	移动	关于	没有	存在	观察到	,

利用这个机会四处走动而不被人发现，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][bed] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

he	jumped	out	of	bed	and	hurried	to	the	window	.
他	跳了起来	出去	的	床	和	慌忙	到	这	窗户	.

他从床上跳起来，匆匆跑到窗边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['met(ə)l][bænd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt]

It	was	then	that	he	noticed	that	there	was	a	metal	band	about	his	right
它	曾是	然后	那	他	注意到	那	那里	曾是	一个	金属	乐队	关于	他的	正确的

['æŋk(ə)l] .

ankle	.
踝	.

这时他才注意到，他的右脚踝上戴着一个金属环。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪt] [tʃeɪn] [led][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] ['aɪlət] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

A	long	light	chain	led	from	it	to	an	eyelet	in	the	wall	.
一个	长的	光	链	引领	从	它	到	一个	孔眼	在	这	墙	.

一条长长的灯链从它延伸到墙上的一个孔眼上。

['truːli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] !

Truly	he	was	a	prisoner	!
真的	他	曾是	一个	囚犯	!

他确实是个囚犯！

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːthəʊl] [kən'fɜːmd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [wɒz; wəz] [truː]

A	single	glance	through	the	porthole	confirmed	what	he	had	known	was	true
一个	单身的	瞥一眼	通过	这	舷窗	确认的	什么	他	有	已知	曾是	真的

— [ðə; ði] [blæk] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'wɪŋkɪŋ] [stɑːz] [ɒv; əv] [speɪs] .

—	the	black	sky	and	the	unwinking	stars	of	space	.
—	这	黑色的	天空	和	这	警	明星	的	空间	.

透过舷窗瞥了一眼，就证实了他一直以来所知道的——漆黑的夜空和永不闪烁的太空繁星。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [wɔːk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

There	was	a	narrow	walk	beneath	the	window	,	running	the	full	length	of
那里	曾是	一个	狭窄的	走	下面	这	窗户	,	跑步	这	满的	长度	的

[ðə; ði] [-] [hʌl] .

the	flier's	hull	.
这	传单的	船体	.

窗户下方有一条狭窄的通道，贯穿飞行器机身的整个长度。

[ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv]['wəʊv(ə)n]['waɪə(r)][kɑːst][ə; eɪ] ['tʃekəd] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːk] .

The	railing	of	woven	wire	cast	a	checkered	shadow	on	the	walk	.
这	栏杆	的	编织	金属丝	投掷	一个	格子图案	阴影	在	这	走	.

铁丝编织的栏杆在人行道上投下斑驳的阴影。

['sʌmweə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɜːn] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [bʌt; bət] ['ʃelbi] [kʊd; kəd] [nɒt]

Somewhere	toward	the	stern	a	blazing	sun	was	shining	,	but	Shelby	could	not
某处	朝向	这	船尾	一个	炽烈	太阳	曾是	灼灼	,	但	谢尔比	可以	不是

[siː] [ˌaɪ 'tiː] .

see	it	.
看	它	.

船尾某处有一轮耀眼的太阳，但谢尔比却看不见。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːts] [kən'sɜːnd] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv] - [bænd] .

His	first	thoughts	concerned	some	means	of	spoiling	the	plans	of	Selba's	band	.
他的	第一的	想法	担心的	一些	方法	的	破坏	这	计划	的	-	乐队	.

他首先想到的是如何破坏塞尔巴乐队的计划。

[hiː; hi] [gest] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n]

He	guessed	,	of	course	,	that	they	were	responsible	for	his	present	position
他	猜对了	,	的	课程	,	那	他们	是	负责任的	为了	他的	展示	位置

,

,

,

他当然猜到，他们要为他目前的处境负责。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['zɪərəʊ]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tæk] [ə'pɒn]

and	he	realized	that	it	was	likely	that	the	zero	hour	of	their	attack	upon
和	他	已实现	那	它	曾是	可能	那	这	零	小时	的	他们的	攻击	之上

[ðə; ði] ['plænɪts] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] .

the	planets	was	not	far	off	.
这	行星	曾是	不是	远的	离开	.

他意识到，他们攻击行星的零时可能已经不远了。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪ'skeɪp] ? — [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] .

Could	he	escape	?	—	a	practical	impossibility	.
可以	他	逃脱	?	—	一个	实际的	不可能	.

他能逃脱吗？——这几乎不可能。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [speɪs] - [bəʊt] ['hʌgɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə]

Nevertheless	he	looked	longingly	at	the	emergency	space	-	boat	hugging	close	to
尽管如此	他	看起来	渴望地	在	这	紧急情况	空间	-	船	拥抱	关闭	到

[ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ɪts] ['mʌðə(r)] [ʃɪp] ,

the	hull	of	its	mother	ship	,
这	船体	的	它是	母亲	船	,

然而，他却满怀渴望地望着紧贴母舰船体的应急太空船。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [səʊ] ['ædmərəbli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['strimˌlaɪnɪŋ] .

and	fitted	so	admirably	into	her	streamlining	.
和	适配	所以	令人钦佩地	进入	她	精简	.

完美地融入了她的流线型设计。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðæt] [bəʊt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

If	he	could	get	to	the	entrance	of	that	boat	—	it	was	in	some	other
如果	他	可以	得到	到	这	入口	的	那	船	—	它	曾是	在	一些	其他

[ruːm] ['fɑːðə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

room	farther	toward	the	bow	—	he	could	give	his	captors	a	run	for	their
房间	更远	朝向	这	弓	—	他	可以	给	他的	俘虏者	一个	跑步	为了	他们的

['mʌni] [ænd; ənd] [pə'hæps] [riːtʃ] [ɜːθ] .

money	and	perhaps	reach	Earth	.
钱	和	也许	抵达	地球	.

如果他能到达那艘船的入口——入口在船头更远处的某个房间里——他就能让他的俘虏付出代价，或许还能到达地球。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ?

And	if	he	did	?
和	如果	他	做过	?

如果他真的这么做了呢?

['ʃelbi] [hæd; həd] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [reɪ] .

Shelby	had	great	confidence	in	the	Atomic	Ray	.
谢尔比	有	伟大的	信心	在	这	原子	射线	.

谢尔比对原子射线非常有信心。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][tɒp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kriːtɪd] [ðə; ði][pɪŋk] ['krɪst(ə)l]

He	removed	the	top	from	the	button	where	he	had	secreted	the	pink	crystal
他	已移除	这	顶部	从	这	按钮	在哪里	他	有	分泌物	这	粉色的	水晶

.

:

.

他取下了藏匿粉色水晶的纽扣上的盖子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .

It	was	still	there	.
它	曾是	仍然	那里	.

它还在那里。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][get]['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] - [bəʊt] ?

But	how	could	he	get	into	the	space	-	boat	?
但	如何	可以	他	得到	进入	这	空间	-	船	?

但他要怎么才能进入太空飞船呢?

['pleɪnli] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [naʊ] .

Plainly	it	could	not	be	accomplished	now	.
显然	它	可以	不是	是	完成	现在	.

显然，现在不可能完成这件事。

[pə'hæps] [suːn] — [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['meɪbi] , [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wʊd] ['prez(ə)nt][ɪt'self] .

Perhaps	soon	—	in	a	few	hours	maybe	,	an	opportunity	would	present	itself	.
也许	很快	—	在	一个	很少	小时	或许	,	一个	机会	会	展示	本身	.

或许很快——也许几个小时后——机会就会出现。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi] [mait] [duː; də] .

And	there	were	other	things	he	might	do	.
和	那里	是	其他	事物	他	可能	做	.

他还可以做其他事情。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [bləʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə]['ætəmz] ,

A	moment	in	the	engine	room	,	and	he	could	blow	the	ship	to	atoms	,
一个	片刻	在	这	引擎	房间	,	和	他	可以	吹	这	船	到	原子	,

他只需在机舱里待一会儿，就能把整艘飞船炸成碎片。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kraʊd] .

and	with	it	,	most	of	the	ringleaders	of	the	Selba	crowd	.
和	和	它	,	最多	的	这	头目	的	这	-	人群	.

塞尔巴团伙的大部分头目也随之落网。

['stəʊɪkli] ['ʃelbi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɜːv]

Stoically	**Shelby**	**realized**	**that**	**he**	**too**	**would**	**be**	**destroyed**	**,**	**but**	**if**	**he**	**could**	**serve**
坚忍地	谢尔比	已实现	那	他	也	会	是	损毁	,	但	如果	他	可以	服务

[hɪz; ɪz] [wɜːld] ,

his	**world**	**,**
他的	世界	,

谢尔比冷静地意识到自己也会毁灭，但如果他能为这个世界服务，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [muːv] .

he	**would**	**not**	**hesitate**	**to**	**make**	**the**	**move**	**.**
他	会	不是	犹豫	到	制作	这	移动	.

他会毫不犹豫地采取行动。

[bent] [ɒn] ['getɪŋ] [æz; əz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪn'vaɪrənmənt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Bent	**on**	**getting**	**as**	**well**	**acquainted**	**with**	**his**	**present**	**environment**	**as**	**he**	**could**	**,**
弯曲	在	获得	作为	出色地	熟人	和	他的	展示	环境	作为	他	可以	,

他一心想尽可能熟悉自己目前所处的环境，

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [maɪ'njuːtli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ]

the	**Earthman**	**proceeded**	**to**	**examine**	**minutely**	**everything**	**that**	**was**	**within**	**the**	**range**
这	地球人	继续	到	检查	精确到分钟	一切	那	曾是	之内	这	范围

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

of	**his**	**senses**	**.**
的	他的	感官	.

地球人开始仔细检查他感官范围内的一切事物。

[hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['fʌmb(ə)l]['əʊvə(r)] [iːtʃ] [lɪŋk] ,

He	**tested**	**the**	**strength**	**of**	**his**	**chain**	**,**	**and**	**began**	**to**	**fumble**	**over**	**each**	**link**	**,**
他	测试	这	力量	的	他的	链	,	和	开始	到	摸索	超过	每个	关联	,

他试了试链条的结实程度，开始笨拙地摆弄每一个链环。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] ['defɪnət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] ['vælju:][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [gliːn] [frɒm; frəm] [sʌtʃ]

without	**having**	**any**	**definite**	**idea**	**of**	**what**	**value**	**the**	**knowledge**	**gleaned**	**from**	**such**
没有	拥有	任何	定	主意	的	什么	价值	这	知识	收集	从	这样的

[ə; eɪ][prə'siːdʒə(r)] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm] .

a	**procedure**	**would**	**be**	**to**	**him**	**.**
一个	程序	会	是	到	他	.

他完全不知道从这个过程中获得的知识对他来说有什么价值。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə'baʊt][ðə; ði] [tenθ] [lɪŋk] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði][pɜː(r)]

He	**had**	**reached**	**about**	**the**	**tenth**	**link**	**when**	**he**	**heard**	**a**	**sound**	**above**	**the**	**purr**
他	有	达到	关于	这	第十	关联	什么时候	他	听到	一个	声音	多于	这	呼噜声

[ɒv; əv] ['rɒkɪt] [m'əʊtəz] — ['vɔɪsɪz] .

of	**rocket**	**motors**	**—**	**voices**	**.**
的	火箭	电机	—	声音	.

当他到达大约第十个环节时，他听到火箭发动机的轰鸣声之上夹杂着一种声音——人声。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

There	**were**	**two**	**of**	**them**	**.**
那里	是	二	的	他们	.

他们有两个。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mænz] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [spft] [ænd; ənd] ['femənɪn] .

One	**was**	**a**	**man's**	**;**	**the**	**other**	**was**	**soft**	**and**	**feminine**	**.**
一	曾是	一个	男人的	;	这	其他	曾是	柔软的	和	女性	.

一个是男士的；另一个是柔和而女性化的。

['ʃelbi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] — ['dʒænɪs] - !

Shelby	**knew**	**it**	**at**	**once**	**—**	**Janice**	**Darell's**	**!**
谢尔比	知道	它	在	一次	—	珍妮丝	-	!

谢尔比立刻就认出来了——是珍妮丝·达雷尔的！

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [speɪs] [ˈflaɪə(r)] !

So	she	too	was	aboard	the	space	flier	!
所以	她	也	曾是	船上	这	空间	传单	!

所以她也登上了太空飞行器!

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] .

He	realized	it	with	a	pang	of	apprehension	.
他	已实现	它	和	一个	疼痛	的	忧虑	.

他意识到这一点时，心中不禁涌起一阵不安。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [ˈɜːθˌmæn] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪɪŋ] ,

In	vain	the	Earthman	tried	to	catch	the	words	they	were	saying	,
在	徒劳	这	地球人	尝试	到	抓住	这	字	他们	是	说	,

地球人徒劳地试图听清他们在说什么。

[bʌt; bət] [bɪˈjɒnd] [dɪˈtektɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪli] [təʊn] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [vɔɪs] ,

but	beyond	detecting	the	chilly	tone	in	the	girl's	voice	,
但	超过	检测	这	寒冷	语气	在	这	女孩们	嗓音	,

但除了察觉到女孩语气中的冷漠之外，

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .

he	could	get	no	idea	of	what	they	were	talking	about	.
他	可以	得到	不	主意	的	什么	他们	是	说	关于	.

他完全听不懂他们在说什么。

[əˈpærəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

Apparently	they	were	in	the	room	next	to	his	.
显然	他们	是	在	这	房间	下一个	到	他的	.

显然，他们当时在他隔壁的房间。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˈfʊtsteps] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

He	heard	footsteps	in	the	hall	outside	,	and	returned	quickly	to	his	bunk	.
他	听到	脚步声	在	这	大厅	外部	,	和	返回	迅速地	到	他的	假寐	.

他听到外面走廊里传来脚步声，便迅速回到了自己的铺位上。

[θriː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .

Three	people	entered	the	room	.
三	人们	进入	这	房间	.

三个人走进了房间。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] [ˈmɒnstə(r)] .

The	first	was	the	black	monster	.
这	第一的	曾是	这	黑色的	怪物	.

第一个是黑色的怪物。

[ˈʃelbi] [geɪv] [ə; eɪ][gɑːsp] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [ˈfɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː] — [dʒæn] . [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈtaɪəd][ænd; ənd]

Shelby	gave	a	gasp	when	he	saw	who	followed	it	—	Jan	.	She	looked	tired	and
谢尔比	给予	一个	喘气	什么时候	他	锯	WHO	随后	它	—	一月	.	她	看起来	疲劳的	和

[wɔːn] [bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][hɪnt][ɒv; əv][fɪə(r)] .

worn	but	in	her	face	there	was	no	hint	of	fear	.
磨损	但	在	她	脸	那里	曾是	不	暗示	的	害怕	.

谢尔比看到跟在后面的是谁时，不禁倒吸了一口凉气——是简。她看起来疲惫不堪，但脸上却丝毫没有恐惧的神色。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈwɒnli] [æt; ət] [ˈʃelbi] .

She	smiled	wanly	at	Shelby	.
她	微笑	微弱	在	谢尔比	.

她勉强朝谢尔比笑了笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

There	was	another	behind	her	.
那里	曾是	其他	在后面	她	.

她身后还有一个。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - - — [ðə; ði][mæn][ðə; ði] ['ɜːθɪən] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] !

It	was	Hekalu	Selba	—	the	man	the	Earthian	thought	he	had	killed	!
它	曾是	-	-	—	这	男人	这	地球人	想法	他	有	被杀	!

那是赫卡鲁·塞尔巴——地球人以为自己杀死的那个人!

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] ['ʃelbi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [dʌm'faʊndɪd] .

For	once	Shelby	was	really	dumbfounded	.
为了	一次	谢尔比	曾是	真的	目瞪口呆	.

谢尔比这次真的目瞪口呆了。

[hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .

He	uttered	the	Martian's	name	without	thinking	.
他	说出	这	火星人的	姓名	没有	思维	.

他不假思索地脱口而出火星人的名字。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [grɪnd] [ɪn][sə'tænɪk] [ə'mjuːzmənt] .

The	noble	grinned	in	Satanic	amusement	.
这	高贵	咧嘴一笑	在	撒旦教	娱乐	.

这位贵族露出了邪恶的笑容。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [nʌn] ['ʌðə(r)] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	I	,	none	other	,	my	friend	,	"	he	said	.
"	它	是	我	,	没有任何	其他	,	我的	朋友	,	"	他	说	.

“是我，不是别人，我的朋友，”他说。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

"	Aren't	you	glad	to	see	me	?
"	不是	你	高兴的	到	看	我	?

见到我你不高兴吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gəʊst] .

You	look	as	though	you	were	being	visited	by	a	ghost	.
你	看	作为	尽管	你	是	存在	到访	经过	一个	鬼	.

你看上去好像被鬼缠身了一样。

" [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['tʃʌkl] .

"	The	Martian	chuckled	.
"	这	火星人	轻笑	.

火星人轻笑了一声。

" [bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [brest] ['ɑːmə(r)][aɪ] [stɪl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪn] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

"	But	thanks	to	a	breast	armor	I	still	belong	to	this	plane	of	existence	.
"	但	谢谢	到	一个	胸部	盔甲	我	仍然	属于	到	这	飞机	的	存在	.

“但多亏了胸甲，我依然属于这个位面。”

[aɪ] [əd'mɪt] [ðəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [skeə(r)] [wen] [juː; jʊ] ['nɪəli] , [bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] ,

I	admit	though	that	you	gave	me	a	great	scare	when	you	nearly	,	but	not	quite	,
我	承认	尽管	那	你	给予	我	一个	伟大的	吓	什么时候	你	几乎	,	但	不是	相当	,

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

不过我得承认，你差点逃脱但最终没能逃脱的时候，确实把我吓了一跳。

[maɪ][fɔː(r)] ['bɒmɪŋ] ['flaɪə(r)] [sə'plaɪd] [æn; ən] ['ædɪkwət] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l][pə'trəʊl] ,

My	four	bombing	fliers	supplied	an	adequate	diversion	for	the	Municipal	Patrol	,
我的	四	轰炸	传单	供应	一个	足够的	导流	为了	这	市政	巡逻	,

['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ?

didn't	they	?
没有	他们	?

我的四份炸弹宣传单足以分散市政巡逻队的注意力，不是吗?

[ænd; ənd][maɪ]['sɑːduː] [mɒθ] , ['reɪdiəʊ] [kən'trəʊld] [ɔː'tɒmətən] — [ˌaɪ 'tiː] ['fʌŋkʃən] ['pɜːfɪktli] !

And	my	Sadu	moth	,	radio	controlled	automaton	—	it	functioned	perfectly	!
和	我的	萨杜	蛾	,	收音机	受控	自动机	—	它	功能正常	完美	!

我的萨杜蛾无线电遥控自动装置——它运行完美!

" ['ʃelbi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]['kæptə(r)] .

"	Shelby	rose	from	the	bunk	and	sauntered	toward	his	captor	.
"	谢尔比	玫瑰	从	这	假寐	和	漫步	朝向	他的	俘虏者	.

谢尔比从铺位上站起来，踱步走向他的俘虏。

- [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .

Hekalu	made	no	move	to	stop	him	.
-	制成	不	移动	到	停止	他	.

赫卡鲁没有采取任何行动阻止他。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪs] ['dɛrəl] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['naɪsli] [træpt] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend]

"	Now	that	you	have	Miss	Darell	and	me	nicely	trapped	,	what	do	you	intend
"	现在	那	你	有	错过	达雷尔	和	我	很好	被困	,	什么	做	你	打算

[tuː; tə][duː; də] ?

to	do	?
到	做	?

“既然你已经把我和达雷尔小姐困住了，你打算做什么呢？”

" ['ʃelbi] [in'kwaiə] ['kəʊldli] .

"	Shelby	inquired	coldly	.
"	谢尔比	询问	冷冷地	.

谢尔比冷冷地问道。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [lɑːft] .

The	Martian	laughed	.
这	火星人	笑了	.

火星人笑了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] ['neɪtʃə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ʃelbi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	have	a	very	inquisitive	nature	,	Mr	.	Shelby	,	"	he	said	.
"	你	有	一个	非常	好奇	自然	,	先生	.	谢尔比	,	"	他	说	.

“谢尔比先生，你真是个好奇心很强的人，”他说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ?

"	What	do	you	expect	me	to	do	?
"	什么	做	你	预计	我	到	做	?

你希望我怎么做?

[kən'tɪnjuː] [wɪð] [maɪ][plænz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][səʊ]['ɔːlməʊst] [sək'sesfəli] [spɔɪld] , [maɪ] [frend] .

Continue	with	my	plans	which	you	so	almost	successfully	spoiled	,	my	friend	.
继续	和	我的	计划	哪个	你	所以	几乎	成功地	被宠坏了	,	我的	朋友	.

朋友，你差点就破坏了我的计划，请继续执行吧。

" [hɪə(r)] - [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['hʌski] ;

"	Here	Hekki's	voice	became	suddenly	excited	and	husky	;
"	这里	-	嗓音	成为	突然	兴奋的	和	沙哑	;

“这时，赫基的声音突然变得激动而沙哑；

[hɪz; ɪz][lɪps] [kɜːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɒn][ðə; ði] [fə'nætɪkl] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmegələ'meɪniæk] [huː]

his	lips	curled	and	his	eyes	took	on	the	fanatical	look	of	a	megalomaniac	who
他的	嘴唇	卷曲	和	他的	眼睛	采取	在	这	狂热的	看	的	一个	狂妄自大者	WHO

[siːz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][grɑːsp][hɪz; ɪz] [driːm] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

sees	within	his	grasp	his	dream	of	power	.
看到	之内	他的	抓牢	他的	梦	的	力量	.

他嘴角勾起一抹弧度，眼神中流露出狂妄自大的神情，仿佛权力之梦近在咫尺。

" ['veri] [su:n] , " [hi:; hi] [lisp] , " [wi:; wi] [straik] .

"	Very	soon	,	"	he	lisped	,	"	we	strike	.
"	非常	很快	,	"	他	口齿不清	,	"	我们	罢工	.

“很快,”他结结巴巴地说，“我们就发动攻击。”

[mɑ:z] [fɜ:st] , [ðen] [jɔ:(r); jə(r)] ['plænɪt] .

Mars	first	,	then	your	planet	.
火星	第一的	,	然后	你的	行星	.

先是火星，然后是你所在的星球。

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [greɪt] — ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['ru:lə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [mi'leniəm]

I	shall	be	great	—	greater	than	all	the	combined	rulers	of	the	millenniums
我	将	是	伟大的	—	更大的	比	全部	这	合并	统治者	的	这	千年

[gɒn] [baɪ] ,

gone	by	,
已消失	经过	,

我将伟大——比过去几千年来所有统治者的总和还要伟大。

[ænd; ənd]['dʒænɪs][hɪə(r)] , [wɪl] [ʃeə(r)] [maɪ] ['greɪtnəs] .

and	Janice	here	,	will	share	my	greatness	.
和	珍妮丝	这里	,	将要	分享	我的	伟大	.

还有珍妮丝，她将与我分享这份荣耀。

" [ðə; ði]['slendə(r)] [ɑ:m] [ɒv; əv] - [stəʊl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	The	slender	arm	of	Selba	stole	around	the	waist	of	the	girl	beside	him	.
"	这	苗条	手臂	的	-	偷窃	大约	这	腰部	的	这	女孩	旁	他	.

塞尔巴纤细的手臂环住了身旁女孩的腰。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [traɪ][tu:; tə] [drɔ:] [ə'weɪ] .

She	did	not	try	to	draw	away	.
她	做过	不是	尝试	到	画	离开	.

她没有试图逃避。

" [ðæt] [lɑ:st]['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə] ['mædən] [ju:; jʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstə(r)] . ['ʃelbi] ? " [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .

"	That	last	little	idea	maddens	you	,	doesn't	it	,	Mr	.	Shelby	?	"	he	added	with	a	sneer	.
"	那	最后的	小的	主意	麦登	你	,	不	它	,	先生	.	谢尔比	?	"	他	额外	和	一个	冷笑	.

“谢尔比先生，你是不是对最后那个小想法感到恼火？”他冷笑着补充道。

['ʃelbi] [felt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [hi:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .

Shelby	felt	a	flush	of	heat	in	his	cheeks	.
谢尔比	毛毡	一个	冲洗	的	热	在	他的	脸颊	.

谢尔比感到双颊发烫。

[wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][dʒæn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pə'mɪt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][səʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ?

What	happened	to	Jan	that	she	should	permit	the	noble	to	be	so	familiar	with	her	?
什么	发生	到	一月	那	她	应该	允许	这	高贵	到	是	所以	熟悉的	和	她	?

简究竟经历了什么，才会允许那位贵族与她如此亲近?

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bi:n] ['dæzld] [baɪ][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [stju:'pendəs] [θɪŋz] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [wʊd] [brɪŋ] ?

Had	she	been	dazzled	by	his	wealth	and	his	promises	of	what	stupendous	things	the	future	would	bring	?
有	她	到过	眼花缭乱	经过	他的	财富	和	他的	承诺	的	什么	惊人的	事物	这	未来	会	带来	?

她是否被他的财富和他对未来美好前景的承诺所迷惑?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [let] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθmənz]

For	**a**	**fraction**	**of**	**a**	**second**	**something**	**seemed**	**to**	**let**	**go**	**in**	**the**	**Earthman's**
为了	一个	分数	的	一个	第二	某物	似乎	到	让	去	在	这	地球人的

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

那一瞬间，地球人的脑海中似乎有什么东西松开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星际人的叛乱(The Revolt of the Star Men)
第3/6页

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] .

and	then	he	saw	the	fleeting	look	in	the	girl's	eyes	.
和	然后	他	锯	这	转瞬即逝	看	在	这	女孩们	眼睛	.

然后他看到了女孩眼中转瞬即逝的神色。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðæt] [hæd; həd] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [fɪst] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	checked	the	impulse	that	had	urged	him	to	send	a	fist	crashing	into	the
他	已检查	这	冲动	那	有	敦促	他	到	发送	一个	拳头	崩溃	进入	这

[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['smɜːkɪŋ] ['nəʊb(ə)l] .

face	of	the	smirking	noble	.
脸	的	这	冷笑	高贵	.

他克制住了想要挥拳狠狠打那个面带嘲讽笑容的贵族脸的冲动。

['sɜːt(ə)nli] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['vaɪələns] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [nəʊ] [gʊd] .

Certainly	such	an	act	of	violence	could	accomplish	no	good	.
当然	这样的	一个	行为	的	暴力	可以	完成	不	好的	.

这种暴力行为肯定不会带来任何好处。

['ʃelbi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['mɒnstə(r)] .

Shelby	looked	at	the	black	monster	.
谢尔比	看起来	在	这	黑色的	怪物	.

谢尔比看着那个黑色的怪物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] ,

It	was	standing	beside	the	table	,	and	leaned	forward	,
它	曾是	常设	旁	这	桌子	,	和	倾斜	向前	,

它站在桌子旁边，身体前倾，

[səʊ] [ðæt] [ɪts] ['nʌk(ə)lz] ['restɪd] [eɪp] - [laɪk] [ə'pɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] .

so	that	its	knuckles	rested	ape	-	like	upon	the	floor	.
所以	那	它是	指关节	休息	猿	-	喜欢	之上	这	地面	.

它的指关节像猿猴一样搁在地板上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['nærəʊli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːʃn] , [ænd; ənd][ɪts] [maʊθ] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd]

It	was	gazing	narrowly	at	the	Martian	,	and	its	mouth	opened	and	closed
它	曾是	凝视	勉强	在	这	火星人	,	和	它是	嘴	打开	和	关闭

['nɜːvəsli] .

nervously	.
紧张地	.

它眯着眼睛盯着火星人，嘴巴紧张地张合着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['ɔːlməʊst] [blæŋk] [feɪs] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [ðə; ði]

There	was	a	faint	something	in	its	almost	blank	face	which	suggested	to	the
那里	曾是	一个	头晕的	某物	在	它是	几乎	空白的	脸	哪个	建议	到	这

['ɜːθˌmæn] [ðæt] [ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðɪs]

Earthman	that	the	bond	of	friendship	between	the	Prince	of	Selba	and	this
地球人	那	这	纽带	的	友谊	之间	这	王子	的	-	和	这

[wɪəd] ['devə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [strɒŋ] .

weird	devil	of	the	void	was	none	too	strong	.
诡异的	魔鬼	的	这	空白	曾是	没有任何	也	强的	.

它那几乎空白的脸上隐隐透露出一些东西，这让地球人觉得塞尔巴王子和这个来自虚空的怪异恶魔之间的友谊纽带并不太牢固。

- [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːl] .

Hekalu	withdrew	his	arm	from	about	the	girl	.
-	退出	他的	手臂	从	关于	这	女孩	.

赫卡鲁把胳膊从女孩身边抽了回来。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bɪˈdʒuːəld] [ˈnaɪtmeə(r)] .

He	nodded	toward	the	bejeweled	nightmare	.
他	点头	朝向	这	镶满珠宝的	恶梦	.

他朝那镶满珠宝的噩梦点了点头。

" [aɪ][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [maɪ] [lefˈtenənt] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ʃelbi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	had	almost	forgotten	my	lieutenant	here	,	Mr	.	Shelby	,	"	he	said	.
"	我	有	几乎	被遗忘的	我的	中尉	这里	,	先生	.	谢尔比	,	"	他	说	.

“我差点忘了我的上司谢尔比先生，”他说。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'krʊtɪŋ] [maɪ] ['fɔːsɪz] —

"	He	is	the	ruler	of	the	empire	from	which	I	am	recruiting	my	forces	—
"	他	是	这	统治者	的	这	帝国	从	哪个	我	是	招聘	我的	力量	—

[maɪ] [tʃiːf] ['ælaɪ] .

my	chief	ally	.
我的	首席	盟友	.

“他是我正在招募军队的帝国的统治者——我的主要盟友。”

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [saʊndz] , [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['vəʊk(ə)l]

Since	his	people	do	not	employ	a	language	of	sounds	,	he	has	no	vocal
自从	他的	人们	做	不是	采用	一个	语言	的	声音	,	他	有	不	声乐

[neɪm] ;

name	;
姓名	;

由于他的人民不使用声音语言，所以他没有名字；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kənˈviːniəns] [aɪ][hæv; həv] ['krɪsnd] [hɪm] - , [wɪtʃ]

but	for	the	sake	of	convenience	I	have	christened	him	Alkebar	,	which
但	为了	这	清酒	的	方便	我	有	受洗	他	-	,	哪个

[miːnz] - [ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] . -

means	'	The	Unknown	.	'
方法	-	这	未知	.	-

但为了方便起见，我给他取名为阿尔克巴尔，意思是“未知者”。

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [kəmˈpænjən] [ɒn][maɪ]['riːs(ə)nt][trɪp][tuː; tə] [ɜːθ] ,

He	was	my	companion	on	my	recent	trip	to	Earth	,
他	曾是	我的	伴侣	在	我的	最近的	旅行	到	地球	,

他是我最近一次地球之旅的旅伴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] .

for	he	wanted	very	much	to	see	what	a	beautiful	place	is	your	world	.
为了	他	通缉	非常	很多	到	看	什么	一个	美丽的	地方	是	你的	世界	.

因为他非常想看看你们的世界是多么美丽。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)][hɪnt][ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] .

"	There	was	a	sinister	hint	in	these	last	words	.
"	那里	曾是	一个	险恶	暗示	在	这些	最后的	字	.

“这些遗言中蕴含着一种不祥的意味。”

- [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [saɪnz] [tuː; tə] - [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə]

Hekki	made	a	few	quick	signs	to	Alkebar	with	his	fingers	,	and	then	turned	to
-	制成	一个	很少	快的	标志	到	-	和	他的	手指	,	和	然后	转向	到

[ðə; ði][gɜːl] .

the	girl	.
这	女孩	.

赫基用手指向阿尔克巴尔快速地打了几个手势，然后转向那个女孩。

" [aɪ][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [dʒæn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	must	ask	you	two	to	leave	us	now	,	Jan	,	"	he	said	.
"	我	必须	问	你	二	到	离开	我们	现在	,	一月	,	"	他	说	.

“简，我必须请你们两个现在离开我们，”他说。

" ['mɪstə(r)] . ['ʃelbi] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['mætə(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs] .

"	Mr	.	Shelby	and	I	have	an	important	matter	to	discuss	.
"	先生	.	谢尔比	和	我	有	一个	重要的	事情	到	讨论	.

“谢尔比先生和我有一个重要的事情要商议。”

" - [grɑːsp, græsp]['dʒænɪsɪz][ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːni] [pɔː] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Alkebar	grasped	Janice's	arm	with	a	horny	paw	,	and	hurried	her	through	the	door	.
"	-	抓住	珍妮丝的	手臂	和	一个	好色	爪子	,	和	慌忙	她	通过	这	门	.

“阿尔克巴尔用他那长满角的爪子抓住詹妮丝的胳膊，催促她赶紧穿过门。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] ['ʃelbi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [fɔːmd] ,

But	nevertheless	Shelby	caught	a	fleeting	glimpse	of	her	face	as	her	lips	formed	,
但	尽管如此	谢尔比	捕捉	一个	转瞬即逝	一瞥	的	她	脸	作为	她	嘴唇	形成	,

但尽管如此，谢尔比还是瞥见了她嘴唇微微张开的瞬间。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt]['ʌtə(r)] , [ðə; ði] [wɜːd] — " [weɪt] .

but	did	not	utter	,	the	word	—	"	Wait	.
但	做过	不是	说出	,	这	单词	—	"	等待	.

但他没有说出那个词——“等等。”

" - [dɪd][nɒt] [siː] .

"	Hekki	did	not	see	.
"	-	做过	不是	看	.

“赫基没有看到。”

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɑːʃn] .

The	Earthman	turned	upon	the	Martian	.
这	地球人	转向	之上	这	火星人	.

地球人反戈一击，攻击了火星人。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juː'zɜːp][jɔː(r); jə(r)] [ə'sjuːmd] [raɪt] [tuː; tə] [stɑːt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

"	I	am	going	to	usurp	your	assumed	right	to	start	this	little	private	conversation	,
"	我	是	去	到	篡	你的	假定	正确的	到	开始	这	小的	私人的	对话	,

“我要擅自闯入，开启这段私密的谈话。”

['ɑːkɑːr] - , " [hiː; hi][təʊld][hɪm] .

Akar	Hekalu	,	"	he	told	him	.
阿卡尔	-	,	"	他	讲述	他	.

“阿卡尔·赫卡鲁，”他告诉他。

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

"	There	is	only	one	thing	I	have	to	say	.
"	那里	是	仅有的	一	事物	我	有	到	说	.

我只有一句话要说。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ,

You	are	a	noble	,
你	是	一个	高贵	,

你是一位高尚的人，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['nəublz] [huː] ['raɪtɪd] [rɔŋ, rɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'vendʒ] [ɪn'sʌlts] [ɒn]

the	son	of	a	long	line	of	nobles	who	righted	wrongs	and	avenged	insults	on
这	儿子	的	一个	长的	线	的	贵族	WHO	右	错误	和	复仇	侮辱	在

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

the	field	of	honor	.
这	场地	的	荣誉	.

他出身于一个世代贵族家庭，在战场上伸冤报仇。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [rɒŋd] [ˌem 'iː] , [nəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['aʊtreɪdʒd] [ˌem 'iː] .

You	have	wronged	me	,	no	you	have	outraged	me	.
你	有	冤枉	我	,	不	你	有	义愤填膺	我	.

你亏待了我，不，你激怒了我。

['ðeəfɔː(r)] [ai] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['kɒmbæt] .

Therefore	I	challenge	you	to	combat	.
所以	我	挑战	你	到	战斗	.

因此，我向你发起挑战。

[tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] .

Choose	your	weapons	.
选择	你的	武器	.

选择你的武器。

[nəʊ] [pleɪs] [wɪl] [suːt] [ˌem 'iː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ruːm] ; [nəʊ] [taɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [naʊ] .

No	place	will	suit	me	better	than	this	room	;	no	time	better	than	now	.
不	地方	将要	套装	我	更好的	比	这	房间	;	不	时间	更好的	比	现在	.

没有比这间房间更适合我的地方了；也没有比现在更合适的时机了。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['ɒstɪn] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['net(ə)l] - ['ɪntuː] [ə; eɪ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] ,

"	But	if	Austin	had	expected	to	nettle	Hekalu	into	a	mood	for	fighting	,
"	但	如果	奥斯汀	有	预期的	到	荨麻	-	进入	一个	情绪	为了	斗争	,

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

he	was	disappointed	.
他	曾是	失望的	.

“但如果奥斯汀希望激怒赫卡鲁，让他产生战斗的欲望，那他就失望了。”

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['mɒkɪŋli] .

The	Martian	was	smiling	mockingly	.
这	火星人	曾是	微笑	嘲讽地	.

火星人露出了嘲讽的笑容。

" [laɪf] [ɪz] [swiːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [s'wiːtər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

"	Life	is	sweet	,	"	he	said	,	"	sweeter	to	me	than	it	has	ever	been	before	.
"	生活	是	甜的	,	"	他	说	,	"	更甜	到	我	比	它	有	曾经	到过	前	.

“生活很美好，”他说，“对我来说，生活比以往任何时候都更加美好。”

[ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [daɪ] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] .

I	do	not	wish	to	die	—	not	even	by	your	hands	.
我	做	不是	希望	到	死	—	不是	甚至	经过	你的	双手	.

我不想死——哪怕死在你的手里。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['væljuəb(ə)l]

And	you	—	you	have	certain	knowledge	and	information	which	is	valuable
和	你	—	你	有	肯定	知识	和	信息	哪个	是	有价值的

[tuː; tə] [ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

而你——你拥有一些对我来说很有价值的知识和信息。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] .

You	must	live	.
你	必须	居住	.

你必须活下去。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	was	going	to	talk	to	you	about	what	you	know	.
我	曾是	去	到	讲话	到	你	关于	什么	你	知道	.

我本来想跟你谈谈你所了解的事情。

[ðæt] ['wepən] [ɒv; əv] [jɔːz] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][prə'dʒektə(r)] .

That	weapon	of	yours	—	we	are	working	on	a	projector	.
那	武器	的	你的	—	我们	是	在职的	在	一个	投影仪	.

你那件武器——我们正在研究投影仪。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['evɪdəntli] ['mɪsɪŋ] — [ə; eɪ]['taɪni] ['elɪmənt] . "

But	something	is	evidently	missing	—	a	tiny	element	.	"
但	某物	是	显然	丢失的	—	一个	微小的	元素	.	"

但显然缺少了什么——一个微小的元素。

" [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][ə'tɒmɪk] [reɪ] , " ['ʃelbi] [kʌt][ɪn] ,

"	What	you	have	learned	about	the	Atomic	Ray	,	"	Shelby	cut	in	,
"	什么	你	有	学习	关于	这	原子	射线	,	"	谢尔比	切	在	,

“你对原子射线了解了多少？”谢尔比插话道。

" [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['efəts] .

"	you	learned	through	your	own	efforts	.
"	你	学习	通过	你的	自己的	努力	.

你通过自己的努力学会了这些。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [stiːl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][maɪ] [breɪn] ,

If	you	can	steal	the	remainder	of	the	necessary	information	from	my	brain	,
如果	你	能	偷	这	余	的	这	必要的	信息	从	我的	脑	,

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] .

you	are	welcome	.
你	是	欢迎	.

如果你能从我脑子里窃取剩余的必要信息，那就太好了。

['ʌðəwaɪz] , [ai] ['ɜːdʒəntli] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .

Otherwise	,	I	urgently	invite	you	to	go	to	the	devil	.
否则	,	我	紧急	邀请	你	到	去	到	这	魔鬼	.

否则，我强烈建议你去见魔鬼。

" - [feɪs] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [ðəʊ] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['sædnəs] .

"	Hekki's	face	assumed	a	look	of	infinite	though	make	-	believe	sadness	.
"	-	脸	假定	一个	看	的	无限	尽管	制作	-	相信	悲伤	.

“赫基的脸上露出了无限的、但又虚假的悲伤表情。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['wʊmən] [mait] [juːz][tuː; tə] [ə'trækt] [sʌm; səm]

It	was	a	trick	such	as	a	designing	woman	might	use	to	attract	some
它	曾是	一个	诡计	这样的	作为	一个	设计	女士	可能	使用	到	吸引	一些

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [meɪl] .

desirable	male	.
理想	男性	.

这是那种爱耍花招的女人用来吸引心仪男性的伎俩。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ʃelbi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	sorry	to	hear	you	talk	so	,	Mr	.	Shelby	,	"	he	said	.
"	我	是	对不起	到	听到	你	讲话	所以	,	先生	.	谢尔比	,	"	他	说	.

“听到您这样说，我很遗憾，谢尔比先生，”他说。

" [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] , [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] ['nɒlɪdʒ]

"	But	as	you	suggest	,	I	believe	that	there	are	ways	of	stealing	knowledge
"	但	作为	你	建议	,	我	相信	那	那里	是	方式	的	偷窃	知识

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

even	from	your	mind	.
甚至	从	你的	头脑	.

“但正如你所说，我相信即使是从你的脑海中窃取知识也有办法。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][æn; ən][əʊld] [vɔːlt] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['pæləs] [æt; ət] - ,

For	instance	,	in	an	old	vault	beneath	my	palace	at	Taboor	,
为了	实例	,	在	一个	老的	金库	下面	我的	宫殿	在	-	,

例如，在我位于塔布尔的宫殿下方的一个古老地窖里，

[ai] [wʌns] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːld] [væt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fluːɪd] .

I	once	found	a	sealed	vat	containing	a	certain	fluid	.
我	一次	成立	一个	密封	增值税	包含	一个	肯定	体液	.

我曾经发现过一个密封的大桶，里面装着某种液体。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] ['eni] [mæn][tuː; tə] [tɔːk] ,

The	Ancient	Ones	were	wise	,	for	when	they	desired	any	man	to	talk	,
这	古老的	一个	是	明智的	,	为了	什么时候	他们	想要的	任何	男人	到	讲话	,

古人很有智慧，因为当他们想让任何人说话时，

[ðeɪ] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [legz] , [ɔː(r)] [pə'tʃɑːns] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] ['ɪntuː][ðə; ði]['fluːɪd] .

they	thrust	his	arms	or	his	legs	,	or	perchance	his	whole	body	into	the	fluid	.
他们	推力	他的	武器	或者	他的	腿	,	或者	或许	他的	所有的	身体	进入	这	体液	.

他们将他的胳膊或腿，甚至可能将他的整个身体伸入液体中。

['veri] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪs'kʌmfət] , [ˌaɪ 'tiː][et; eɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tɪʃuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Very	slowly	,	and	with	some	discomfort	,	it	ate	away	the	tissue	of	his
非常	缓慢地	,	和	和	一些	不适	,	它	吃	离开	这	组织	的	他的

[nɜːvz] .

nerves	.
神经	.

它非常缓慢地、带着些许不适感地侵蚀着他的神经组织。

[ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , [maɪ] [frend] .

I	must	leave	you	now	,	my	friend	.
我	必须	离开	你	现在	,	我的	朋友	.

朋友，我必须离开了。

[θɪŋk] [wel] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [ðæt] [ruːl] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [gaɪd] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [kɔːs]

Think	well	,	and	may	the	gods	that	rule	the	universe	guide	you	on	the	right	course
思考	出色地	,	和	可能	这	神	那	规则	这	宇宙	指导	你	在	这	正确的	课程

.

:
.

好好思考，愿主宰宇宙的神明指引你走上正确的道路。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	He	opened	the	door	.
"	他	打开	这	门	.

他打开了门。

['ʃelbi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [hɔːl] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end] ,

Shelby	caught	a	glimpse	of	a	long	hall	,	and	at	the	far	end	,
谢尔比	捕捉	一个	一瞥	的	一个	长的	大厅	,	和	在	这	远的	结尾	,

谢尔比瞥见一条长长的走廊，走廊的尽头，

[ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [meɪz] [ɒv; əv][kən'trəʊl] - [ruːm] [ɪ'kwɪpmənt] .

the	bewildering	maze	of	control	-	room	equipment	.
这	扑朔迷离	迷宫	的	控制	-	房间	设备	.

控制室里错综复杂的设备。

[ðə; ði]['pæn(ə)l] [kləʊzd] .

The	panel	closed	.
这	控制板	关闭	.

小组讨论结束。

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [reɪs] [θru:] [speɪs]
The Race Through Space
这 种族 通过 空间

太空竞赛

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] [set] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:sk][pv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Immediately the Earthman set himself to the task of examining everything in his
立即地 这 地球人 放 他自己 到 这 任务 的 检查 一切 在 他的
['prɪz(ə)n] .
prison .
监狱 .

地球人立即着手检查监狱里的一切物品。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] .
But as he had expected , there was little or nothing to discover .
但 作为 他 有 预期的 , 那里 曾是 小的 或者 没有什么 到 发现 .

但正如他所料，几乎没有什么可发现的。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['teðə(r)] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tu:; tə] [ri:tʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['pɜ:fɪktli] [smu:ð]
The walls which his tether permitted him to reach were all perfectly smooth
这 墙壁 哪个 他的 系绳 允许 他 到 抵达 是 全部 完美 光滑的
[ænd; ənd]['sɒlɪd] .
and solid .
和 坚硬的 .

他被绳索束缚所能触及的墙壁都光滑而坚固。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃi:pɪʃ] [grɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['fu:lɪʃ] [ɒv; əv][hɪm][tu:; tə]['i:v(ə)n]
He realized with a sheepish grin that it had been foolish of him to even
他 已实现 和 一个 羞怯 咧嘴笑 那 它 有 到过 愚蠢 的 他 到 甚至
[deə(r)][tu:; tə][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['ʌðəwaɪz] .
dare to hope that they would be otherwise .
敢 到 希望 那 他们 会 是 否则 .

他不好意思地笑了笑，意识到自己当初竟然妄想他们会有不同的反应，真是太愚蠢了。

[ðə; ði] [tʃeɪn] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði]['fetə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt] ['ædɪkwət] [tu:; tə][həʊld][hɪm] .
The chain fastened to the fetter was quite adequate to hold him .
这 链 系紧 到 这 束缚 曾是 相当 足够的 到 抓住 他 .

拴在镣铐上的铁链足以束缚住他。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ju:st] [æz; əz][æn; ən]['ævənju:][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
The window , even if it might have been used as an avenue of escape ,
这 窗户 , 甚至 如果 它 可能 有 到过 用过的 作为 一个 大街 的 逃脱 ,

即使那扇窗户可能被用作逃生通道，

[wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] ['fɑ:sənd] [wɪð] [bəʊlts] ,
was securely fastened with bolts ,
曾是 安全地 系紧 和 螺栓 ,

用螺栓牢固地固定住了。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][mæn] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [set][ɒv; əv] ['rentʃɪz] ,
so that it would have taken a man equipped with a heavy set of wrenches ,
所以 那 它 会 有 已采取 一个 男人 配备 和 一个 重的 放 的 扳手 ,

所以，这需要一个配备一套重型扳手的人才能完成。

[æn; ən]['aʊə(r)][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:] .
an hour to remove it .
一个 小时 到 消除 它 .

移除它需要一个小时。

[tuː; tə] ['ʃætə(r)] [ðə; ði]['fleksəb(ə)l] [peɪn] [wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] .

To	shatter	the	flexible	pane	was	next	to	an	impossibility	.
到	破碎	这	灵活的	窗格	曾是	下一个	到	一个	不可能	.

要击碎这块柔性玻璃几乎是不可能的。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['fɜːmlɪ] ['weldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

The	table	was	firmly	welded	to	the	floor	.
这	桌子	曾是	牢牢	焊接	到	这	地面	.

桌子牢牢地焊接在地板上。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['ʃelbɪ] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪn] [prɪ'ventɪd] [hɪm] .

Beyond	the	table	,	Shelby	could	not	go	,	for	the	chain	prevented	him	.
超过	这	桌子	,	谢尔比	可以	不是	去	,	为了	这	链	阻止	他	.

谢尔比无法越过桌子，因为锁链挡住了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['muːvəbl] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ruːm]

But	he	was	quite	sure	that	there	was	nothing	movable	in	the	entire	room
但	他	曾是	相当	当然	那	那里	曾是	没有什么	活动	在	这	全部的	房间

['mæsɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [tuːl] [ɔː(r)] ['wepən] .

massive	enough	to	be	used	as	a	tool	or	weapon	.
大量的	足够的	到	是	用过的	作为	一个	工具	或者	武器	.

但他非常肯定，整个房间里没有一件足够大的可移动物品，可以用作工具或武器。

[hiː; hi] [slʌmpt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

He	slumped	down	on	his	bunk	,
他	瘫倒	向下	在	他的	假寐	,

他瘫倒在自己的铺位上，

[ænd; ənd][let][wʌn][hænd][rest][ɒn][ə; eɪ][smɔːl]['paʊə(r)] - [paɪp] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][ʌp]

and	let	one	hand	rest	on	a	small	power	-	pipe	which	ran	along	the	wall	and	up
和	让	一	手	休息	在	一个	小的	力量	-	管道	哪个	跑	沿着	这	墙	和	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [gləʊb] [ə'bʌv] .

to	the	illumination	globe	above	.
到	这	照明	地球	多于	.

一只手放在沿着墙壁向上延伸到上方照明灯罩的一根细小的电线管上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'dʒekʃn] ['ɔːlməʊst][gɒt][ə; eɪ][fɜːm][grɪp][ɒn][hɪm] .

For	a	minute	dejection	almost	got	a	firm	grip	on	him	.
为了	一个	分钟	沮丧	几乎	得到	一个	公司	紧握	在	他	.

那一瞬间，沮丧几乎彻底攫住了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

But	he	fought	it	off	.
但	他	战斗	它	离开	.

但他奋力抵抗住了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

This	was	no	time	to	give	up	.
这	曾是	不	时间	到	给	向上	.

现在绝不是放弃的时候。

[waɪ] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['hædnt]['iːv(ə)n] ['stɑːtɪd] [jet] !

Why	,	the	struggle	hadn't	even	started	yet	!
为什么	,	这	斗争	之前没有	甚至	开始	然而	!

原来，真正的斗争还没开始呢！

['ʃelbɪ] [felt] [ə; eɪ] [feɪnt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] - [paɪp]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd] .

Shelby	felt	a	faint	vibration	of	the	power	-	pipe	under	his	hand	.
谢尔比	毛毡	一个	头晕的	振动	的	这	力量	-	管道	在下面	他的	手	.

谢尔比感觉到手下的输电管道微微震动了一下。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

For	a	considerable	time	the	impressions	had	been	coming	to	him	,
为了	一个	大量	时间	这	印象	有	到过	未来	到	他	,

很长一段时间以来，这些印象一直萦绕在他心头。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] .

but	they	had	scarcely	penetrated	into	his	consciousness	.
但	他们	有	几乎	渗透	进入	他的	意识	.

但它们几乎没有进入他的意识。

[ðeɪ] [siːmd] [nəʊ][mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd]

They	seemed	no	more	significant	than	the	hundred	and	one	little	noises	and
他们	似乎	不	更多的	重要的	比	这	百	和	一	小的	噪音	和

[dɪs'tɜːrbəns] [ðæt] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [speɪs] [ʃɪp] .

disturbances	that	go	with	the	running	of	any	space	ship	.
干扰	那	去	和	这	跑步	的	任何	空间	船	.

它们似乎并不比任何宇宙飞船运行过程中产生的一百零一种小噪音和干扰更重要。

['prez(ə)ntli] [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['regjələ(r)] ['siːkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌls'eɪʃənz] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Presently	however	,	the	regular	sequence	of	the	pulsations	attracted	his	attention	.
目前	然而	,	这	常规的	顺序	的	这	脉动	吸引	他的	注意力	.

然而，此刻，脉动的规律性引起了他的注意。

['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['ɒbsəliːt] [mɔːs] [kəʊd] .

Something	made	him	think	of	the	almost	obsolete	Morse	code	.
某物	制成	他	思考	的	这	几乎	过时的	莫尔斯	代码	.

某种原因让他想到了几乎已经过时的摩尔斯电码。

[ðen] [ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

Then	the	realization	came	to	him	.
然后	这	实现	来了	到	他	.

然后他恍然大悟。

['sʌmwʌn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [ɒn][hiː; hi] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['tæpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['paʊə(r)] - [paɪp] — ['sɪgnəlɪŋ] — ['sɪgnəlɪŋ] [hɪm] !

Someone	in	another	room	on	he	ship	was	tapping	on	the	power	-	pipe	—	signaling	—	signaling	him	!
某人	在	其他	房间	在	他	船	曾是	窃听	在	这	力量	-	管道	—	信号传导	—	信号传导	他	!

船上另一个房间里有人在敲打输电管道——这是在向他发出信号！

[hiː; hi] [speld] [ðə; ði] [wɜːd] [aʊt] — [ə; eɪ] - [juː] - [es] - [tiː] - [aɪ] - [en] , [rɪ'piːtɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

He	spelled	the	word	out	—	A	-	u	-	s	-	t	-	i	-	n	,	repeated	over	and	over	again	.
他	拼写	这	单词	出去	—	一个	-	你	-	s	-	t	-	我	-	n	,	重复	超过	和	超过	再次	.

他把这个词拼了出来——奥斯汀，一遍又一遍地重复着。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][dʒæn] . [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] .

His	first	thought	was	of	Jan	.	It	must	be	she	who	was	calling	him	for	there	was	no	one	else	.
他的	第一的	想法	曾是	的	一月	.	它	必须	是	她	WHO	曾是	呼叫	他	为了	那里	曾是	不	一	别的	.

他首先想到的是简。一定是她在给他打电话，因为没有其他人说话。

['kwɪkli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['sɪgnət] [rɪŋ] , [hiː; hi] [tæpt] [aʊt] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ,

Quickly	,	with	his	heavy	signet	ring	,	he	tapped	out	an	answer	:	"	It	is	I	,
迅速地	,	和	他的	重的	印章	戒指	,	他	轻敲	出去	一个	回答	:	"	它	是	我	,

他迅速用那枚沉重的印章戒指敲击出答案："是我，

[dʒæn] , [ə; eɪ] . [es] . [ʃuːt] —
Jan , A . S . shoot —
一月 , 一个 . S . 射击 —

一月，AS 拍摄——

" [wɪð] [tenst] ['mʌs(ə)lz] ,
" With tensed muscles ,
" 和 紧张的 肌肉 ,

肌肉紧绷，

[ænd; ənd] [wɪð] ['fɪŋgəz] ['fɜːmli] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)] - [paɪp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [mɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪgnəl] ,
and with fingers firmly clutching the power - pipe that he might not miss a single signal ,
和 和 手指 牢牢 紧握 这 力量 - 管道 那 他 可能 不是 错过 一个 单身的 信号 ,

他双手紧紧抓住电源线，生怕错过任何一个信号。

['ʃelbi] [kraʊtʃt] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
Shelby crouched , receiving the message .
谢尔比 蹲着 , 接收 这 信息 .

谢尔比蹲下身子，接收到了信息。

['sʌmhaʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːdʒənsi] , [æn; ən] [ɪn'sɪstəns] ,
Somehow there was an urgency , an insistence ,
不知何故 那里 曾是 一个 紧迫性 , 一个 坚持 ,

不知为何，有一种紧迫感，一种坚持感，

[æn; ən] [ə'piːl] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['hʌrid] [pʌls'eɪʃənz] [ðæt] [nəʊ]['hjuːmən] [vɔɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'veɪd]
an appeal about those hurried pulsations that no human voice could have conveyed
一个 上诉 关于 那些 慌忙 脉动 那 不 人类 嗓音 可以 有 传递
.
:
.

那是对那些急促脉动的呼唤，是任何人的声音都无法传达的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fæn'tæstɪkli] [laɪk] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [wʌn] [huː] [ɪz] ['berid] [ə'laɪv] .
It was fantastically like communicating with one who is buried alive .
它 曾是 太棒了 喜欢 沟通 和 一 WHO 是 埋葬 活 .

感觉就像在和活埋的人交流一样奇妙。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [nɒt]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [naʊ] , " [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [speld]
" We must escape not later than five hours from now , " the tapping spelled
" 我们 必须 逃脱 不是 之后 比 五 小时 从 现在 , " 这 窃听 拼写
.
:
.

“我们必须在五个小时内逃脱，”敲击声表明。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [drʌgd] .
" You have been unconscious for a long time — drugged .
" 你 有 到过 无意识 为了 一个 长的 时间 — 吸毒 .

“你昏迷了很久——被下了药。”

[ɪn] [faɪv] ['aʊəz] [wiː; wi][lænd][ɒn] [mɑːz] .
In five hours we land on Mars .
在 五 小时 我们 土地 在 火星 .

五个小时后，我们将登陆火星。

[ðen] [ɪ'skeɪp] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Then escape will be impossible .
然后 逃脱 将要 是 不可能的 .

届时逃脱将变得不可能。

" - [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] .

"	Hekki	has	told	me	much	,	and	I	have	seen	much	.
"	-	有	讲述	我	很多	,	和	我	有	已见	很多	.

“赫基告诉我很多，我也看到了很多。”

[ðə; ði] ['hɔrə] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] - ['hentʃmən] — [θriː] [taɪmz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm]

The	horrors	that	are	Selba's	henchmen	—	three	times	some	of	them	came
这	恐怖	那	是	-	喽啰	—	三	时代	一些	的	他们	来了

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

to	the	ship	,
到	这	船	,

塞尔巴的手下真是些恐怖的家伙——他们中有些人曾三次来到船上，

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

once	in	a	band	of	over	a	hundred	.
一次	在	一个	乐队	的	超过	一个	百	.

在一百多人的乐队中，只有一次。

- [ɪz] ['wʌrid] .

Hekki	is	worried	.
-	是	担心	.

赫基很担心。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [jet] .

He	has	not	troubled	me	yet	.
他	有	不是	麻烦	我	然而	.

他还没给我添麻烦。

[tuː] ['bɪzi] [ai] [sə'pəʊz] .

Too	busy	I	suppose	.
也	忙碌的	我	认为	.

大概是太忙了吧。

[ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [ə'griː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] .

I	have	tried	to	make	believe	that	I	agree	to	his	plans	.
我	有	尝试	到	制作	相信	那	我	同意	到	他的	计划	.

我努力装作同意他的计划。

[ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][kən'trəʊl][hɪm] [ðæt] [wei] .

I	thought	I	could	control	him	that	way	.
我	想法	我	可以	控制	他	那	方式	.

我以为那样就能控制他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [drʌg] .

But	he	has	been	taking	the	Elar	drug	.
但	他	有	到过	采取	这	埃拉尔	药品	.

但他一直在服用埃拉尔药物。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] , ['ɒstɪn] .

"	We	must	escape	,	Austin	.
"	我们	必须	逃脱	,	奥斯汀	.

“我们必须逃走，奥斯汀。”

[wiː; wi][mʌst; məst] !

We	must	!
我们	必须	!

我们必须!

[kænt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] ?

Can't	you	think	of	a	way	?
不能	你	思考	的	一个	方式	?

你想不出办法吗?

[ai] [wɪl] [help] !
I **will** **help** **!**
我 将要 帮助 !

我会帮忙的!

[ɪf] [ðeɪ] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [beɪs] [ɪn] [ðə; ði] - [ðeɪ] [wɪl] ['tɔːtʃə(r)] [juː; jʊ] .
If **they** **get** **you** **to** **the** **concentration** **base** **in** **the** **Taraal** **they** **will** **torture** **you** **.**
如果 他们 得到 你 到 这 专注 根据 在 这 - 他们 将要 酷刑 你 .

如果他们把你带到塔拉尔的集中营，他们会折磨你。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] ['həʊmlænd] !
And **we** **must** **remember** **our** **homeland** **!**
和 我们 必须 记住 我们的 家园 !

我们必须铭记我们的祖国!

" [ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [siːst] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi]
" **The** **hurrying** **vibrations** **ceased** **,** **and** **then** **,** **almost** **before** **he** **knew** **what** **he**
" 这 匆忙 振动 停止 , 和 然后 , 几乎 前 他 知道 什么 他
[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,
was **doing** **,**
曾是 正在做 ,

“急促的震动停止了，然后，几乎在他意识到自己在做什么之前，

['ʃelbi] [wɒz; wəz] ['tæpɪŋ] [aʊt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Shelby **was** **tapping** **out** **an** **answer** **promising** **the** **impossible** **.**
谢尔比 曾是 窃听 出去 一个 回答 有前途 这 不可能的 .

谢尔比敲出了一句看似不可能的答案。

" ['nevə(r)] [fɪə(r)] , ['dɪərɪst] , " [hiː; hi] ['sɪgnəld] .
" **Never** **fear** **,** **dearest** **,** **"** **he** **signaled** **.**
" 绝不 害怕 , 亲爱的 , " 他 发出信号 .

“别害怕，亲爱的，”他示意道。

" [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" **Just** **let** **me** **think** **for** **a** **few** **minutes** **.**
" 只是 让 我 思考 为了 一个 很少 分钟 .

“让我考虑几分钟。”

" [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðɪs] [freɪz] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [hɪm] [lɑːf] .
" **A** **moment** **later** **this** **phrase** **almost** **made** **him** **laugh** **.**
" 一个 片刻 之后 这 短语 几乎 制成 他 笑 .

片刻之后，这句话几乎让他笑了出来。

[ðə; ði] [sæp] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmədi] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [biːn] ['brɔːdkɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ]
The **sap** **hero** **of** **a** **comedy** **which** **had** **recently** **been** **broadcast** **over** **the** **radio**
这 树液 英雄 的 一个 喜剧 哪个 有 最近 到过 播送 超过 这 收音机
- [vjuː] [hæd; həd] [sed] ['ɔːlməʊst] [ðiːz] [ɪg'zækt] [wɜːdz] .
- **view** **had** **said** **almost** **these** **exact** **words** **.**
- 看法 有 说 几乎 这些 精确的 字 .

最近在广播中播出的一部喜剧中，一个傻乎乎的主人公几乎说了完全一样的话。

[θɪŋk] ?
Think **?**
思考 ?

思考?

[ɒv; əv] [wɒt] ?
Of **what** **?**
的 什么 ?

什么?

[ɪ'skeɪp] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['aʊəz] ?
Escape within five hours ?
逃脱 之内 五 小时 ?

五小时内逃脱?

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[bʌt; bət][dʒænz] [ə'pi:l] [sent][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɒd] [wei] [hæd; həd][æn; ən]['ɔ:lməʊst]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn]
But Jan's appeal sent in such an odd way had an almost magical effect on
但 简的 上诉 发送 在 这样的 一个 奇怪的 方式 有 一个 几乎 神奇 影响 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,

但扬以如此奇特的方式发出的呼吁，却对他产生了近乎神奇的效果。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɜ:k] ['hɑ:də(r)]['ɔ:lməʊst][ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .
and made his brain work harder almost than ever before .
和 制成 他的 脑 工作 更难 几乎 比 曾经 前 .

这让他比以往任何时候都更加努力地运转大脑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] [keɪm] .
And then the ghost of an idea came .
和 然后 这 鬼 的 一个 主意 来了 .

然后，一个想法的雏形浮现了出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [wɜ:k] .
There was a chance that it would work .
那里 曾是 一个 机会 那 它 会 工作 .

或许有成功的可能。

[hi:; hi] ['sɪgnəld] [tu:; tə][dʒæn] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] , [ðeɪ] [pʊt][ðeə(r)] [hedz]
He signaled to Jan , and then for half an hour , they put their heads
他 发出信号 到 一月 , 和 然后 为了 一半 一个 小时 , 他们 放 他们的 头部
[tə'geðə(r)] — ['plænɪŋ] .
together — planning .
一起 — 规划 .

他向 Jan 打了个手势，然后他们一起花了半个小时进行计划。

['sʌmwɒt] ['nɜ:vəs] , ['ʃelbi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['hæməd] ['laʊdli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .
Somewhat nervous , Shelby walked to the door and hammered loudly upon it .
有些 紧张的 , 谢尔比 步行 到 这 门 和 锤击 高声 之上 它 .

谢尔比有些紧张，走到门前，用力敲门。

[ə; eɪ] [θɪn] - [feɪst] [sleɪv] [hu:z] [haɪd][wɒz; wəz] [bɜ:nd] [baɪ] ['dezət] [sʌnz] [tu:; tə][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv]
A thin - faced slave whose hide was burned by desert suns to the color of
一个 薄的 - 面对 奴隶 谁 隐藏 曾是 烧伤 经过 沙漠 太阳 到 这 颜色 的
[mə'hɒgəni] ,
mahogany ,
桃花心木 ,

一个面容消瘦的奴隶，他的皮肤被沙漠的烈日晒得像红木一样红。

[ə'pɪəd] ['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] .
appeared almost immediately .
出现 几乎 立即地 .

几乎立即出现。

['ʃelbi] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] ['bri:fli] : " [ai] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)] ,
Shelby answered his inquiring look briefly : " I would speak to your master ,
谢尔比 回答 他的 查询 看 简要地 : " 我 会 说话 到 你的 掌握 ,

谢尔比简短地回应了他探寻的目光："我会和你的主人谈谈。"

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] — " [raɪt] [əˈweɪ] .
" he said in Pagari — " right away .
" 他 说 在 帕加里 — " 正确的 离开 .

“他用帕加里语说——”马上。

" [ðə; ði] [sleɪv] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [riːkloʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" The slave nodded and reclosed the door .
" 这 奴隶 点头 和 重新关闭 这 门 .

奴隶点了点头，重新关上了门。

[ɪn] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [ˈɜːθˌmæn] [ˈweɪtɪd] .
In excited impatience the Earthman waited .
在 兴奋的 不耐烦 这 地球人 等待 .

地球人焦急地等待着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tæpt] [ʃɔːt] [ˈmesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][dʒæn] . [wʊd]
Now and then he tapped short messages of encouragement to Jan . Would
现在 和 然后 他 轻敲 短的 消息 的 鼓励 到 一月 . 会
- [ˈnevə(r)] [kʌm] ?
Hekalu never come ?
- 绝不 来 ?

他时不时地给 Jan 发一些鼓励的短信。赫卡鲁难道永远不会来吗?

[ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [səˈspens] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪgˈzæktlɪ] [ˈplez(ə)nt] .
The strain of suspense was not exactly pleasant .
这 拉紧 的 悬念 曾是 不是 确切地 令人愉快的 .

这种悬念带来的紧张感并不令人愉快。

[ˈfaɪnəlɪ] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] [ˈenɪ] [lɒŋgə(r)] ,
Finally , unable to contain himself any longer ,
最后 , 无法 到 包含 他自己 任何 更长 ,

最后，他再也无法抑制自己的情绪，

[hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
he rose from the bunk where he had been reclining in readiness for the
他 玫瑰 从 这 假寐 在哪里 他 有 到过 斜倚 在 准备就绪 为了 这
[fɜːst] [muːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈplænɪŋ] ,
first move of the coup he was planning ,
第一的 移动 的 这 政变 他 曾是 规划 ,

他从铺位上起身，此前他一直斜倚在那里，准备发动他计划中的政变的第一步。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði][flɔː(r)] .
and began to pace the floor .
和 开始 到 步伐 这 地面 .

然后开始在房间里踱步。

[hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [glɑːns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
He chanced to glance out of the window .
他 偶然 到 瞥一眼 出去 的 这 窗户 .

他无意间瞥了一眼窗外。

[ɒn] [ðə; ði] [reil] [wɔːk] [bɪˈjɒnd] ,
On the railed walk beyond ,
在 这 有轨电车 走 超过 ,

在远处的栏杆步道上，

[ə; eɪ][mæn][klæd][ɪn] [speɪs] [ˈɑːmə(r)][wɒz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːtəb(ə)l] [keɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
a man clad in space armor was bending over a small portable case which was
一个 男人 覆膜 在 空间 盔甲 曾是 弯曲 超过 一个 小的 便携的 案件 哪个 曾是
[səˈpɔːrtɪd] [ɒn][ə; eɪ][ˈtraɪpɒd] .
supported on a tripod .
有 在 一个 三脚架 .

一名身穿太空盔甲的男子正弯腰查看一个架在三脚架上的小型便携式箱子。

['ʃelbi] [sə'maɪzd] [kə'rektli] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] - - .

Shelby	**surmised**	**correctly**	**that**	**this**	**man**	**was**	**Hekalu**	**Selba**	**.**
谢尔比	推测	正确	那	这	男人	曾是	-	-	.

谢尔比正确地推测出这个人是赫卡鲁·塞尔巴。

[bɪ'saɪd] [hɪm] , ['peɪɪŋ] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] , [stʊd] [ðə; ði]

Beside	**him**	**,**	**paying**	**close**	**attention**	**to**	**whatever**	**the**	**Martian**	**was**	**doing**	**,**	**stood**	**the**
旁	他	,	付费	关闭	注意力	到	任何	这	火星人	曾是	正在做	,	站立	这

[blæk] - .

black	**Alkebar**	**.**
黑色的	-	.

在他旁边，密切关注着火星人一举一动的，是黑衣的阿尔克巴尔。

[ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] [fraʊnd] [ɪn] ['pʌzlmənt] , ['ɔ:lməʊst][ɪn] [ɔ:] .

The	**Earthman**	**frowned**	**in**	**puzzlement**	**,**	**almost**	**in**	**awe**	**.**
这	地球人	皱眉	在	困惑	,	几乎	在	敬畏	.

地球人皱起了眉头，既困惑又敬畏。

[fɔ:(r); fə(r)] - [wɪəd] [kəm'pænjən] [wɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [li:st] [help] [ɪn]

For	**Hekki's**	**weird**	**companion**	**wore**	**nothing**	**that**	**would**	**be**	**of**	**the**	**least**	**help**	**in**
为了	-	诡异的	伴侣	穿着	没有什么	那	会	是	的	这	至少	帮助	在

[prə'tektɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] [ˌɪntə'plænɪtri] [kəʊld][ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv][eə(r)] ['preʃə(r)] .

protecting	**him**	**from**	**interplanetary**	**cold**	**and**	**lack**	**of**	**air**	**pressure**	**.**
保护	他	从	星际	寒冷的	和	缺少	的	空气	压力	.

赫基的古怪同伴身上没有任何能帮助他抵御星际寒冷和气压不足的衣物。

[nɒt] ['i:v(ə)n][æn; ən]['ɒksɪdʒən] ['helmɪt] !

Not	**even**	**an**	**oxygen**	**helmet**	**!**
不是	甚至	一个	氧	头盔	!

连个氧气头盔都没有！

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ɪg'zæmɪnd] ['ɪntrəstədli] , ['evri] ['daɪəl][ænd; ənd] [swɪtʃ] [ðæt]

And	**yet**	**,**	**as**	**the**	**monster**	**examined**	**interestedly**	**,**	**every**	**dial**	**and**	**switch**	**that**
和	然而	,	作为	这	怪物	检查	饶有兴趣地	,	每一个	拨号	和	转变	那

- [tʌtʃt] ,

Hekalu	**touched**	**,**
-	感动	,

然而，当怪物饶有兴趣地检查赫卡鲁触碰过的每一个旋钮和开关时，

[hi:; hi] [ʃəʊd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hɪnt] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] .

he	**showed**	**not**	**the**	**slightest**	**hint**	**of**	**discomfort**	**.**
他	显示	不是	这	丝毫	暗示	的	不适	.

他丝毫没有表现出不适。

[ðə; ði] ['eələs] ['emptinəs] [ɒv; əv] [speɪs] [si:md] [həʊm] [tu:; tə] [hɪm] .

The	**airless**	**emptiness**	**of**	**space**	**seemed**	**home**	**to**	**him**	**.**
这	无气	空虚	的	空间	似乎	家	到	他	.

太空的空旷寂寥对他来说仿佛成了家。

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bi:; bi] ?

How	**could**	**such**	**things**	**be**	**?**
如何	可以	这样的	事物	是	?

怎么会有这种事?

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] ['tiŋgl] [ænd; ənd][vaɪbɹ'eɪtɪd] [ə'lɒŋ] ['ʃɛlbiz] [spaɪn] [wen] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [haʊ]

A	**strange**	**thrill**	**tingled**	**and**	**vibrated**	**along**	**Shelby's**	**spine**	**when**	**he**	**realized**	**how**
一个	奇怪的	刺激	刺痛	和	振动	沿着	谢尔比的	脊柱	什么时候	他	已实现	如何

['eɪlɪən][wɒz; wəz] - .

alien	**was**	**Alkebar**	**.**
外星人	曾是	-	.

当谢尔比意识到阿尔克巴尔是多么的异类时，一股奇怪的兴奋感沿着他的脊背传来，让他感到一阵阵刺痛和震动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kɪnʃɪp] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [ɜ:θ] [ɔ:(r)][mɑ:z] .

There	was	no	kinship	between	him	and	the	creatures	of	either	Earth	or	Mars	.
那里	曾是	不	亲属关系	之间	他	和	这	生物	的	任何一个	地球	或者	火星	.

他与地球或火星上的生物没有任何亲缘关系。

['prez(ə)ntli] - [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [mu:vd] [baɪ][sʌm; səm] [ɪn'tju:ɪtɪv]

Presently	Hekki	looked	up	,	and	as	though	moved	by	some	intuitive
目前	-	看起来	向上	,	和	作为	尽管	已搬	经过	一些	直觉的

[ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [wɒtʃt] ,

realization	that	he	was	being	watched	,
实现	那	他	曾是	存在	观看	,

这时，赫基抬起头，似乎凭直觉意识到自己被人注视着。

[tɜ:nd] ['ɔ:kwədli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmbəsəm] [ə'taɪə(r)] ,

turned	awkwardly	in	his	cumbersome	attire	,
转向	尴尬地	在	他的	笨重	服装	,

他笨拙地转过身，身上穿着不合身的衣服。

[ænd; ənd][glɑ:ns, glæns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['pɔ:tˌhəʊlz] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

and	glanced	along	the	row	of	portholes	in	the	side	of	the	vessel	.
和	瞥了一眼	沿着	这	排	的	舷窗	在	这	边	的	这	血管	.

然后目光扫过船舷上的一排舷窗。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] .

He	saw	the	Earthman	and	smiled	at	him	.
他	锯	这	地球人	和	微笑	在	他	.

他看到了地球人，并对他笑了笑。

['ʃelbi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [smaɪl] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tɒlərənt] ['fɑ:ðə(r)] [maɪt] [ʃəʊ]

Shelby	felt	that	it	was	the	kind	of	smile	which	a	tolerant	father	might	show
谢尔比	毛毡	那	它	曾是	这	种类	的	微笑	哪个	一个	宽容	父亲	可能	展示

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] [sʌn] .

to	his	youngest	son	.
到	他的	最小的	儿子	.

谢尔比觉得，那是一个宽容的父亲可能会对最小的儿子露出的笑容。

- [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gleɪzd] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helmɪt] ,

Hekalu	waved	his	hand	,	and	his	lips	,	behind	the	glazed	front	of	the	helmet	,
-	挥手	他的	手	,	和	他的	嘴唇	,	在后面	这	釉面	正面	的	这	头盔	,

赫卡鲁挥了挥手，嘴唇也从头盔光滑的正面后面露了出来。

[fɔ:md] ['sevrəl] [wɜ:dz] [wɪtʃ] ['ʃelbi] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'tɜ:prət] .

formed	several	words	which	Shelby	could	not	interpret	.
形成	一些	字	哪个	谢尔比	可以	不是	解释	.

他拼出了几个谢尔比无法理解的词语。

[ðen] [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌæpə'reɪtəs] .

Then	the	Martian	returned	his	attention	to	his	apparatus	.
然后	这	火星人	返回	他的	注意力	到	他的	设备	.

然后，火星人又把注意力转回到了他的仪器上。

[wen] - ['entəd] [hɪz; ɪz] ['prɪzənərz] [ru:m] [sʌm; səm] ['momənts] ['leɪtə(r)] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm]

When	Selba	entered	his	prisoner's	room	some	moments	later	,	he	found	him
什么时候	-	进入	他的	囚犯的	房间	一些	时刻	之后	,	他	成立	他

['laʊndʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] .

lounging	on	the	bunk	.
休闲	在	这	假寐	.

几分钟后，塞尔巴走进囚犯的房间，发现他正懒洋洋地躺在铺位上。

[ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [lʊkt] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] [æt; ət] ['ʃelbi] .

The	Martian	looked	enquiringly	at	Shelby	.
这	火星人	看起来	询问地	在	谢尔比	.

火星人疑惑地看着谢尔比。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [sʌm; səm] [kən'kluːʒn] , [maɪ] [frend] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	You	have	reached	some	conclusion	,	my	friend	?	"	he	asked	.
"	你	有	达到	一些	结论	,	我的	朋友	?	"	他	问	.

“朋友，你已经得出什么结论了吗？”他问道。

[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [n'ɒdɪd] .

Without	changing	his	position	on	the	bunk	the	young	man	nodded	.
没有	变化	他的	位置	在	这	假寐	这	年轻的	男人	点头	.

年轻人没有改变在铺位上的姿势，只是点了点头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd] ['sʌlən] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]

There	was	an	expression	of	dejection	and	sullen	resignation	on	his	face
那里	曾是	一个	表达	的	沮丧	和	忧郁	辞职	在	他的	脸

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːd] ,

which	he	was	trying	hard	,
哪个	他	曾是	尝试	难的	,

他脸上带着沮丧和沮丧的神情，但他努力掩饰着。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [pə'zest] [hɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌriːə'lɪstɪk] .

above	the	intense	excitement	which	possessed	him	,	to	make	realistic	.
多于	这	激烈的	激动	哪个	拥有	他	,	到	制作	实际的	.

超越他内心的强烈兴奋，使之变得现实。

[stɪl] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi] [spəʊk] : " [jes] , ['ɑːkɑːr] - ,

Still	acting	the	part	he	spoke	:	"	Yes	,	Akar	Hekalu	,
仍然	表演	这	部分	他	辐	:	"	是的	,	阿卡尔	-	,

他仍然按照自己扮演的角色说道：“是的，阿卡尔·赫卡鲁，

" [hiː; hi] [sed] [bɪ'twiːn] [tiːθ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] ['grɪtɪd] [wɪð] [reɪdʒ] ,

"	he	said	between	teeth	that	were	apparently	gritted	with	rage	,
"	他	说	之间	牙齿	那	是	显然	磨碎的	和	愤怒	,

“他咬牙切齿地说，显然是愤怒地咬紧了牙关。”

" [ai][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [reɪ] .

"	I	have	decided	to	reveal	to	you	the	secret	of	the	Atomic	Ray	.
"	我	有	决定	到	揭示	到	你	这	秘密	的	这	原子	射线	.

“我决定向你揭示原子射线的秘密。”

" [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [gliːm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [aɪz] .

"	A	triumphant	gleam	came	into	the	Martian's	eyes	.
"	一个	凯	闪耀	来了	进入	这	火星人的	眼睛	.

火星人的眼中闪过一丝胜利的光芒。

" [ɑː] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] [siː] [ðə; ði] [lait] .

"	Ah	,	my	friend	,	"	he	said	,	"	you	at	last	see	the	light	.
"	啊	,	我的	朋友	,	"	他	说	,	"	你	在	最后的	看	这	光	.

“啊，我的朋友，”他说，“你终于明白了。”

[ai] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] .

I	knew	that	you	would	.
我	知道	那	你	会	.

我就知道你会这么做。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['ætɪtjuːd] ?

But	what	has	been	the	cause	for	this	sudden	change	in	attitude	?
但	什么	有	到过	这	原因	为了	这	突然	改变	在	态度	?

但这种态度的突然转变是由什么原因造成的呢?

[ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] , [pə'hæps] ?

The	torture	chamber	,	perhaps	?
这	酷刑	房间	,	也许	?

或许是刑讯室?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] - [vɔɪs] .

"	There	was	an	undercurrent	of	suspicion	in	Hekalu's	voice	.
"	那里	曾是	一个	暗流	的	怀疑	在	-	嗓音	.

“赫卡鲁的语气中带着一丝怀疑。”

['ʃelbi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌlənli] [ə'weɪ] , [fein] [ʃeɪm] .

Shelby	turned	his	head	sullenly	away	,	feigning	shame	.
谢尔比	转向	他的	头	闷闷不乐地	离开	,	假装	耻辱	.

谢尔比闷闷不乐地把头扭到一边，假装羞愧。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

He	said	nothing	.
他	说	没有什么	.

他什么也没说。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pɑːst] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] - [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ,

A	minute	passed	during	which	time	Hekalu	stared	at	his	captive	,
一个	分钟	通过了	期间	哪个	时间	-	凝视	在	他的	俘虏	,

一分钟过去了，赫卡鲁一直盯着他的俘虏。

[ə; eɪ] [sɑː'dɒnɪk] [smɜːk] [ɒv; əv] [kən'tempt] ['kɜːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['kɒrəl] [lɪps] .

a	sardonic	smirk	of	contempt	curling	his	thin	coral	lips	.
一个	讽刺的	傻笑	的	鄙视	冰壶	他的	薄的	珊瑚	嘴唇	.

他那薄薄的珊瑚色嘴唇上勾起一抹嘲讽的轻蔑冷笑。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [kuː] ['faɪə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪərɪəlz] ,

Finally	he	said	,	"	I	will	have	Koo	Faya	bring	you	writing	materials	,
最后	他	说	,	"	我	将要	有	库	法亚	带来	你	写作	材料	,

最后他说：“我会让库法雅给你拿些书写材料来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['evrɪ] ['diːteɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

and	you	will	describe	in	writing	every	detail	of	the	manufacture	of	the	missing
和	你	将要	描述	在	写作	每一个	细节	的	这	生产	的	这	丢失的

['elɪmənt] . "

element	.	"
元素	.	"

你需要以书面形式详细描述缺失部件的制造过程。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ʃelbi] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɑːʃn] , " [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ]

"	No	,	"	replied	Shelby	,	turning	his	face	toward	the	Martian	,	"	I	haven't	the	ability
"	不	,	"	回复	谢尔比	,	转弯	他的	脸	朝向	这	火星人	,	"	我	还没有	这	能力

[tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

to	do	that	.
到	做	那	.

“不，”谢尔比回答道，转过脸看向火星人，“我没有能力做到这一点。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

It	will	be	necessary	for	you	to	take	me	to	the	laboratory	of	the	ship
它	将要	是	必要的	为了	你	到	拿	我	到	这	实验室	的	这	船

[weə(r)] [aɪ][kæn; kən] ['demənstreɪt] [ðə; ði] ['prəʊses] [tuː; tə][juː; jʊ] .

where	I	can	demonstrate	the	process	to	you	.
在哪里	我	能	证明	这	过程	到	你	.

您需要带我到船上的实验室，在那里我可以向您演示这个过程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .

It	is	much	too	delicate	and	complicated	.
它	是	很多	也	精美的	和	复杂的	.

这太微妙也太复杂了。

" [ðə; ði]['noʊbəlz] [aɪz] ['weivə] ['slaɪtli] .

"	The	noble's	eyes	wavered	slightly	.
"	这	贵族的	眼睛	犹豫不决	轻微地	.

贵族的眼神微微晃动了一下。

" [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [trɪk] [ˌem ˈiː] ,
" Once , " he said , " you tried to trick me ,
" 一次 , " 他 说 , " 你 尝试 到 诡计 我 ,

“你曾经试图欺骗我，”他说，“

[bʌt; bət] [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ɒn] [gɑːd] [naʊ] [səʊ] [duː; də] [nɒt] [əˈtempt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
but I warn you that I am on guard now so do not attempt it again .
但 我 警告 你 那 我 是 在 警卫 现在 所以 做 不是 试图 它 再次 .

但我警告你，我现在已经提高警惕，所以不要再尝试了。

" [hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə] - [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈstændɪŋ] [ˈsaɪləntli] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [dɔː(r)] .
" He signed to Alkebar who had been standing silently beside the open door .
" 他 签名 到 - WHO 有 到过 常设 默默 旁 这 打开 门 .

他向一直默默站在敞开的门边的阿尔克巴尔做了个手势。

[ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [druː] [ə; eɪ] [kiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [paʊtʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈniːlɪŋ] ,
The giant drew a key from a pouch at his side , and kneeling ,
这 巨大的 画 一个 钥匙 从 一个 小袋 在 他的 边 , 和 跪着 ,

巨人从身侧的袋子里掏出一把钥匙，跪了下来，

[ˌʌnˈlɒkt] [ðə; ði] [ˈfetə(r)] [ˈfɑːsənd] [əˈbaʊt] [ˈʃɛlbiz] [ˈæŋk(ə)l] .
unlocked the fetter fastened about Shelby's ankle .
已解锁 这 束缚 系紧 关于 谢尔比的 踝 .

他解开了束缚谢尔比脚踝的镣铐。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈrætld] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
It rattled to the floor .
它 摇晃 到 这 地面 .

它嘎吱一声掉到了地上。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈɜːθɪən] ,
And at the same time the Earthian ,
和 在 这 相同的 时间 这 地球人 ,

与此同时，地球人，

[ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [bʌŋk] [wɪð] [ɑːmz] [ˈstretʃɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,
leaning back on the bunk with arms stretching over his head ,
倾斜 后退 在 这 假寐 和 武器 伸展 超过 他的 头 ,

他向后靠在床铺上，双臂伸过头顶。

[tæpt] [ˈʃɑːpli] [θriː] [taɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈsɪgnət] [rɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] - [paɪp] .
tapped sharply three times with his signet ring on the power - pipe .
轻敲 尖锐地 三 时代 和 他的 印章 戒指 在 这 力量 - 管道 .

他用戒指在输电管道上用力敲了三下。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈəʊnli] [æn; ən] [ʌnˈkɒnʃəs] [ˈdʒestʃə(r)] — [ˈnɜːvəsnəs] [pəˈhæps] .
It seemed to be only an unconscious gesture — nervousness perhaps .
它 似乎 到 是 仅有的 一个 无意识 手势 — 紧张 也许 .

这似乎只是一个无意识的动作——或许是紧张的表现。

[ɪˈmiːdiətli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [kræʃ] [frɒm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wei] , [ˈfɒləʊd] [baɪ]
Immediately there was a terrific crash from down the passage way , followed by
立即地 那里 曾是 一个 了不起 碰撞 从 向下 这 通道 方式 , 随后 经过
[æn; ən] [ˈægənaɪzd] [skriːm] .
an agonized scream .
一个 痛苦的 尖叫 .

紧接着，通道深处传来一声巨响，随后是一声痛苦的尖叫。

[əˈnʌðə(r)] [kræʃ] .
Another crash .
其他 碰撞 .

又一次坠机。

[mɔː(r)] [skriːmz] .
More **screams** **.**
更多的 尖叫 .

更多尖叫声。

- ['stɑːtɪd] ,
Hekalu **started** **,**
- 开始 ,

Hekalu开始了，

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌrid] ['dʒestʃə(r)][tuː; tə] - [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and **then** **making** **a** **hurried** **gesture** **to** **Alkebar** **which** **indicated** **that** **he** **was**
和 然后 制作 一个 慌忙 手势 到 - 哪个 表明的 那 他 曾是
[tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [reɪ] ,
to **guard** **the** **inventor** **of** **the** **Atomic** **Ray** **,**
到 警卫 这 发明者 的 这 原子 射线 ,

然后他匆匆向阿尔克巴尔做了个手势，示意他要保护原子射线发明者。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]
he **drew** **his** **automatic** **and** **dashed** **down** **the** **corridor** **to** **investigate** **the**
他 画 他的 自动的 和 虚线 向下 这 走廊 到 调查 这
[dɪ'stɜːbəns] .
disturbance **.**
干扰 .

他拔出自动手枪，冲下走廊去查看骚乱情况。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdɪd] .
The **Earthman** **however** **,** **was** **in** **no** **mood** **to** **be** **guarded** **.**
这 地球人 然而 , 曾是 在 不 情绪 到 是 守卫 .

然而，地球人却丝毫没有被防范的心情。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ʃækld] , [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]
No **longer** **shackled** **,** **he** **leaped** **to** **his** **feet** **and** **over** **to** **the** **center** **of**
不 更长 被束缚 , 他 跳跃 到 他的 脚 和 超过 到 这 中心 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the **room** **.**
这 房间 .

他挣脱了束缚，跳了起来，跑到房间中央。

[ðə; ði] [greɪt] ['vɔɪsləs] [biːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːz] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ]
The **great** **voiceless** **beast** **from** **the** **stars** **stood** **before** **the** **doorway** **with** **his** **long**
这 伟大的 无声 兽 从 这 明星 站立 前 这 门口 和 他的 长的
[ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] .
arms **outstretched** **.**
武器 伸展 .

那头来自星辰的巨大无声巨兽，张开长臂，伫立在门口。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] — ['əʊnli] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [blɒk] [hɪz; ɪz][pɑːθ]
He **was** **not** **trying** **to** **capture** **the** **Earthman** **—** **only** **seeking** **to** **block** **his** **path**
他 曾是 不是 尝试 到 捕获 这 地球人 — 仅有的 寻求 到 堵塞 他的 小路
.
:
.

他并非想要抓捕地球人，只是想阻挡他的去路。

[bʌt; bət] ['ʃelbi] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .
But **Shelby** **had** **no** **time** **to** **waste** **.**
但 谢尔比 有 不 时间 到 浪费 .

但谢尔比没有时间浪费。

['gæðərɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] , [hi:; hi] ['hə:tl] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['æŋklz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt]

Gathering	himself	together	,	he	hurtled	straight	for	the	ankles	of	his	opponent
采集	他自己	一起	,	他	猛烈撞击	直的	为了	这	脚踝	的	他的	对手

.

:

.

他稳住身形，径直冲向对手的脚踝。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪp] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [streŋθ] [æz; əz]

The	fact	that	the	artificial	gravity	of	the	ship	was	of	the	same	strength	as
这	事实	那	这	人造的	重力	的	这	船	曾是	的	这	相同的	力量	作为

[ðæt] [ɒv; əv] [mɑ:z] — ['əʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] - [θɜ:d] [ðæt] [ɒv; əv] [ɜ:θ] — ['ædɪd] [tu:; tə]

that	of	Mars	—	only	a	trifle	more	than	one	-	third	that	of	Earth	—	added	to
那	的	火星	—	仅有的	一个	琐事	更多的	比	一	-	第三	那	的	地球	—	额外	到

[ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [plʌndʒ] .

the	effectiveness	of	his	plunge	.
这	效力	的	他的	暴跌	.

飞船的人造重力与火星的重力强度相同——仅为地球重力的三分之一多一点——这一事实增强了他纵身一跃的效果。

[ðə; ði] ['maɪti] - ['mʌsld] - , ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'hɜ:d] - [ɒv; əv]['tæktɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ædʒaɪl]

The	mighty	-	muscled	Alkebar	,	puzzled	by	the	unheard	-	of	tactics	of	his	agile
这	强大的	-	肌肉发达	-	,	困惑	经过	这	闻所未闻	-	的	策略	的	他的	敏捷

[ðəʊ] ['vɑ:stli] [wi:kə] [fəʊ] ,

though	vastly	weaker	foe	,
尽管	非常	较弱	敌人	,

肌肉发达的阿尔克巴尔对身手敏捷但实力远逊于自己的对手所采用的闻所未闻的战术感到困惑不解。

['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['sprɔ:lɪŋ] [hi:p] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

suddenly	found	himself	in	a	sprawling	heap	on	the	floor	.
突然	成立	他自己	在	一个	蔓延	堆	在	这	地面	.

突然间，他发现自己瘫倒在地，狼狈不堪。

['ʃelbi] [li:pt] ['əʊvə(r)][hɪm] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [slæmd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [prɪ'sɪpɪtətli]

Shelby	leaped	over	him	through	the	door	,	slammed	it	,	and	raced	precipitately
谢尔比	跳跃	超过	他	通过	这	门	,	猛烈抨击	它	,	和	比赛	突然地

[daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] .

down	the	corridor	.
向下	这	走廊	.

谢尔比跳过他，穿过门，砰地一声关上门，然后迅速沿着走廊跑去。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] - - [hæd; həd] [ri:tʃt] ['dʒænɪs] - [ru:m] ,

In	the	meantime	Hekalu	Selba	had	reached	Janice	Darell's	room	,
在	这	与此同时	-	-	有	达到	珍妮丝	-	房间	,

与此同时，赫卡鲁·塞尔巴已经到达了詹妮丝·达雷尔的房间。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hæd; həd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd][tu:; tə] [si:]

but	when	he	had	unlocked	it	and	had	thrust	his	head	inside	to	see
但	什么时候	他	有	已解锁	它	和	有	推力	他的	头	里面	到	看

[wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ,

what	the	matter	was	,
什么	这	事情	曾是	,

但他打开门锁，把头伸进去查看发生了什么事之后，

[ə; eɪ] ['hevi] [ɜ:n] , ['deftli] [eɪmd] , [hæd; həd] [kræʃt] [fʊl] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	heavy	urn	,	deftly	aimed	,	had	crashed	full	into	his	face	.
一个	重的	瓮	,	巧妙地	旨在	,	有	崩溃了	满的	进入	他的	脸	.

一个沉重的骨灰瓮被人巧妙地瞄准，径直砸在了他的脸上。

['ʃelbi] [sɔ:] [hɪm] ['sprɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['bædli] [deɪzd] ,

Shelby	saw	him	sprawling	in	the	passage	badly	dazed	,
谢尔比	锯	他	蔓延	在	这	通道	糟糕	茫然	,

谢尔比看到他茫然地瘫倒在走廊里，神情恍惚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] ['leɪtə(r)][dʒæn] [dæʃt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn] .

and	a	split	second	later	Jan	dashed	from	her	cabin	.
和	一个	分裂	第二	之后	一月	虚线	从	她	舱	.

就在一瞬间之后，简从她的小屋里冲了出来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

She	looked	around	,
她	看起来	大约	,

她环顾四周，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ʃelbi] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [flæʃt] [hɪm] [ə; eɪ] [kwɪk]

and	when	she	saw	Shelby	coming	swiftly	toward	her	she	flashed	him	a	quick
和	什么时候	她	锯	谢尔比	未来	迅速地	朝向	她	她	闪光灯	他	一个	快的

[smaɪl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

smile	of	triumph	.
微笑	的	胜利	.

当她看到谢尔比迅速向她走来时，她向他露出了一个胜利的微笑。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [rentʃ] [ðə; ði] ['pɔːtl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθmənz] ['riːs(ə)nt]['prɪz(ə)n]['əʊpən] ,

But	Alkebar	had	wrenched	the	portal	of	the	Earthman's	recent	prison	open	,
但	-	有	扭动	这	门户网站	的	这	地球人的	最近的	监狱	打开	,

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [hɒt] [pə'sjuːt] .

and	was	in	hot	pursuit	.
和	曾是	在	热的	追逐	.

但阿尔克巴尔已经强行打开了地球人最近被囚禁的监狱大门，正在紧追不舍。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .

He	was	tugging	frantically	at	the	pistol	in	his	belt	.
他	曾是	拉扯	疯狂地	在	这	手枪	在	他的	腰带	.

他疯狂地拉扯着腰带上的手枪。

" [rʌn] , [dʒæn] , [kwɪk] ! — [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] !

"	Run	,	Jan	,	quick	!	—	To	the	control	room	!
"	跑步	,	一月	,	快的	!	—	到	这	控制	房间	!

“快跑，简！——到控制室去！”

" ['ɒstɪn] ['ʃaʊtɪd] .

"	Austin	shouted	.
"	奥斯汀	喊叫	.

奥斯汀喊道。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] - [ˌɔːtə'mætɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [grɑːsp]

He	caught	up	Hekki's	automatic	which	had	dropped	from	the	Martian's	grasp
他	捕捉	向上	-	自动的	哪个	有	掉落	从	这	火星人的	抓牢

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

when	he	had	fallen	,
什么时候	他	有	倒下	,

他捡起了赫基摔倒时从火星人手中掉落的自动手枪。

[ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] , ['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [kə'lɒsəs] .

and	wheeling	,	fired	at	the	black	colossus	.
和	惠灵	,	被解雇	在	这	黑色的	巨人	.

然后旋转着，向黑色的巨人开火。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] - [raɪt] [hænd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

The	bullet	struck	Alkebar's	right	hand	with	which	he	was	raising	his	pistol	.
这	子弹	击	-	正确的	手	和	哪个	他	曾是	提高	他的	手枪	.

子弹击中了阿尔克巴尔举起手枪的右手。

[ðə; ði] [tʌf] ['nætʃ(ə)rəl]['ɑːmə(r)] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [prɪ'ventɪd]

The	tough	natural	armor	which	covered	the	monster	from	head	to	foot	prevented
这	艰难的	自然的	盔甲	哪个	涵盖	这	怪物	从	头	到	脚	阻止

[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] ['eni] ['sɪəriəs] ['dæmɪdʒ] ,

it	from	doing	any	serious	damage	,
它	从	正在做	任何	严肃的	损害	,

覆盖在怪物身上从头到脚的坚硬天然盔甲，使它无法造成任何严重的伤害。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [stʌŋ] ['bædli] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wepən] ['klætə] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

but	it	must	have	stung	badly	,	for	his	weapon	clattered	to	the	floor	.
但	它	必须	有	被蜇了	糟糕	,	为了	他的	武器	咔嗒咔嗒地	到	这	地面	.

但那一下肯定很疼，因为他的武器哐当一声掉在了地上。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

While	he	was	stooping	to	recover	it	,
尽管	他	曾是	弯腰	到	恢复	它	,

当他弯腰去捡起它时，

['ʃelbi] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [dʒæn] . [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][tuː; tə]

Shelby	hurried	forward	to	catch	up	with	Jan	.	It	was	but	a	few	yards	to
谢尔比	慌忙	向前	到	抓住	向上	和	一月	.	它	曾是	但	一个	很少	码	到

[ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

the	control	room	.
这	控制	房间	.

谢尔比赶紧上前追赶简。距离控制室只有几码远。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ðeə(r)] , [ˌəʊvə'kʌm] [huː'evə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bærɪkeɪd]

If	they	could	get	there	,	overcome	whoever	was	in	charge	and	barricade
如果	他们	可以	得到	那里	,	克服	谁	曾是	在	收费	和	路障

[ðəm'selvz] [ɪn] ,

themselves	in	,
他们自己	在	,

如果他们能到达那里，制服任何负责人并把自己封锁在里面，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['mɑːstə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] !

they	could	master	the	ship	!
他们	可以	掌握	这	船	!

他们能够驾驭这艘船！

[ðeə(r)] [lʌk] [hæd; həd] [biːn] [gʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd]

Their	luck	had	been	good	,	but	it	was	not	destined	to	be	as	good
他们的	运气	有	到过	好的	,	但	它	曾是	不是	注定	到	是	作为	好的

[æz; əz] [ðæt] .

as	that	.
作为	那	.

他们的运气一直不错，但注定不会一直这么好。

[ðeɪ] [kɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['swɪtʃɪz] , ['daiəl, dail]

They	caught	but	a	brief	glimpse	of	the	bewildering	array	of	switches	,	dials
他们	捕捉	但	一个	简短的	一瞥	的	这	扑朔迷离	大批	的	开关	,	拨号盘

[ænd; ənd] ['liːvəz] ,

and	levers	,
和	杠杆	,

他们只是匆匆瞥了一眼那令人眼花缭乱的开关、旋钮和操纵杆。

[ðæt] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði][breɪn] - ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

that	constituted	the	brain	-	center	of	the	craft	.
那	构成	这	脑	-	中心	的	这	工艺	.

那构成了这门技艺的核心。

['stændɪŋ] [ɒn] [gɑːd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ['pænəlz][wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'hɒgəni] - ['kʌləd] [sleɪv]
Standing **on** **guard** **before** **his** **instrument** **panels** **was** **the** **mahogany** **-** **colored** **slave**
常设 在 警卫 前 他的 乐器 面板 曾是 这 桃花心木 - 有色 奴隶
[kuː] ['faɪə] .
Koo **Faya** **.**
库 法亚 .

站在他的仪表盘前警戒的是肤色呈红褐色的奴隶库法雅。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] ['kraʊtʃɪŋ] , [æt; ət] [beɪ] .
He **was** **half** **crouching** **,** **at** **bay** **.**
他 曾是 一半 蹲伏 , 在 湾 .

他半蹲着，处于被动挨打的境地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːdərəs] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
There **was** **a** **murderous** **light** **in** **his** **eyes** **,**
那里 曾是 一个 杀人犯 光 在 他的 眼睛 ,

他眼中闪过一丝杀气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] ['levəl] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [laɪt] [mə'ʃiːn] [gʌn] .
and **he** **held** **leveled** **in** **his** **hands** **a** **light** **machine** **gun** **.**
和 他 握住 平整 在 他的 双手 一个 光 机器 枪 .

他双手高举着一挺轻机枪。

['ʃɛlbiz] [ˌɔːtə'mætɪk] [wɒz; wəz] ['levəl] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] ['trɪgə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt]
Shelby's **automatic** **was** **leveled** **too** **,** **and** **he** **pressed** **his** **trigger** **an** **instant**
谢尔比的 自动的 曾是 平整 也 , 和 他 按下 他的 扳机 一个 立即的
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɑːʃn] .
before **the** **Martian** **.**
前 这 火星人 .

谢尔比的自动步枪也已举枪瞄准，他在火星人开枪前一瞬间扣动了扳机。

[fɔː(r)] ['bʊlɪt] [wɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] , ['splætərɪŋ] [kləʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪn] ['mʌmi] -
Four **bullets** **whizzed** **into** **the** **control** **room** **,** **splattering** **close** **about** **the** **thin** **mummy** **-**
[laɪk] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kuː] ['faɪə] .
like **body** **of** **Koo** **Faya** **.**
喜欢 身体 的 库 法亚 .

四颗子弹呼啸着射入控制室，溅落在库法雅瘦削如木乃伊般的身体周围。

[ə; eɪ] [glɑːs] [gləʊb] [ðæt] [gləu] ['redli] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['mekənɪzəm] ,
A **glass** **globe** **that** **glowed** **redly** **on** **the** **top** **of** **a** **complicated** **mechanism** **,**
一个 玻璃 地球 那 发光 红利 在 这 顶部 的 一个 复杂的 机制 ,

一个位于复杂机械装置顶部的、发出红光的玻璃球，

[wɒz; wəz] [strʌk] [ænd; ənd] [bɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒpɪŋ] [saʊnd] .
was **struck** **and** **burst** **with** **a** **popping** **sound** **.**
曾是 击 和 爆裂 和 一个 爆米花 声音 .

被击中后爆裂，发出噼啪声。

[ə; eɪ] [rəʊz] - ['kʌləd] ['veɪpə(r)] ['fləʊtɪd] ['siːlɪŋ] - [wɔːd] .
A **rose** **-** **colored** **vapor** **floated** **ceiling** **-** **ward** **.**
一个 玫瑰 - 有色 汽 漂浮 天花板 - 病房 .

一团玫瑰色的雾气向天花板飘去。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [kuː] - ['wepən] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜː(r)] .
Simultaneously **Koo** **Faya's** **weapon** **began** **to** **whir** **.**
同时地 库 - 武器 开始 到 嗡嗡 .

与此同时，库法亚的武器开始嗡嗡作响。

[ðen] , ['iːv(ə)n][æz; əz] ['ʃelbi] [dʒɜːk] [dʒæn] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
Then **,** **even** **as** **Shelby** **jerked** **Jan** **back** **out** **of** **danger** **,**
然后 , 甚至 作为 谢尔比 猛地一抖 一月 后退 出去 的 危险 ,

然后，就在谢尔比猛地把简拉离危险区域的同时，

[ðə; ði][waɪld] [ʃriːk] [ɒv; əv][æn; ən][əˈlɑːm][ˈsaɪrən] [ˈmɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [dɪsˈkɔːdənt] [ˈklæʃɪŋ] [ˈdʒæŋgl][ɒv; əv]

the	wild	shriek	of	an	alarm	siren	mingled	with	the	discordant	clashing	jangle	of
这	荒野	尖叫	的	一个	警报	警笛	混合	和	这	不和谐的	冲突	争吵	的

[ʌnˈgʌvənd] [məˈʃiːnəri] [ˈrʌnɪŋ] [əˈmʌk] ,

ungoverned	machinery	running	amuck	,
无政府状态	机械	跑步	横冲直撞	,

刺耳的警报声与失控机器横冲直撞的刺耳碰撞声混杂在一起。

[ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ][ˈmet(ə)l][sɪˈgɑː(r)] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [kəˈriːn] [laɪk]

rang	through	the	ship	,	and	the	huge	metal	cigar	pitched	and	careened	like
响铃	通过	这	船	,	和	这	巨大的	金属	雪茄	投球	和	倾斜	喜欢

[ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [θɪŋ] .

a	frightened	thing	.
一个	害怕	事物	.

声音响彻整艘船，巨大的金属雪茄像受惊的动物一样摇晃不定。

- , [ˈhævɪŋ] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] , [wɒz; wəz] [ˈstægərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈʃuːtɪŋ]

Alkebar	,	having	recovered	his	pistol	,	was	staggering	down	the	passage	shooting
-	,	拥有	恢复	他的	手枪	,	曾是	令人震惊	向下	这	通道	射击

[ˈræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

阿尔克巴尔捡回手枪后，踉跄着沿着通道走下去，一边快速射击。

[bʌt; bət] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkreɪzi] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ˈflaɪə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmɪsl] [wɜː(r); wə(r)]

But	owing	to	the	crazy	motion	of	the	space	flier	his	missiles	were
但	欠款	到	这	疯狂的	运动	的	这	空间	传单	他的	导弹	是

[ˈməʊməntrəli] [nɒt] [ˈteɪkɪŋ] [ɪˈfekt] .

momentarily	not	taking	effect	.
片刻	不是	采取	影响	.

但由于太空飞行器的剧烈运动，他的导弹一时之间未能生效。

[ˈɒstɪn] [ænd; ənd][dʒæn] [njuː] [ðæt] [kuː] [ˈfaɪə] [wɒz; wəz] [ˈliːpɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi]

Austin	and	Jan	knew	that	Koo	Faya	was	leaping	to	a	position	where	he
奥斯汀	和	一月	知道	那	库	法亚	曾是	跳跃	到	一个	位置	在哪里	他

[kʊd; kəd] [ʃuːt] [hɪz; ɪz] [ˈpɔɪz(ə)nd] [dɑːts] [æt; ət][ðem; ðəm] [əˈgen] .

could	shoot	his	poisoned	darts	at	them	again	.
可以	射击	他的	中毒	飞镖	在	他们	再次	.

奥斯汀和简知道库法亚正跳到可以再次向他们射出毒镖的位置。

[wɒt] [naʊ] ?

What	now	?
什么	现在	?

接下来怎么办?

[ˈkɔːnəd] ?

Cornered	?
被逼到绝境	?

走投无路了吗?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ˈdʒænɪs] [ˈdɛrəl] [rentʃ] [ˈəʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃʌvd]

Janice	Darell	wrenched	open	a	door	in	the	side	of	the	passage	and	shoved
珍妮丝	达雷尔	扭动	打开	一个	门	在	这	边	的	这	通道	和	推搡

[ˈʃelbi] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtaɪni] [ruːm] [bɪˈjɒnd] .

Shelby	into	the	tiny	room	beyond	.
谢尔比	进入	这	微小的	房间	超过	.

珍妮丝·达雷尔猛地拉开走廊侧面的一扇门，把谢尔比推进了门后的小房间。

[ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [dɑːk] ['əʊpənɪŋ] .

In	the	opposite	wall	of	the	closet	was	a	round	dark	opening	.
在	这	对面的	墙	的	这	壁橱	曾是	一个	圆形的	黑暗的	开幕	.

衣柜对面的墙上有一个圆形的黑色开口。

" [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['flaɪə(r)] , " [dʒæn] ['ʃaʊtɪd] .

"	The	emergency	flier	,	"	Jan	shouted	.
"	这	紧急情况	传单	,	"	一月	喊叫	.

“紧急航班！”简喊道。

" ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !

"	Into	it	!
"	进入	它	!

“投入其中！”

" [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [klaɪmd] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] - [laɪk] [ɪn'tɪəriə(r)] [bɪ'jɒnd] .

"	As	quickly	as	they	could	they	climbed	through	into	the	submarine	-	like	interior	beyond	.
"	作为	迅速地	作为	他们	可以	他们	攀登	通过	进入	这	潜艇	-	喜欢	内部的	超过	.

他们以最快的速度爬进了类似潜艇的内部空间。

['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [ɪ'rekt] , [ðeɪ] [slæmd] [ðə; ði] ['hevi] [djʊ'ræljʊmɪn] ['pɔːtl] [tuː; tə] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Fighting	to	keep	themselves	erect	,	they	slammed	the	heavy	duralumin	portal	to	and	fastened	it	.
斗争	到	保持	他们自己	直立	,	他们	猛烈抨击	这	重的	硬铝	门户网站	到	和	系紧	它	.

他们奋力保持直立，将沉重的硬铝门猛地关上并固定好。

- [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['grəʊpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

Alkebar	was	already	groping	on	the	opposite	side	.
-	曾是	已经	摸索	在	这	对面的	边	.

阿尔克巴尔已经在对面摸索了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	he	was	too	late	.
但	他	曾是	也	晚的	.

但他为时已晚。

['ʃelbi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mægnɪts] [ðæt] [held] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['flaɪə(r)] ['æŋkəd] [tuː; tə][ɪts] ['mʌðə(r)] [ʃɪp] .

Shelby	leaped	to	the	control	panel	and	cut	the	electric	current	from	the	magnets	that	held	the	emergency	flier	anchored	to	its	mother	ship	.
谢尔比	跳跃	到	这	控制	控制板	和	切	这	电的	当前的	从	这	磁铁	那	握住	这	紧急情况	传单	锚定	到	它是	母亲	船	.

谢尔比跳到控制面板前，切断了将应急飞行器固定在母舰上的磁铁的电流。

[ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] , [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'riːnɪŋ] [hʌlk] .

It	floated	,	free	from	the	careening	hulk	.
它	漂浮	,	自由的	从	这	倾斜	绿巨人	.

它漂浮着，与失控的船体保持距离。

[ɪts] ['rɒkɪt] [m'əʊtəz] [rɔːd] ['ɪntuː][laɪf] .

Its	rocket	motors	roared	into	life	.
它是	火箭	电机	咆哮	进入	生活	.

它的火箭发动机轰鸣着启动了。

[ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni][krɑːft] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] - .

The	occupants	of	the	tiny	craft	looked	back	at	the	Selba	.
这	居住者	的	这	微小的	工艺	看起来	后退	在	这	-	.

小飞船上的乘客回头望向塞尔巴号。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːst] [ɪts][mæd]['məuʃənz] [naʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn] [speɪs] .

It	had	ceased	its	mad	motions	now	,	and	was	hanging	quietly	in	space	.
它	有	停止	它是	疯狂的	运动	现在	,	和	曾是	绞刑	悄悄	在	空间	.

它停止了疯狂的运动，静静地悬挂在太空中。

['evɪdəntli] [kuː] ['faɪə] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['mætəz] [tuː; tə][sʌm; səm] [slaɪt] [ɪk'stent][æt; ət]

Evidently	Koo	Faya	had	succeeded	in	righting	matters	to	some	slight	extent	at
显然	库	法亚	有	成功了	在	纠正	事情	到	一些	轻微	程度	在

[liːst] .

least	.
至少	.

显然，Koo Faya 至少在一定程度上成功地纠正了事情的走向。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pætʃ] [θɪŋz] [ʌp] [ɪn'taɪəli] ?

Would	he	be	able	to	patch	things	up	entirely	?
会	他	是	有能力的	到	修补	事物	向上	完全	?

他能彻底弥合裂痕吗?

[ðə; ði] [red] [gləʊb] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

The	red	globe	could	be	replaced	in	half	an	hour	.
这	红色的	地球	可以	是	替换	在	一半	一个	小时	.

红色地球仪半小时就能换好。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]

It	would	be	that	length	of	time	at	least	before	the	Selba	could	engage	in
它	会	是	那	长度	的	时间	在	至少	前	这	-	可以	从事	在

[pə'sjuːt] .

pursuit	.
追逐	.

至少需要那么长时间，塞尔巴号才能展开追击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['wepənz] ['kɒmənli] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd]

But	the	arm	of	a	space	ship	,	equipped	with	weapons	commonly	used	in	the	void
但	这	手臂	的	一个	空间	船	,	配备	和	武器	通常	用过的	在	这	空白

, [ɪz] [lɒŋ] .

,	is	long	.
,	是	长的	.

但是，配备有太空常用武器的宇宙飞船的机械臂很长。

[hens] ['ɒstɪn] ['ʃelbi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][fɜːst]['djuːti][tuː; tə][pʊt][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn]

Hence	Austin	Shelby	considered	it	his	first	duty	to	put	as	much	distance	between
因此	奥斯汀	谢尔比	经过考虑的	它	他的	第一的	责任	到	放	作为	很多	距离	之间

[hɪz; ɪz][krɑːft][ænd; ənd] - [ʃɪp] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

his	craft	and	Hekalu's	ship	as	possible	.
他的	工艺	和	-	船	作为	可能的	.

因此，奥斯汀·谢尔比认为他的首要任务是尽可能地拉开自己的飞船与赫卡鲁的飞船之间的距离。

[stɪl] [fɔː(r)] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] , [mɑːz] [gləu] — [ə; eɪ]['taɪni] [red] [dɪsk] ;

Still	four	million	miles	away	,	Mars	glowed	—	a	tiny	red	disc	;
仍然	四	百万	英里	离开	,	火星	发光	—	一个	微小的	红色的	光盘	;

火星距离我们还有四百万英里，它像一个微小的红色圆盘，在阳光下闪耀着光芒；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['flaɪə(r)] [fʊl] ['friːdəm] [tuː; tə][duː; də][ɪts] [best] .

and	he	headed	toward	her	giving	the	flier	full	freedom	to	do	its	best	.
和	他	标题	朝向	她	给予	这	传单	满的	自由	到	做	它是	最好的	.

他朝她走去，让飞行员尽情发挥。

[ðə; ði]['faɪəri] ['veɪpəz] ['feəli] [tɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒkɪt] ['nɒzlz] .

The	fiery	vapors	fairly	tore	from	the	rocket	nozzles	.
这	火热	蒸汽	相当	撕裂	从	这	火箭	喷嘴	.

炽热的蒸汽几乎是从火箭喷嘴中喷涌而出。

[wɪð] [wʌn][hænd][ɪn] ['redinəs] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl]['liːvə(r)] ,

With	one	hand	in	readiness	on	the	control	lever	,
和	一	手	在	准备就绪	在	这	控制	杠杆	,

一只手随时准备握住控制杆，

[wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['dʒɔɪstɪk] [ɒv; əv][æn; ən] ['eəpleɪn] ,

which	resembled	in	appearance	and	operation	the	joystick	of	an	airplane	,
哪个	类似	在	外貌	和	手术	这	操纵杆	的	一个	飞机	,

其外观和操作方式都类似于飞机的操纵杆，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['stɪərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lætərəl] [pleɪn] ,

and	his	feet	on	the	bar	used	for	steering	in	a	lateral	plane	,
和	他的	脚	在	这	酒吧	用过的	为了	转向	在	一个	侧	飞机	,

他的双脚放在用于横向转向的操纵杆上，

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [bʌlk] [bɪ'haɪnd] .

he	kept	his	eyes	fixed	on	the	receding	bulk	behind	.
他	保留	他的	眼睛	固定的	在	这	消退	大部分	在后面	.

他目不转睛地盯着身后渐渐远去的身影。

[dʒæn][hæd; həd] ['hændɪd] [hɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [bɪ'nɒkjələz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]

Jan	had	handed	him	one	of	the	two	pairs	of	binoculars	which	she	had	just
一月	有	递交	他	一	的	这	二	对	的	双筒望远镜	哪个	她	有	只是

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [kəm'pɑːtmənt] .

found	in	the	supply	compartment	.
成立	在	这	供应	隔间	.

简把她刚刚在补给舱里找到的两副双筒望远镜中的一副递给了他。

['ɒstɪn] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

Austin	knew	what	to	expect	from	the	direction	of	the	Selba	,	and	it	came
奥斯汀	知道	什么	到	预计	从	这	方向	的	这	-	,	和	它	来了

[wel] [wɪ'ðɪn] ['ʃedjuːl] .

well	within	schedule	.
出色地	之内	日程	.

奥斯汀知道塞尔巴的导演会做出怎样的安排，而且一切都按计划顺利完成。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [griːn] ['faɪə(r)] [spɜːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːdek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

A	flash	of	green	fire	spurted	from	the	foredeck	of	the	ship	.
一个	闪光	的	绿色的	火	喷涌而出	从	这	前甲板	的	这	船	.

一道绿色的火焰从船的前甲板上喷涌而出。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ʌp] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] ['vɪvɪdnəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒuːəld] ['seɪbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] .

It	showed	up	with	startling	vividness	against	the	jeweled	sable	of	the	void	.
它	显示	向上	和	令人震惊	生动性	反对	这	珠宝	黑貂	的	这	空白	.

在虚空的宝石般漆黑映衬下，它显得格外鲜艳夺目。

[ə'brʌptli] ['ʃelbi] [druː] [ðə; ði][kən'trəʊl]['liːvə(r)] [bæk] .

Abruptly	Shelby	drew	the	control	lever	back	.
突然	谢尔比	画	这	控制	杠杆	后退	.

谢尔比突然向后拉动了控制杆。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['muːvmənt] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['nɒzlz] ,

In	response	to	his	movement	the	rocket	nozzles	,
在	回复	到	他的	移动	这	火箭	喷嘴	,

为了应对他的动作，火箭喷嘴，

[naʊ] [dɪ'flektɪd] [frɒm; frəm] [ə'laɪnmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['sentrəl] ['æksɪs][ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] , [sent] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

now	deflected	from	alignment	with	the	central	axis	of	the	craft	,	sent	it	into
现在	偏转	从	结盟	和	这	中央	轴	的	这	工艺	,	发送	它	进入

[ə; eɪ] [stiːp] [klaɪm] .

a	steep	climb	.
一个	陡	爬	.

现在偏离了飞行器的中心轴线，使其进入了陡峭的爬升状态。

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['æŋgjələ(r)] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [si:md] [ɪn'tent] [ɒn] ['fɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['fjʊdʒətɪv] [streɪt]

The	terrific	angular	acceleration	seemed	intent	on	forcing	the	two	fugitives	straight
这	了不起	角度	加速度	似乎	意图	在	强制	这	二	逃犯	直的

[θru:] [ðə; ði]['met(ə)l][flɔ:(r)] .

through	the	metal	floor	.
通过	这	金属	地面	.

巨大的角加速度似乎要把这两名逃犯直接穿过金属地板。

[ˌaɪ 'ti:] [dru:] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [grəʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['gɪdi] .

It	drew	the	blood	from	their	faces	and	made	them	grow	pale	and	giddy	.
它	画	这	血	从	他们的	面孔	和	制成	他们	生长	苍白	和	头晕	.

它使他们的脸色变得苍白，头晕目眩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] ['bi:ɪŋ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ] .

But	they	escaped	being	struck	by	the	torpedo	.
但	他们	逃脱	存在	击	经过	这	鱼雷	.

但他们侥幸躲过了鱼雷的袭击。

[ˌaɪ 'ti:][ɪk'spləʊdɪd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [-] [ki:l] .

It	exploded	a	hundred	yards	beneath	the	flier's	keel	.
它	爆炸了	一个	百	码	下面	这	传单的	龙骨	.

它在飞机龙骨下方一百码处爆炸了。

['frægmənts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [b'æŋgd] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] .

Fragments	of	it	banged	against	the	hull	.
片段	的	它	砰的一声	反对	这	船体	.

它的碎片撞击着船体。

[ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ['ʌðə(r)] ['flæʃɪz] [dɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ,

In	rapid	succession	other	flashes	darted	from	the	Selba	,
在	迅速的	演替	其他	闪光灯	飞镖	从	这	-	,

紧接着，塞尔巴号上又迅速闪过其他几道闪电。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['dwindl] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [spek] [fɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

which	had	dwindled	to	a	silvery	speck	far	to	the	rear	.
哪个	有	减少	到	一个	银色	斑点	远的	到	这	后部	.

它已经缩小成远处的一个小银点。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðəʊz] ['mɪsl] , [daɪ'rɛktɪd][baɪ] [ɪn'kredəbli] ['delɪkət] ['saɪtɪŋ] ['mekənɪzəmz] ,

But	still	those	missiles	,	directed	by	incredibly	delicate	sighting	mechanisms	,
但	仍然	那些	导弹	,	指导	经过	难以置信	精美的	目击	机制	,

但是，这些导弹仍然由极其精密的瞄准装置引导，

[ænd; ənd] [hə:l] [æt; ət]['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv] [lait] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][skɔ:(r)] [rɪ'mɑ:kəbli] [kləʊz]

and	hurled	at	almost	the	speed	of	light	,	continued	to	score	remarkably	close
和	投掷	在	几乎	这	速度	的	光	,	持续	到	分数	非常	关闭

[tu:; tə][ðeə(r)] ['tɑ:gɪt] .

to	their	target	.
到	他们的	目标	.

以接近光速的速度投掷，并不断得分，而且得分都非常接近目标。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'lu:sɪv] ['tɑ:gɪt] [ðeɪ] [məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv]

If	it	had	not	been	such	an	elusive	target	they	most	certainly	would	have
如果	它	有	不是	到过	这样的	一个	难以捉摸的	目标	他们	最多	当然	会	有

['blɑ:stɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['frægmənts] .

blasted	it	to	fragments	.
炸毁	它	到	片段	.

如果它不是那么难以捉摸的目标，他们肯定会把它炸成碎片。

[bʌt; bət] ['ʃelbi] , [skɪld] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

But	Shelby	,	skilled	as	were	most	of	the	men	of	his	time	,
但	谢尔比	,	熟练	作为	是	最多	的	这	男人	的	他的	时间	,

但谢尔比，和当时大多数人一样技艺精湛，

[ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [smɔ:l] [speɪs] [krɑ:ft] ,

in	the	handling	of	small	space	craft	,
在	这	处理	的	小的	空间	工艺	,

在小型航天器的操控方面，

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'daʊ] [hɪz; ɪz]['flaɪə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'dʒɪləti][ɒv; əv][æn; ən] [ə'lɑ:md]

was	able	to	endow	his	flier	with	much	of	the	agility	of	an	alarmed
曾是	有能力的	到	赋予	他的	传单	和	很多	的	这	敏捷	的	一个	惊慌

['drægən][flaɪ] .

dragon	fly	.
龙	飞	.

赋予了他的飞行器如同受惊蜻蜓般的敏捷性。

[dɑ:tɪŋ] , ['wi:vɪŋ] , ['zɪgzægɪŋ] , [jet] ['ɔ:lweɪz] ['ki:pɪŋ] [ɪts]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:s] [fɪkst] [tə'wɔ:d] [mɑ:z] ,

Darting	,	weaving	,	zigzagging	,	yet	always	keeping	its	general	course	fixed	toward	Mars	,
飞镖	,	编织	,	之字形	,	然而	总是	保持	它是	一般的	课程	固定的	朝向	火星	,

[ˌaɪ 'ti:] [kə'ri:n] [ə'weɪ] .

it	careened	away	.
它	倾斜	离开	.

它时而疾驰，时而迂回，时而蜿蜒，但始终保持着朝着火星的大致方向前进，最终飞驰而去。

['ɔ:lweɪz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪŋd] [baɪ][æn; ən] ['ɔ:rə] [ɒv; əv] [gri:n] ['flæʃɪz] .

Always	it	was	ringed	by	an	aura	of	green	flashes	.
总是	它	曾是	环状	经过	一个	灵气	的	绿色的	闪光灯	.

它周围总是环绕着一圈绿色的闪光。

[haʊ'evə(r)] , [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [ɪz] ['seldəm] ['pɜ:fɪkt] .

However	,	good	fortune	is	seldom	perfect	.
然而	,	好的	财富	是	很少	完美的	.

然而，好运很少是完美的。

[ðə; ði] ['tempəd] [djʊ'ræljʊmɪn] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaɪə(r)] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv]

The	tempered	duralumin	plates	of	the	flier	managed	to	withstand	the	force	of
这	淬火	硬铝	盘子	的	这	传单	管理	到	经受	这	力量	的

[ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ] ['frægmənts] [wɪtʃ] ['ʃaʊəd] [ðem; ðəm] — [wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

all	of	the	torpedo	fragments	which	showered	them	—	with	one	exception	.
全部	的	这	鱼雷	片段	哪个	淋浴	他们	—	和	一	例外	.

飞行器的淬硬铝合金板承受住了如雨点般落下的鱼雷碎片的冲击力——只有一个例外。

[wʌn] [dɑ:t] [frɒm; frəm] - [ʃɪp] [ɪk'spləʊdɪd] ['beəli] ['fɪfti] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

One	dart	from	Hekalu's	ship	exploded	barely	fifty	feet	to	the	right	of	the
一	镖	从	-	船	爆炸了	仅仅	五十	脚	到	这	正确的	的	这

['fju:dʒətɪv][krɑ:ft] ,

fugitive	craft	,
逃犯	工艺	,

赫卡鲁的飞船发射的一枚飞镖在逃亡飞船右侧不到五十英尺的地方爆炸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [sti:l] [sent] [ˌaɪ 'ti:] ['pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['i:θə(r)]

and	a	flying	chunk	of	steel	sent	it	pitching	and	tumbling	through	the	ether
和	一个	飞行	块	的	钢	发送	它	投球	和	翻滚	通过	这	醚

.

:
.

一块飞来的钢铁碎片把它击飞到空中，翻滚着坠落。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [bru:zd] ['ɔkju:pənts] [hæd; həd][ri'gein, ri:-][ðeə(r)] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [feɪnt]

When	the	two	bruised	occupants	had	regained	their	equilibrium	they	heard	a	faint
什么时候	这	二	瘀伤	居住者	有	恢复	他们的	平衡	他们	听到	一个	头晕的

['hɪsɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv] ['rɑ:kɪts] .

hissing	above	the	roar	of	rockets	.
嘶嘶声	多于	这	吼	的	火箭	.

当两名遍体鳞伤的乘客恢复平衡后，他们听到火箭的轰鸣声之上传来微弱的嘶嘶声。

[ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [slaɪt] [tʃɑ:ns] [ðæt] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [du:; də] [ðem; ðəm]

They	knew	that	there	was	but	slight	chance	that	the	Selba	could	do	them
他们	知道	那	那里	曾是	但	轻微	机会	那	这	-	可以	做	他们

['eni] ['fɜ:ðə(r)] [hɑ:m] ,

any	further	harm	,
任何	更远	伤害	,

他们知道塞尔巴人几乎不可能再对他们造成任何伤害。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kʌm] ,

for	though	the	torpedoes	continued	to	come	,
为了	尽管	这	鱼雷	持续	到	来	,

尽管鱼雷仍在不断袭来，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['ves(ə)lz] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['dæmɪdʒɪŋ] [ʃɒt]

the	distance	between	the	two	vessels	was	now	so	great	that	a	damaging	shot
这	距离	之间	这	二	船只	曾是	现在	所以	伟大的	那	一个	损害	射击

[wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] .

was	almost	an	impossibility	.
曾是	几乎	一个	不可能	.

两艘船之间的距离现在非常大，几乎不可能造成致命一击。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [ɪ'nʌf] .

Nevertheless	,	the	present	situation	was	serious	enough	.
尽管如此	,	这	展示	情况	曾是	严肃的	足够的	.

然而，目前的形势已经相当严峻了。

[ə; eɪ] [li:k] !

A	leak	!
一个	泄露	!

漏水了！

['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaɪə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [red] ['plænɪt] , [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][kən'trəʊlz] ,

Fixing	the	nose	of	the	flier	toward	the	Red	Planet	,	and	locking	the	controls	,
定影	这	鼻子	的	这	传单	朝向	这	红色的	行星	,	和	锁定	这	控制	,

将飞行器的机头对准火星，并锁定控制装置。

['ʃelbi] [left] [ðə; ði]['paɪləts] [si:t] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ,

Shelby	left	the	pilot's	seat	to	determine	the	extent	of	the	damage	,
谢尔比	左边	这	飞行员的	座位	到	决定	这	程度	的	这	损害	,

谢尔比离开驾驶座，去查看受损程度。

[waɪl] [dʒæn] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [kəm'pɑ:tmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə][rɪ'peə(r)]

while	Jan	searched	the	supply	compartment	for	something	with	which	to	repair
尽管	一月	搜索	这	供应	隔间	为了	某物	和	哪个	到	维修

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

简则在物资舱里寻找可以用来修理它的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [dent] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [pleɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] ['rɪgli] [kræk]

There	was	a	deep	dent	in	one	of	the	ceiling	plates	and	a	thin	wriggly	crack
那里	曾是	一个	深的	凹痕	在	一	的	这	天花板	盘子	和	一个	薄的	蠕动的	裂缝

[θru:] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [nɒt][æn; ən] ['i:zi] [dʒɒb][tu:; tə] [pætʃ] [ðæt] [aʊt][ɪn] [speɪs] ['ʌndə(r)]

through	the	center	of	it	—	not	an	easy	job	to	patch	that	out	in	space	under
通过	这	中心	的	它	—	不是	一个	简单的	工作	到	修补	那	出去	在	空间	在下面

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

the	best	of	circumstances	.
这	最好的	的	情况	.

其中一块天花板板上有一个很深的凹痕，中间还有一条细长的裂缝——即使在最好的情况下，在太空中修补这个也不是一件容易的事。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hwisl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [nɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪdiəs]

The	young	man	whistled	when	he	saw	how	near	they	had	come	to	a	hideous
这	年轻的	男人	吹口哨	什么时候	他	锯	如何	靠近	他们	有	来	到	一个	可怕

[deθ] .

death	.
死亡	.

看到他们差点遭遇可怕的死亡，年轻人吹起了口哨。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'spəʊzd]

Several	times	he	had	seen	the	bodies	of	men	who	had	been	suddenly	exposed
一些	时代	他	有	已见	这	身体	的	男人	WHO	有	到过	突然	裸露

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɛʃərləs] ['eələs] [kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [vɔɪd] — ['hɪdiəs] ['bləʊtɪd] [θɪŋz] [θruː]

to	the	pressureless	airless	cold	of	the	outer	void	—	hideous	bloated	things	through
到	这	无压	无气	寒冷的	的	这	外	空白	—	可怕	腹胀	事物	通过

[huːz] [skɪn] [ðə; ði]['lɪvɪd] [blʌd] [hæd; həd] [fɔːst] [ɪts] [weɪ] .

whose	skin	the	livid	blood	had	forced	its	way	.
谁	皮肤	这	铁青	血	有	强制	它是	方式	.

他曾多次看到那些突然暴露在外部虚空无压无气寒冷中的人的尸体——丑陋的肿胀物体，鲜血从皮肤中渗出。

" ['eni] [lʌk] , [dʒæn] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Any	luck	,	Jan	,	"	he	asked	,	looking	back	at	his	companion	.
"	任何	运气	,	一月	,	"	他	问	,	寻找	后退	在	他的	伴侣	.

“扬，有进展吗？”他回头看了看同伴问道。

" [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd][sʌm; səm] [sɪ'ment] ?

"	Did	you	find	some	cement	?
"	做过	你	寻找	一些	水泥	?

你找到水泥了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [speɪs] [men] [ə'tæk]

The	Space	Men	Attack
这	空间	男人	攻击

太空人袭击

[fɜːst] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒksɪdʒən] [sə'plaɪ] [vælv] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['waɪdə(r)] ,

First	stepping	to	the	oxygen	supply	valve	and	opening	it	a	trifle	wider	,
第一的	步进	到	这	氧	供应	阀门	和	开幕	它	一个	琐事	更广泛	,

首先走到氧气供应阀前，将其稍微打开一点，

['ʃelbi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kwest] .

Shelby	hastened	to	assist	the	girl	in	her	quest	.
谢尔比	加快	到	协助	这	女孩	在	她	寻求	.

谢尔比赶紧去帮助女孩完成她的任务。

[ðeə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] .

Their	ears	were	ringing	.
他们的	耳朵	是	铃声	.

他们耳朵嗡嗡作响。

[ðə; ði][eə(r)] ['preʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌl] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] ['ræpɪdli] .

The	air	pressure	within	the	hull	was	dropping	rapidly	.
这	空气	压力	之内	这	船体	曾是	下降	快速	.

船体内部气压迅速下降。

['dɪlɪdʒəntli] [ðeɪ] ['rænsæk] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)] ,

Diligently	**they**	**ransacked**	**every**	**nook**	**and**	**corner**	**,**
勤勉地	他们	洗劫一空	每一个	角落	和	角落	,

他们一丝不苟地搜遍了每一个角落。

[bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] [θɪk] [griːs] .

but	**found**	**nothing**	**more**	**valuable**	**than**	**a**	**can**	**of**	**thick**	**grease**	**.**
但	成立	没有什么	更多的	有价值的	比	一个	能	的	厚的	润滑脂	.

但找到的却只有一罐浓稠的油脂。

['ʃelbi] [smɪəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['krevɪs] ;

Shelby	**smeared**	**some**	**of**	**it**	**over**	**the**	**crevice**	**;**
谢尔比	涂抹	一些	的	它	超过	这	裂缝	;

谢尔比将其中一些涂抹在缝隙上；

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [bʌt; bət][dɪd][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [tʃek] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [eə(r)] [ɪn'taɪəli] .

it	**helped**	**but**	**did**	**not**	**by**	**any**	**means**	**check**	**the**	**flow**	**of**	**the**	**escaping**	**air**	**entirely**	**.**
它	帮助	但	做过	不是	经过	任何	方法	查看	这	流动	的	这	逃脱	空气	完全	.

它起到了一定的作用，但远不能完全阻止空气逸出。

" [ɪts] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [taɪm] [naʊ] , [dʒæn] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	**It's**	**a**	**race**	**with**	**time**	**now**	**,**	**Jan**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quietly**	**.**
"	它是	一个	种族	和	时间	现在	,	一月	,	"	他	说	悄悄	.

“现在是和时间赛跑了，简，”他平静地说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

She	**looked**	**at**	**him**	**.**
她	看起来	在	他	.

她看着他。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [peɪl] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ]

Her	**face**	**was**	**a**	**trifle**	**pale**	**,**	**but**	**her**	**lips**	**and**	**eyes**	**were**	**smiling**
她	脸	曾是	一个	琐事	苍白	,	但	她	嘴唇	和	眼睛	是	微笑

.

:

.

她的脸色略显苍白，但她的嘴唇和眼睛却带着微笑。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [mɑːz] , ['kæptɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] .

"	**Are**	**we**	**on**	**our**	**way**	**to**	**Mars**	**,**	**Captain**	**?**	**"**	**she**	**enquired**	**.**
"	是	我们	在	我们的	方式	到	火星	,	队长	?	"	她	询问	.

“船长，我们正前往火星吗？”她问道。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] .

He	**nodded**	**.**
他	点头	.

他点了点头。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['ædmərəl] .

"	**We**	**are**	**,**	**Admiral**	**.**
"	我们	是	,	上将	.

“我们是，海军上将。”

[ðə; ði]['fjuːəl][tæŋks][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)][eə(r)] [lɑːsts] [wiːl; wil] [get] [ðeə(r)] . "

The	**fuel**	**tanks**	**are**	**full**	**and**	**if**	**our**	**air**	**lasts**	**we'll**	**get**	**there**	**.**	**"**
这	燃料	坦克	是	满的	和	如果	我们的	空气	持续时间	出色地	得到	那里	.	"

油箱是满的，只要空气够用，我们就能到达目的地。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] , " [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [lʌk] [tuː; tə] - [ænd; ənd]

"	And	when	we	do	,	"	she	put	in	,	"	the	best	of	luck	to	Hekki	and
"	和	什么时候	我们	做	,	"	她	放	在	,	"	这	最好的	的	运气	到	-	和

[hɪz; ɪz] [frendz] !

his	friends	!
他的	朋友们	!

“当我们这样做的时候，”她补充道，“祝赫基和他的朋友们好运！”

" [ə; eɪ] ['vɪʒn] [swept] [θruː] ['ʃɛlbiz] [maɪnd] — ['bætəris] [ɒv; əv] [fæn'tæstɪk] [mə'ʃiːnz] [huːz] [mɔːz]

"	A	vision	swept	through	Shelby's	mind	—	batteries	of	fantastic	machines	whose	maws
"	一个	想象	扫荡	通过	谢尔比的	头脑	—	电池	的	极好的	机器	谁	大嘴

[spjuː] [fleɪmz] [ɒv; əv] [feɪnt] ['lævəndə(r)] ['faɪə(r)] — ['blaɪndɪŋ] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [wɜːld] -

spewed	flames	of	faint	lavender	fire	—	blinding	flashes	of	light	and	world	-
喷涌而出	火焰	的	头晕的	薰衣草	火	—	失明	闪光灯	的	光	和	世界	-

['rɒkɪŋ] [ɪk'sploʊʒənz] :

rocking	explosions	:
摇滚	爆炸	:

“谢尔比的脑海中闪过一幅景象——成群结队的奇特机器，它们的巨口喷出淡紫色的火焰——耀眼的闪光和惊天动地的爆炸：

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] — ['hɪdiəs] [jet] ['glɔːriəs] ,

a	hideous	thing	to	dream	of	—	hideous	yet	glorious	,
一个	可怕	事物	到	梦	的	—	可怕	然而	辉煌	,

一个可怕的梦境——既可怕又辉煌。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɒv; əv] [tuː] [wɜːld] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

for	the	civilizations	and	freedom	of	two	worlds	depended	upon	it	.
为了	这	文明	和	自由	的	二	世界	取决于	之上	它	.

两个世界的文明和自由都取决于此。

[tuː; tə][ðə; ði] [red] ['plænɪt] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

To	the	Red	Planet	—	they	must	make	it	!
到	这	红色的	行星	—	他们	必须	制作	它	!

前往红色星球——他们必须成功！

['dʒænɪs] ['dɛrəl] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['laɪtli] [ɒn] ['ʃɛlbiz] [ɑːm] .

Janice	Darell	had	placed	her	hand	lightly	on	Shelby's	arm	.
珍妮丝	达雷尔	有	放置	她	手	轻轻	在	谢尔比的	手臂	.

珍妮丝·达雷尔轻轻地把手放在谢尔比的胳膊上。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] , ['ɔːlməʊst] [hɑːd] .

Her	expression	was	serious	,	almost	hard	.
她	表达	曾是	严肃的	,	几乎	难的	.

她的表情严肃，甚至有些冷峻。

" ['ɒstɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tel] [ˌem 'iː] ['truːθfəli] , [kæn; kən][wiː; wi] ['riːəli] [riːtʃ] [mɑːz] ?

"	Austin	,	"	she	said	,	"	tell	me	truthfully	,	can	we	really	reach	Mars	?
"	奥斯汀	,	"	她	说	,	"	告诉	我	说实话	,	能	我们	真的	抵达	火星	?

“奥斯汀，”她说，“请你实话实说，我们真的能到达火星吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] [aʊt] ? "

It	is	likely	that	we	shall	get	there	before	we	go	out	?	"
它	是	可能	那	我们	将	得到	那里	前	我们	去	出去	?	"

我们很可能在出发前就到达那里？

" ['sɜːt(ə)nli] , ['dɑːlɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['pʊtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'ʃʊərəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːdz]

"	Certainly	,	darling	,	"	he	replied	,	putting	as	much	assurance	into	the	words
"	当然	,	亲爱的	,	"	他	回复	,	推杆	作为	很多	保证	进入	这	字

[ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

and	expression	as	was	possible	.
和	表达	作为	曾是	可能的	.

“当然，亲爱的，”他回答道，尽可能地让自己的言辞和表情充满自信。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ?
" Why do you ask ?
" 为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sə'dʒestid] [daʊt] , [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [dɪs'pleʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" There was something that suggested doubt , perhaps even displeasure in her
" 那里 曾是 某物 那 建议 怀疑 , 也许 甚至 不满 在 她
['ɑːnsə(r)] :
answer :
回答 :

“她的回答中似乎流露出怀疑，甚至可能是不满：

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [pə'fɔːm] , ['ɒstɪn] — [ə; eɪ]['djuːti] ['ɪnfɪnətli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['aʊə(r)]
" We have a duty to perform , Austin — a duty infinitely bigger than our
" 我们 有 一个 责任 到 履行 , 奥斯汀 — 一个 责任 无限地 大 比 我们的
[əʊn] ['peti] [ɪg'zɪstəns] .
own petty existences .
自己的 小气 存在 .

“奥斯汀，我们肩负着一项责任——一项远比我们自身渺小的存在更为重大的责任。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] — [smɔːl] ['skaʊtɪŋ] [pə'trəʊlz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
You have not seen what I have seen — small scouting patrols that came to the
你 有 不是 已见 什么 我 有 已见 — 小的 侦察 巡逻 那 来了 到 这
- ['raɪdɪŋ] [streɪndʒ] [raʊnd] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mə'ʃiːnz] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
Selba riding strange round things that must have been machines of some kind .
- 骑术 奇怪的 圆形的 事物 那 必须 有 到过 机器 的 一些 种类 .

你没有看到我所看到的——一些小型侦察巡逻队骑着奇怪的圆形物体来到塞尔巴，那些物体一定是某种机器。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['hentʃmən] [ɒv; əv] - , [ðeə(r)] [greɪt] [blæk] ['bɒdɪz] , [ðeə(r)] [kwɪk]
One look at those henchmen of Alkebar , their great black bodies , their quick
一 看 在 那些 喽啰 的 - , 他们的 伟大的 黑色的 身体 , 他们的 快的
['nɜːvəs] ['muːvmənts] — [laɪk] ['iːgə(r)] ['pænθəz] ,
nervous movements — like eager panthers ,
紧张的 移动 — 喜欢 渴望的 黑豹 ,

只需看一眼阿尔克巴尔的那些爪牙，他们高大的黑色身躯，他们敏捷而紧张的动作——就像渴望的豹子一样，

[ðeə(r)] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] ['wepənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['iːzi]
their wicked - looking weapons which they carried with such an air of easy
他们的 邪恶 - 寻找 武器 哪个 他们 携带 和 这样的 一个 空气 的 简单的
[ə'ʃʊərəns] ,
assurance ,
保证 ,

他们携带着外形凶狠的武器，却显得如此轻松自信。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə][duː; də] .
and you would have known what they hoped to do .
和 你 会 有 已知 什么 他们 希望 到 做 .

这样你就能知道他们想做什么了。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [d'evəlz][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv] [mɑːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
Most of these devils are within the orbit of Mars for the first time .
最多 的 这些 魔鬼 是 之内 这 轨道 的 火星 为了 这 第一的 时间 .

这些小行星大多是第一次进入火星轨道。

['sɜːt(ə)nli] - [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
Certainly Hekki has told you something about them ?
当然 - 有 讲述 你 某物 关于 他们 ?

赫基肯定跟你说过他们的事吧?

" ['ʃelbi] [nˈɒdɪd] .
" **Shelby** **nodded** **.**
" 谢尔比 点头 .

谢尔比点了点头。

" ['veri] ['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] - [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [pɪˌkju:li:'ærətiːz] , "
" **Very** **little** **;** **but** **I** **have** **noticed** **a** **few** **of** **Alkebar's** **remarkable** **peculiarities** **,** **"**
" 非常 小的 ; 但 我 有 注意到 一个 很少 的 - 卓越 特殊性 , "
[hi:; hi] [sed] .
he **said** **.**
他 说 .

“很少；但我确实注意到阿尔克巴尔的一些显著特点，”他说。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] , " [ɪf] [wi:; wi] [kænt] [get] [tu:; tə] - ,
" **Well** **,** **"** **she** **continued** **,** **"** **if** **we** **can't** **get** **to** **Taboor** **,**
" 出色地 , " 她 持续 , " 如果 我们 不能 得到 到 - ,

“好吧，”她继续说道，“如果我们去不了塔布尔，

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:; də] — [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] -
there **is** **one** **thing** **we** **can** **do** **—** **destroy** **the** **Selba** **,** **and** **with** **it** **Hekki**
那里 是 一 事物 我们 能 做 — 破坏 这 - , 和 和 它 -
[ænd; ənd] - . "
and **Alkebar** **.** **"**
和 - . "

我们能做的只有一件事——摧毁塞尔巴，连同赫基和阿尔克巴尔一起消灭。”

" [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] - !
" **Destroy** **the** **Selba** **!**
" 破坏 这 - !

“摧毁塞尔巴！”

" ['ʃelbi] [ɪkˈspləʊdɪd] , " [wɪð] [wɒt] ?
" **Shelby** **exploded** **,** **"** **with** **what** **?**
" 谢尔比 爆炸了 , " 和 什么 ?

“谢尔比爆发了，爆发了什么？”

[ðəʊz] [tɔɪ] [məˈʃi:n] [gʌnz] [ɒn] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʌs] ?
Those **toy** **machine** **guns** **on** **the** **nose** **of** **this** **bus** **?**
那些 玩具 机器 枪支 在 这 鼻子 的 这 公共汽车 ?

这辆巴士车头上的那些玩具机关枪?

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ˌwʊdnt] ['i:v(ə)n] [meɪk] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ['skrætʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [tʌf] [əʊld] [gɜ:l]
The **bullets** **wouldn't** **even** **make** **noticeable** **scratches** **in** **the** **hide** **of** **that** **tough** **old** **girl**
这 子弹 不会 甚至 制作 显 划痕 在 这 隐藏 的 那 艰难的 老的 女孩
. "
. **"**
. "

这些子弹甚至不会在那只坚韧的老太太的皮毛上留下任何明显的划痕。

" [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [məˈʃi:n] [gʌnz] , " [dʒæn] [sed] ['sləʊli] , " [wɪð] [ðɪs] ['flaɪə(r)] !
" **Not** **with** **the** **machine** **guns** **,** **"** **Jan** **said** **slowly** **,** **"** **with** **this** **flier** **!**
" 不是 和 这 机器 枪支 , " 一月 说 缓慢地 , " 和 这 传单 !

“不是用机枪，”扬慢慢地说，“而是用这架飞行器！”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [wɜ:k] .
A **little** **luck** **and** **it** **would** **work** **.**
一个 小的 运气 和 它 会 工作 .

运气好的话，就能成功。

" [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [flæʃt] [θru:] ['ʃɛlbiz] [breɪn] .
" **The** **idea** **flashed** **through** **Shelby's** **brain** **.**
" 这 主意 闪光灯 通过 谢尔比的 脑 .

“谢尔比脑海中突然闪过这个念头。”

[ræm] [ðə; ði] - [æt; ət] [haɪ] [spiːd] !
Ram **the** **Selba** **at** **high** **speed** **!**
内存 这 - 在 高的 速度 !

高速撞击塞尔巴!

['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [self] - ['mɜːdə(r)] !
Absolutely **certain** **self** **-** **murder** **!**
绝对地 肯定 自己 - 谋杀 !

绝对是自杀!

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [trə'mendəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
A **wave** **of** **tremendous** **admiration** **for** **the** **girl** **came** **over** **him** **.**
一个 海浪 的 巨大的 钦佩 为了 这 女孩 来了 超过 他 .

他对这个女孩涌起一股强烈的钦佩之情。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] [ðæn; ðən] [mɪə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .
She **had** **something** **more** **in** **her** **favor** **than** **mere** **beauty** **and** **intelligence** **.**
她 有 某物 更多的 在 她 偏爱 比 仅仅 美丽 和 智力 .

她除了美貌和智慧之外，还有其他优势。

" [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'dɪə] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [wʌn] , [dʒæn] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Your** **idea** **is** **a** **pretty** **good** **one** **,** **Jan** **,** **"** **he** **told** **her** **.**
" 你的 主意 是 一个 漂亮的 好的 一 , 一月 , " 他 讲述 她 .

“你的想法很不错，简，”他告诉她。

" [bʌt; bət] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌəʊvə'paʊə(r)] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [pʊt]
" **But** **rest** **assured** **that** **unless** **you** **can** **overpower** **me** **,** **it** **will** **never** **be** **put**
" 但 休息 保证 那 除非 你 能 压倒 我 , 它 将要 绝不 是 放
['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
into **execution** **.**
进入 执行 .

“但请放心，除非你能战胜我，否则它永远不会被执行。”

[haʊ'evə(r)] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] :
However **,** **I'll** **tell** **you** **the** **truth** **:**
然而 , 患病的 告诉 你 这 真相 :

不过，我得告诉你实话：

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['fɪfti] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [red] ['plænɪt] [ə'laɪv] .
we **have** **about** **a** **fifty** **-** **fifty** **chance** **of** **reaching** **the** **Red** **Planet** **alive** **.**
我们 有 关于 一个 五十 - 五十 机会 的 到达 这 红色的 行星 活 .

我们活着到达火星的几率大约是五五开。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [tɔː(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [vɔɪd] [waɪl] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['daɪəl] [ɒn]
" **And** **so** **they** **tore** **on** **their** **way** **across** **the** **void** **while** **they** **watched** **the** **dial** **on**
" 和 所以 他们 撕裂 在 他们的 方式 穿过 这 空白 尽管 他们 观看 这 拨号 在
[ðə; ði] ['ɒksɪdʒən] [tæŋk] .
the **oxygen** **tank** **.**
这 氧 坦克 .

于是，他们一边看着氧气罐上的刻度盘，一边奋力穿越虚空。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪni] ['niːd(ə)l] [ðæt] [krept] ['evə(r)] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['zɪərəʊ] [pɔɪnt]
They **were** **racing** **with** **a** **tiny** **needle** **that** **crept** **ever** **nearer** **to** **the** **zero** **point**
他们 是 赛车 和 一个 微小的 针 那 悄悄地爬 曾经 更近 到 这 零 观点
[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪts] [gəʊl] .
that **was** **its** **goal** **.**
那 曾是 它是 目标 .

他们就像在和一根细小的指针赛跑，这根指针正一点点地向着零点——也就是它的目标点——靠近。

[baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['flaɪə(r)][tu:; tə][drɒp][tu:; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [pɔɪnt] [ðæt] [ðeɪ]

By	allowing	the	pressure	within	the	flier	to	drop	to	the	lowest	point	that	they
经过	允许	这	压力	之内	这	传单	到	降低	到	这	最低	观点	那	他们

[kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] ,

could	endure	,
可以	忍受	,

通过让飞行员体内的压力降至其所能承受的最低点，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kən'sɜ:v] [kən'sɪdərəb(ə)l]['ɒksɪdʒən] ,

they	managed	to	conserve	considerable	oxygen	,
他们	管理	到	养护	大量	氧	,

它们设法保留了相当数量的氧气。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krevɪs] [ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ]['frægmənt] [hæd; həd]

for	then	the	rate	of	escape	from	the	crevice	the	torpedo	fragment	had
为了	然后	这	速度	的	逃脱	从	这	裂缝	这	鱼雷	分段	有

[meɪd] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [nɒt] [səʊ]['ræpɪd] .

made	was	naturally	not	so	rapid	.
制成	曾是	自然	不是	所以	迅速的	.

因为那时从鱼雷碎片造成的缝隙中逃逸的速度自然不会那么快。

['fri:kwəntli] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][skaɪ][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Frequently	they	examined	the	sky	behind	them	,
频繁地	他们	检查	这	天空	在后面	他们	,

他们经常抬头看看身后的天空。

[ɪk'spektɪŋ] ['məʊməntrəli] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['taɪni] [spek] [ɒv; əv] ['flɪtɪŋ] ['sɪlvə(r)] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]

expecting	momentarily	to	discover	the	tiny	speck	of	flitting	silver	that	would	be
期待	片刻	到	发现	这	微小的	斑点	的	飞掠	银	那	会	是

[ðə; ði] - .

the	Selba	.
这	-	.

期待着片刻之后，能发现那闪闪发光的银色小点，那就是塞尔巴。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [pə'sju:ɪŋ] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [jet] [kʌm] [kləʊz] [ɪ'nʌf]

But	if	the	ship	was	pursuing	them	it	had	not	yet	come	close	enough
但	如果	这	船	曾是	追求	他们	它	有	不是	然而	来	关闭	足够的

[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

to	be	seen	.
到	是	已见	.

但如果那艘船正在追击他们，它还没有靠近到足以被他们看到的距离。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['greɪtə(r)] ['menəs] [wɪtʃ] [kept] [ðeə(r)] [aɪz]

However	,	there	was	another	,	and	perhaps	greater	menace	which	kept	their	eyes
然而	,	那里	曾是	其他	,	和	也许	更大的	威胁	哪个	保留	他们的	眼睛

['tɜ:nɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

turning	this	way	and	that	,
转弯	这	方式	和	那	,

然而，还有另一种，或许更大的威胁，让他们不得不四处张望。

['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

searching	for	signs	of	danger	.
搜索	为了	标志	的	危险	.

寻找危险迹象。

['klʌstəz] [ɒv; əv] ['dʌlli] - ['gləʊɪŋ] [speks] [ɪn] ['eni] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]

Clusters	of	dully	-	glowing	specks	in	any	quarter	of	the	heavens	would	be	the
集群	的	沉闷地	-	发光	斑点	在	任何	四分之一	的	这	天	会	是	这

[fɜ:st] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] .

first	indications	of	its	presence	.
第一的	症状	的	它是	在场	.

天空任何方向出现的暗淡发光的小点群，都是它存在的最初迹象。

[ðeɪ] [wʊd] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)] , [kʌm] ['hɜːtlɪŋ] [ɒn] [laɪk] ['reɪsɪŋ] ['mitɪər] [ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [gləʊ] .

They	would	grow	larger	,	come	hurtling	on	like	racing	meteors	in	the	sun's	glow	.
他们	会	生长	更大的	,	来	疾驰	在	喜欢	赛车	流星	在	这	太阳的	辉光	.

它们会越长越大，像流星一样在阳光下飞速掠过。

['əʊnli][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɒd] ['wɒbli] ['məʊʃn] [ə'baʊt][ðeə(r)] [dɑːtɪŋ] [flaɪt] .

Only	there	would	be	an	odd	wobbly	motion	about	their	darting	flight	.
仅有的	那里	会	是	一个	奇怪的	摇摇晃晃	运动	关于	他们的	飞镖	航班	.

只是它们的飞行姿态会有些奇怪地摇晃不定。

['ʃelbi] ['testɪd] [ðə; ði] [trɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːn] [gʌnz] .

Shelby	tested	the	trips	of	the	two	machine	guns	.
谢尔比	测试	这	旅行	的	这	二	机器	枪支	.

谢尔比测试了两挺机枪的走火性能。

[spɜːt] [ɒv; əv] [griːn] [fleɪm] [pluːmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌzl] .

Spurts	of	green	flame	plumed	out	of	the	muzzles	.
喷涌	的	绿色的	火焰	羽毛	出去	的	这	口套	.

枪口喷出缕缕绿色火焰。

[hiː; hi][hæd; həd][set][ðə; ði]['reɪdiəʊ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sendɪŋ]

He	had	set	the	radio	transmitter	in	operation	,	and	was	sending
他	有	放	这	收音机	发射机	在	手术	,	和	曾是	发送

[ə'keɪʒən(ə)l] ['sɪgnlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .

occasional	signals	for	assistance	.
偶然	信号	为了	协助	.

他已将无线电发射机启动，并时不时发出求救信号。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['juːsləs] [muːv] .

But	he	knew	that	this	was	practically	a	useless	move	.
但	他	知道	那	这	曾是	几乎	一个	无用	移动	.

但他知道，这实际上是一个徒劳的举动。

- [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] [træk] ,

Hekalu	had	taken	them	far	off	the	beaten	track	,
-	有	已采取	他们	远的	离开	这	被打败	追踪	,

赫卡鲁带他们远离了人迹罕至的地方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] - - ['mɑːʃn] ['træfɪk] [leɪn] .

and	they	were	still	half	a	million	miles	from	the	Terrestro	-	Martian	traffic	lane	.
和	他们	是	仍然	一半	一个	百万	英里	从	这	-	-	火星人	交通	车道	.

他们距离地球-火星交通线还有五十万英里。

[ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [krɑːft][wɒz; wəz]['əʊnli][ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]

The	range	of	the	transmitter	of	this	craft	was	only	ten	thousand	miles	.	:	.
这	范围	的	这	发射机	的	这	工艺	曾是	仅有的	十	千	英里	.	:	.

这艘飞行器的发射器有效范围只有一万英里。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪgnlz] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [wɜː(r); wə(r)] [slaɪt] .

Even	if	they	had	been	much	nearer	the	chances	of	their	signals	being	picked	up	were	slight	.
甚至	如果	他们	有	到过	很多	更近	这	机会	的	他们的	信号	存在	挑选	向上	是	轻微	.

即使他们距离目标更近，他们的信号被接收到的可能性也很小。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [dɪsk][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] .

The	Martian	disc	was	growing	larger	.
这	火星人	光盘	曾是	生长	更大的	.

火星圆盘正在不断增大。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['əʊkə(r)] [sfɪə(r)] ['delɪkətli] [rɪŋd] [ænd; ənd] ['mɒt(ə)ld] [wɪð] [griːnz]

It	had	become	an	ochre	sphere	delicately	ringed	and	mottled	with	greens
它	有	变得	一个	赭石	领域	轻柔地	环状	和	斑驳	和	青菜

[ænd; ənd] [braʊnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['klaʊdi] ['əʊp(ə)l] .

and	browns	like	a	cloudy	opal	.
和	棕色	喜欢	一个	多云	蛋白石	.

它变成了一个赭色的球体，上面点缀着绿色和棕色的细密纹路，像一颗浑浊的蛋白石。

[ðə; ði]['flaɪə(r)][wɒz; wəz] ['feəli] ['iːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	flier	was	fairly	eating	up	the	distance	.
这	传单	曾是	相当	吃	向上	这	距离	.

飞机飞得相当快。

['ʃelbi] [hæd; həd][dʒʌst] [sed] : " [aɪ] [bɪ'liːv] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæn] ,

Shelby	had	just	said	:	"	I	believe	we're	going	to	make	it	,	Jan	,
谢尔比	有	只是	说	:	"	我	相信	是	去	到	制作	它	,	一月	,

谢尔比刚才说道：“我相信我们能成功，简。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [wʊd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [keɪm] .

"	and	then	the	signs	which	they	had	hoped	would	not	appear	came	.
"	和	然后	这	标志	哪个	他们	有	希望	会	不是	出现	来了	.

然后，他们最不希望出现的迹象还是出现了。

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [raɪt] , [ə; eɪ] [veɪg] ['klʌstə(r)][ɒv; əv] [speks]

Ahead	of	them	and	a	little	to	their	right	,	a	vague	cluster	of	specks
前方	的	他们	和	一个	小的	到	他们的	正确的	,	一个	模糊的	簇	的	斑点

['glimə] ['ɪntuː] [vjuː] .

glimmered	into	view	.
闪烁	进入	看法	.

在他们前方偏右一点的地方，隐约可见一簇小点闪烁着。

[ˌaɪ 'tiː] ['weivə] [laɪk][ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv] ['luːmɪnəs] [sməʊk] ['bʌfɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] .

It	wavered	like	a	wisp	of	luminous	smoke	buffeted	by	a	light	breeze	.
它	犹豫不决	喜欢	一个	烟雾	的	发光的	抽烟	颠簸	经过	一个	光	微风	.

它像一缕轻柔的烟雾，在微风中摇曳不定。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ]['miːtiə(r)]['klʌstə(r)] .

This	was	the	one	thing	that	distinguished	it	from	a	meteor	cluster	.
这	曾是	这	一	事物	那	杰出的	它	从	一个	流星	簇	.

这是它与流星团的唯一区别。

['ræpɪdli] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] [gruː] ,

Rapidly	the	individual	points	of	light	grew	,
快速	这	个人	积分	的	光	生长	,

单个光点迅速增大，

[bɪ'kʌmɪŋ] ['taɪni] [stɑːz] [ðæt] [gləu] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

becoming	tiny	stars	that	glowed	by	the	reflected	light	of	the	sun	.
成为	微小的	明星	那	发光	经过	这	反映	光	的	这	太阳	.

变成了在太阳反射的光芒下闪闪发光的小星星。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðeə(r)][aɪ'dentəti] ,

Within	five	minutes	there	was	no	longer	any	chance	of	mistaking	their	identity	,
之内	五	分钟	那里	曾是	不	更长	任何	机会	的	误会	他们的	身份	,

五分钟之内，他们的身份就完全不可能被认错了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [flæt] [dɪsk] - [laɪk] [ʃeɪps] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] - ['hjuːmən] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]

for	their	flat	disc	-	like	shapes	and	the	half	-	human	forms	of	the	things
为了	他们的	平坦的	光盘	-	喜欢	形状	和	这	一半	-	人类	表格	的	这	事物

[ðæt] [rəʊd][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz] .

that	rode	them	were	already	visible	through	the	binoculars	.
那	骑	他们	是	已经	可见的	通过	这	双筒望远镜	.

透过双筒望远镜，已经可以看到它们扁平的圆盘状形状，以及骑在它们上面的生物的半人形。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æt; ət] [tə'rɪfɪk] [və'lɒsəti] .

They	were	approaching	at	terrific	velocity	.
他们	是	接近	在	了不起	速度	.

它们正以惊人的速度逼近。

[bəuθ][dʒæn][ænd; ənd] ['ɒstɪn] [njuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] - .

Both	Jan	and	Austin	knew	them	to	be	subjects	of	Alkebar	.
两个都	一月	和	奥斯汀	知道	他们	到	是	主题	的	-	.

Jan 和 Austin 都知道他们是 Alkebar 的臣民。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['məʊtɪv] .

There	was	no	mistaking	their	motive	.
那里	曾是	不	误会	他们的	动机	.

他们的动机显而易见。

['daʊtləs] ['ɔːdərs] [hæd; həd] [biːn] [flæʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪs'eɪb(ə)ld] - .

Doubtless	orders	had	been	flashed	to	them	from	the	disabled	Selba	.
毫无疑问	订单	有	到过	闪光灯	到	他们	从	这	已禁用	-	.

毫无疑问，残疾的塞尔巴已经向他们下达了命令。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [fliːt] [speɪs] ['raɪdəz][kʊd; kəd] ['iːzəli] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['flaɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ]

Realizing	that	these	fleet	space	riders	could	easily	catch	up	with	his	flier	if	they
意识到	那	这些	舰队	空间	骑手	可以	容易地	抓住	向上	和	他的	传单	如果	他们

[səʊ] [tʃəʊz] ,

so	chose	,
所以	选择	,

意识到这些太空舰队骑手如果愿意的话可以轻易追上他的飞行器，

['ʃelbi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðem; ðəm] .

Shelby	made	no	attempt	to	elude	them	.
谢尔比	制成	不	试图	到	躲避	他们	.

谢尔比没有试图躲避他们。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [klʌŋ] ['dɒgɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪt] [kɔːs] [tə'wɔːd] [mɑːz] .

Instead	he	clung	doggedly	to	the	straight	course	toward	Mars	.
反而	他	紧紧抓住	顽强地	到	这	直的	课程	朝向	火星	.

相反，他却执意沿着直线飞向火星。

[ðə; ði] [twɪn] [mə'ʃiːn] [gʌnz] , [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [ə'biːdiəntli] [tuː; tə][ðeə(r)] [daɪ'rektɪŋ] ['mekənɪzəm] ,

The	twin	machine	guns	,	responding	obediently	to	their	directing	mechanism	,
这	双	机器	枪支	,	回应	顺从地	到	他们的	导演	机制	,

两挺机枪听从指挥机构的指示，精准射击。

[swʌŋ] [ɒn][ðeə(r)]['swɪv(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hɜːtlɪŋ] [fəʊz] .

swung	on	their	swivel	toward	the	hurtling	foes	.
摇摆	在	他们的	旋转	朝向	这	疾驰	敌人	.

他们旋转着冲向疾驰而来的敌人。

['ʃelbi] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪ] - [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['saɪtə] ,

Shelby	peered	into	the	eye	-	piece	of	the	"	sighter	,
谢尔比	窥视	进入	这	眼睛	-	片	的	这	"	瞄准器	,

谢尔比透过“瞄准镜”的目镜凝视着，

" [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['mɪrər] [ænd; ənd] ['lensɪz] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðə; ði]['paɪlət][tuː; tə]

"	a	complicated	arrangement	of	mirrors	and	lenses	which	enabled	the	pilot	to
"	一个	复杂的	安排	的	镜子	和	镜头	哪个	已启用	这	飞行员	到

['ɔːlweɪz] [lʊk] [də'rektli] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] - [saɪts] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [gʌn]

always	look	directly	through	the	ring	-	sights	regardless	of	what	direction	the	gun
总是	看	直接地	通过	这	戒指	-	景点	不管	的	什么	方向	这	枪

['bærəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪŋ] .

barrels	were	pointing	.
桶	是	指向	.

“一种复杂的镜子和透镜装置，使飞行员无论炮管指向哪个方向，都能始终通过环形瞄准器直接观察。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [trɪps] , [ænd; ənd] ['saʊndləsli] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['vækjuːm][ɒv; əv] [speɪs] , [ðə; ði] [gʌnz]

He	pressed	the	trips	,	and	soundlessly	,	out	in	the	vacuum	of	space	,	the	guns
他	按下	这	旅行	,	和	无声地	,	出去	在	这	真空	的	空间	,	这	枪支

[went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

went	into	action	.
去	进入	行动	.

他按下按钮，无声地，在真空的太空中，大炮开始发射。

['flɪkərɪŋ] [griːn] [fleɪmz] [ɒv; əv] ['detəneɪtɪŋ] ['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] [ɪk'spləʊsɪv] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

Flickering	green	flames	of	detonating	radio	-	active	explosive	darted	from	their
闪烁	绿色的	火焰	的	引爆	收音机	-	积极的	爆炸物	飞镖	从	他们的

['mʌzl] .

muzzles	.
口套	.

枪口窜出闪烁的绿色火焰，那是放射性炸药爆炸的火焰。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] ['flæʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ʃeɪps] ,

Almost	immediately	there	were	answering	flashes	among	the	approaching	shapes	,
几乎	立即地	那里	是	回答	闪光灯	之中	这	接近	形状	,

几乎就在同时，靠近的身影中也出现了回应的闪光。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] - ['kælɪbə(r)] ['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ɪk'spləʊsɪv] .

for	the	high	-	calibre	bullets	were	also	loaded	with	explosive	.
为了	这	高的	-	口径	子弹	是	还	已加载	和	爆炸物	.

因为大口径子弹也装填了炸药。

[wʌn] [prə'dʒektaɪl] [tʊk] [ɪ'fekt] — [ə'nʌðə(r)] !

One	projectile	took	effect	—	another	!
一	弹丸	采取	影响	—	其他	!

一枚炮弹奏效了——又一枚！

['emərəld] [fleəz] [ɒv; əv] [laɪt] ,

Emerald	flares	of	light	,
翠	信号弹	的	光	,

翡翠般的光芒，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [tuː] [bəʊld] [speɪs] [men] [ænd; ənd][ðeə(r)][kwɪə(r)][dɪsk] - [laɪk] ['viːək(ə)lz]

and	nothing	remained	of	two	bold	space	men	and	their	queer	disc	-	like	vehicles
和	没有什么	剩余	的	二	大胆的	空间	男人	和	他们的	酷儿	光盘	-	喜欢	车辆

[bʌt; bət] [tɔːn] ['frægmənts] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd]['met(ə)l] .

but	torn	fragments	of	flesh	and	metal	.
但	撕裂	片段	的	肉	和	金属	.

两位勇敢的宇航员和他们奇特的圆盘状飞行器最终化为乌有，只剩下血肉和金属的碎片。

[ðə; ði] [speɪs] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kləʊz] [naʊ] .

The	Space	Men	were	very	close	now	.
这	空间	男人	是	非常	关闭	现在	.

太空人现在离目标非常近了。

[dʒæn][ænd; ənd] ['ʃelbi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lait] ['flæʃɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒuːəld] ['hɑːrnəsɪz] [ænd; ənd][ɒn]

Jan	and	Shelby	could	see	the	light	flashing	on	their	jeweled	harnesses	and	on
一月	和	谢尔比	可以	看	这	光	闪烁	在	他们的	珠宝	安全带	和	在

[ðə; ði] ['wepənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['flauriʃ] [dɪ'faɪəntli] .

the	weapons	which	they	flourished	defiantly	.
这	武器	哪个	他们	繁荣	公然挑衅	.

简和谢尔比能看到她们镶满珠宝的盔甲和她们骄傲地挥舞的武器上闪烁的光芒。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] .

There	must	have	been	almost	five	hundred	in	the	party	.
那里	必须	有	到过	几乎	五	百	在	这	派对	.

聚会人数应该接近五百人。

['sʌmhaʊ] [ðeə(r)][waɪld] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] ['veɪgli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [fɪəs] ['beduɪn]

Somehow	their	wild	charge	was	vaguely	reminiscent	of	a	band	of	fierce	Bedouin
不知何故	他们的	荒野	收费	曾是	依稀	令人怀念的	的	一个	乐队	的	凶猛的	贝都因人

[mə'ɹɔːdəz] ,

marauders	,
乱兵	,

不知为何，他们那狂野的冲锋隐约让人联想起一群凶猛的贝都因劫掠者。

['reɪsɪŋ] ['mædli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] , [bent] [ɒn] ['pɪlɪdʒ] .

racing	madly	across	the	desert	,	bent	on	pillage	.
赛车	疯狂地	穿过	这	沙漠	,	弯曲	在	掠夺	.

疯狂地穿越沙漠，一心想要劫掠。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ærəbz] [huː] ['sʌfəd] [baɪ] [ðɪs] [kəm'pærɪs(ə)n] ,

Only	it	was	the	Arabs	who	suffered	by	this	comparison	,
仅有的	它	曾是	这	阿拉伯人	WHO	遭受	经过	这	比较	,

然而，在这种比较中遭受损失的却是阿拉伯人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] [ðiːz] [mɪ'stɪəriəs] [speɪs] [men] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)]

for	the	desert	of	these	mysterious	Space	Men	was	the	whole	of	interstellar
为了	这	沙漠	的	这些	神秘	空间	男人	曾是	这	所有的	的	星际穿越

['emptinəs] ;

emptiness	;
空虚	;

这些神秘太空人的沙漠，就是整个星际的虚空；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fɔːmz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [rəʊd] ,

and	their	forms	and	those	of	the	things	they	rode	,
和	他们的	表格	和	那些	的	这	事物	他们	骑	,

以及他们的外形和他们所骑乘的坐骑的外形，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

were	the	forms	of	the	forces	of	Iblees	himself	.
是	这	表格	的	这	力量	的	伊布利斯	他自己	.

那是伊布利斯本人麾下军队的形态。

['pærəntli] [ðiːz] ['hentʃmən] [ɒv; əv] - [hæd; həd][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] ['ʌðə(r)]

Apparently	these	henchmen	of	Alkebar	had	some	object	in	view	other
显然	这些	喽啰	的	-	有	一些	目的	在	看法	其他

[ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaɪə(r)] ,

than	the	mere	destruction	of	the	flier	,
比	这	仅仅	破坏	的	这	传单	,

显然，阿尔克巴尔的这些爪牙除了摧毁飞行器之外，还有其他目的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə][juːz][ðeə(r)] ['wepənz] .

for	they	made	no	move	to	use	their	weapons	.
为了	他们	制成	不	移动	到	使用	他们的	武器	.

因为他们没有采取使用武器的行动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [ə'pɒn] ['liːvəz] [ɒn] [ðeə(r)] ['viːək(ə)lz] , ['tʃekɪŋ] [ðeə(r)] ['hedlɒŋ] [flaɪt] .

They	were	pulling	upon	levers	on	their	vehicles	,	checking	their	headlong	flight	.
他们	是	拉	之上	杠杆	在	他们的	车辆	,	检查	他们的	一头扎	航班	.

他们拉动车辆上的操纵杆，控制车辆的直线飞行。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][krɑːft] , ['swɔːmɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['edʒɪŋ] ['nɪərə(r)] ,

Now	they	were	coursing	with	the	little	craft	,	swarming	about	it	,	edging	nearer	,
现在	他们	是	赛跑	和	这	小的	工艺	,	蜂拥而至	关于	它	,	边缘	更近	,

现在它们都围着那艘小船转，蜂拥而至，一步步靠近。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['ʃɛlbiz] [gʌnz] .

at	the	same	time	taking	care	to	keep	out	of	range	of	Shelby's	guns	.
在	这	相同的	时间	采取	关心	到	保持	出去	的	范围	的	谢尔比的	枪支	.

同时还要注意避开谢尔比的枪炮射程。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [hʌl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [dʒəʊlt][æz; əz][ə; eɪ]['tælən]

There	was	a	scraping	against	the	hull	and	a	light	jolt	as	a	talon
那里	曾是	一个	刮擦	反对	这	船体	和	一个	光	颠簸	作为	一个	爪

[sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ][həʊld][ɒn][æn; ən] ['aɪlət] [rɪŋ] .

secured	a	hold	on	an	eyelet	ring	.
安全	一个	抓住	在	一个	孔眼	戒指	.

船体传来刮擦声，并伴有轻微的震动，一只爪子抓住了眼环。

[ə; eɪ] [blæk] [bʌlk] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][krɑːft] .

A	black	bulk	dropped	down	on	the	nose	of	the	craft	.
一个	黑色的	大部分	掉落	向下	在	这	鼻子	的	这	工艺	.

一个黑色物体落在了飞行器的机头上。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][hændz] [grɪpt] [ðə; ðɪ] ['bærəlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [gʌnz] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən]

A	pair	of	hands	gripped	the	barrels	of	the	machine	guns	,	and	with	an
一个	一对	的	双手	紧握	这	桶	的	这	机器	枪支	,	和	和	一个

['iːzi] [tʌg] ,

easy	tug	,
简单的	拖船	,

一双手紧紧握住机枪枪管，轻轻一拉，

[tɔː(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [m'aʊntɪŋz] .

tore	them	from	their	mountings	.
撕裂	他们	从	他们的	安装	.

将它们从底座上扯了下来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪftɪŋ] ['skrætʃɪŋ] [saʊndz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [-] [laɪt] [ʃel] — ['hevi]

There	were	shifting	scratching	sounds	coming	through	the	flier's	light	shell	—	heavy
那里	是	转变	抓挠	声音	未来	通过	这	传单的	光	壳	—	重的

['bɒdɪz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,

bodies	moving	about	,
身体	移动	关于	,

透过飞行器轻薄的外壳，传来一阵阵移动的刮擦声——那是沉重的身躯在移动。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rɪpɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

and	then	a	sudden	ripping	vibration	.
和	然后	一个	突然	撕裂	振动	.

然后突然传来一阵撕裂般的震动。

[ðə; ðɪ][kən'trəʊl]['liːvə(r)] [felt] [luːs] [ɪn] ['ʃɛlbiz] [hænd] .

The	control	lever	felt	loose	in	Shelby's	hand	.
这	控制	杠杆	毛毡	松动的	在	谢尔比的	手	.

谢尔比感觉控制杆在手里有点松动。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [gaɪd] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] .

He	could	no	longer	guide	the	vessel	.
他	可以	不	更长	指导	这	血管	.

他已经无法操控船只了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['aɪðə(r)] [hiː; hi] [ɔː(r)] [dʒæn] [kʊd; kəd] [duː; də] [ɪk'sept] [weɪt] .

And	there	was	nothing	either	he	or	Jan	could	do	except	wait	.
和	那里	曾是	没有什么	任何一个	他	或者	一月	可以	做	除了	等待	.

他和简除了等待之外，什么也做不了。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [m'əʊtəz] [stɪl] [pəː] ['iːvnli] .

The	rocket	motors	still	purred	evenly	.
这	火箭	电机	仍然	咕噜咕噜	均匀地	.

火箭发动机依然平稳地发出低沉的轰鸣声。

" [ai] [ges] [ðev] [gɒt] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] , [dʒæn] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

"	I	guess	they've	got	us	this	time	,	Jan	,	"	the	young	man	said	to	his	companion
"	我	猜测	他们有	得到	我们	这	时间	,	一月	,	"	这	年轻的	男人	说	到	他的	伴侣

.

:

.

“看来这次他们真的抓到我们了，扬，”年轻人对他的同伴说。

" [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

"	I	wonder	what	they	are	going	to	do	with	us	?
"	我	想知道	什么	他们	是	去	到	做	和	我们	?

“我想知道他们会怎么处置我们？”

" [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] ['leɪtɪst] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] [tɜːn] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz]

"	He	spoke	as	casually	as	though	this	latest	unfavorable	turn	of	fortune	was
"	他	辐	作为	随意地	作为	尽管	这	最新的	不利	转动	的	财富	曾是

[nəʊ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] .

no	more	serious	than	the	loss	of	a	game	of	chess	.
不	更多的	严肃的	比	这	损失	的	一个	游戏	的	棋	.

“他说话的语气很随意，仿佛这次不利的命运转折只不过是输了一盘棋而已。”

['dʒænɪs] ['dɛrəl] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [kuːl] .

Janice	Darell	was	equally	cool	.
珍妮丝	达雷尔	曾是	同样地	凉爽的	.

Janice Darell 也同样很酷。

" [nekst] [taɪm] [wiː; wi] [wɪn] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

"	Next	time	we	win	,	"	she	laughed	.
"	下一个	时间	我们	赢	,	"	她	笑了	.

“下次我们就能赢了，”她笑着说。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒd] [haʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [riː'ækt] [tuː; tə] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

It	is	odd	how	human	beings	so	often	react	to	strange	and	terrifying	situations	.
它	是	奇怪的	如何	人类	生物	所以	经常	反应	到	奇怪的	和	恐怖	情况	.

人类面对陌生和恐怖的情境时，常常会做出一些奇怪的反应，这真是令人匪夷所思。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['redi] , [juː; jʊ] [siː] .

"	I'm	always	ready	,	you	see	.
"	我是	总是	准备好	,	你	看	.

“我时刻准备着，你看。”

[hɪə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð] [ðɪs] ['pɜːfɪktli] ['juːsləs]

Here	I	was	crouching	behind	you	throughout	the	fight	with	this	perfectly	useless
这里	我	曾是	蹲伏	在后面	你	自始至终	这	斗争	和	这	完美	无用

['pɪst(ə)l] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,

pistol	in	my	hand	,
手枪	在	我的	手	,

整场战斗中，我一直蹲在你身后，手里拿着这把完全没用的手枪。

['həʊpɪŋ] ['fuːlɪʃli] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

hoping	foolishly	that	I	might	be	able	to	use	it	.
希望	愚蠢地	那	我	可能	是	有能力的	到	使用	它	.

我傻傻地希望自己能用上它。

[ðæts] ['lɔɪəlti] .
That's loyalty .
那就是 忠诚 .

这就是忠诚。

" [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['mɒnstəz] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft][ɪn]
" They fell to studying the two monsters which rested on the nose of the craft in
" 他们 跌倒 到 学习 这 二 怪物 哪个 休息 在 这 鼻子 的 这 工艺 在
[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪləts] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['wɪndəʊ] ,
front of the pilot's observation window ,
正面 的 这 飞行员的 观察 窗户 ,

“他们开始研究栖息在飞行器机头、飞行员观察窗前的两个怪物，

[weə(r)] [ðə; ði] [gʌnz] [hæd; həd] [biːn] .
where the guns had been .
在哪里 这 枪支 有 到过 .

枪支曾经所在的地方。

[ðə; ði] [speɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pɪə(r)][ɪn][æt; ət][ðem; ðəm] .
The Space Man was crouching out there trying to peer in at them .
这 空间 男人 曾是 蹲伏 出去 那里 尝试 到 同伴 在 在 他们 .

太空人蹲在外面，试图往里窥视。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] - — ['əʊnli] [nɒt] [səʊ] [lɑːdʒ] ,
He was very much like Alkebar — only not so large ,
他 曾是 非常 很多 喜欢 - — 仅有的 不是 所以 大的 ,

他很像阿克巴——只是个头没那么大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [ə'dɔːnmənt] [dɪd] [nɒt] [bəʊst] [səʊ] ['meni] ['dʒuːəlz] .
and his equipment and adornment did not boast so many jewels .
和 他的 设备 和 装饰 做过 不是 夸 所以 许多 珠宝 .

他的装备和饰品上并没有那么多珠宝。

['ʃelbi] [felt] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnri'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .
Shelby felt a peculiar sense of the unreality of the creature .
谢尔比 毛毡 一个 奇特 感觉 的 这 不真实 的 这 生物 .

谢尔比感到一种奇怪的、不真实的生物感。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ɪts] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪts] [aɪz] .
He looked into its face and saw its eyes .
他 看起来 进入 它是 脸 和 锯 它是 眼睛 .

他凝视着它的脸，看到了它的眼睛。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [left] [ɔːb] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒt(ə)ld] ['eəriə] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][skɑː(r)] .
Beside the left orb was a mottled area that must have been a scar .
旁 这 左边 球体 曾是 一个 斑驳 区域 那 必须 有 到过 一个 瘢痕 .

左眼球旁边有一块斑驳的区域，那应该是疤痕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] ['kɒŋkriːt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] , [ænd; ənd] [jet] [fɔː(r); fə(r)]
It seemed as concrete as anything he had ever seen , and yet for
它 似乎 作为 具体的 作为 任何事物 他 有 曾经 已见 , 和 然而 为了
[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
the second time ,
这 第二 时间 ,

它看起来比他以往见过的任何事物都更加具体，然而这已经是第二次了。

[hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ['wʌznt] ['pɒsəb(ə)l] !
he told himself that such a creature wasn't possible !
他 讲述 他自己 那 这样的 一个 生物 不是 可能的 !

他告诉自己，这种生物不可能存在！

[taɪm] ['ɒnəd] [trə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [sed] : " [laɪf] [kæn; kən][ɪg'zɪst]['əʊnli] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['ɒksɪdʒən] ,

Time	honored	tradition	had	said	:	"	Life	can	exist	only	where	there	is	oxygen	,
时间	荣幸	传统	有	说	:	"	生活	能	存在	仅有的	在哪里	那里	是	氧	,

['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [wɔːmθ] .

water	and	warmth	.
水	和	温暖	.

古老的传统认为：“生命只能在有氧气、水和温暖的地方存在。”

" [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rekwɪzɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [vɔɪd] .

"	And	all	three	of	the	requisites	were	lacking	in	the	void	.
"	和	全部	三	的	这	必备条件	是	缺乏	在	这	空白	.

“而这片虚空中，所有这三个必要条件都缺失了。”

['ʃelbi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [trə'dɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [rɒŋ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [stɪl] [rɪ'meɪnd] :

Shelby	realized	that	tradition	might	be	wrong	,	but	the	question	still	remained	:
谢尔比	已实现	那	传统	可能	是	错误的	,	但	这	问题	仍然	剩余	:

谢尔比意识到传统可能是错误的，但问题依然存在：

[haʊ] [dɪd] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [speɪs] [lɪv; laɪv] ?

How	did	these	creatures	of	space	live	?
如何	做过	这些	生物	的	空间	居住	?

这些太空生物是如何生活的?

[wens] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['enədʒi] [ðæt] [kept] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['fʌŋkʃənɪŋ] ?

Whence	came	the	energy	that	kept	their	bodies	functioning	?
何处	来了	这	活力	那	保留	他们的	身体	功能	?

他们身体机能所需的能量从何而来?

[ɪf] [nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kəm'bʌstʃən] [ɒv; əv] [fuːd] [wɪð] ['ɒksɪdʒən] , [ðen] [weə(r)] ?

If	not	from	the	combustion	of	food	with	oxygen	,	then	where	?
如果	不是	从	这	燃烧	的	食物	和	氧	,	然后	在哪里	?

如果不是食物与氧气燃烧产生的热量，那热量又来自哪里呢?

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ,

If	there	were	no	moisture	in	their	bodies	,	and	there	certainly	couldn't	be	,
如果	那里	是	不	水分	在	他们的	身体	,	和	那里	当然	不能	是	,

如果它们体内没有水分（这当然不可能），

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['frəʊz(ə)n][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [dɪ'fjuːzd] [θruː]

for	it	would	have	been	frozen	in	an	instant	and	diffused	through
为了	它	会	有	到过	冷冻	在	一个	立即的	和	扩散	通过

[ˌsʌblɪ'meɪʃn] ,

sublimation	,
升华	,

因为它会瞬间冻结，然后通过升华扩散开来。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['vaɪt(ə)l] [flˈuːɪdz] [fləʊ] [θruː] [ðeə(r)] [veɪns] ?

how	could	vital	fluids	flow	through	their	veins	?
如何	可以	必不可少的	液体	流动	通过	他们的	静脉	?

他们的血管里怎么能流淌体液呢?

[hiː; hi] [pʊt] [ðiːz] ['kwestʃənz] [tuː; tə][dʒæn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

He	put	these	questions	to	Jan	,	but	she	shook	her	head	.
他	放	这些	问题	到	一月	,	但	她	摇晃	她	头	.

他向简提出了这些问题，但她摇了摇头。

" - [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn'hæbɪtɪd] [ə; eɪ]['riːdʒən] ['sʌmweə(r)] [bɪ'jɒnd] [mɑːz] ,

"	Hekki	informed	me	that	these	people	inhabited	a	region	somewhere	beyond	Mars	,
"	-	知情的	我	那	这些	人们	有人居住的	一个	地区	某处	超过	火星	,

“赫基告诉我，这些人居住在火星以外的某个地区，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [tel] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [speɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

but	he	did	not	tell	how	it	was	that	they	could	live	in	space	,	"	she	said	.
但	他	做过	不是	告诉	如何	它	曾是	那	他们	可以	居住	在	空间	,	"	她	说	.

“但他没有告诉我他们是如何在太空中生活的，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈveləpmənt] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [təˈrestrɪəl]

"	It	might	be	that	they	have	had	a	development	similar	to	terrestrial
"	它	可能	是	那	他们	有	有	一个	发展	相似的	到	陆地

['ɪnsekts] [wɪð] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv]['ɑːmə(r)] [ɪnˈkloʊzɪŋ] [ðeə(r)] [fleʃ] .

insects	with	the	skeleton	of	armor	enclosing	their	flesh	.
昆虫	和	这	骨骼	的	盔甲	封闭	他们的	肉	.

“它们可能已经进化得类似于陆生昆虫，骨骼或盔甲包裹着它们的血肉。”

" [ðə; ði]['viːək(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [men] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [pʌzls] .

"	The	vehicles	of	the	Space	Men	were	even	greater	puzzles	.
"	这	车辆	的	这	空间	男人	是	甚至	更大的	谜题	.

“宇航员的飞行器更是令人费解。”

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [flaɪ] [aʊt] [hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['hjuːmən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt]

How	did	they	fly	out	here	where	the	rocket	was	the	only	human	invention	that
如何	做过	他们	飞	出去	这里	在哪里	这	火箭	曾是	这	仅有的	人类	发明	那

[kʊd; kəd] [muːv] ?

could	move	?
可以	移动	?

他们是如何飞到这里来的？要知道，火箭是当时人类唯一能够移动的发明。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['viːək(ə)lz][wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] [naʊ] [θruː] [ðə; ði] [-] ['wɪndəʊz] .

Many	of	the	vehicles	were	visible	now	through	the	flier's	windows	.
许多	的	这	车辆	是	可见的	现在	通过	这	传单的	视窗	.

现在透过飞行器的车窗可以看到很多车辆。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪsk] [ʃeɪpt] ['plætfɔːms] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lʌstərles] ['met(ə)l] .

They	were	disc	shaped	platforms	of	a	strange	lusterless	metal	.
他们	是	光盘	形状	平台	的	一个	奇怪的	黯淡无光	金属	.

它们是圆盘状的平台，由一种奇怪的、没有光泽的金属制成。

[ɪn] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɒp] [wɒz; wəz][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [speɪs] [men] [sæt] .

In	the	center	of	the	top	was	an	opening	in	which	the	Space	Men	sat	.
在	这	中心	的	这	顶部	曾是	一个	开幕	在	哪个	这	空间	男人	卫星	.

顶部中央有一个开口，宇航员们就坐在里面。

[prəˈdʒektɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪsks] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['liːvəz] , [pəˈmɪtɪŋ] ['evɪdəntli] ['sɪmp(ə)l] [kənˈtrəʊl] .

Projecting	from	the	discs	were	a	series	of	levers	,	permitting	evidently	simple	control	.
投影	从	这	光盘	是	一个	系列	的	杠杆	,	允许	显然	简单的	控制	.

从圆盘上伸出一系列杠杆，显然可以实现简单的控制。

[bʌt; bət][nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

But	no	hint	of	their	principle	of	operation	was	given	.
但	不	暗示	的	他们的	原则	的	手术	曾是	给定	.

但他们并未透露其运作原理。

[ðeɪ] [iˈmɪtɪd] [nəʊ] ['rɒkɪt] [dʒets] ; [nəʊ] [biːmz] [prəˈdʒektɪd][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

They	emitted	no	rocket	jets	;	no	beams	projected	from	them	.
他们	发射	不	火箭	喷气式飞机	;	不	光束	预计	从	他们	.

它们没有喷射出火箭火焰，也没有发射出光束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星际人的叛乱(The Revolt of the Star Men)
第4/6页

['ɒstɪn]	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['meni]	['mɪstəriz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['juːnɪvɜːs]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]
Austin	**realized**	**that**	**there**	**were**	**many**	**mysteries**	**of**	**the**	**universe**	**with**	**which**	**he**
奥斯汀	已实现	那	那里	是	许多	谜团	的	这	宇宙	和	哪个	他

[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə'kweɪntɪd]	;
was	**not**	**acquainted**	**;**
曾是	不是	熟人	;

奥斯汀意识到，宇宙中还有许多他并不了解的奥秘；

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	['sɜːt(ə)nli]	[wʌn]	.
this	**was**	**certainly**	**one**	**.**
这	曾是	当然	一	.

这当然是其中之一。

[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	['bɒdɪz]	['muːvɪŋ]	[ə'baʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['aʊtə(r)]	[ʃel]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['flaɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[stɪl]
The	**sound**	**of**	**bodies**	**moving**	**about**	**on**	**the**	**outer**	**shell**	**of**	**the**	**flier**	**was**	**still**
这	声音	的	身体	移动	关于	在	这	外	壳	的	这	传单	曾是	仍然

['ɔːdəbl]	.
audible	**.**
可听见的	.

还能听到飞行器外壳上人体移动的声音。

['prez(ə)ntli]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ʃɑːp]	[ɪk'spləʊʒ(ə)n]	['sʌmweə(r)]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[stɜːn]	.
Presently	**there**	**was**	**a**	**sharp**	**explosion**	**somewhere**	**toward**	**the**	**stern**	**.**
目前	那里	曾是	一个	锋利的	爆炸	某处	朝向	这	船尾	.

这时，船尾方向某处传来一声剧烈的爆炸声。

[ðə; ði]	['rɑːkɪts]	[ɪ'miːdiətli]	[fel]	['saɪlənt]	.
The	**rockets**	**immediately**	**fell**	**silent**	**.**
这	火箭	立即地	跌倒	沉默的	.

火箭声戛然而止。

[ðə; ði]	['fjʊdʒətɪv]	[sɔː]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[speɪs]	[men]	[wɜː(r); wə(r)]	[naʊ]	['bɪzɪɪŋ]	[ðəm'selvz]
The	**fugitives**	**saw**	**that**	**some**	**of**	**the**	**Space**	**Men**	**were**	**now**	**busying**	**themselves**
这	逃犯	锯	那	一些	的	这	空间	男人	是	现在	忙碌	他们自己

[wɪð]	[lɒŋ]	['met(ə)l]	['keɪblz]	.
with	**long**	**metal**	**cables**	**.**
和	长的	金属	电缆	.

逃亡者们看到一些宇航员正在忙着摆弄长长的金属电缆。

['deftli]	[ænd; ənd]	['ekspɜːtli]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['luːpɪŋ]	[ðem; ðəm]	[θruː]	[ðə; ði]	['aɪlət]	[rɪŋz]	[set]	[æt; ət]
Deftly	**and**	**expertly**	**they**	**were**	**looping**	**them**	**through**	**the**	**eyelet**	**rings**	**set**	**at**
巧妙地	和	熟练地	他们	是	循环	他们	通过	这	孔眼	戒指	放	在

['friːkwənt]	['ɪntərvlz]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[saɪdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['flaɪə(r)]	.
frequent	**intervals**	**along**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**flier**	**.**
频繁	间隔	沿着	这	侧面	的	这	传单	.

他们熟练而娴熟地将绳子穿过飞行器两侧间隔均匀设置的孔眼环。

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[endz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['keɪblz]	[ðeɪ]	['fɑːsənd]	['fɜːmli]	[tuː; tə]	['sɪmələ(r)]	[rɪŋz]	[ɒn]	[ðeə(r)]	['viːək(ə)lz]
The	**other**	**ends**	**of**	**the**	**cables**	**they**	**fastened**	**firmly**	**to**	**similar**	**rings**	**on**	**their**	**vehicles**
这	其他	结束	的	这	电缆	他们	系紧	牢牢	到	相似的	戒指	在	他们的	车辆

.

.

.

他们将电缆的另一端牢牢地固定在车辆上类似的环上。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɒb] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [treɪnd] ['mɪlətri] [ˌendʒə'nɪr] .

They	finished	the	job	with	all	the	efficiency	of	trained	military	engineers	.
他们	完成的	这	工作	和	全部	这	效率	的	受过训练	军队	工程师	.

他们以训练有素的军事工程师般的效率完成了这项工作。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˌɪntə'plænɪtri] ['ves(ə)l] [ɪn] [təʊ] , [ðə; ði] [speɪs] [men] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [mu:v] [ɒf] [tə'wɔ:d] [mɑ:z] ,

Then	,	with	the	small	interplanetary	vessel	in	tow	,	the	Space	Men	began	to	move	off	toward	Mars	,
然后	,	和	这	小的	星际	血管	在	拖	,	这	空间	男人	开始	到	移动	离开	朝向	火星	,

然后，太空人拖着小型星际飞船，开始向火星进发。

['ræpɪdli] ['geɪnɪŋ] [mə'mentəm] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [spi:d] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kən'sɪdərəbli] [ɪk'si:dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [məʊst] [speɪs] [krɑ:ft] [kʊd; kəd] ['i:kwəl] .

rapidly	gaining	momentum	until	their	speed	must	have	considerably	exceeded	that	which	most	space	craft	could	equal	.
快速	获得	势头	直到	他们的	速度	必须	有	相当	超出	那	哪个	最多	空间	工艺	可以	平等的	.

它们迅速加速，速度必然远远超过大多数航天器所能达到的速度。

[ðeɪ] [dɪ'flektɪd] [ðeə(r)] [kɔ:s] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekt] [pɑ:θ] [tu:; tə] [ðə; ði] [red] ['plænɪt] ,

They	deflected	their	course	somewhat	from	the	direct	path	to	the	Red	Planet	,
他们	偏转	他们的	课程	有些	从	这	直接的	小路	到	这	红色的	行星	,

他们稍微偏离了直奔火星的航线，

['prɒbəbli] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪð] ['eni] ['wɒndərɪŋ] [ʃɪp] .

probably	to	avoid	a	meeting	with	any	wandering	ship	.
大概	到	避免	一个	会议	和	任何	漫游	船	.

可能是为了避免与任何漂泊的船只相遇。

[θru:'aʊt] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['vɔɪɪdʒ] ['ʃelbi] [ænd; ənd]['dʒænɪs] ['dɛrəl] [faʊnd] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:; də] [bʌt; bət][steə(r)] [dʌm'faʊndɪd] [æt; ət][ðeə(r)] [wɪəd] ['kæptəz] [ænd; ənd][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ræpɪdli] ['drɒpɪŋ] ['ni:d(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɒksɪdʒən] [sə'plaɪ] - [geɪdʒ] .

Throughout	the	fantastic	voyage	Shelby	and	Janice	Darell	found	little	to	do	but	stare	dumbfounded	at	their	weird	captors	and	to	watch	the	rapidly	dropping	needle	of	their	oxygen	supply	-	gauge	.
自始至终	这	极好的	航程	谢尔比	和	珍妮丝	达雷尔	成立	小的	到	做	但	盯	目瞪口呆	在	他们的	诡异的	俘虏者	和	到	手表	这	快速	下降	针	的	他们的	氧	供应	-	测量	.

在整个奇幻的旅程中，谢尔比和詹妮丝·达雷尔除了目瞪口呆地盯着她们古怪的俘虏，以及看着氧气供应表指针迅速下降之外，几乎无事可做。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] ,

But	as	it	proved	,	there	was	little	danger	of	suffocation	,
但	作为	它	已证实	,	那里	曾是	小的	危险	的	窒息	,

但事实证明，窒息的危险很小。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm] .

for	the	Space	Men	were	making	good	time	.
为了	这	空间	男人	是	制作	好的	时间	.

因为宇航员们进展顺利。

[ænd; ənd][səʊ] ,

And	so	,
和	所以	,

所以，

['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [mɑːz] — [nɒt] [tuː; tə] - [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv]

after	two	hours	of	flying	they	came	to	Mars	—	not	to	Taboor	which	the	fugitives
后	二	小时	的	飞行	他们	来了	到	火星	—	不是	到	-	哪个	这	逃犯

[hæd; həd] ['priːviəsli] [həʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] ,

had	previously	hoped	to	reach	,
有	之前	希望	到	抵达	,

经过两个小时的飞行，他们到达了火星——而不是逃亡者们之前希望到达的塔布尔星。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ['væli] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

but	to	a	deep	valley	in	the	desert	of	the	Taraal	.
但	到	一个	深的	谷	在	这	沙漠	的	这	-	.

但到了塔拉尔沙漠的一个深谷。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['kærəvæn] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	strange	caravan	circled	around	to	the	night	side	of	the	planet	,	and	then	,
这	奇怪的	大篷车	圈起来	大约	到	这	夜晚	边	的	这	行星	,	和	然后	,

这支奇怪的商队绕到星球的夜侧，然后，

['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)] [wɜːk] [wel] ,

slowly	and	carefully	,	but	with	a	hint	that	they	understood	their	work	well	,
缓慢地	和	小心	,	但	和	一个	暗示	那	他们	理解	他们的	工作	出色地	,

动作缓慢而谨慎，但字里行间透露出他们对自己的工作理解透彻。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði][dɪs'eɪb(ə)ld][krɑːft] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

they	proceeded	to	lower	the	disabled	craft	through	the	atmosphere	to	the	ground
他们	继续	到	降低	这	已禁用	工艺	通过	这	气氛	到	这	地面

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

他们随后将这艘失事的飞行器从大气层中缓缓降至地面。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['flaɪə(r)][wɒz; wəz] [tɔːn] ['əʊpən] [laɪk] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [θɪŋ] ,

The	door	of	the	flier	was	torn	open	like	a	paper	thing	,
这	门	的	这	传单	曾是	撕裂	打开	喜欢	一个	纸	事物	,

传单的门像纸片一样被撕开了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['dʒaɪənt] ['fʊli] [æz; əz][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['bɜːli] [æz; əz] - [hɪm'self] ['hʌsl] [ðə; ði]

and	a	black	giant	fully	as	huge	and	burly	as	Alkebar	himself	hustled	the
和	一个	黑色的	巨大的	完全	作为	巨大的	和	魁梧的	作为	-	他自己	匆忙	这

[æd'ventʃəəz] ['rʌfli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] .

adventurers	roughly	out	into	the	open	.
冒险者	大致	出去	进入	这	打开	.

一个和阿尔克巴本人一样高大魁梧的黑色巨人粗暴地把冒险者们赶到了空地上。

[ðə; ði] ['pɒk] - [mɑːkt] [feɪs] [ɒv; əv] [luː] , [ðə; ði] ['mɑːʃn] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['nɪərə(r)] [muːn] ,

The	pock	-	marked	face	of	Loo	,	the	Martian	name	for	their	nearer	moon	,
这	麻子	-	标记	脸	的	厕所	,	这	火星人	姓名	为了	他们的	更近	月亮	,

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

was	in	the	sky	,
曾是	在	这	天空	,

天空中出现了火星卫星卢（Loo），这颗火星卫星是火星人对他们距离地球较近的卫星的称呼，它满是麻点。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [laɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [speɪs] [men] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	by	its	light	they	could	see	hundreds	of	Space	Men	crowding	about	them	.
和	经过	它是	光	他们	可以	看	数百	的	空间	男人	拥挤	关于	他们	.

借着它的光芒，他们可以看到数百名宇航员挤在他们周围。

['pleɪnli] [ðɪs] ['mɑːʃn] ['kɒləni] [wɒz; wəz] ['feəli] [wel] ['piːp(ə)ld] ,

Plainly	this	Martian	colony	was	fairly	well	peopled	,
显然	这	火星人	殖民地	曾是	相当	出色地	人	,

显然，这个火星殖民地人口相当充足。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [huː] ['kæptʃəd] [ðem; ðəm] .

for	there	were	many	more	than	the	five	hundred	who	captured	them	.
为了	那里	是	许多	更多的	比	这	五	百	WHO	捕获	他们	.

因为俘虏他们的人远远不止五百人。

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['kæʒuəl][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

The	attitude	of	the	onlookers	was	one	of	casual	curiosity	.
这	态度	的	这	旁观者	曾是	一	的	随意的	好奇心	.

旁观者的态度是漫不经心的好奇。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)]['bruːt(ə)l][saɪd][ɒv; əv]

For	the	moment	at	least	they	were	not	showing	the	more	brutal	side	of
为了	这	片刻	在	至少	他们	是	不是	显示	这	更多的	野蛮	边	的

[ðeə(r)] ['kærəktəz] .

their	characters	.
他们的	人物	.

至少目前为止，他们还没有展现出性格中更残暴的一面。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] ,

The	fugitives	were	given	but	a	moment	to	look	about	,
这	逃犯	是	给定	但	一个	片刻	到	看	关于	,

逃犯们只有片刻时间环顾四周。

[waɪl] [ðeə(r)]['dʒeɪlə(r)] [ə'pærəntli] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ]['saɪlənt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

while	their	jailer	apparently	carried	on	a	silent	conversation	with	one	of	his
尽管	他们的	狱卒	显然	携带	在	一个	沉默的	对话	和	一	的	他的

[lef'tenənt, luː't-] .

lieutenants	.
中尉	.

而他们的狱卒显然正在和他的一个副手进行无声的交谈。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['sændi] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][rek'tæŋgjələ(r)] [ɪn'kləʊʒə(r)] ['dɒtɪd] [wɪð] [streɪndʒ]

They	saw	the	sandy	floor	of	the	huge	rectangular	enclosure	dotted	with	strange
他们	锯	这	沙	地面	的	这	巨大的	矩形的	外壳	虚线	和	奇怪的

[maʊndz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] ,

mounds	which	must	have	been	some	kind	of	shelter	,
土堆	哪个	必须	有	到过	一些	种类	的	庇护所	,

他们看到巨大的长方形围场地面铺着沙土，上面点缀着一些奇怪的土堆，那一定是某种遮蔽物。

[ðə; ði][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [wɔːlz] [kraʊnd] [baɪ][skweə(r)] ['taʊəz] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] .

the	encircling	walls	crowned	by	square	towers	at	regular	intervals	.
这	包围	墙壁	加冕	经过	正方形	塔楼	在	常规的	间隔	.

环绕四周的城墙上，每隔一段距离就建有一座方形塔楼。

[ðəʊz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)]['æmbə(r)] - ['kʌləd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

Those	walls	were	amber	-	colored	in	the	moonlight	,
那些	墙壁	是	琥珀色	-	有色	在	这	月光	,

月光下，那些墙壁呈现出琥珀色。

[ænd; ənd][kɑːst] [dens] ['ʃædəʊz] [ðæt] ['ʃɪftɪd] ['vɪzəbli] [æz; əz] [luː] [ɹ'eɪsd] [ɪn][ɪts] [ˌmiːti'ɒrɪk] [kɔːs]

and	cast	dense	shadows	that	shifted	visibly	as	Loo	raced	in	its	meteoric	course
和	投掷	稠密	阴影	那	转移	明显地	作为	厕所	比赛	在	它是	流星	课程

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] .

toward	the	east	.
朝向	这	东方	.

并投下浓密的阴影，随着卢以流星般的速度向东疾驰，阴影也明显地移动。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [maʊndz] [hjuːdʒ] [veɪg] [ʃeɪps] [skwɔtid] .

Here	and	there	before	the	mounds	huge	vague	shapes	squatted	.
这里	和	那里	前	这	土堆	巨大的	模糊的	形状	蹲着	.

在土堆前，到处都蹲着巨大的、模糊的形状。

[æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)][ə; eɪ][tɔ:l]['spaɪə(r)][ɒv; əv]['sɪlvəri]['gɜ:dəz][rəʊz],

At	the	center	of	the	enclosure	a	tall	spire	of	silvery	girders	rose	,
在	这	中心	的	这	外壳	一个	高的	尖塔	的	银色	桁架	玫瑰	,

围墙中央耸立着一座高耸的银色桁架尖塔，

[sə'pɔ:tɪŋ][æt; ət][ɪts]['sʌmɪt][ə; eɪ][kəʊn][ɒv; əv][ə; eɪ][dʌl][blæk]['sʌbstəns].

supporting	at	its	summit	a	cone	of	a	dull	black	substance	.
支持	在	它是	首脑	一个	锥体	的	一个	乏味的	黑色的	物质	.

其顶端支撑着一个暗黑色物质的锥体。

[ˌaɪ 'ti:][lʊkt][laɪk][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aɪðə(r)]['ɜ:θˌmæn][ɔ:(r)]['ma:ʃiənz].

It	looked	like	the	creation	of	either	Earthmen	or	Martians	.
它	看起来	喜欢	这	创建	的	任何一个	地球人	或者	火星人	.

它看起来像是地球人或火星人创造的。

[bɪ'jɒnd][ðə; ði][wɔ:l][ðə; ði]['raʊndɪd]['sʌmit][ɒv; əv]['dezət][hɪlz],['əʊvə(r)][wɪtʃ][ɪn]['eɪdʒɪz][pɑ:st],

Beyond	the	wall	the	rounded	summits	of	desert	hills	,	over	which	in	ages	past	,
超过	这	墙	这	圆润	峰会	的	沙漠	丘陵	,	超过	哪个	在	年龄	过去的	,

墙外是沙漠山丘圆润的山顶，在遥远的过去，

[ə; eɪ]['restləs]['əʊʃ(ə)n][hæd; həd][pɔ:][ænd; ənd][fləʊd],[wɜ:(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l].

a	restless	ocean	had	poured	and	flowed	,	were	visible	.
一个	不安	海洋	有	倾倒	和	流动	,	是	可见的	.

波涛汹涌的大海清晰可见。

[ɪn][spaɪt][ɒv; əv][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði][tu:][jʌŋ][ɜ:θi:ənz][kʊd; kəd][nɒt][help][bʌt; bət]['mɑ:v(ə)l][æt; ət]

In	spite	of	their	position	the	two	young	Earthians	could	not	help	but	marvel	at
在	尽管如此	的	他们的	位置	这	二	年轻的	地球人	可以	不是	帮助	但	奇迹	在

[ðə; ði]['saɪlənt]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðɪs][ɪg'zɒtɪk]['si:nəri].

the	silent	grandeur	of	this	exotic	scenery	.
这	沉默的	宏伟	的	这	异域风情	风景	.

尽管身处异域，这两位年轻的地球人还是不禁为这片异域风情的静谧壮丽而惊叹。

[ə; eɪ][laɪt][ðəʊ]['tʃɪli]['dezət][wɪnd][blu:][rɪ'freʃɪŋli][ə'genst][ðeə(r)]['feɪsɪz].

A	light	though	chilly	desert	wind	blew	refreshingly	against	their	faces	.
一个	光	尽管	寒冷	沙漠	风	吹	令人耳目一新	反对	他们的	面孔	.

一阵轻柔但略带寒意的沙漠风吹拂着他们的脸庞，令人神清气爽。

[ðə; ði][blæk]['dʒaɪənt][hæd; həd][kept][ə; eɪ][hænd][ɒn][i:tʃ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪznər]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][bri:f]

The	black	giant	had	kept	a	hand	on	each	of	his	prisoners	during	his	brief
这	黑色的	巨大的	有	保留	一个	手	在	每个	的	他的	囚犯	期间	他的	简短的

['kɒnfərəns],

conference	,
会议	,

在短暂的会面中，那个黑巨人始终将一只手放在每个囚犯的身上。

[ænd; ənd][naʊ],[nʌn][tu:]['dʒentli],[hi:; hi]['gaɪdɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['entrəns][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

and	now	,	none	too	gently	,	he	guided	them	to	the	entrance	of	one	of
和	现在	,	没有任何	也	轻轻地	,	他	引导	他们	到	这	入口	的	一	的

[ðə; ði][maʊnd][dwelɪŋz].

the	mound	dwellings	.
这	冢	住宅	.

现在，他毫不客气地把他们引到其中一个土墩住所的入口处。

[ðə; ði][speɪs][mæn]['ʌʃə][hɪz; ɪz]['ʧɑ:dʒ͡ɪz]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɒrɪdɔ:(r)],[ænd; ənd][ðen],

The	Space	Man	ushered	his	charges	into	a	corridor	,	and	then	,
这	空间	男人	引导	他的	收费	进入	一个	走廊	,	和	然后	,

太空人把他的队员们带进一条走廊，然后，

['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [lɒk] [hiː; hi]['əʊpənd][ə; eɪ] ['hevi] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

fumbling	with	a	curious	lock	he	opened	a	heavy	door	and	shoved	them	into
笨拙	和	一个	好奇的	锁	他	打开	一个	重的	门	和	推搡	他们	进入

[ðə; ði][dɪm] - [lɪt] [ruːm] [bɪ'jɒnd] .

the	dim	-	lit	room	beyond	.
这	暗淡	-	点燃	房间	超过	.

他笨拙地摆弄着一把奇特的锁，打开了一扇沉重的门，然后把他们推进了门后昏暗的房间。

[wɪð] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [klɪŋk] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] ['pæn(ə)l] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

With	a	rattling	clink	the	great	stone	panel	closed	behind	them	.
和	一个	嘎嘎作响	碰杯	这	伟大的	石头	控制板	关闭	在后面	他们	.

随着一声嘎吱作响的响声，巨大的石板在他们身后缓缓关上。

[ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [self] - ['luːmɪnəs] [rɒk] [set] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] ['siːlɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn]

A	lump	of	self	-	luminous	rock	set	in	the	stone	ceiling	gave	a	faint	illumination
一个	块	的	自己	-	发光的	岩石	放	在	这	石头	天花板	给予	一个	头晕的	照明

[tuː; tə][ðə; ði][beə(r)][ɪn'tɪəriə(r)] .

to	the	bare	interior	.
到	这	裸	内部的	.

一块镶嵌在石质天花板上的自发光岩石为空旷的室内提供了微弱的光线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːnɪtʃə(r)] — ['əʊnli][ðə; ði][sænd] - ['kʌvəd] [flɔː(r)][ænd; ənd] [rʌf] ['rɒki] [wɔːlz] .

There	was	no	furniture	—	only	the	sand	-	covered	floor	and	rough	rocky	walls	.
那里	曾是	不	家具	—	仅有的	这	沙	-	涵盖	地面	和	粗糙的	岩石	墙壁	.

屋内没有任何家具，只有满是沙子的地面和粗糙的岩壁。

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə; eɪ] [speɪs] [mæn] ,

On	the	floor	a	Space	Man	,
在	这	地面	一个	空间	男人	,

地板上有一个太空人，

['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [mæg'nɪfɪsntli] - ['mʌsld] [baɪ][fɑː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [siːn] ,

larger	and	more	magnificently	-	muscled	by	far	than	any	they	had	yet	seen	,
更大的	和	更多的	壮丽	-	肌肉发达	经过	远的	比	任何	他们	有	然而	已见	,

[sprɔːld] .

sprawled	.
蔓延	.

比他们之前见过的任何生物都要庞大、肌肉更加发达，四肢舒展地躺着。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [ɔː(r)] [ded] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɪtʃ] .

He	was	either	unconscious	or	dead	;	they	could	not	tell	which	.
他	曾是	任何一个	无意识	或者	死的	;	他们	可以	不是	告诉	哪个	.

他要么昏迷不醒，要么已经死亡；他们无法判断是哪种情况。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪdiəs] [welts] [ænd; ənd] [gæʃ] [ænd; ənd][hɑːf] - [hiːld] [skɑːrz][ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

There	were	hideous	welts	and	gashes	and	half	-	healed	scars	all	over	his
那里	是	可怕	肿块	和	伤口	和	一半	-	已治愈	疤痕	全部	超过	他的

['bɒdi] .

body	.
身体	.

他身上到处都是触目惊心的伤痕、裂口和半愈合的疤痕。

[ðə; ði] [gæʃ] [wɜː(r); wə(r)] [keɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪsɪd] ['pɜːpəlɪʃ] ['sʌbstəns] .

The	gashes	were	caked	with	a	viscid	purplish	substance	.
这	伤口	是	蛋糕	和	一个	粘稠的	紫红色	物质	.

伤口上结了一层粘稠的紫色物质。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['mɑːʃn] [dɔːn] [wɪtʃ] [flæʃt] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ]

With	the	coming	of	the	sudden	Martian	dawn	which	flashed	through	a	narrow
和	这	未来	的	这	突然	火星人	黎明	哪个	闪光灯	通过	一个	狭窄的

[ɪm'breɪʒə(r)] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

embrasure	high	in	the	wall	,
炮眼	高的	在	这	墙	,

随着火星黎明的突然到来，阳光透过墙壁高处狭窄的缝隙照射进来，

[ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

the	jailer	returned	.
这	狱卒	返回	.

狱卒回来了。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ækt][wɒz; wəz][tuː; tə] [θrʌst] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːm]

His	first	act	was	to	thrust	the	needle	of	what	appeared	to	be	a	form
他的	第一的	行为	曾是	到	推力	这	针	的	什么	出现	到	是	一个	形式

[ɒv; əv] [ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [sɪ'rɪndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [speɪs] [mæn] .

of	hypodermic	syringe	into	the	arm	of	the	unconscious	Space	Man	.
的	皮下注射	注射器	进入	这	手臂	的	这	无意识	空间	男人	.

他的第一个举动是将一个看起来像是皮下注射器的物体的针头刺入昏迷不醒的太空人的手臂。

[ðen] [hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] ['ɜːθɪən] ['kæptɪvz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] .

Then	he	led	his	Earthian	captives	out	into	the	open	.
然后	他	引领	他的	地球人	俘虏	出去	进入	这	打开	.

然后他带领着地球俘虏们来到开阔地带。

['naɪðə(r)] [dʒæn][nɔː(r)] ['ɒstɪn] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] - ['skwɒtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]

Neither	Jan	nor	Austin	were	surprised	when	they	saw	the	Selba	squatting	near	the
两者都不	一月	也不	奥斯汀	是	惊讶	什么时候	他们	锯	这	-	蹲姿	靠近	这

[beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪə(r)] .

base	of	the	spire	.
根据	的	这	尖塔	.

当简和奥斯汀看到塞尔巴蹲在尖塔底部附近时，他们都没有感到惊讶。

['sevrəl] [speɪs] [men] , [daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [sleɪv] [kuː] ['faɪə] , [muːvd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] , ['wɜːkɪŋ]

Several	Space	Men	,	directed	by	the	slave	Koo	Faya	,	moved	about	the	ship	,	working
一些	空间	男人	,	指导	经过	这	奴隶	库	法亚	,	已搬	关于	这	船	,	在职的

[ðə; ði] ['fjuːəlɪŋ] [pʌmp] .

the	fueling	pump	.
这	加油	泵	.

在奴隶库法亚的指挥下，几名太空人在飞船上走动，操作加油泵。

['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz]

Walking	down	the	gangplank	which	led	up	to	the	entrance	of	the	vessel	was
步行	向下	这	跳板	哪个	引领	向上	到	这	入口	的	这	血管	曾是

- ,

Alkebar	,
-	,

沿着通往船头的舷梯走下来的是阿尔克巴尔。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , - [hɪm'self] .

and	beside	him	,	Hekalu	himself	.
和	旁	他	,	-	他自己	.

而他身旁，正是赫卡鲁本人。

[ðə; ði]['lætə(r)]['sɔːntə, 'sɑːn-] ['leʒəli] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] ,

The	latter	sauntered	leisurely	toward	his	captives	,
这	后者	漫步	悠闲	朝向	他的	俘虏	,

后者悠闲地向俘虏们走去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃi:ftən] [mu:vd] [ɒf] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [speɪs] [men] ['stændɪŋ] [sʌm; səm]

and	the	Chieftain	moved	off	toward	a	group	of	Space	Men	standing	some
和	这	头目	已搬	离开	朝向	一个	团体	的	空间	男人	常设	一些

['dɪstəns] [ə'weɪ] .

distance	away	.
距离	离开	.

于是，酋长朝着不远处的一群太空人走去。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

- ['stɔ:ri]

Ankova's	Story
-	故事

安科娃的故事

[ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [meɪd] [ə; eɪ] [bri:f] ['nɜ:vəs] [saɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] .

The	Martian	made	a	brief	nervous	sign	to	the	jailer	.
这	火星人	制成	一个	简短的	紧张的	符号	到	这	狱卒	.

火星人向狱卒做了个短暂而紧张的手势。

" ['dʒentli] , ['ri:gə] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Gently	,	Rega	,	"	he	said	.
"	轻轻地	,	雷加	,	"	他	说	.

“轻点，雷加，”他说。

[ðə; ði] [speɪs] [mæn] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] ['peɪnf(ə)l] [grɪp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['prɪznər] .

The	Space	Man	relaxed	his	painful	grip	on	his	prisoners	.
这	空间	男人	轻松	他的	痛苦	紧握	在	他的	囚犯	.

太空人放松了对囚犯们的严厉钳制。

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] ['smaɪlɪŋ] .

The	noble	surveyed	them	smiling	.
这	高贵	调查	他们	微笑	.

贵族面带微笑地环视着他们。

[dɪ'faɪəntli] , [hɑ:f] [kən'temptʃuəsli] , ['ʃelbi] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [bæk] .

Defiantly	,	half	contemptuously	,	Shelby	was	smiling	back	.
公然挑衅	,	一半	轻蔑地	,	谢尔比	曾是	微笑	后退	.

谢尔比带着挑衅和半是轻蔑的笑容回以微笑。

['faɪnəli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] ['kæʒuəl] [eə(r)] , - [spəʊk] : " [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['seɪɪŋ] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['plænɪt] ,

Finally	,	with	a	mocking	casual	air	,	Hekki	spoke	:	"	There	is	a	very	ancient	saying	on	your	planet	,
最后	,	和	一个	嘲讽	随意的	空气	,	-	辐	:	"	那里	是	一个	非常	古老的	说	在	你的	行星	,

最后，赫基用一种嘲讽的漫不经心的语气说道：“你们星球上有一句非常古老的谚语，

" [hi:; hi] [sed] , " [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [bæd] ['peniz] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'tɜ:n] .

"	he	said	,	"	to	the	effect	that	bad	pennies	always	return	.
"	他	说	,	"	到	这	影响	那	坏的	便士	总是	返回	.

他说，“坏硬币总会再次出现。”

" [ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] [wɪð] [sɑ:'dɒnɪk] [ə'mju:zmənt] .

"	The	corners	of	his	mouth	twitched	with	sardonic	amusement	.
"	这	角落	的	他的	嘴	抽搐	和	讽刺的	娱乐	.

“他的嘴角抽搐了一下，带着一丝嘲讽的笑意。”

[hɪz; ɪz]['mænə(r)] [gruː] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] , [jet] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv]['sɑːkæzəm] :

His	manner	grew	more	serious	,	yet	still	there	was	an	undercurrent	of	sarcasm	:
他的	方式	生长	更多的	严肃的	,	然而	仍然	那里	曾是	一个	暗流	的	讽刺	:

他的态度变得更加严肃，但语气中仍然带着一丝讽刺：

" [mɪs] ['dɛrəl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ʃelbi] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['kɒmplɪmənt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)]

"	Miss	Darell	and	Mr	.	Shelby	,	I	want	to	compliment	you	on	your
"	错过	达雷尔	和	先生	.	谢尔比	,	我	想	到	赞扬	你	在	你的

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['klevənəs] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] .

remarkable	cleverness	and	daring	.
卓越	聪明才智	和	大胆	.

“达雷尔小姐和谢尔比先生，我想赞扬你们非凡的聪明才智和勇气。”

[wɜːdz] ['kænɒt] [ɪk'spres] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Words	cannot	express	my	admiration	for	you	.
字	不能	表达	我的	钦佩	为了	你	.

言语无法表达我对你的钦佩之情。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['evri] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] .

You	have	every	right	to	be	proud	of	yourselves	.
你	有	每一个	正确的	到	是	自豪的	的	你们自己	.

你们完全有理由为自己感到骄傲。

" ['ʃelbi] [nˈɒdɪd] .

"	Shelby	nodded	.
"	谢尔比	点头	.

谢尔比点了点头。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi][təʊld][hɪm] ['draɪli] .

"	We	are	,	"	he	told	him	drily	.
"	我们	是	,	"	他	讲述	他	干巴巴地	.

“我们是，”他冷冷地告诉他。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?

"	Is	there	anything	more	on	your	mind	?
"	是	那里	任何事物	更多的	在	你的	头脑	?

你还有什么心事吗?

" [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɔːd] [kən'temptʃuəs] [ɪn'dɪfrəns] .

"	He	turned	away	with	an	expression	of	bored	contemptuous	indifference	.
"	他	转向	离开	和	一个	表达	的	无聊的	轻蔑的	漠不关心	.

他转过身去，脸上带着厌倦、轻蔑和漠不关心的表情。

" [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] ['riːs(ə)ntli]

"	I	have	little	to	say	except	that	we	are	about	to	continue	our	recently
"	我	有	小的	到	说	除了	那	我们	是	关于	到	继续	我们的	最近

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒɜːni] [tə'naɪt] ,

interrupted	journey	tonight	,
中断	旅行	今晚	,

“我没什么要说的，只是今晚我们将继续我们最近中断的旅程。”

['mɪstə(r)] . ['ʃelbi] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːʃn] .

Mr	.	Shelby	,	"	said	the	Martian	.
先生	.	谢尔比	,	"	说	这	火星人	.

“谢尔比先生，”火星人说道。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ['kɑːstɪŋ] ['ɪntrəstɪd] ['glɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɪsk]

He	saw	the	Earthman	and	the	girl	casting	interested	glances	at	the	disc
他	锯	这	地球人	和	这	女孩	铸件	感兴趣的	眼神	在	这	光盘

['viːək(ə)lz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ['evriweə(r)] .

vehicles	that	surrounded	them	everywhere	.
车辆	那	包围	他们	到处	.

他看到地球人和女孩饶有兴趣地打量着周围随处可见的圆盘状飞行器。

" [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] ['piːp(ə)l] ?
" You like my people ?
" 你 喜欢 我的 人们 ?

你喜欢我们这群人吗?

" - [in'kwaiə] .
" Hekki inquired .
" - 询问 .

“赫基问道。

" [juː; jʊ] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ˌentə'teɪnɪŋ] ?
" You find them entertaining ?
" 你 寻找 他们 娱乐 ?

你觉得他们很有趣吗?

[pə'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [θɪŋz] [ɪn] [ðeə(r)] ['hæbɪts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] .
Perhaps you have discovered things in their habits which you cannot understand .
也许 你 有 发现 事物 在 他们的 习惯 哪个 你 不能 理解 .

或许你在他们的习惯中发现了一些你无法理解的事情。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌekspləˈneɪʃnz] ?
Shall I give you explanations ?
将 我 给 你 解释 ?

需要我解释吗?

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ɜːnɪst] [rɪŋ] [ɪn] - [vɔɪs]
" For the moment at least there was a serious earnest ring in Hekalu's voice
" 为了 这 片刻 在 至少 那里 曾是 一个 严肃的 认真 戒指 在 - 嗓音
.
:
.

“至少此刻，赫卡鲁的声音里透着一丝严肃认真。”

" [flæg] [ɒv; əv] [truːs] , [dʒæn] . [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , " ['ʃelbi] [sed] .
" Flag of truce , Jan . This should be interesting , " Shelby said .
" 旗帜 的 休战 , 一月 . 这 应该 是 有趣的 , " 谢尔比 说 .

“休战旗，一月。这应该会很有趣，”谢尔比说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['iːgənəs] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɑːʃn] .
His eyes were full of eagerness as he turned back toward the Martian .
他的 眼睛 是 满的 的 渴望 作为 他 转向 后退 朝向 这 火星人 .

他转过身，眼中充满了渴望，看向火星人。

" [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ðeə(r)] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" How do they live out there ? " he cried .
" 如何 做 他们 居住 出去 那里 ? " 他 哭 .

“他们是怎么在外面生活的？”他喊道。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [eə(r)] [ɔː(r)] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [kəʊld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [get]
" There isn't any air or water , and it's almost as cold as it can get
" 那里 不是 任何 空气 或者 水 , 和 它是 几乎 作为 寒冷的 作为 它 能 得到
['eniweə(r)] .
anywhere .
任何地方 .

“这里没有空气也没有水，而且几乎是世界上最冷的地方了。”

[waɪ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['ʌtəli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] !
Why , the thing is utterly impossible according to the laws of common sense !
为什么 , 这 事物 是 完全地 不可能的 根据 到 这 法律 的 常见的 感觉 !

这完全不符合常理!

" [ɪ'miːdiətli] [ɔːl] [ɒv; əv] - ['leɪzi] [eə(r)] [ɒv; əv] ['keələs] ['mɒkəri] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

"	Immediately	all	of	Hekalu's	lazy	air	of	careless	mockery	was	gone	,
"	立即地	全部	的	-	懒惰的	空气	的	粗心	嘲讽	曾是	已消失	,

“赫卡鲁身上那种漫不经心、轻蔑嘲讽的神态瞬间消失了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [daɪ'næmɪk] ['ɔːrə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪələs] [ɪk'sperɪmentə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'ventə(r)] [ðæt] [hæd; həd]

and	the	dynamic	aura	of	the	tireless	experimenter	and	inventor	that	had
和	这	动态的	灵气	的	这	不知疲倦	实验者	和	发明者	那	有

['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [aʊt] [klɪə(r)] .

hidden	beneath	it	showed	out	clear	.
隐	下面	它	显示	出去	清除	.

隐藏在外表之下的那位不知疲倦的实验家和发明家的活力气息，也清晰地展现了出来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hʌski] [wɪð] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] :

His	voice	was	husky	with	suppressed	excitement	when	he	spoke	:
他的	嗓音	曾是	沙哑	和	被抑制	激动	什么时候	他	辐	:

他说话时声音沙哑，压抑着激动之情：

" [aɪ] [tuː] [wɒz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] [wen] , [sʌm; səm] [faɪv] [ɜːθ] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

"	I	too	was	dumbfounded	when	,	some	five	Earth	years	ago	,
"	我	也	曾是	目瞪口呆	什么时候	,	一些	五	地球	年	前	,

“大约五年前，我也感到震惊不已，

[aɪ] [fɜːst] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [speɪs] [men] [aʊt] [ðeə(r)] .

I	first	ran	across	the	Space	Men	out	there	.
我	第一的	跑	穿过	这	空间	男人	出去	那里	.

我第一次见到太空人就是在那里。

([hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] .)

(	He	waved	his	hand	toward	the	west	away	from	the	sun	.	)
(	他	挥手	他的	手	朝向	这	西方	离开	从	这	太阳	.	)

（他朝西方挥了挥手，避开太阳。）

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,

But	after	I	had	studied	them	for	a	time	,
但	后	我	有	研究	他们	为了	一个	时间	,

但经过一段时间的研究之后，

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɔː(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)]

I	knew	that	there	was	really	nothing	very	remarkable	or	impossible	about	the	nature
我	知道	那	那里	曾是	真的	没有什么	非常	卓越	或者	不可能的	关于	这	自然

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] .

of	their	living	.
的	他们的	活的	.

我知道他们的生活方式其实并没有什么特别之处，也没有什么不可思议的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æktʃuəli] [kwaɪt] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] .

It	is	actually	quite	similar	to	our	own	.
它	是	实际上	相当	相似的	到	我们的	自己的	.

实际上，它和我们自己的非常相似。

" [waɪ] [duː; də] [wiː; wi] [niːd] [eə(r)] ?

"	Why	do	we	need	air	?
"	为什么	做	我们	需要	空气	?

我们为什么需要空气?

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [baɪ] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒksɪdʒən] [wɪð] [fuːd] [wiː; wi] [əb'teɪn] [ðə; ði]

Simply	because	by	the	chemical	combination	of	oxygen	with	food	we	obtain	the
简单地	因为	经过	这	化学	组合	的	氧	和	食物	我们	获得	这

['enədʒi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [breɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

energy	necessary	to	make	our	brains	to	think	,
活力	必要的	到	制作	我们的	大脑	到	思考	,

原因很简单，氧气与食物发生化学反应，我们就获得了大脑思考所需的能量。

['aʊə(r)] [lɪmz] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [biːt] .

our	limbs	to	move	,	and	our	hearts	to	beat	.
我们的	四肢	到	移动	,	和	我们的	心	到	打	.

我们的四肢能够活动，我们的心脏能够跳动。

['enədʒi] [ɪz] [laɪf] .

Energy	is	life	.
活力	是	生活	.

能量即生命。

[bʌt; bət] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋ] [mait] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][sʌm; səm]

But	doesn't	it	occur	to	you	that	this	vital	thing	might	be	obtained	in	some
但	不	它	发生	到	你	那	这	必不可少的	事物	可能	是	获得	在	一些

['ʌðə(r)] ['mænə(r)] ?

other	manner	?
其他	方式	?

但你难道没有想过，这个至关重要的东西或许可以通过其他方式获得吗?

[ðə; ði] [speɪs] [men] [duː; də] .

The	Space	Men	do	.
这	空间	男人	做	.

太空人确实如此。

[ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [fuːd] [ɪz][ðə; ði]['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] ['elɪmənt] , [ə'tɒmɪk] ['nʌmbə(r)] - , [æz; əz] [jet]

Their	principal	food	is	the	radio	-	active	element	,	atomic	number	109	,	as	yet
他们的	主要的	食物	是	这	收音机	-	积极的	元素	,	原子	数字	-	,	作为	然而

[ˌʌndɪ'skʌvəd] [ɒn][ðə; ði] ['plænɪts] .

undiscovered	on	the	planets	.
未被发现的	在	这	行星	.

它们的主要食物是放射性元素，原子序数为 109，这种元素目前尚未在行星上发现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːpəlɪʃ] ['lɪkwɪd] [ðæt] [ɪz] ['feəli] [ə'bʌndənt] [ɒn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] .

It	is	a	purplish	liquid	that	is	fairly	abundant	on	a	number	of	the	planetoids	.
它	是	一个	紫红色	液体	那	是	相当	丰富	在	一个	数字	的	这	小行星	.

它是一种紫色的液体，在许多小行星上都相当丰富。

['deɪli] , [laɪk] ['reɪdiəm] , [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ɒf] [vɑːst] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['enədʒi] ;

Daily	,	like	radium	,	it	gives	off	vast	quantities	of	energy	;
日常的	,	喜欢	镭	,	它	给予	离开	广阔的	数量	的	活力	;

它像镭一样，每天都会释放出大量的能量；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [men] [ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪz] [ðem; ðəm] [wɪð] ['paʊə(r)]

and	when	in	the	systems	of	the	Space	Men	it	supplies	them	with	power
和	什么时候	在	这	系统	的	这	空间	男人	它	补给品	他们	和	力量

[mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ðæn; ðən] [fuːd] [ænd; ənd]['ɒksɪdʒən]['evə(r)][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

more	efficiently	than	food	and	oxygen	ever	could	do	for	us	.
更多的	高效	比	食物	和	氧	曾经	可以	做	为了	我们	.

当它进入宇航员的系统中时，它能比食物和氧气更有效地为他们提供能量。

" [waɪ] [kænt] [wiː; wi] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [ɪn'tens] [kəʊld] [ɒv; əv] [speɪs] ?

"	Why	can't	we	survive	the	intense	cold	of	space	?
"	为什么	不能	我们	存活	这	激烈的	寒冷的	的	空间	?

为什么我们无法在太空的极寒环境中生存?

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] .

The	answer	is	a	simple	one	.
这	回答	是	一个	简单的	一	.

答案很简单。

[ðə; ði]['prəʊtəplæzəm][ɒv; əv][ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]

The	protoplasm	of	all	forms	of	living	things	that	we	know	of	,	including	the
这	原生质	的	全部	表格	的	活的	事物	那	我们	知道	的	,	包括	这

[speɪs] [men] [ðəm'selvz] ,

Space	Men	themselves	,
空间	男人	他们自己	,

我们所知的所有生物形式的原生质，包括宇航员自身，

[ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒ'lɔɪdəl] ['dʒeli][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] , [ə; eɪ]

is	a	colloidal	jelly	the	principal	portion	of	which	is	,	and	must	be	,	a
是	一个	胶体	果冻	这	主要的	部分	的	哪个	是	,	和	必须	是	,	一个

['lɪkwɪd] .

liquid	.
液体	.

是一种胶体凝胶，其主要成分是（而且必须是）液体。

[selz] [mʌst; məst][biː; bi] [beɪðd] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] , [ænd; ənd] [ɪm'pjʊrəti] [wɒʃt] [ə'weɪ] .

Cells	must	be	bathed	and	nourished	,	and	impurities	washed	away	.
细胞	必须	是	洗澡	和	营养	,	和	杂质	洗过	离开	.

细胞需要沐浴和滋养，杂质也需要被洗去。

[wɪ'ðaʊt] ['lɪkwɪdz] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['laɪklihʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [laɪf] ,

Without	liquids	there	seems	to	be	no	likelihood	that	there	would	be	any	life	,
没有	液体	那里	似乎	到	是	不	可能性	那	那里	会	是	任何	生活	,

如果没有液体，似乎就不可能存在任何生命。

[ən'les] [ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)][ə; eɪ][gæs][kʊd; kəd] [pə'fɔːm] [ðɪs] ['fluːɪd] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

unless	in	some	manner	a	gas	could	perform	this	fluid	function	.
除非	在	一些	方式	一个	气体	可以	履行	这	体液	功能	.

除非气体能够以某种方式发挥这种流体功能。

['sɒlɪdz] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fər'evə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .

Solids	would	remain	forever	dead	and	motionless	.
固体	会	保持	永远	死的	和	静止不动	.

固体将永远保持静止不动的状态。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [tʃɪl] ['iːv(ə)n] ['slaɪtli] [ðə; ði]['prəʊtəplæzəm][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)]

"	If	anything	happens	to	chill	even	slightly	the	protoplasm	of	any	of	the	higher
"	如果	任何事物	发生	到	寒意	甚至	轻微地	这	原生质	的	任何	的	这	更高

[fɔːmz] [ɒv; əv] ['plænətri] [laɪf] ,

forms	of	planetary	life	,
表格	的	行星	生活	,

“如果任何因素导致行星上任何高等生命形式的原生质哪怕稍微冷却，

[ðə; ði] ['bɒdi] ['fluːɪd] [bɪ'kʌmz] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd] [deθ] [meɪ] [rɪ'zʌlt] .

the	body	fluid	becomes	sluggish	and	death	may	result	.
这	身体	体液	变成	迟缓	和	死亡	可能	结果	.

体液流动变得缓慢，可能导致死亡。

[nəʊ] ['mæm(ə)lz] [ɔː(r)] [bɜːdz] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][kæn; kən][lɪv; laɪv] ['æktɪvli] [wɪð] [ðeə(r)] ['bɒdi]

No	mammals	or	birds	that	we	know	of	can	live	actively	with	their	body
不	哺乳动物	或者	鸟类	那	我们	知道	的	能	居住	积极	和	他们的	身体

['temprətʃər] [æt; ət][ɔːl] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

temperatures	at	all	approaching	the	freezing	point	of	water	.
温度	在	全部	接近	这	冷冻	观点	的	水	.

据我们所知，没有任何哺乳动物或鸟类能够在体温接近水的冰点时正常活动。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɪn][ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['siːz] [ɒv; əv][bəuθ] ['plænɪts] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kriːtʃəz] [huːz] ['sɪstəmz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [kwaɪt]

in	the	polar	seas	of	both	planets	there	are	creatures	whose	systems	function	quite
在	这	极性	海域	的	两个都	行星	那里	是	生物	谁	系统	功能	相当

['nɔːməli] [wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] ['temprətʃər] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðɪs] [pɔɪnt] .

normally	with	their	blood	temperatures	just	above	this	point	.
通常情况下	和	他们的	血	温度	只是	多于	这	观点	.

在这两个星球的极地海洋中，存在着一些生物，它们的血液温度略高于这个点，但它们的身体机能却能正常运转。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['dedlaɪn] , ['zɪərəʊ] [dɪ'griːz] ['sentɪgreɪd] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)][ɔː(r)] ['haɪə(r)] ,

But	beyond	this	deadline	,	zero	degrees	Centigrade	,	or	a	little	lower	or	higher	,
但	超过	这	最后期限	,	零	学位	摄氏度	,	或者	一个	小的	降低	或者	更高	,

但超过这个期限，气温将达到零摄氏度，或者略低或略高一些。

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['æktʃuəl] [kənd'ʒiːlɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] , ['iːv(ə)n] [ðeɪ]

depending	on	the	actual	congealing	point	of	the	water	in	their	bodies	,	even	they
取决于	在	这	实际的	凝固	观点	的	这	水	在	他们的	身体	,	甚至	他们

['kænɒt] [gəʊ] ,

cannot	go	,
不能	去	,

根据他们体内水分的实际凝固点，即使他们也无法前进。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [ðə; ði][kəʊld]['lɪmɪt][ɒv; əv] - - ['mɑːʃn] [laɪf][hæz; həz] [biːn] [riːtʃt] .

for	there	,	the	cold	limit	of	Terrestro	-	Martian	life	has	been	reached	.
为了	那里	,	这	寒冷的	限制	的	-	-	火星人	生活	有	到过	达到	.

因为在那里，火星生命已经达到了寒冷的极限。

" [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðiːz] ['pəʊlə(r)] [fɪʃ] [sə'vaɪv] [ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv] [speɪs] ?

"	Why	couldn't	these	polar	fish	survive	the	cold	of	space	?
"	为什么	不能	这些	极性	鱼	存活	这	寒冷的	的	空间	?

为什么这些极地鱼类无法在太空的寒冷环境中生存?

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['prəʊtəplæzəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [t'ɪʃuːz] , [beɪst] [ɒn]['wɔːtə(r)] , [wʊd] ['ɪnstəntli]

Simply	because	the	protoplasm	of	their	tissues	,	based	on	water	,	would	instantly
简单地	因为	这	原生质	的	他们的	组织	,	基于	在	水	,	会	即刻

[bɪ'kʌm] ['sɒlɪd] ,

become	solid	,
变得	坚硬的	,

仅仅因为它们组织中的原生质是以水为基础的，会立即凝固。

[ænd; ənd][ɪn]['sɒlɪdz][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

and	in	solids	as	I	have	said	,
和	在	固体	作为	我	有	说	,

如我之前所说，在固体方面，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['riːəl] [laɪf] [ɪk'sept] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

there	can	be	no	real	life	except	perhaps	in	the	form	of	suspended	animation	.
那里	能	是	不	真实的	生活	除了	也许	在	这	形式	的	暂停	动画片	.

或许只有以假死状态存在，除此之外，不可能存在真正的生命。

" [ðə; ði] [speɪs] [men] [feɪs] [nəʊ] [sʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][fɜːst] ,

"	The	Space	Men	face	no	such	danger	,	for	first	,
"	这	空间	男人	脸	不	这样的	危险	,	为了	第一的	,

“太空人不会面临这样的危险，因为首先，

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðɪs] [hiːt] - [rɪ'zɪstɪŋ] ['aʊtə(r)] ['kʌvərɪŋ] ; [ænd; ənd]['sekənd] ,

their	bodies	are	protected	by	this	heat	-	resisting	outer	covering	;	and	second	,
他们的	身体	是	受保护	经过	这	热	-	抵抗	外	覆盖	;	和	第二	,

它们的身体受到这种耐热外层的保护；其次，

[ðə; ði]['lɪkwɪd][ɪn][ðeə(r)][veɪns] ['friːzɪz] ['əʊnli][æt; ət] ['æbsəluːt] ['zɪərəʊ] ,

the	liquid	in	their	veins	freezes	only	at	absolute	zero	,
这	液体	在	他们的	静脉	冰冻	仅有的	在	绝对	零	,

他们血管中的液体只有在绝对零度下才会结冰。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] — [prə'djuːsɪŋ] [hiːt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] — [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt]

and	since	it	is	radio	-	active	—	producing	heat	from	within	itself	—	it	cannot
和	自从	它	是	收音机	-	积极的	—	生产	热	从	之内	本身	—	它	不能

[get] [ðæt] [kəʊld]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] .

get	that	cold	even	in	the	void	.
得到	那	寒冷的	甚至	在	这	空白	.

而且由于它具有放射性——自身会产生热量——即使在真空中，它也无法变得那么冷。

[ænd; ənd] [ðæt] , [frendz] , [ɪz][ðə; ði] [həʊl] [stjuː'pendəs] , ['sɪmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "

And	that	,	friends	,	is	the	whole	stupendous	,	simple	explanation	.	"
和	那	,	朋友们	,	是	这	所有的	惊人的	,	简单的	解释	.	"

朋友们，这就是全部的惊人而简单的解释。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][ðə; ði] [speɪs] [menz] ['viːək(ə)lz] [muːv] ? " [ɑːskt] [dʒæn] .

"	And	how	do	the	Space	Men's	vehicles	move	?	"	asked	Jan	.
"	和	如何	做	这	空间	男士	车辆	移动	?	"	问	一月	.

“宇航员的飞行器是如何移动的？”简问道。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Hekki	shook	his	head	.
-	摇晃	他的	头	.

赫基摇了摇头。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'pʌlsɪv] [reɪ] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] , [aɪ] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Except	that	a	strange	propulsive	ray	is	involved	,	I	know	very	little	about	it	.
"	除了	那	一个	奇怪的	推进式	射线	是	涉及	,	我	知道	非常	小的	关于	它	.

“除了知道其中涉及一种奇怪的推进射线之外，我对它知之甚少。”

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [jet] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] [ðə; ði] [speɪs] [men] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [reɪ] .

I	have	not	yet	discovered	how	the	Space	Men	manage	to	produce	the	ray	.
我	有	不是	然而	发现	如何	这	空间	男人	管理	到	生产	这	射线	.

我至今还没弄明白宇航员是如何产生这种射线的。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]['evə(r)] [sə'pɑːs] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][mæn] .

The	works	of	Nature	ever	surpass	the	works	of	man	.
这	作品	的	自然	曾经	超过	这	作品	的	男人	.

大自然的造物总是超越人类的造物。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [maɪ] [frendz] .

"	And	that	is	all	I	have	time	for	now	,	my	friends	.
"	和	那	是	全部	我	有	时间	为了	现在	,	我的	朋友们	.

“朋友们，我现在就只有这些时间了。”

['brekfəst] [ɪz] ['redi] [ə'bɔːd] [ʃɪp] .

Breakfast	is	ready	aboard	ship	.
早餐	是	准备好	船上	船	.

船上已备好早餐。

[ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [ˌhɒspɪ'tæləti] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] !

Enjoy	my	hospitality	to	the	fullest	!
享受	我的	热情好客	到	这	最	!

尽情享受我的热情款待吧！

" - [mɑːsk][ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] [sɑː'dɒnɪk] ['kruːəlti] [hæd; həd] [drɒpt] [ə'gen] .

"	Hekki's	mask	of	smiling	sardonic	cruelty	had	dropped	again	.
"	-	面具	的	微笑	讽刺的	残酷	有	掉落	再次	.

“赫基脸上那副带着嘲讽和冷酷笑容的面具又掉了下来。”

[hiː; hi] [weɪvd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['siːgə] .

He	waved	something	to	Sega	.
他	挥手	某物	到	世嘉	.

他向世嘉挥了挥什么东西。

['dʒænɪs] , ['sensɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

Janice	,	sensing	that	she	was	about	to	be	separated	from	her	lover	,
珍妮丝	,	传感	那	她	曾是	关于	到	是	分开	从	她	情人	,

[θru:] [hɜ:'self] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

threw	herself	into	his	arms	.
扔	她自己	进入	他的	武器	.

珍妮丝预感到自己即将与爱人分离，便扑进了他的怀里。

[ðə; ði]['sɪəri:z][ɒv; əv] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [θru:] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [hæd; həd]

The	series	of	things	she	had	gone	through	in	the	past	twenty	-	four	hours	had
这	系列	的	事物	她	有	已消失	通过	在	这	过去的	二十	-	四	小时	有

[freɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:vz] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .

frayed	her	nerves	almost	to	the	breaking	point	.
磨损的	她	神经	几乎	到	这	打破	观点	.

过去二十四小时里她经历的一系列事情几乎让她神经崩溃。

" [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] , ['ɒstɪn] .

"	Don't	let	them	take	me	away	from	you	,	Austin	.
"	不	让	他们	拿	我	离开	从	你	,	奥斯汀	.

“奥斯汀，别让他们把我从你身边带走。”

[doʊnt] [let] [ðem; ðəm] !

Don't	let	them	!
不	让	他们	!

别让他们得逞！

[əʊ] , - , [pli:z] !

Oh	,	Hekki	,	please	!
哦	,	-	,	请	!

哦，赫基，拜托！

" - [feɪs] ['redən] , [ænd; ənd] [ðen] ['si:gə][tɔ:(r)][ðə; ði] [tu:] [ə'pɑ:t] .

"	Hekalu's	face	reddened	,	and	then	Sega	tore	the	two	apart	.
"	-	脸	发红	,	和	然后	世嘉	撕裂	这	二	除	.

“赫卡鲁的脸涨得通红，然后世嘉把两人拉开了。”

['ʃelbi] ['strʌg(ə)ld] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:sləs] .

Shelby	struggled	but	it	was	useless	.
谢尔比	挣扎	但	它	曾是	无用	.

谢尔比拼命挣扎，但毫无用处。

['si:gɑ:z][hju:dʒ] ['mʌs(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] ['mæstər] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv]

Sega's	huge	muscles	were	quite	equal	to	the	task	of	mastering	a	dozen	of
世嘉的	巨大的	肌肉	是	相当	平等的	到	这	任务	的	掌握	一个	打	的

[ðə; ði][best] ['faɪtɪŋ] [men][ɒv; əv] [ɜ:θ] .

the	best	fighting	men	of	Earth	.
这	最好的	斗争	男人	的	地球	.

塞加的强壮体魄足以轻松制服地球上十二位最优秀的格斗高手。

[hi:; hi] [drægd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'skru:təb(ə)l] [ku:]

He	dragged	his	captives	aboard	the	Selba	,	and	guided	by	the	inscrutable	Koo
他	拖拽	他的	俘虏	船上	这	-	,	和	引导	经过	这	难以捉摸	库

['faɪə] ,

Faya	,
法亚	,

他将俘虏拖上塞尔巴号，并在神秘莫测的库法亚的指引下，

[lɒkt] [ðem; ðəm][ɪn] ['tʃeɪmbəz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] ['defɪnətli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

locked	them	in	chambers	from	which	escape	would	now	be	definitely	impossible	.
已锁定	他们	在	房间	从	哪个	逃脱	会	现在	是	确实	不可能的	.

把他们锁在房间里，让他们绝对不可能逃脱。

[dʒæn][wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

Jan	was	thrust	into	the	room	she	had	occupied	before	,
一月	曾是	推力	进入	这	房间	她	有	占领	前	,

简被推进了她之前居住的房间。

[bʌt; bət] ['ʃelbi] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] ['sʌmwɒt] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]

but	Shelby	was	put	into	a	chamber	somewhat	larger	than	his	original
但	谢尔比	曾是	放	进入	一个	房间	有些	更大的	比	他的	原来的

['prɪz(ə)n] .

prison	.
监狱	.

但谢尔比被关进了一个比他原来的监狱稍大的牢房。

[æn; ən]['ɔːlməʊst] [ʌn'gʌvənəbl] ['fjʊəri][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɜːθˌmæn] .

An	almost	ungovernable	fury	had	taken	possession	of	the	young	Earthman	.
一个	几乎	无法治理的	愤怒	有	已采取	拥有	的	这	年轻的	地球人	.

一股几乎无法控制的愤怒攫住了这位年轻的地球人。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [smuːð] - !

If	for	only	a	moment	he	could	get	his	hand	on	the	smooth	Hekalu	!
如果	为了	仅有的	一个	片刻	他	可以	得到	他的	手	在	这	光滑的	-	!

如果他能哪怕片刻地摸到光滑的赫卡鲁就好了!

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [klʌtʃt] [ænd; ənd] [ʌn'klʌtʃt] [spæz'mɒdɪkli] [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrɪdli] [peɪst] [ðə; ði]

His	fingers	clutched	and	unclutched	spasmodically	as	he	hurriedly	paced	the
他的	手指	紧握	和	松开	间歇性地	作为	他	匆匆	踱步	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他焦躁地在房间里踱步，手指不时地紧握又松开。

[wen] ['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['hæmərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð] [ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv][ə; eɪ]

When	presently	,	he	found	himself	hammering	on	the	walls	with	the	frenzy	of	a
什么时候	目前	,	他	成立	他自己	锤击	在	这	墙壁	和	这	狂热	的	一个

[træpt] [gə'rɪlə] ,

trapped	gorilla	,
被困	大猩猩	,

这时，他发现自己正像一只被困的大猩猩一样疯狂地敲打着墙壁。

[ə; eɪ][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hedɪd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

a	realization	of	where	he	was	headed	came	to	him	.
一个	实现	的	在哪里	他	曾是	标题	来了	到	他	.

他突然意识到自己要去往何方。

" [stɒp] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [fuːl] !

"	Stop	where	you	are	,	you	fool	!
"	停止	在哪里	你	是	,	你	傻子	!

“你这傻瓜，站住！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	muttered	to	himself	.
"	他	低声说道	到	他自己	.

他喃喃自语道。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['brekfəst] [wɒz; wəz][set] [aʊt] .

He	went	to	the	table	where	an	appetizing	breakfast	was	set	out	.
他	去	到	这	桌子	在哪里	一个	令人垂涎的	早餐	曾是	放	出去	.

他走到桌边，桌上摆着令人垂涎的早餐。

[hiː; hi][eɪt; eɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] .

He	ate	a	little	and	then	waited	a	while	.
他	吃	一个	小的	和	然后	等待	一个	尽管	.

他吃了一点东西，然后等了一会儿。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [drʌgd] .

He	wanted	to	make	sure	that	the	food	was	not	drugged	.
他	通缉	到	制作	当然	那	这	食物	曾是	不是	吸毒	.

他想确保食物中没有下药。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [nəʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] .

Half	an	hour	passed	and	he	felt	no	ill	effects	.
一半	一个	小时	通过了	和	他	毛毡	不	患病的	效果	.

半小时过去了，他没有感到任何不适。

[hiː; hi] [eɪt; eɪt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

He	ate	the	rest	of	his	breakfast	.
他	吃	这	休息	的	他的	早餐	.

他吃完了剩下的早餐。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [dʒæn] [baɪ] ['tæpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

Then	he	made	several	attempts	to	signal	Jan	by	tapping	on	the	walls	,
然后	他	制成	一些	尝试	到	信号	一月	经过	窃听	在	这	墙壁	,

然后他多次尝试敲击墙壁向简发出信号，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðɪs] [weɪ]

but	he	was	quite	sure	that	to	get	a	message	to	her	in	this	way
但	他	曾是	相当	当然	那	到	得到	一个	信息	到	她	在	这	方式

[wɒz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

was	now	out	of	the	question	.
曾是	现在	出去	的	这	问题	.

但他非常肯定，现在通过这种方式给她传递信息已经不可能了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [geɪzd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['væli] [flɔː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .

For	a	long	time	he	gazed	out	into	the	sunlit	valley	floor	from	his	window	.
为了	一个	长的	时间	他	凝视	出去	进入	这	阳光照射	谷	地面	从	他的	窗户	.

他长时间凝视着窗外阳光普照的山谷底部。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [weɪ] .

Preparations	of	some	kind	were	under	way	.
准备工作	的	一些	种类	是	在下面	方式	.

某种准备工作正在进行中。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

It	looked	as	though	the	entire	population	,
它	看起来	作为	尽管	这	全部的	人口	,

看起来好像全体人口，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['nʌmbəd] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [speɪs] [men] [ɔːl] [təʊld] ,

which	must	have	numbered	close	to	fifteen	hundred	Space	Men	all	told	,
哪个	必须	有	编号	关闭	到	十五	百	空间	男人	全部	讲述	,

总共应该有近一千五百名宇航员。

[wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [ɪn] [mæs] .

was	getting	ready	to	move	away	en	masse	.
曾是	获得	准备好	到	移动	离开	英文	大众	.

当时正准备集体搬走。

[skɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [blæk] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

Scores	of	the	strange	black	people	were	hurrying	about	,
得分	的	这	奇怪的	黑色的	人们	是	匆忙	关于	,

几十个陌生的黑人匆匆忙忙地走来走去，

['lʌgɪŋ] [ləʊdz] [ɒv; əv] ['wepənz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [sə'lɪndrɪk(ə)l]['ɒbdʒɪkts]['ɪntuː][fɔː(r)]

lugging	loads	of	weapons	and	hundreds	of	large	cylindrical	objects	into	four
搬运	负载	的	武器	和	数百	的	大的	圆柱体	对象	进入	四

[ɪ'mens] [bɒks] - [laɪk] [θɪŋz] [ɒv; əv] [dʌl] ['met(ə)l] .

immense	box	-	like	things	of	dull	metal	.
巨大	盒子	-	喜欢	事物	的	乏味的	金属	.

将大量武器和数百个大型圆柱形物体装入四个巨大的、暗淡的金属箱状物体中。

['sevrəl] ['viːək(ə)lz] , [rɪ'zemblɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [speɪs] [men] , [bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] ['lɑːdʒə(r)] ,

Several	vehicles	,	resembling	machines	of	the	Space	Men	,	but	many	times	larger	,
一些	车辆	,	类似	机器	的	这	空间	男人	,	但	许多	时代	更大的	,

几辆类似太空人机器的车辆，但体积要大得多。

[wɜː(r); wə(r)] ['klʌstəd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] .

were	clustered	together	in	a	group	.
是	聚类	一起	在	一个	团体	.

它们聚集在一起，形成一个群体。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sevrəl] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['ʃelbi] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [speɪs]

It	must	have	been	several	hours	after	Shelby	had	been	taken	into	the	space
它	必须	有	到过	一些	小时	后	谢尔比	有	到过	已采取	进入	这	空间

[ʃɪp] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv] - ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

ship	that	two	of	Alkebar's	people	came	to	his	room	,
船	那	二	的	-	人们	来了	到	他的	房间	,

谢尔比被带进太空飞船几个小时后，阿尔克巴的两个人才来到他的房间。

['kærɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [speɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn]

carrying	between	them	the	unconscious	form	of	the	Space	Man	who	had	been
携带	之间	他们	这	无意识	形式	的	这	空间	男人	WHO	有	到过

[dʒænz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['prɪz(ə)nə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɒn] [mɑːz] .

Jan's	and	his	fellow	prisoner	during	the	night	of	their	arrival	on	Mars	.
简的	和	他的	同伴	囚犯	期间	这	夜晚	的	他们的	到达	在	火星	.

他们抬着昏迷不醒的太空人，他是简和他的狱友，在他们抵达火星的那个夜晚，他们一起被囚禁在那里。

[ðeɪ] [θruː] [ðə; ðɪ][lɪmp]['dʒaɪənt] [daʊn] ['keələslɪ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʌŋks] ,

They	threw	the	limp	giant	down	carelessly	on	one	of	the	bunks	,
他们	扔	这	跛行	巨大的	向下	粗心大意	在	一	的	这	上下铺	,

他们漫不经心地把瘫软的巨人扔到一张铺位上。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪm][ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['ɜːθˌmæn] , [ðeɪ] [stæmpt] [aʊt] .

and	without	a	glance	at	him	or	the	Earthman	,	they	stamped	out	.
和	没有	一个	瞥一眼	在	他	或者	这	地球人	,	他们	盖章	出去	.

他们连看都没看他和地球人一眼，就径直走了出去。

['ʃelbi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [sel] [meɪt] [mɔː(r)] ['kləʊslɪ] ,

Shelby	would	have	liked	to	examine	his	cell	mate	more	closely	,
谢尔比	会	有	喜欢	到	检查	他的	细胞	伴侣	更多的	密切	,

谢尔比很想更仔细地观察一下他的狱友。

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'gen] [biːn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] ,

but	owing	to	the	chain	which	had	again	been	fastened	to	his	ankle	,
但	欠款	到	这	链	哪个	有	再次	到过	系紧	到	他的	踝	,

但由于他的脚踝上又被拴上了锁链，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][fɔː(r)][jɑːrdz] .

it	was	impossible	to	get	nearer	to	him	than	four	yards	.
它	曾是	不可能的	到	得到	更近	到	他	比	四	码	.

不可能靠近他四码以内。

[huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] ?

Who	was	this	creature	?
WHO	曾是	这	生物	?

这是什么生物?

[hɪz; ɪz] ['gɔ:dʒəsli] [bɪ'dʒu:əld] ['hɑ:nɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hju:dʒ][saɪz] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hi:; hi]

His	gorgeously	bejeweled	harness	and	his	huge	size	seemed	to	indicate	that	he
他的	美极了	镶满珠宝的	马具	和	他的	巨大的	尺寸	似乎	到	表明	那	他

[hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['li:də(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

had	been	a	leader	of	some	kind	.
有	到过	一个	领导者	的	一些	种类	.

他身上华丽的珠宝装饰和魁梧的身材似乎表明他曾经是某种领导者。

['ʃelbi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɔ:l] [speɪs] [men] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] ,

Shelby	had	noticed	that	all	Space	Men	who	had	a	right	to	command	,
谢尔比	有	注意到	那	全部	空间	男人	WHO	有	一个	正确的	到	命令	,

谢尔比注意到，所有有权指挥的太空人，

[wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['feloʊz] .

were	somewhat	larger	than	their	fellows	.
是	有些	更大的	比	他们的	伙伴们	.

比同伴们体型稍大一些。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] ['mɑ:ʃn] [deɪ] ['ʃelbi] [peɪst] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['teðə(r)] ,

All	through	the	long	Martian	day	Shelby	paced	the	length	of	his	tether	,
全部	通过	这	长的	火星人	天	谢尔比	踱步	这	长度	的	他的	系绳	,

在漫长的火星日里，谢尔比沿着系绳来回踱步。

['pɔ:zɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] .

pausing	occasionally	to	look	out	of	the	window	and	to	think	.
暂停	偶尔	到	看	出去	的	这	窗户	和	到	思考	.

偶尔停下来，看看窗外，思考一下。

[baɪ] ['naɪtfɔ:l] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['bɔ:dərɪŋ] [ə'pɒn] [kəm'pli:t] [dɪ'dʒekʃn] .

By	nightfall	he	was	in	a	state	bordering	upon	complete	dejection	.
经过	黄昏	他	曾是	在	一个	状态	毗邻	之上	完全的	沮丧	.

夜幕降临时，他几乎陷入了彻底的沮丧之中。

[nɒt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wi:k] ;

Not	that	he	was	weak	;
不是	那	他	曾是	虚弱的	;

并非他软弱；

['ʃelbi] [kʊd; kəd] [feɪs] ['traɪɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['stʌbərnɪst] [ænd; ənd]

Shelby	could	face	trying	situations	shoulder	to	shoulder	with	the	stubbornest	and
谢尔比	可以	脸	尝试	情况	肩膀	到	肩膀	和	这	最顽固的	和

['klevərɪst] [men] [ðæt] [ɜ:θ] [ɔ:(r)] [mɑ:z] [kʊd; kəd] [prə'dju:s] .

cleverest	men	that	Earth	or	Mars	could	produce	.
最聪明的	男人	那	地球	或者	火星	可以	生产	.

谢尔比可能会与地球或火星上最顽强、最聪明的人并肩作战，面对各种严峻的挑战。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]['hju:mən][ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌɪmɪ'teɪʃnz] .

But	he	was	human	and	had	his	limitations	.
但	他	曾是	人类	和	有	他的	限制	.

但他毕竟是人，也有局限性。

[ˌri:'kæptʃə(r)]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['seɪfti] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ,

Recapture	after	a	glowing	promise	of	freedom	and	safety	for	his	people	,
夺回	后	一个	发光	承诺	的	自由	和	安全	为了	他的	人们	,

[hɪz; ɪz] [lʌv] ,

his	love	,
他的	爱	,

在向他的人民许下自由和安全的美好承诺之后，他重新获得了他的爱。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [krʌʃt] [hɪm] .

and	himself	had	almost	crushed	him	.
和	他自己	有	几乎	碎	他	.

他自己几乎把他压垮了。

['əʊnli] [hɑːf] ['ɪntrəstədli] [hiː; hi] [wˈʌndəd] [wen] - - [wʊd] [straɪk] .

Only	**half**	**interestedly**	**he**	**wondered**	**when**	**Hekalu**	**Selba**	**would**	**strike**	**.**
仅有的	一半	饶有兴趣地	他	想知道	什么时候	-	-	会	罢工	.

他半信半疑地想知道赫卡鲁·塞尔巴何时会发动攻击。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [suːn] .

He	**knew**	**that**	**it**	**would**	**be**	**very**	**soon**	**.**
他	知道	那	它	会	是	非常	很快	.

他知道那一天很快就会到来。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['riːəl] [pruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz]

In	**vain**	**he**	**tried**	**to**	**tell**	**himself**	**that**	**he**	**had**	**no**	**real**	**proof**	**of**	**the**	**Martian's**
在	徒劳	他	尝试	到	告诉	他自己	那	他	有	不	真实的	证明	的	这	火星人的

['paʊə(r)] ,

power	**,**
力量	,

他徒劳地试图说服自己，他并没有火星人力量的真正证据。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [blæk] ['hɔrə] [swuːp] [daʊn] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['θʌndəbəʊlt]

but	**always**	**a**	**vision**	**of**	**those**	**black**	**horrors**	**swooping**	**down**	**like**	**living**	**thunderbolts**
但	总是	一个	想象	的	那些	黑色的	恐怖	俯冲	向下	喜欢	活的	雷电

[əˈpɒn] - [ɔː(r)] [njuː] [jɔːk] [ɔː(r)] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [meɪd] [hɪm] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['fjuːtaɪl] [wʊd] [biː; bi] ['eni]

upon	**Taboor**	**or**	**New**	**York**	**or**	**Chicago**	**made**	**him**	**realize**	**how**	**futile**	**would**	**be**	**any**
之上	-	或者	新的	约克	或者	芝加哥	制成	他	意识到	如何	徒劳	会	是	任何

[rɪˈzɪstəns] [ðæt] [ðə; ði] ['plænɪts] [kʊd; kəd] ['ɒfə(r)] .

resistance	**that**	**the**	**planets**	**could**	**offer**	**.**
反抗	那	这	行星	可以	提供	.

但那些黑色恐怖景象总是像活生生的雷霆一样俯冲到塔布尔、纽约或芝加哥，这让他意识到行星所能提供的任何抵抗都是徒劳的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ˌfɪfˈtiːn] ['hʌndrəd] [speɪs] [men] ,

Even	**if**	**there**	**were**	**but**	**fifteen**	**hundred**	**Space**	**Men**	**,**
甚至	如果	那里	是	但	十五	百	空间	男人	,

即使只有一千五百名宇航员，

[ænd; ənd] ['ʃelbi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [æz; əz] ['æktʃuəl] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [mɔː(r)] ,

and	**Shelby**	**was**	**certain**	**as**	**actual**	**knowledge**	**that**	**there**	**were**	**many**	**more**	**,**
和	谢尔比	曾是	肯定	作为	实际的	知识	那	那里	是	许多	更多的	,

谢尔比确信无疑，肯定还有更多这样的人。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [beə(r)] [hændz] , [stɪl] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ]

and	**even**	**if**	**they**	**must**	**fight**	**with**	**their**	**bare**	**hands**	**,**	**still**	**they**	**would**	**be**	**a**
和	甚至	如果	他们	必须	斗争	和	他们的	裸	双手	,	仍然	他们	会	是	一个

[fəˈmɪdəb(ə)l] ['menəs] .

formidable	**menace**	**.**
强大	威胁	.

即使他们必须赤手空拳战斗，他们仍然会是可怕的威胁。

[wɪˈðɪn] [æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [straɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs]

Within	**an**	**hour's**	**time**	**they**	**could**	**strike**	**in**	**a**	**dozen**	**different**	**places**	**on**	**the**	**surface**
之内	一个	小时	时间	他们	可以	罢工	在	一个	打	不同的	地方	在	这	表面

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['plænɪt] .

of	**a**	**planet**	**.**
的	一个	行星	.

一小时内，他们就能在行星表面的十几个不同地点发动袭击。

['ʃelbi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [feɪt] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)]

Shelby	did	not	know	that	already	there	were	forces	of	Fate	in	action	which	neither
谢尔比	做过	不是	知道	那	已经	那里	是	力量	的	命运	在	行动	哪个	两者都不

[hiː; hi] [nɔː(r)] - - [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɔː'siː] — ['fɔːsɪz] [haʊ'evə(r)] ,

he	nor	Hekalu	Selba	himself	had	been	able	to	foresee	—	forces	however	,
他	也不	-	-	他自己	有	到过	有能力的	到	预见	—	力量	然而	,

谢尔比并不知道，命运的力量已经开始发挥作用，这是他和赫卡鲁·塞尔巴本人都无法预见的——然而，这些力量……

[wɪtʃ] [bəud] [nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .

which	boded	no	good	for	the	worlds	.
哪个	预兆	不	好的	为了	这	世界	.

这对世界来说绝非好事。

[kuː] ['faɪə] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [hɪz; ɪz] ['nuːndeɪ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

Koo	Faya	brought	the	Earthman	his	noonday	and	evening	meal	.
库	法亚	带来	这	地球人	他的	午	和	晚上	一顿饭	.

Koo Faya 为地球人带来了他的午餐和晚餐。

[wɪð] [iːtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] - , [bəuθ] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] : " [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk]

With	each	came	a	note	from	Hekalu	,	both	exactly	alike	:	"	Remember	the	Atomic
和	每个	来了	一个	笔记	从	-	,	两个都	确切地	同样	:	"	记住	这	原子

[reɪ] .

Ray	.
射线	.

每张纸条都附有赫卡鲁的一张纸条，内容完全相同："记住原子射线。"

" ['daʊtləs] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [sɔːt] [baɪ] ['endləs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn]

"	Doubtless	the	Martian	sought	by	endless	repetition	of	this	message	to	undermine
"	毫无疑问	这	火星人	寻求	经过	无尽的	重复	的	这	信息	到	破坏

[hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] [nɜːvz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ'vʌldʒ] [ðə; ði] ['siːkrət] .

his	captive's	nerves	to	a	point	where	he	would	divulge	the	secret	.
他的	俘虏的	神经	到	一个	观点	在哪里	他	会	泄露	这	秘密	.

毫无疑问，火星人不断重复这条信息，是为了削弱俘虏的神经，让他最终泄露秘密。

[æt; ət] [dʌsk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] [ə'bɔːd] [ðə; ði] - — ['mʌfld] [ʃaʊts]

At	dusk	there	was	the	sound	of	activity	aboard	the	Selba	—	muffled	shouts
在	黄昏	那里	曾是	这	声音	的	活动	船上	这	-	—	闷音	喊叫

[ænd; ənd] [ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv] ['dʒenəˌretər] ['biːɪŋ] [tjuːnd] [ʌp] .

and	the	drone	of	generators	being	tuned	up	.
和	这	无人机	的	发电机	存在	调谐	向上	.

黄昏时分，塞尔巴号上传来一阵活动声——低沉的喊叫声和发电机调试的嗡嗡声。

[ðen] [ðə; ði] [sləʊ] ['rɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [təʊld] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

Then	the	slow	rocking	and	swaying	of	the	vessel	which	told	that	her
然后	这	慢的	摇滚	和	摇晃	的	这	血管	哪个	讲述	那	她

['lɛvɪˌteɪtər] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] ,

levitator	plates	were	in	action	,
悬浮器	盘子	是	在	行动	,

随后，船体缓慢地摇晃摆动，这表明她的悬浮板正在工作。

['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] , [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vɔɪd] .

raising	her	off	the	ground	,	through	the	atmosphere	and	out	into	the	void	.
提高	她	离开	这	地面	,	通过	这	气氛	和	出去	进入	这	空白	.

将她抬离地面，穿过大气层，进入虚空。

['ʃelbi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [braɪtə]

Shelby	looked	out	of	the	window	,	saw	that	the	stars	were	growing	brighter
谢尔比	看起来	出去	的	这	窗户	,	锯	那	这	明星	是	生长	更亮

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] ['blækə(r)] .

and	the	sky	blacker	.
和	这	天空	更黑	.

谢尔比向窗外望去，发现星星越来越亮，天空越来越黑。

[ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

A	searchlight	was	playing	from	somewhere	on	the	ship	,
一个	探照灯	曾是	玩耍	从	某处	在	这	船	,

船上某处传来探照灯的光束。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] .

for	in	the	shadow	of	the	planet	it	was	very	dark	.
为了	在	这	阴影	的	这	行星	它	曾是	非常	黑暗的	.

因为在行星的阴影下，一片漆黑。

[ðə; ði] [biːmz] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['stæbɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [swɔːrmz] [ɒv; əv] [speɪs] [men] [huː]

The	beams	swung	back	and	forth	stabbing	through	the	swarms	of	Space	Men	who
这	光束	摇摆	后退	和	前进	刺	通过	这	蜂群	的	空间	男人	WHO

[fluː] [ɪn][ə; eɪ]['klʌstə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] - .

flew	in	a	cluster	about	the	Selba	.
飞翔	在	一个	簇	关于	这	-	.

光束来回摆动，刺穿了在塞尔巴号周围成群飞行的太空人。

[ðə; ði] [laɪts] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['ɪnstənts] [ɒn][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][fɔː(r)] [greɪt] ['met(ə)l] [kjuːbz]

The	lights	lingered	for	several	instants	on	the	forms	of	four	great	metal	cubes
这	灯	徘徊不去	为了	一些	瞬间	在	这	表格	的	四	伟大的	金属	立方体

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['gæsiəs] ['envələʊp] [ɒv; əv] [mɑːz] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

that	were	being	lifted	up	through	the	gaseous	envelope	of	Mars	by	a	number
那	是	存在	抬起	向上	通过	这	气态	信封	的	火星	经过	一个	数字

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [dɪsks] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [hæd; həd] [siːn] ['restɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['væli]

of	the	larger	discs	the	Earthman	had	seen	resting	beside	them	in	the	valley
的	这	更大的	光盘	这	地球人	有	已见	休息	旁	他们	在	这	谷

[ðæt] [deɪ] .

that	day	.
那	天	.

光芒在四个巨大的金属立方体上停留了片刻，这些立方体正被一些较大的圆盘抬升着穿过火星的气体外壳，而地球人那天在山谷中看到这些圆盘就停在它们旁边。

['ʃelbi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

Shelby	threw	himself	upon	his	bunk	.
谢尔比	扔	他自己	之上	他的	假寐	.

谢尔比扑倒在自己的铺位上。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [blɒb] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bʌŋk] [æt; ət][ðə; ði]

He	gave	one	quick	glance	at	the	blob	of	darkness	on	the	other	bunk	at	the
他	给予	一	快的	瞥一眼	在	这	斑点	的	黑暗	在	这	其他	假寐	在	这

['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

farther	end	of	the	room	,
更远	结尾	的	这	房间	,

他迅速瞥了一眼房间另一头铺位上那团黑影。

[wʌndəd] ['veɪgli] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [ðen] , ['mentəli]

wondered	vaguely	who	or	what	the	creature	could	be	,	and	then	,	mentally
想知道	依稀	WHO	或者	什么	这	生物	可以	是	,	和	然后	,	精神上

[ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

and	physically	exhausted	,
和	身体	筋疲力尽的	,

他隐约想知道那生物究竟是谁或是什么，然后，身心俱疲，

[went] ['kwɪkli] [tuː; tə] [sliːp] .

went	quickly	to	sleep	.
去	迅速地	到	睡觉	.

很快就睡着了。

[wen] [hiː; hi] [əˈwəʊk] [ˈʃelbi] [spent] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] .

When	he	awoke	Shelby	spent	many	minutes	staring	at	his	fellow	prisoner	.
什么时候	他	醒来	谢尔比	花费	许多	分钟	凝视	在	他的	同伴	囚犯	.

谢尔比醒来后，盯着他的狱友看了好几分钟。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stɜːd]

There	were	indications	that	his	consciousness	was	returning	for	he	stirred
那里	是	症状	那	他的	意识	曾是	返回	为了	他	搅拌

[ˈfriːkwəntli] .

frequently	.
频繁地	.

有迹象表明他的意识正在恢复，因为他频繁地动来动去。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ɝːθmənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [wʌnz] [ˈdʒeɪlə(r)][ɪn]

Presently	he	who	had	been	the	Earthman's	and	the	mysterious	one's	jailer	in
目前	他	WHO	有	到过	这	地球人的	和	这	神秘	一个人的	狱卒	在

[ðə; ði] [hʌt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] ,

the	hut	the	night	before	,
这	小屋	这	夜晚	前	,

此刻，他正是昨晚在小屋里看守地球人和神秘人的那个人。

[keɪm] , [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊl] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɜːpəlɪʃ] [ˈreɪdiəʊ] - [ˈæktɪv] [ˈlɪkwɪd] [wɪtʃ] [sɜːvd] [ðə; ði]

came	,	bearing	a	bowl	filled	with	a	purplish	radio	-	active	liquid	which	served	the
来了	,	轴承	一个	碗	已填	和	一个	紫红色	收音机	-	积极的	液体	哪个	服务	这

[speɪs] [men] [æz; əz] [fuːd] .

Space	Men	as	food	.
空间	男人	作为	食物	.

他来了，手里拿着一个盛满紫色放射性液体的碗，那是宇航员的食物。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˌhaɪpəˈdɜːmɪk] [sɪˈrɪndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [glɑːs] [kənˈteɪnə(r)] [ˈpɑːʃəli] [fɪld]

He	also	carried	a	hypodermic	syringe	and	a	small	glass	container	partially	filled
他	还	携带	一个	皮下注射	注射器	和	一个	小的	玻璃	容器	部分	已填

[wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)][ˈfluːɪd] .

with	a	clear	fluid	.
和	一个	清除	体液	.

他还携带了一支皮下注射器和一个装有少量透明液体的小玻璃容器。

[ðiːz] [lɑːst] [tuː] [ˈɑːtɪk(ə)lz][hiː; hi] [pleɪst] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,

These	last	two	articles	he	placed	upon	the	table	,
这些	最后的	二	文章	他	放置	之上	这	桌子	,

他把最后这两件物品放在桌子上，

[waɪl] [hiː; hi] [ˈkærid] [ðə; ði] [bəʊl] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .

while	he	carried	the	bowl	over	to	his	charge	.
尽管	他	携带	这	碗	超过	到	他的	收费	.

他端着碗走向他照顾的人。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈlæsəreɪtɪd] [ænd; ənd] [bɪˈdʒuːəld] [speɪs] [mæn] [ˈrʌfli] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

He	shook	the	lacerated	and	bejeweled	Space	Man	roughly	and	when	he
他	摇晃	这	撕裂	和	镶满珠宝的	空间	男人	大致	和	什么时候	他

[hæd; həd] [əˈraʊzd] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈslʌgɪʃ] [hɑːf] - [ˈkɒnʃəsnəs] ,

had	aroused	him	to	a	sluggish	half	-	consciousness	,
有	被唤醒	他	到	一个	迟缓	一半	-	意识	,

他粗暴地摇晃着那个浑身是伤、浑身珠光宝气的太空人，把他摇醒到半昏迷状态。

[held] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [ˈlɪkwɪd] [fuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] .

held	the	bowl	of	liquid	food	to	his	lips	.
握住	这	碗	的	液体	食物	到	他的	嘴唇	.

他把盛着流质食物的碗送到嘴边。

[mə'kænɪkli] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][dræŋk] .

Mechanically	the	prisoner	drank	.
机械地	这	囚犯	喝	.

囚犯机械地喝着酒。

['ʃelbi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni]['vaɪəl][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

Shelby	looked	at	the	tiny	vial	on	the	table	and	then	at	the	back	of	the
谢尔比	看起来	在	这	微小的	小瓶	在	这	桌子	和	然后	在	这	后退	的	这

['dʒeɪlə(r)] .

jailer	.
狱卒	.

谢尔比看了看桌上的小瓶子，然后又看了看狱卒的背影。

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['vaɪəl] [stʊd] [ə; eɪ] [glɑːs] ['pɑːʃəli] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

Close	beside	the	vial	stood	a	glass	partially	filled	with	water	.
关闭	旁	这	小瓶	站立	一个	玻璃	部分	已填	和	水	.

小瓶旁边放着一个装了半杯水的玻璃杯。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][tæp] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,

The	Earthman	had	drawn	a	drink	from	the	tap	shortly	before	going	to	bed	,
这	地球人	有	绘制	一个	喝	从	这	轻敲	不久	前	去	到	床	,

地球人在睡觉前不久从水龙头里接了一杯水喝。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['tʌmblə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .

and	had	left	the	tumbler	standing	there	.
和	有	左边	这	不倒翁	常设	那里	.

然后就把玻璃杯留在了那里。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd][nəʊ]['riːəl] ['pɜːpəs] .

The	idea	that	had	now	entered	his	head	had	no	real	purpose	.
这	主意	那	有	现在	进入	他的	头	有	不	真实的	目的	.

他脑海中突然冒出的这个念头没有任何实际意义。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] , [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ;

He	recognized	it	as	no	more	than	a	practical	joke	,	plain	and	simple	;
他	认可	它	作为	不	更多的	比	一个	实际的	开玩笑	,	清楚的	和	简单的	;

他认为这只不过是一个恶作剧而已；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	the	idea	was	clamoring	for	attention	.
但	这	主意	曾是	喧闹	为了	注意力	.

但这个想法引起了广泛关注。

[hiː; hi] [wʊd] [pɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði] [drʌg] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

He	would	pour	out	the	drug	,	which	was	almost	certainly	meant	to	keep	the
他	会	倒	出去	这	药品	,	哪个	曾是	几乎	当然	意思是	到	保持	这

['dʒaɪənt] ['kæptɪv] ['senslәs] ,

giant	captive	senseless	,
巨大的	俘虏	无意义的	,

他会把药倒出来，这几乎可以肯定是为了让巨人俘虏失去知觉。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['hɑːmləs] ['wɔːtə(r)] .

and	replace	it	with	harmless	water	.
和	代替	它	和	无害	水	.

并用无害的水代替。

[ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [wʊd] [nɒt] [siː] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] .

The	jailer	would	not	see	for	he	was	very	busy	.
这	狱卒	会	不是	看	为了	他	曾是	非常	忙碌的	.

狱卒因为很忙，所以没看到。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] ,
A little noise ,
一个 小的 噪音 ,

一点噪音，

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set] [daʊn]
the rattling of the chain or the tinkling of the glass as it was set down
这 嘎嘎作响 的 这 链 或者 这 叮叮当当 的 这 玻璃 作为 它 曾是 放 向下
,
,
,

链条的碰撞声或玻璃杯放下时的叮当声，

[wʊd] [nɒt]['mætə(r)] ,
would not matter ,
会 不是 事情 ,

没关系，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [speɪs] [men] [meɪ] [hæv; həv] [pə'zest] [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [tʌtʃ] [sens]
for though the Space Men may have possessed a very delicate touch sense
为了 尽管 这 空间 男人 可能 有 拥有 一个 非常 精美的 触碰 感觉
['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'tektɪŋ] [feɪnt] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɪn]['sɒlɪd]['ɒbdʒɪkts] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
capable of detecting faint vibrations in solid objects about them ,
有能力的 的 检测 头晕的 振动 在 坚硬的 对象 关于 他们 ,

虽然宇航员可能拥有非常敏锐的触觉，能够感知周围固体物体的微弱振动，

['ʃelbi] [njuː] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['riːəl]['ɔːrgənz][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .
Shelby knew by now that they had no real organs of hearing .
谢尔比 知道 经过 现在 那 他们 有 不 真实的 器官 的 听力 .

谢尔比现在知道他们没有真正的听觉器官。

[ænd; ənd][səʊ] , ['kwɪkli] [ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
And so , quickly the deed was done , and quickly he returned to his
和 所以 , 迅速地 这 契据 曾是 完毕 , 和 迅速地 他 返回 到 他的
[bed] [fein] [sliːp] .
bed feigning sleep .
床 假装 睡觉 .

于是，事情很快就办完了，他又很快回到床上装睡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['ʃelbiz] [trɪk] [bɔː(r)]
It was a long time after the jailer had departed before Shelby's trick bore
它 曾是 一个 长的 时间 后 这 狱卒 有 已离开 前 谢尔比的 诡计 钻孔
[fruːt] .
fruit .
水果 .

狱卒离开很久之后，谢尔比的计谋才奏效。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['prɪz(ə)nə(r)] [rəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]
The huge prisoner rose to a sitting posture and looked about , a trifle
这 巨大的 囚犯 玫瑰 到 一个 坐着 姿势 和 看起来 关于 , 一个 琐事
['deɪzɪdlɪ] [æt; ət] [fɜːst] .
dazedly at first .
茫然地 在 第一的 .

身材魁梧的囚犯站起身来，坐了起来，环顾四周，起初有些茫然。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [wuːndz] , [felt] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] ['tentətɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] [glɑːns, glæns][æt; ət]
He surveyed his wounds , felt over himself tentatively , and then glanced at
他 调查 他的 伤口 , 毛毡 超过 他自己 姑且 , 和 然后 瞥了一眼 在
['ʃelbi] .
Shelby .
谢尔比 .

他检查了自己的伤口，试探性地摸索了一番，然后瞥了一眼谢尔比。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːginəs] [wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] .

The	Earthman	saw	that	the	fogginess	was	clearing	from	his	big	eyes	.
这	地球人	锯	那	这	雾蒙蒙	曾是	清理	从	他的	大的	眼睛	.

地球人看到他那双大眼睛里的迷雾渐渐散去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] .

There	was	a	questioning	expression	in	them	.
那里	曾是	一个	提问	表达	在	他们	.

他们脸上带着疑问的表情。

['ʃelbi] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [kə'lɒsəs] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

Shelby	thought	that	there	was	a	slight	chance	that	the	colossus	might	be	able
谢尔比	想法	那	那里	曾是	一个	轻微	机会	那	这	巨人	可能	是	有能力的

[tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz][lɪps]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] .

to	read	his	lips	even	though	he	could	not	hear	.
到	读	他的	嘴唇	甚至	尽管	他	可以	不是	听到	.

谢尔比认为，即使巨人听不见，他或许也有很小的可能读懂他的唇语。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ɪn] .

"	Who	are	you	?	"	he	questioned	in	Pagari	.
"	WHO	是	你	?	"	他	被质问	在	帕加里	.

“你是谁？”他用帕加里语问道。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ˌʌndə'stʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [tɜːnd] ,

Apparently	the	creature	understood	,	for	immediately	he	turned	,
显然	这	生物	理解	,	为了	立即地	他	转向	,

显然，这生物听懂了，因为它立刻转过身来。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] ['sləʊli] [treɪst] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['plænətri]

and	with	his	forefinger	slowly	traced	out	on	the	wall	behind	him	in	the	planetary
和	和	他的	食指	缓慢地	追踪	出去	在	这	墙	在后面	他	在	这	行星

['sɪmbəlz] :

symbols	:
符号	:

他用食指缓缓地在身后的墙上画出行星符号：

" [frend] [ɒv; əv] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [blæk] ['empərə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][mæn][frɒm; frəm] [fɔːθ] [wɜːld] .

"	Friend	of	enemies	of	Black	Emperor	and	of	Man	from	Fourth	World	.
"	朋友	的	敌人	的	黑色的	皇帝	和	的	男人	从	第四	世界	.

“黑帝之敌和第四世界人类的朋友。”

" ['ʃelbi] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] [speɪs] [mænz] ['stɑːtlɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɒv; əv]

"	Shelby	was	taken	aback	by	the	Space	Man's	startling	knowledge	of	things	of
"	谢尔比	曾是	已采取	背	经过	这	空间	男人的	令人震惊	知识	的	事物	的

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .

which	he	should	know	nothing	.
哪个	他	应该	知道	没有什么	.

“谢尔比对太空人惊人的知识储备感到惊讶，因为他对一些他本不该知道的事情却了如指掌。”

" [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [frend] , " [hiː; hi] [rəʊt] , ['smaɪlɪŋ] .

"	That	makes	me	your	friend	,	"	he	wrote	,	smiling	.
"	那	制作	我	你的	朋友	,	"	他	写道	,	微笑	.

“那我就是你的朋友了，”他笑着写道。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [steəd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði]

The	giant	nodded	,	and	for	almost	a	minute	stared	fixedly	at	the
这	巨大的	点头	,	和	为了	几乎	一个	分钟	凝视	固定地	在	这

['ɜːθˌmæn] .

Earthman	.
地球人	.

巨人点了点头，然后目不转睛地盯着地球人看了将近一分钟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'piːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

There	was	a	strange	appeal	in	his	eyes	.
那里	曾是	一个	奇怪的	上诉	在	他的	眼睛	.

他眼中有一种奇异的吸引力。

['faɪnəli] [hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] [hiː; hi] [treɪst] [ə; eɪ] ['kweɪntli] ['wɜːdɪd] ['mesɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] :

Finally	he	turned	,	and	laboriously	he	traced	a	quaintly	worded	message	on	the	wall	:
最后	他	转向	,	和	费力地	他	追踪	一个	古雅地	措辞	信息	在	这	墙	:

最后他转过身，费力地在墙上写下了一段措辞奇特的文字：

" [θɪŋk] [hɑːd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][gəʊ] [seɪ] , " [hiː; hi] [rəʊt] .

"	Think	hard	to	know	what	I	go	say	,	"	he	wrote	.
"	思考	难的	到	知道	什么	我	去	说	,	"	他	写道	.

“好好想想我要说什么，”他写道。

['ʃelbi] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [tə'lepəθi] [ænd; ənd] [θɔːt] ['trænsfərəns] ,

Shelby	had	heard	a	good	deal	about	telepathy	and	thought	transference	,
谢尔比	有	听到	一个	好的	交易	关于	心灵感应	和	想法	转移	,

谢尔比听说过不少关于心灵感应和思想转移的事情。

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [ɪ'θerɪk] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [sə'pəʊzɪdli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] [ɒv; əv][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

depending	on	etheric	vibrations	of	some	kind	,	supposedly	originating	in	the	mind	of	one	individual	,
取决于	在	以太	振动	的	一些	种类	,	据说	起源	在	这	头脑	的	一	个人	,

取决于某种以太振动，据说这种振动起源于某个人的意识中，

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

and	capable	of	being	detected	and	interpreted	by	the	mind	of	another	.
和	有能力的	的	存在	检测到	和	翻译	经过	这	头脑	的	其他	.

并且能够被他人的思维所感知和解读。

['sevrəl] [sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts][ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [mɑːz] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dept] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

Several	savants	of	Earth	and	Mars	claimed	to	be	adept	with	it	,
一些	学者	的	地球	和	火星	声称	到	是	熟练	和	它	,

地球和火星上的几位学者声称精通此道。

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ðə; ði][ɑːt] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ɪn'tensɪv] ['præktɪs] ,

but	owing	to	the	fact	that	to	master	the	art	required	a	long	period	of	intensive	practice	,
但	欠款	到	这	事实	那	到	掌握	这	艺术	必需的	一个	长的	时期	的	密集的	实践	,

但由于掌握这门技艺需要长时间的密集练习，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [kʌm] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz] .

it	had	not	come	into	general	use	.
它	有	不是	来	进入	一般的	使用	.

它尚未得到普遍应用。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] [wɒz; wəz] ['kleɪmɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Could	it	be	that	this	savage	of	the	void	was	claiming	knowledge	of	it	?
可以	它	是	那	这	野蛮的	的	这	空白	曾是	声称	知识	的	它	?

难道这个来自虚空的野蛮人声称自己知道这件事?

['sensɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd] [wɜːdz] ,

Sensing	the	meaning	back	of	the	odd	words	,
传感	这	意义	后退	的	这	奇怪的	字	,

领悟到这些奇特词语背后的含义，

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [bent] ['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
the Earthman bent every fibre of his will to the task of concentrating on the
这 地球人 弯曲 每一个 纤维 的 他的 将要 到 这 任务 的 集中 在 这
[aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
idea of communication .
主意 的 沟通 .

地球人全神贯注于交流的想法。

[hiː; hi] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['mɪstɪk] ,
He gazed fixedly at the eyes of the black mystic ,
他 凝视 固定地 在 这 眼睛 的 这 黑色的 神秘 ,

他目不转睛地盯着那位黑衣神秘者的眼睛，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tɪŋglɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['templz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
and presently felt a slight tingling about his temples , and then ,
和 目前 毛毡 一个 轻微 刺痛感 关于 他的 寺庙 , 和 然后 ,

随即，他感到太阳穴附近一阵轻微的刺痛，然后，

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ]['taɪni] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['wɜːdɪŋ]
within his brain it seemed that a tiny voice speaking with a queer wording
之内 他的 脑 它 似乎 那 一个 微小的 嗓音 请讲 和 一个 酷儿 措辞
[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['æksent] ,
and a peculiar accent ,
和 一个 奇特 口音 ,

在他的脑海中，似乎有一个微小的声音用奇怪的措辞和独特的口音说道：

[keɪm] [tuː; tə][laɪf] .
came to life .
来了 到 生活 .

活了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [blæŋk] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] !
It was odd to look at that blank impassive face and hear those words !
它 曾是 奇怪的 到 看 在 那 空白的 冷漠 脸 和 听到 那些 字 !

看着那张面无表情的脸，听到那些话，感觉很奇怪！

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
" I know you to be friend of mine , " the voice said .
" 我 知道 你 到 是 朋友 的 矿 , " 这 嗓音 说 .

“我知道你是我的朋友，”那个声音说道。

" [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [breɪnz] .
" I read it in brains .
" 我 读 它 在 大脑 .

“我是在脑子里读到的。”

[juː; jʊ] [friː] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [sliːp] .
You free me from sleep .
你 自由的 我 从 睡觉 .

你让我从睡眠中解脱出来。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?
But where are we ?
但 在哪里 是 我们 ?

但我们身在何处?

[wɒt] [fɔːθ] [wɜːld] [mæn][duː; də] ?
What Fourth World Man do ?
什么 第四 世界 男人 做 ?

第四世界的人都做什么?

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
What for you here ?
什么 为了 你 这里 ?

你来这里有什么事?

" ['briːfli] ['ʃelbi] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][fjuː] [deɪz] , ['stɑrtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ]
" Briefly Shelby outlined the events of the past few days , starting with his meeting
" 简要地 谢尔比 概述 这 活动 的 这 过去的 很少 天 , 开始 和 他的 会议
[wɪð] - .
with Hekalu .
和 - .

“谢尔比简要概述了过去几天的事件，从他与赫卡鲁的会面开始。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [reɪ] .
However , he was careful not to make any mention of the Atomic Ray .
然而 , 他 曾是 小心 不是 到 制作 任何 提到 的 这 原子 射线 .

然而，他却小心翼翼地没有提及原子射线。

[ðen] , ['pɑːʃəli] [θruː] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] ['pɑːʃəli] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
Then , partially through curiosity , and partially in the hope that the information
然后 , 部分 通过 好奇心 , 和 部分 在 这 希望 那 这 信息
[mait] [biː; bi]['helpf(ə)l] ,
might be helpful ,
可能 是 有帮助 ,

然后，部分出于好奇，部分出于希望这些信息可能有所帮助，

[hiː; hi] ['mentəli] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [speɪs] [menz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
he mentally asked his companion to tell him more about the Space Men's relations
他 精神上 问 他的 伴侣 到 告诉 他 更多的 关于 这 空间 男士 关系
[wɪð] [ðə; ði] ['mɑːʃn] .
with the Martian .
和 这 火星人 .

他暗自请求同伴告诉他更多关于太空人和火星人之间的关系。

" ['evriθɪŋ] ['meɪbi] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" Everything maybe all right , " said the giant .
" 一切 或许 全部 正确的 , " 说 这 巨大的 .

“也许一切都会好起来的，”巨人说道。

" ['meɪbi] ['evribɒdi] ['hæpi] [æt; ət][lɑːst] .
" Maybe everybody happy at last .
" 或许 大家 快乐的 在 最后的 .

也许大家最终都会感到高兴。

[huː] [nəʊ] ?
Who know ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] .
But I tell you .
但 我 告诉 你 .

但我告诉你。

[wiː; wi][stɑː(r)] ['piːp(ə)l] — [maɪ] ['piːp(ə)l] [stɑː(r)] ['piːp(ə)l] .
We Star People — my people Star People .
我们 星星 人们 — 我的 人们 星星 人们 .

我们是明星——我的同胞们都是明星。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] , [wiː; wi]['wɒndə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] ['empti]

For	a	long	time	,	oh	,	for	very	long	time	,	we	wander	out	there	in	empty
为了	一个	长的	时间	,	哦	,	为了	非常	长的	时间	,	我们	漫步	出去	那里	在	空的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

很长一段时间，哦，非常很长一段时间，我们在空旷的地方徘徊。

[wʌn] ['mɪljən] [jɪə(r)] , [tuː] ['mɪljən] [jɪə(r)] , [huː] [nəʊ] ?

One	million	year	,	two	million	year	,	who	know	?
一	百万	年	,	二	百万	年	,	WHO	知道	?

一百万年，两百万年，谁知道呢?

[wiː; wi] [friː] .

We	free	.
我们	自由的	.

我们自由了。

['meɪbi] [faɪnd]['lɪt(ə)l] ['plænɪt] — [wiː; wi][kæmp][ðeə(r)] — [suːn] [gəʊ] [ə'weɪ] .

Maybe	find	little	planet	—	we	camp	there	—	soon	go	away	.
或许	寻找	小的	行星	—	我们	营	那里	—	很快	去	离开	.

或许可以找到一个小星球——我们在那里露营——然后很快就离开。

[wiː; wi] [faɪt] , [wiː; wi] [hʌnt] .

We	fight	,	we	hunt	.
我们	斗争	,	我们	打猎	.

我们战斗，我们狩猎。

[əʊ] , [ðeə(r)] ['veri] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es] !

Oh	,	there	very	many	of	us	!
哦	,	那里	非常	许多	的	我们	!

哦，我们人真多啊!

[laɪk] [sænd][ɪn][skaɪ] !

Like	sand	in	sky	!
喜欢	沙	在	天空	!

就像天空中的沙子!

" [wʌn] [deɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] .

"	One	day	some	of	us	find	your	sun	.
"	一	天	一些	的	我们	寻找	你的	太阳	.

“总有一天，我们中的一些人会找到你的太阳。”

[wiː; wi][lænd][ɒn] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] .

We	land	on	little	world	.
我们	土地	在	小的	世界	.

我们降落在一个小世界。

[steɪ] [lɒŋ] .

Stay	long	.
停留	长的	.

久待一会儿。

[mæn][frɒm; frəm] [fɔːθ] [wɜːld] [kʌm] [ɪn] [ʃɪp] .

Man	from	Fourth	World	come	in	ship	.
男人	从	第四	世界	来	在	船	.

来自第四世界的人乘船而来。

[wiː; wi] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪk] [frendz] .

We	frightened	,	but	he	make	friends	.
我们	害怕	,	但	他	制作	朋友们	.

我们很害怕，但他交到了朋友。

[brɪŋ] [ˌjuː 'es] [gɪfts] .

Bring	**us**	**gifts**	**.**
带来	我们	礼物	.

请给我们带礼物。

[wiː; wi] [gɪv] ['dʒuːəlz][ænd; ənd] [θɪŋz] [wiː; wi] [meɪk] .

We	**give**	**jewels**	**and**	**things**	**we**	**make**	**.**
我们	给	珠宝	和	事物	我们	制作	.

我们赠送珠宝和我们自己制作的东西。

[hiː; hi] [lɜːn] ['aʊə(r)] [saɪn] ['læŋgwɪdʒ] — [tɔːk] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [tel] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːld] .

He	**learn**	**our**	**sign**	**language**	**—**	**talk**	**with**	**us**	**—**	**tell**	**about**	**his**	**world**	**.**
他	学习	我们的	符号	语言	—	讲话	和	我们	—	告诉	关于	他的	世界	.

他学会了我们的手语——和我们交谈——讲述他的世界。

[gəʊ] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [suːn] [kʌm] [bæk] .

Go	**away**	**but**	**soon**	**come**	**back**	**.**
去	离开	但	很快	来	后退	.

离开一会儿，但很快回来。

[brɪŋ] [mɔː(r)] [gɪfts] — [wɒnt] [mɔː(r)]['dʒuːəlz][ænd; ənd] [θɪŋz] .

Bring	**more**	**gifts**	**—**	**want**	**more**	**jewels**	**and**	**things**	**.**
带来	更多的	礼物	—	想	更多的	珠宝	和	事物	.

多带些礼物——想要更多珠宝和小玩意儿。

[hiː; hi] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] ['empti] ['dezət] [weə(r)] ['nəʊbədi][lɪv; laɪv] .

He	**take**	**some**	**of**	**us**	**with**	**him**	**to**	**empty**	**desert**	**where**	**nobody**	**live**	**.**
他	拿	一些	的	我们	和	他	到	空的	沙漠	在哪里	无人	居住	.

他带我们中的一些人去了人烟稀少的沙漠。

[tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] ['dʒuːəlz][ðeə(r)][tuː; tə] [treɪd] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nəʊ][wʌn] [siː] !

Tell	**us**	**to**	**bring**	**jewels**	**there**	**to**	**trade**	**,**	**but**	**always**	**be**	**careful**	**no**	**one**	**see**	**!**
告诉	我们	到	带来	珠宝	那里	到	贸易	,	但	总是	是	小心	不	一	看	!

告诉我们带珠宝去那里交易，但一定要小心，别被人看见！

" [hiː; hi] [meɪk] [frendz] [wɪð] [blæk] ['empərə(r)] .

"	**He**	**make**	**friends**	**with**	**Black**	**Emperor**	**.**
"	他	制作	朋友们	和	黑色的	皇帝	.

他与黑帝成为了朋友。

[ðeɪ] [plæn] .

They	**plan**	**.**
他们	计划	.

他们制定了计划。

['gæðə(r)][bɪg] ['ɑːmi] .

Gather	**big**	**army**	**.**
收集	大的	军队	.

集结大军。

[bʌt; bət] ['meni] [nɒt] [laɪk] [blæk] ['empərə(r)][ænd; ənd] [fɔːθ] [wɜːld] [mæn] .

But	**many**	**not**	**like**	**Black**	**Emperor**	**and**	**Fourth**	**World**	**Man**	**.**
但	许多	不是	喜欢	黑色的	皇帝	和	第四	世界	男人	.

但很多人并不喜欢黑帝和第四世界人。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [bɪg]['nəʊb(ə)l] , [nɒt] [laɪk] [ðem; ðəm] ; [aɪ] [nɒt] [laɪk] [ðem; ðəm] .

My	**father**	**,**	**big**	**noble**	**,**	**not**	**like**	**them**	**;**	**I**	**not**	**like**	**them**	**.**
我的	父亲	,	大的	高贵	,	不是	喜欢	他们	;	我	不是	喜欢	他们	.

我的父亲，一位高贵的贵族，和他们不一样；我也不喜欢他们。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [meɪk] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜːk] [hɑːd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] ['aʊə(r)]

They	never	good	to	us	—	make	our	people	work	hard	,	and	take	away	our
他们	绝不	好的	到	我们	—	制作	我们的	人们	工作	难的	,	和	拿	离开	我们的

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

他们从来没善待过我们——让我们的人民辛勤劳作，夺走我们的牲畜。

" ['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [suːn] — [maɪ]['fɑːðə(r)] [liːd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [traɪbz] , [bʌt; bət] [blæk] ['empərə(r)][ænd; ənd][mæn]

"	Civil	war	soon	—	my	father	lead	many	little	tribes	,	but	Black	Emperor	and	Man
"	民用	战争	很快	—	我的	父亲	带领	许多	小的	部落	,	但	黑色的	皇帝	和	男人

[frɒm; frəm] [fɔːθ] [wɜːld] [wɪn] .

from	Fourth	World	win	.
从	第四	世界	赢	.

“内战即将爆发——我父亲领导着许多小部落，但黑帝和来自第四世界的人最终获胜。”

[hæv; həv] ['meni] [streɪndʒ] ['wepənz] .

Have	many	strange	weapons	.
有	许多	奇怪的	武器	.

拥有许多奇特的武器。

[meɪk] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][bɪg] ['kɒŋkwest] [wɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɒstɪdʒ] [ɒn] [fɔːθ] ['plænɪt] .

Make	peace	for	big	conquest	war	,	and	I	am	hostage	on	Fourth	Planet	.
制作	和平	为了	大的	征服	战争	,	和	我	是	人质	在	第四	行星	.

为了大规模征服战争而媾和，而我却成了第四星球上的人质。

" [mɑːz] [mæn] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][fɜːst] .

"	Mars	man	good	to	me	at	first	.
"	火星	男人	好的	到	我	在	第一的	.

“火星人一开始对我很好。”

[aɪ] [lɜːn] ['læŋgwɪdʒ] — [bəuθ] [ænd; ənd] [ɜːθ] ['læŋgwɪdʒ] .

I	learn	languages	—	both	Pagari	and	Earth	language	.
我	学习	语言	—	两个都	帕加里	和	地球	语言	.

我学习语言——包括帕加里语和地球语言。

[aɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [θrəʊ] [θɔːts] .

I	learn	to	throw	thoughts	.
我	学习	到	扔	想法	.

我学会了抛开杂念。

[maɪ]['fɑːðə(r)] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [mɑːz] [sleɪv] .

My	father	learned	from	Mars	slave	.
我的	父亲	学习	从	火星	奴隶	.

我父亲是从火星奴隶那里学到的。

[ðen] [bæd] [θɪŋz] ['hæpən] .

Then	bad	things	happen	.
然后	坏的	事物	发生	.

然后，不好的事情就发生了。

[fɔːθ] [wɜːld] [mæn] [nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θrəʊ] [θɔːts] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

Fourth	World	Man	not	like	me	to	throw	thoughts	to	my	father	so	far	away	.
第四	世界	男人	不是	喜欢	我	到	扔	想法	到	我的	父亲	所以	远的	离开	.

第四世界的人不像我，不会思念远在异乡的父亲。

[hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː] [sliːp] [drʌg] .

He	give	me	sleep	drug	.
他	给	我	睡觉	药品	.

他给我服用了安眠药。

[wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [liːd] [rɪ'vəʊlt] [ə'gen] , [mɑːz] [mæn] ['tɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː] .

When	my	father	lead	revolt	again	,	Mars	Man	torture	me	.
什么时候	我的	父亲	带领	反叛	再次	,	火星	男人	酷刑	我	.

当我父亲再次领导叛乱时，火星人折磨我。

[naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [hiː; hi] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [pleɪs] [weə(r)] ['ɑːmi] [ɪz] , [ɒn] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wɜːld]

Now	,	as	you	say	,	he	take	me	back	to	place	where	army	is	,	on	two	little	worlds
现在	,	作为	你	说	,	他	拿	我	后退	到	地方	在哪里	军队	是	,	在	二	小的	世界

.

:

.

现在，正如你所说，他带我回到军队驻扎的地方，在两个小世界里。

" [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [həʊp] [keɪm] ['ɪntuː] ['ɒstɪn] ['ʃɛlbiz] [aɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['kwɪkli] .

"	A	gleam	of	hope	came	into	Austin	Shelby's	eyes	,	but	it	passed	quickly	.
"	一个	闪耀	的	希望	来了	进入	奥斯汀	谢尔比的	眼睛	,	但	它	通过了	迅速地	.

奥斯汀·谢尔比的眼中闪过一丝希望，但那希望很快就消失了。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [kɜːld] ['bɪtəli] .

His	lips	curled	bitterly	.
他的	嘴唇	卷曲	苦涩地	.

他嘴角露出一丝苦涩的弧度。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] [tuː; tə] [beɪs] [wʌnz] [həʊp] [ɒn] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['sævɪdʒ]

It	was	not	well	to	base	one's	hope	on	the	assertion	of	an	unknown	savage
它	曾是	不是	出色地	到	根据	一个人的	希望	在	这	断言	的	一个	未知	野蛮的

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɜːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'krɒs] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv] [speɪs] .

that	he	could	hurl	his	thoughts	across	millions	of	miles	of	space	.
那	他	可以	投	他的	想法	穿过	百万	的	英里	的	空间	.

将希望寄托在一个不知名的野蛮人声称他能将自己的思想投射到数百万英里之外的太空之上，这是不明智的。

" [baɪ] [wɒt] [neɪm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nəʊn] , [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	By	what	name	are	you	known	,	Man	of	the	Void	?	"	he	asked	.
"	经过	什么	姓名	是	你	已知	,	男人	的	这	空白	?	"	他	问	.

“虚空之人，你又以何名闻名？”他问道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [spəʊk] [ə'gen] : " [mɑːz] [mæn] [kɔːl] [ˌem 'iː] - .

The	voice	in	his	brain	spoke	again	:	"	Mars	Man	call	me	Ankova	.
这	嗓音	在	他的	脑	辐	再次	:	"	火星	男人	称呼	我	-	.

他脑海中的声音再次响起：“火星人叫我安科娃。”

" [hɪə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt] [meɪd] [ə; eɪ] [dɑːtɪŋ] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Here	the	giant	made	a	darting	gesture	with	his	hand	.
"	这里	这	巨大的	制成	一个	飞镖	手势	和	他的	手	.

“这时，巨人挥手做了个快速移动的手势。”

" [miːn] [seɪm] [æz; əz][səʊ][ɪn][maɪ][saɪn] ['læŋgwɪdʒ] — [dɑːtɪŋ] ['miːtiə(r)] . "

"	Mean	same	as	so	in	my	sign	language	—	Darting	Meteor	.	"
"	意思是	相同的	作为	所以	在	我的	符号	语言	—	飞镖	流星	.	"

“意思和我手语里的‘疾驰的流星’一样。”

" [ai] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [naʊ] , - ? — [get] [help] ?

Can	you	communicate	with	your	father	now	,	Ankova	?	—	get	help	?
能	你	交流	和	你的	父亲	现在	,	-	?	—	得到	帮助	?

安科娃，你现在能和你父亲联系上吗？——能得到帮助吗？

" [ðə; ði] [speɪs] [mæn] [nˈɒdɪd] .
" The Space Man nodded .
" 这 空间 男人 点头 .

太空人点了点头。

" [maɪ] [breɪn] [klɪə(r)] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" My brain clear now , " he said .
" 我的 脑 清除 现在 , " 他 说 .

“我现在头脑清醒了，”他说。

" [sliːp] [drʌg] [nɒt] [ˈbɒðə(r)] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [mɔː(r)] .
" Sleep drug not bother me any more .
" 睡觉 药品 不是 打扰 我 任何 更多的 .

“安眠药不再困扰我了。”

[aɪ] [tɔːk] [raɪt] [əˈweɪ] .
I talk right away .
我 讲话 正确的 离开 .

我马上开口说话。

" [ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ɪn] [speɪs]
The Battle in Space
这 战斗 在 空间

太空之战

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [stɛərd] [ˈfɪksɪdli] [ʌp] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ]
He lay back on the bunk and for several minutes stared fixedly up at nothing
他 躺 后退 在 这 假寐 和 为了 一些 分钟 凝视 固定地 向上 在 没有什么
.
:
.

他仰躺在铺位上，好几分钟都呆呆地望着虚空。

[ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [wɒz; wəz] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪõs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈspɪrɪt] [ˈmiːtɪŋ] .
The performance was reminiscent of the seance of an ancient spirit meeting .
这 表现 曾是 令人怀念的 的 这 降神会 的 一个 古老的 精神 会议 .

这场表演让人想起古代通灵会。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] , [ænd; ənd] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [bɪg] [aɪz] [ˈfɑːsənd] [ðəmˈselvz] [əˈpɒn] [ˈʃelbi] ,
He sat up , and again his big eyes fastened themselves upon Shelby ,
他 卫星 向上 , 和 再次 他的 大的 眼睛 系紧 他们自己 之上 谢尔比 ,

他坐了起来，那双大眼睛再次紧紧地盯着谢尔比。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌnˈkæni] [vɔɪs] [spəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθmənz] [breɪn] :
and the uncanny voice spoke in the Earthman's brain :
和 这 不可思议 嗓音 辐 在 这 地球人的 脑 :

那诡异的声音在地球人的脑海中响起：

" [aɪ] [get] [ˈfɑːðə(r)] .
" I get father .
" 我 得到 父亲 .

“我得到了父亲。”

[hiː; hi] [ɒn] [ˈskaʊtɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] — [ˈveri] [kləʊz] .
He on scouting expedition — very close .
他 在 侦察 远征 — 非常 关闭 .

他正在执行侦察任务——非常接近目标。

[hiː; hi] [brɪŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [tuː; tə] ['reskjuː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

He	bring	five	thousand	men	to	rescue	you	and	me	.
他	带来	五	千	男人	到	救援	你	和	我	.

他带来了五千人来营救你我。

[ðeɪ] [get] [hɪə(r)] ['meɪbi] [θriː] , [fɔː(r)] ['aʊəz] .

They	get	here	maybe	three	,	four	hours	.
他们	得到	这里	或许	三	,	四	小时	.

他们大概要花三四个小时才能到。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] — [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [seɪm] ['wepənz] [æz; əz] [blæk] ['ɛmpərərz] .

My	father	—	his	army	same	weapons	as	Black	Emperor's	.
我的	父亲	—	他的	军队	相同的	武器	作为	黑色的	皇帝的	.

我父亲——他的军队使用的武器和黑帝的军队一样。

[flæʃ] , [flæʃ] — [ɔːl] [gɒn] — ['evriθɪŋ] [gɒn] .

Flash	,	flash	—	all	gone	—	everything	gone	.
闪光	,	闪光	—	全部	已消失	—	一切	已消失	.

一闪而过，一切都消失了——所有东西都消失了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	There	was	the	sound	of	movement	beyond	the	door	.
"	那里	曾是	这	声音	的	移动	超过	这	门	.

“门外传来走动声。”

['ʃelbi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] ['daʊnwəd] ['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] - [ɪn'tɜːprətɪd] [kə'rektli]

Shelby	waved	his	hand	in	a	quick	downward	gesture	which	Ankova	interpreted	correctly
谢尔比	挥手	他的	手	在	一个	快的	向下	手势	哪个	-	翻译	正确

.

:

.

谢尔比迅速向下挥了挥手，安科娃正确地理解了他的意思。

[hiː; hi] [slʌmpt] ['lɪmpli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bedɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['kaʊntəfɪt] [ɒv; əv]

He	slumped	limply	upon	the	bedding	in	a	very	excellent	counterfeit	of
他	瘫倒	软弱无力	之上	这	寝具	在	一个	非常	出色的	伪造	的

[ʌn'kɒnʃəsnəs] .

unconsciousness	.
无意识	.

他瘫倒在床上，装作一副昏迷不醒的样子，演得惟妙惟肖。

[ænd; ənd] [ðen] - - ['entəd] .

And	then	Hekalu	Selba	entered	.
和	然后	-	-	进入	.

然后赫卡鲁·塞尔巴出场了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] ,

His	face	was	white	as	chalk	,
他的	脸	曾是	白色的	作为	粉笔	,

他脸色惨白如粉笔。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hint] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [fɪə(r)] —

and	yet	there	was	nothing	in	it	that	hinted	even	of	a	trace	of	fear	—
和	然而	那里	曾是	没有什么	在	它	那	暗示	甚至	的	一个	痕迹	的	害怕	—

['əʊnli] ['aɪsi] [kɑːm] .

only	icy	calm	.
仅有的	冰冷的	冷静的	.

然而，其中却丝毫没有流露出恐惧的迹象——只有冰冷的平静。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɒz; wəz] ['siːgə] .

Behind	him	was	Sega	.
在后面	他	曾是	世嘉	.

他身后是世嘉。

" ['mɪstə(r)] . ['ʃelbi] , " [ðə; ði] ['mɑːʃn] [sed] [wɪð] [sləʊ] [kuːl] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , " [θɪŋk] [wel] .

" Mr . Shelby , " the Martian said with slow cool deliberation , " think well .

" 先生 . 谢尔比 , " 这 火星人 说 和 慢的 凉爽的 审议 , " 思考 出色地 .

“谢尔比先生，”火星人缓慢而冷静地说道，“好好想想。”

['aɪðə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [reɪ] [ɪ'miːdiətli] [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

Either you will reveal the secret of the Atomic Ray immediately or I shall have

任何一个 你 将要 揭示 这 秘密 的 这 原子 射线 立即地 或者 我 将 有

[juː; jʊ] [ɪ'mɜːst] [ɪn][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] ['flaʊəz] .

you immersed in the juice of the flame flowers .

你 沉浸式 在 这 汁 的 这 火焰 花朵 .

你要么立刻透露原子射线的秘密，要么我就把你浸泡在火焰花的汁液里。

" ['ɒstɪn] ['ʃelbi] [met] - ['tʃɪli] [steə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɔːntɪŋ] [smaɪl] .

" Austin Shelby met Hekalu's chilly stare with a taunting smile .

" 奥斯汀 谢尔比 遇见 - 寒冷 盯 和 一个 嘲讽 微笑 .

奥斯汀·谢尔比用嘲讽的笑容回应了赫卡鲁冷漠的目光。

[hiː; hi] [senst] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] ['mænə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][plænz][hæd; həd] [met] [wɪð] [sʌm; səm] ['sɪəriəs]

He sensed in the Martian's manner that his plans had met with some serious

他 感觉到的 在 这 火星人的 方式 那 他的 计划 有 遇见 和 一些 严肃的

['deɪndʒə(r)] .

danger .

危险 .

他从火星人的举止中感觉到，他的计划遇到了严重的危险。

" [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] , " [hiː; hi][təʊld][hɪm] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][dɪ'faɪ]

" Though I am your prisoner , " he told him , " I believe that I can defy

" 尽管 我 是 你的 囚犯 , " 他 讲述 他 , " 我 相信 那 我 能 违抗

[juː; jʊ] .

you .

你 .

“虽然我是你的囚犯，”他告诉他，“但我相信我可以反抗你。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [aɪ][duː; də][nɒt][fɪə(r)][ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪn'flɪkt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

In the first place I do not fear the tortures that you might inflict upon me .

在 这 第一的 地方 我 做 不是 害怕 这 酷刑 那 你 可能 造成 之上 我 .

首先，我并不害怕你可能会对我施加的酷刑。

" [hɪə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['taɪni] [glɑːs] ['kæpsjuːl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːv] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

" Here he took a tiny glass capsule from his sleeve pocket and placed it in

" 这里 他 采取 一个 微小的 玻璃 胶囊 从 他的 袖子 口袋 和 放置 它 在

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his mouth .

他的 嘴 .

“他从袖袋里掏出一个小小的玻璃胶囊，放进嘴里。”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [baɪ] [ðæt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['suːpə(r)] - ['hjuːmən] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)] ['eni]

" I do not mean by that that I am super - human , that I can endure any

" 我 做 不是 意思是 经过 那 那 我 是 极好的 - 人类 , 那 我 能 忍受 任何

[peɪn] .

pain .

疼痛 .

“我的意思并不是说我是超人，我可以忍受任何痛苦。”

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [bɪ'kʌm] [ʌn'beərəb(ə)l][aɪ] [wʊd] [krʌntʃ] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n]['vaɪəl] [wɪtʃ] [aɪ]

But should the torture become unbearable I would crunch the poison vial which I

但 应该 这 酷刑 变得 难以忍受 我 会 嘎吱声 这 毒 小瓶 哪个 我

[hæv; həv] ['kærid] [sɪns] [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] - [frə'tɜːnəti] [bæk] [ɒn] [mɑːz] ,

have carried since I joined the Sekor fraternity back on Mars ,

有 携带 自从 我 加入 这 - 兄弟会 后退 在 火星 ,

但如果酷刑变得无法忍受，我会捏碎我自加入火星上的塞科尔兄弟会以来一直随身携带的毒药瓶。

[bɪ'twiːn] [maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [deθ] .

between	my	teeth	and	bring	death	.
之间	我的	牙齿	和	带来	死亡	.

咬住我的牙齿，带来死亡。

[ðæt] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] .

That	,	I	am	not	afraid	of	.
那	,	我	是	不是	害怕的	的	.

那个我并不害怕。

[bɪ'saɪdz] , [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [fɔːmjʊləz] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn]

Besides	,	I	could	give	you	the	formulas	for	almost	any	number	of	unknown
除了	,	我	可以	给	你	这	公式	为了	几乎	任何	数字	的	未知

['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] ,

compounds	,
化合物	,

此外，我几乎可以给出任意数量未知化合物的化学式。

['eni] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['krɪst(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ] [mait] [nəʊ] .

any	one	of	which	might	be	the	missing	crystal	for	all	you	might	know	.
任何	一	的	哪个	可能	是	这	丢失的	水晶	为了	全部	你	可能	知道	.

说不定其中任何一个就是你不知道的那颗缺失的水晶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sevrəl] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ]

It	would	be	several	hours	before	you	would	discover	that	I	had	not	given	you
它	会	是	一些	小时	前	你	会	发现	那	我	有	不是	给定	你

[ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

the	right	one	.
这	正确的	一	.

几个小时后你才会发现我给你的不是正确的那个。

" [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [feɪs] [gruː] ['iːv(ə)n]['wai,tər] [ænd; ənd]['hɑːdə(r)][æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] .

"	The	Martian's	face	grew	even	whiter	and	harder	at	these	words	.
"	这	火星人的	脸	生长	甚至	更白	和	更难	在	这些	字	.

听到这些话，火星人的脸色变得更加惨白、更加僵硬。

[θɔːts] [ænd; ənd][plænz] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Thoughts	and	plans	flashed	through	his	mind	.
想法	和	计划	闪光灯	通过	他的	头脑	.

各种想法和计划在他脑海中闪过。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tel] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] — [ðæt] - , [ðə; ði] [blæk]

Should	he	tell	the	Earthman	what	had	happened	—	that	Alkebar	,	the	Black
应该	他	告诉	这	地球人	什么	有	发生	—	那	-	,	这	黑色的

['empərə(r)] ,

Emperor	,
皇帝	,

他是否应该告诉地球人所发生的事情——黑帝阿尔克巴——

[hæd; həd] ['siːkrətli] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [lɒk] ['ɪntuː] [speɪs] ?

had	secretly	slipped	through	the	air	lock	into	space	?
有	偷偷	滑倒了	通过	这	空气	锁	进入	空间	?

偷偷溜过气闸进入太空了吗?

— [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['plænɪts] [ə'ləʊn] ?

—	that	he	was	certainly	intent	upon	conquering	the	planets	alone	?
—	那	他	曾是	当然	意图	之上	征服	这	行星	独自的	?

——他显然一心想要独自征服所有星球?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [ˈɜːθˌmæn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] - [wʊd]

It	would	not	be	hard	to	convince	the	Earthman	that	the	savage	Alkebar	would
它	会	不是	是	难的	到	说服	这	地球人	那	这	野蛮的	-	会

[biː; bi][æn; ən] [ˈɪnfɪnətli] [mɔː(r)]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['ruːθləs] ['mɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['evə(r)]

be	an	infinitely	more	terrible	and	ruthless	master	than	any	human	being	ever
是	一个	无限地	更多的	糟糕的	和	无情	掌握	比	任何	人类	存在	曾经

[kʊd; kəd][biː; bi] .

could	be	.
可以	是	.

要让地球人相信野蛮的阿尔克巴尔比任何人类都更加可怕和残暴，这并不难。

[pəˈhæps] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪn] ['ʃelbi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['niːdɪd] [hɪm]

Perhaps	he	could	win	Shelby	to	his	side	for	as	long	as	he	needed	him
也许	他	可以	赢	谢尔比	到	他的	边	为了	作为	长的	作为	他	需要	他

.

:
.

或许他能把谢尔比拉拢到自己身边，只要他需要他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɒv; əv][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['betə(r)]

He	was	wavering	,	and	then	,	with	the	sudden	rush	of	inspiration	a	better
他	曾是	摇摆不定	,	和	然后	,	和	这	突然	匆忙	的	灵感	一个	更好的

[aɪˈdɪə] [keɪm] .

idea	came	.
主意	来了	.

他犹豫不决，突然灵光一闪，一个更好的主意出现了。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['klevə(r)] , [maɪ] [frend] ,

"	I	have	told	you	many	times	that	you	are	clever	,	my	friend	,
"	我	有	讲述	你	许多	时代	那	你	是	聪明的	,	我的	朋友	,

“我曾多次告诉过你，你很聪明，我的朋友，

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [sʌm; səm] [slaɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['keələs] [eə(r)] .

"	he	said	with	some	slight	show	of	his	old	careless	air	.
"	他	说	和	一些	轻微	展示	的	他的	老的	粗心	空气	.

“他带着几分往日漫不经心的神情说道。”

" [əˈgen] [aɪ] ['kɒmplɪmənt] [juː; jʊ] .

"	Again	I	compliment	you	.
"	再次	我	赞扬	你	.

我再次称赞你。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] ['keəfəli] :

But	listen	carefully	:
但	听	小心	:

但请仔细听：

[səˈpəʊz] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][gɜːl] — [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ɪmˈbreɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv]

suppose	I	took	the	girl	—	put	her	in	the	gentle	embrace	of	the	juice	of
认为	我	采取	这	女孩	—	放	她	在	这	温和的	拥抱	的	这	汁	的

[ðə; ði] [fleɪm] ['flaʊəz] — [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ə; eɪ] ['fɔːmjələ] [ðæt] [wʊd] [wɜːk] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ]

the	flame	flowers	—	told	you	to	produce	a	formula	that	would	work	before	I
这	火焰	花朵	—	讲述	你	到	生产	一个	公式	那	会	工作	前	我

[rɪˈliːst] [hɜː(r); hə(r)] ?

released	her	?
发布	她	?

假设我把那个女孩带走——让她沉浸在火焰花的汁液中——然后让你想出一个有效的配方，之后我才会放了她?

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [wɒz; wəz] [ɪ'lektrɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [wɒt]
" The effect on the Earthman was electrical , but it was not quite what
" 这 影响 在 这 地球人 曾是 电气 , 但 它 曾是 不是 相当 什么
- - [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
Hekalu Selba had expected .
- - 有 预期的 .

“对地球人的影响是电击性的，但这与赫卡鲁·塞尔巴的预期并不完全一样。”

[ðə; ði] [blʌd] [red] [heɪz] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] [rʌʃt] [bɪ'fɔː(r)] ['ɒstɪn] ['ʃɛlbiz] [aɪz] ,
The blood red haze of murder rushed before Austin Shelby's eyes ,
这 血 红色的 阴霾 的 谋杀 匆忙 前 奥斯汀 谢尔比的 眼睛 ,

奥斯汀·谢尔比眼前瞬间涌现出一片血红的谋杀景象。

[ænd; ənd] [wɪð] ['muːvmənts] [mɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['pænθə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən]
and with movements more suggestive of a wounded panther than a human
和 和 移动 更多的 暗示性的 的 一个 受伤 豹 比 一个 人类
['biːɪŋ] [hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd][tɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːʃn] [wɪð] [fleil] [fɪsts]
being he leaped from the bunk and tore for the Martian with flailing fists
存在 他 跳跃 从 这 假寐 和 撕裂 为了 这 火星人 和 挥舞 拳头
.
:
.

他的动作更像是一只受伤的豹子而不是一个人，他从铺位上跳下来，挥舞着拳头扑向火星人。

[hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [wɒt] - [hæd; həd] [sed] [maɪt] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ]
He gave no thought to the idea that what Hekki had said might be only a
他 给予 不 想法 到 这 主意 那 什么 - 有 说 可能 是 仅有的 一个
[ˌhɪstri'ɒnɪk] ['dʒestʃə(r)] .
histrionic gesture .
戏剧化的 手势 .

他丝毫没有考虑过赫基所说的话可能只是一种作秀的姿态。

" [əʊ] , [gɒd] ! " [hiː; hi] [ʃriːk] ['ræspɪŋli] , " [juː; jʊ]['dev(ə)l] !
" Oh , God ! " he shrieked raspingly , " You Devil !
" 哦 , 上帝 ! " 他 尖叫 刺耳地 , " 你 魔鬼 !

“哦，上帝！”他嘶哑地尖叫道，“你这个魔鬼！”

[juː; jʊ] [ʌn'ʌtərəbl] ['stɪŋkɪŋ] , ['rɒt(ə)n] [fiːnd] !
You unutterable stinking , rotten fiend !
你 难以言喻 臭 , 烂 恶魔 !

你这个令人作呕、腐烂不堪的恶魔！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['juːsləs] [muːv] .
" But it was a wild useless move .
" 但 它 曾是 一个 荒野 无用 移动 .

但这是一个毫无意义的鲁莽举动。

- [wɒz; wəz] ['laɪt(ə)nɪŋ] [kwɪk] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] .
Hekalu was lightening quick and sure with the pistol .
- 曾是 闪电 快的 和 当然 和 这 手枪 .

赫卡卢枪法迅捷精准。

[hiː; hi] [ɪn'flɪktɪd] [deθ] , [ɔː(r)] ['mɪəli] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [dɪs'eɪblɪŋ] [wuːnd] ['ɔːlməʊst][æt; ət] [wɪl] .
He inflicted death , or merely produced a disabling wound almost at will .
他 造成的 死亡 , 或者 仅仅 生产 一个 禁用 伤口 几乎 在 将要 .

他几乎可以随心所欲地致人死亡，或者仅仅造成致命伤。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['ʃelbi] [sprɔːld] ['sensləs] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['nɑːsti]

And	so	it	was	that	Shelby	sprawled	senseless	on	the	floor	with	a	nasty
和	所以	它	曾是	那	谢尔比	蔓延	无意义的	在	这	地面	和	一个	可恶的

[ðəʊ] [nɒt] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['bʊlɪt] [wuːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

though	not	very	dangerous	bullet	wound	across	the	side	of	his	head	.
尽管	不是	非常	危险的	子弹	伤口	穿过	这	边	的	他的	头	.

于是，谢尔比昏迷不醒地倒在地上，头部侧面中了一枪，伤口虽然难看但并不致命。

['siːgə][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːʃn] [wɜː(r); wə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðə; ði]

Sega	and	the	Martian	were	bending	over	him	,	and	then	again	the
世嘉	和	这	火星人	是	弯曲	超过	他	,	和	然后	再次	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] .

unexpected	happened	.
意外	发生	.

世嘉和火星人正俯身看着他，然后意想不到的事情再次发生了。

[æn; ən] ['ebəni] [fɔːm] [huːz] [greɪt] [hændz][ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] ['mʌs(ə)lz] [siːmd] [kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə]

An	ebony	form	whose	great	hands	and	incredible	muscles	seemed	quite	equal	to
一个	乌木	形式	谁	伟大的	双手	和	极好的	肌肉	似乎	相当	平等的	到

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['teərɪŋ] [ə; eɪ] [gə'rɪlə] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] ,

the	task	of	tearing	a	gorilla	limb	from	limb	,
这	任务	的	撕裂	一个	大猩猩	肢	从	肢	,

一个身形黝黑、双手粗壮、肌肉发达的男人，似乎完全有能力将一只大猩猩的四肢撕碎。

[ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bʌŋk] [ænd; ənd] ['taʊəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]

arose	from	the	other	bunk	and	towered	over	the	Prince	of	Selba	and
出现	从	这	其他	假寐	和	高耸	超过	这	王子	的	-	和

[hɪz; ɪz] [speɪs] [mæn] [kəm'pænjən] .

his	Space	Man	companion	.
他的	空间	男人	伴侣	.

他从另一张铺位上站了起来，高大的身躯俯视着塞尔巴王子和他的太空人同伴。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] , ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] , [tɜːnd] ,

The	former	,	hearing	a	slight	sound	,	turned	,
这	以前的	,	听力	一个	轻微	声音	,	转向	,

前者听到轻微声响，转过身去，

[ænd; ənd]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][hɪz; ɪz]['perəl]['faɪəd] [tuː] [ʃɒts] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['mɒnstə(r)] .

and	realizing	his	peril	fired	two	shots	at	the	mountainous	monster	.
和	意识到	他的	危险	被解雇	二	镜头	在	这	多山	怪物	.

意识到自己身处险境，他向那座山峦般的怪物开了两枪。

[ðen] [hiː; hi] [dɑːtɪd] ['ædʒəlɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

Then	he	darted	agilely	for	the	door	.
然后	他	飞镖	敏捷地	为了	这	门	.

然后他敏捷地冲向门口。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [kwɪk] ['bækwəd] [lʊk] — [sɔː] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] - [dɪ'sendɪŋ] [wɪð] [trɪp] -

He	gave	one	quick	backward	look	—	saw	the	hand	of	Ankova	descending	with	trip	-
他	给予	一	快的	落后	看	—	锯	这	手	的	-	下降	和	旅行	-

['hæmə(r)] [fɔːs] [ə'pɒn][ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv]['siːgə] ,

hammer	force	upon	the	skull	of	Sega	,
锤	力量	之上	这	颅骨	的	世嘉	,

他迅速回头瞥了一眼——看到安科娃的手像三锤重击般砸在了塞加的头骨上。

[ænd; ənd] [ðen] [slæmd] [ðə; ði] [staʊt] ['pɔːtl] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

and	then	slammed	the	stout	portal	behind	him	.
和	然后	猛烈抨击	这	肥硕	门户网站	在后面	他	.

然后他猛地关上了身后的坚固大门。

['siːgə][hæd; həd] [biːn] [ʌn'fɔːtʃənət] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)]

Sega	had	been	unfortunate	,	but	now	all	his	troubles	were	over	for
世嘉	有	到过	不幸	,	但	现在	全部	他的	麻烦	是	超过	为了

[hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

his	neck	was	broken	.
他的	脖子	曾是	破碎的	.

塞加之前一直很不幸，但现在他所有的麻烦都结束了，因为他的脖子断了。

- [træns'fəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [belt][ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] — [hɪz; ɪz] ['hevi]

Ankova	transferred	to	his	own	belt	the	weapons	of	the	corpse	—	his	heavy
-	转移	到	他的	自己的	腰带	这	武器	的	这	尸体	—	他的	重的

['pɪst(ə)l] — [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'tɒmɪk] [grə'neɪdz] — [hɪz; ɪz] [bɪ'dʒuːəld] [wɔː(r)] [klʌb] .

pistol	—	his	case	of	atomic	grenades	—	his	bejeweled	war	club	.
手枪	—	他的	案件	的	原子	手榴弹	—	他的	镶满珠宝的	战争	俱乐部	.

安科娃将尸体的武器转移到自己的腰带上——他的重型手枪——他的原子手榴弹箱——他的镶满宝石的战棍。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʃelbi] .

Then	he	devoted	his	attention	to	Shelby	.
然后	他	奉献	他的	注意力	到	谢尔比	.

然后他把注意力转向了谢尔比。

['dʒentli] [hiː; hi] ['kærid] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɔːkwəd] [ə'tempts] [tuː; tə] ['bændɪdʒ]

Gently	he	carried	him	to	the	bunk	and	made	awkward	attempts	to	bandage
轻轻地	他	携带	他	到	这	假寐	和	制成	尴尬的	尝试	到	绷带

[hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [strɪps] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bedɪŋ] .

his	head	with	strips	torn	from	the	bedding	.
他的	头	和	条状物	撕裂	从	这	寝具	.

他轻轻地把他抱到床铺上，笨拙地用从床单上撕下来的布条包扎他的头部。

['sætɪsfaɪd][æt; ət][lɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [kruːd] [bʌt; bət] [ɪ'fektɪv] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] , [hiː; hi] [strəʊd]

Satisfied	at	last	with	the	crude	but	effective	results	of	his	efforts	,	he	strode
使满意	在	最后的	和	这	原油	但	有效的	结果	的	他的	努力	,	他	大步走

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

to	the	window	.
到	这	窗户	.

他终于对自己粗糙但有效的成果感到满意，大步走向窗边。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['steərɪŋ] .

For	a	long	time	he	stood	there	,	staring	.
为了	一个	长的	时间	他	站立	那里	,	凝视	.

他站在那里，凝视了很久。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] .

But	he	saw	nothing	that	interested	him	.
但	他	锯	没有什么	那	感兴趣的	他	.

但他没看到任何让他感兴趣的东西。

[ðə; ði]['iːθə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [speɪs] [men] ['kɔːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] - .

The	ether	all	about	was	crowded	with	Space	Men	coursing	with	the	Selba	.
这	醚	全部	关于	曾是	挤	和	空间	男人	赛跑	和	这	-	.

周围的空气中挤满了太空人和塞尔巴人。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['sweɪɪŋ] ['ʃɪftɪŋ] ['muːvmənt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] ['pɜːfɪktli]

Except	for	a	gentle	swaying	shifting	movement	they	seemed	to	hang	perfectly
除了	为了	一个	温和的	摇晃	转变	移动	他们	似乎	到	悬挂	完美

['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] ,

motionless	in	the	void	,
静止不动	在	这	空白	,

除了轻微的摇晃移动外，它们似乎静止不动地悬挂在虚空中。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [spiːd] [wɒz; wəz] ['meni] [maɪlz] [ə; eɪ] ['sekənd] .

and	yet	their	speed	was	many	miles	a	second	.
和	然而	他们的	速度	曾是	许多	英里	一个	第二	.

然而，他们的速度却高达每秒数英里。

[ðə; ði][fæn'tæstɪk][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [ə'raʊzd] [nəʊ]['wʌndə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] - ,

The	fantastic	cavalcade	aroused	no	wonder	in	the	mind	of	Ankova	,
这	极好的	车队	被唤醒	不	想知道	在	这	头脑	的	-	,

这场盛大的游行队伍并没有让安科娃感到丝毫惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][prə'zeɪɪk][ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [grɑːs]

for	to	him	they	were	as	prosaic	and	commonplace	as	the	grass
为了	到	他	他们	是	作为	平淡无奇	和	平凡	作为	这	草

['ʌndə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['eni] ['ɜːθɪən] .

under	the	feet	of	any	Earthian	.
在下面	这	脚	的	任何	地球人	.

因为在他看来，它们就像地球上任何人脚下的青草一样平凡普通。

[hiː; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [æz; əz] [ðəʊ] ['lɪsənɪŋ] .

He	cocked	his	head	on	one	side	as	though	listening	.
他	上膛	他的	头	在	一	边	作为	尽管	聆听	.

他歪着头，好像在倾听。

[pə'hæps] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Perhaps	at	that	moment	something	was	coming	to	him	from	across	the
也许	在	那	片刻	某物	曾是	未来	到	他	从	穿过	这

['endləs] ['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'θerɪk] ['dezət] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [ɪn'kredəbli] [rɪ'faɪnd]

endless	regions	of	the	etheric	desert	—	something	which	only	his	incredibly	refined
无尽的	地区	的	这	以太	沙漠	—	某物	哪个	仅有的	他的	难以置信	精制

[ˌtelɪ'pæθɪk] [sens] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] .

telepathic	sense	could	detect	.
心灵感应	感觉	可以	探测	.

或许在那一刻，有什么东西正从无垠的以太沙漠的另一端向他袭来——只有他极其敏锐的心灵感应才能察觉到。

[hɪz; ɪz] [ʌn'ʃɒd] [fiːt] [senst] [ðə; ði] [feɪnt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['met(ə)l][flɔː(r)] .

His	unshod	feet	sensed	the	faint	vibration	in	the	metal	floor	.
他的	赤脚	脚	感觉到的	这	头晕的	振动	在	这	金属	地面	.

他赤着的脚感觉到了金属地板上的轻微震动。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

Someone	was	approaching	the	room	.
某人	曾是	接近	这	房间	.

有人正朝房间走来。

[fɜːst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teərɪŋ] ['ʃelbiz] [tʃeɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,

First	taking	the	precaution	of	tearing	Shelby's	chain	from	the	wall	,
第一的	采取	这	预防	的	撕裂	谢尔比的	链	从	这	墙	,

首先采取预防措施，将谢尔比的链子从墙上扯了下来。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] ['redi] [wɔː(r)] [klʌb] .

he	turned	and	waited	before	the	door	with	ready	war	club	.
他	转向	和	等待	前	这	门	和	准备好	战争	俱乐部	.

他转身站在门前，手持战棍，严阵以待。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [weɪt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [b'æŋgd] ['əʊpən]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .

He	did	not	wait	long	for	it	banged	open	almost	immediately	.
他	做过	不是	等待	长的	为了	它	砰的一声	打开	几乎	立即地	.

他没等多久，门就砰的一声打开了。

[ə; eɪ] [speɪs] [mæn] [ə'pɪəd] .

A	Space	Man	appeared	.
一个	空间	男人	出现	.

一个太空人出现了。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] .

Behind	**him**	**were**	**others**	**.**
在后面	他	是	其他的	.

他身后还有其他人。

- [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ðæt]

Ankova	**did**	**not**	**ask**	**their**	**mission**	**for**	**he**	**saw**	**that**	**they**	**wore**	**the**	**insignia**	**that**
-	做过	不是	问	他们的	使命	为了	他	锯	那	他们	穿着	这	徽章	那

[ment] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːθ] [wɜːld] .

meant	**loyalty**	**to**	**the**	**man**	**from**	**the**	**Fourth**	**World**	**.**
意思是	忠诚	到	这	男人	从	这	第四	世界	.

安科瓦没有询问他们的任务，因为他看到他们佩戴着代表效忠于第四世界之人的徽章。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [liːpt] [ɪn] [tuː; tə] [kləʊz] ['kwɔːtəz] .

Instead	**he**	**leaped**	**in**	**to**	**close**	**quarters**	**.**
反而	他	跳跃	在	到	关闭	四分之一	.

相反，他却纵身跃入近距离作战。

[hɪz; ɪz] [hwəː] [wɔː(r)] [klʌb] , [tuːθt; tuːðd] [wɪð] [ʃɑːp] [spaɪks] ,

His	**whirring**	**war**	**club**	**,**	**toothed**	**with**	**sharp**	**spikes**	**,**
他的	嗡嗡声	战争	俱乐部	,	有齿的	和	锋利的	尖峰	,

他那根旋转的战棍，棍身上布满了尖锐的钉刺，

[rɪpt] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wɒriə(r)] .

ripped	**and**	**tore**	**at**	**the**	**head**	**and**	**shoulders**	**of**	**the**	**unfortunate**	**warrior**	**.**
撕裂	和	撕裂	在	这	头	和	肩膀	的	这	不幸	战士	.

不幸的战士的头部和肩膀被撕裂。

['fɔːltərɪŋli] , [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [traɪd] [tuː; tə] ['pæri] [ðə; ði] [bləʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepən] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .

Falteringly	**,**	**the**	**creature**	**tried**	**to**	**parry**	**the**	**blows**	**with**	**his**	**own**	**weapon**	**;**	**but**	**it**	**was**	**useless**	**.**
犹豫不决地	,	这	生物	尝试	到	招架	这	打击	和	他的	自己的	武器	;	但	它	曾是	无用	.

那生物挣扎着试图用自己的武器格挡攻击，但却毫无用处。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [straɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [daʊn] ,

Before	**he**	**was**	**able**	**to**	**attain**	**his**	**fighting**	**stride**	**he**	**was**	**down**	**,**
前	他	曾是	有能力的	到	达到	他的	斗争	步幅	他	曾是	向下	,

他还没来得及进入战斗状态就倒下了。

[ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] ['lɪkwɪd] [ðæt] [fləʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪns] [ɪn] [luː; ljuː] [ɒv; əv] [blʌd] , ['daɪɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

the	**purple**	**radio**	**-**	**active**	**liquid**	**that**	**flowed**	**in**	**his**	**veins**	**in**	**lieu**	**of**	**blood**	**,**	**dyeing**	**the**	**threshold**	**.**
这	紫色的	收音机	-	积极的	液体	那	流动	在	他的	静脉	在	代替	的	血	,	染色	这	临界点	.

他的血管里流淌的不是血液，而是紫色的放射性液体，把门槛都染成了紫色。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [kɜːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['grɪməs] [ɒv; əv] ['ægəni] ,

His	**lips**	**curled**	**in**	**a**	**grimace**	**of**	**agony**	**,**
他的	嘴唇	卷曲	在	一个	鬼脸	的	痛苦	,

他嘴角扭曲，露出痛苦的表情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] — [mjuːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .

but	**he**	**made**	**no**	**sound**	**—**	**mute**	**he**	**had**	**lived**	**and**	**he**	**died**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**.**
但	他	制成	不	声音	—	沉默的	他	有	居住地	和	他	死亡	在	这	相同的	方式	.

但他没有发出任何声音——他生前沉默不语，死时也沉默不语。

- [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [fɔːm] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [stʊd]

Ankova	**stepped**	**over**	**the**	**prostrate**	**form**	**and**	**engaged**	**the**	**one**	**who**	**had**	**stood**
-	步	超过	这	前列腺	形式	和	已订婚的	这	一	WHO	有	站立

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

behind	**him**	**.**
在后面	他	.

安科娃跨过倒地的人，与站在他身后的人交谈起来。

[ðə; ði] ['sekənd] [speɪs] [mæn] ['feəd] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] .

The	**second**	**Space**	**Man**	**fared**	**little**	**better**	**.**
这	第二	空间	男人	表现	小的	更好的	.

第二位太空人的境遇也好不到哪里去。

[hiː; hi] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] [ˌʌnsək'sesfl] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tuː] [went] [daʊn]

He	**made**	**but**	**a**	**brief**	**and**	**unsuccessful**	**defense**	**and**	**then**	**he**	**too**	**went**	**down**
他	制成	但	一个	简短的	和	不成功	防御	和	然后	他	也	去	向下

.

:
.

他只进行了短暂而无果的抵抗，然后他也倒下了。

[ænd; ənd][səʊ] - ,

And	**so**	**Ankova**	**,**
和	所以	-	,

于是，安科娃

[huː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)][hæd; həd] [wʌn] [feɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] ['piːp(ə)l]

who	**before**	**his**	**capture**	**had**	**won**	**fame**	**among**	**the**	**tribes**	**of**	**the**	**Star**	**People**
WHO	前	他的	捕获	有	韩元	名声	之中	这	部落	的	这	星星	人们

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] ['faɪtəz] [ðæt] [ðeə(r)] [reɪs] [hæd; həd]['evə(r)] [prə'djuːst] ,

as	**one**	**of**	**the**	**mightiest**	**fighters**	**that**	**their**	**race**	**had**	**ever**	**produced**	**,**
作为	一	的	这	最强大的	战士	那	他们的	种族	有	曾经	生产	,

在被俘之前，他已在星族各部落中赢得了极高的声誉，被誉为他们种族有史以来最强大的战士之一。

['bætld] [pn][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['sev(ə)n] [speɪs] [men] [huːm] - [hæd; həd] [sent]

battled	**on**	**in**	**the**	**narrow**	**passage**	**until**	**the**	**seven**	**Space**	**Men**	**whom**	**Hekalu**	**had**	**sent**
战斗	在	在	这	狭窄的	通道	直到	这	七	空间	男人	谁	-	有	发送

[tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ænd; ənd] ['ɒstɪn] ['ʃelbi] ['ʌndə(r)] [rɪ'streɪnt] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['daɪɪŋ] [ɔː(r)] [ded] .

to	**put**	**him**	**and**	**Austin**	**Shelby**	**under**	**restraint**	**were**	**either**	**dying**	**or**	**dead**	**.**
到	放	他	和	奥斯汀	谢尔比	在下面	克制	是	任何一个	垂死	或者	死的	.

他们在狭窄的通道中继续战斗，直到赫卡鲁派来制服他和奥斯汀·谢尔比的七个太空人要么奄奄一息，要么已经死亡。

[ðə; ði]['vɪktə(r)][glɑːns, glæns] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] — [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n]

The	**victor**	**glanced**	**down**	**the**	**corridor**	**—**	**saw**	**at**	**the**	**farther**	**end**	**a**	**small**	**portion**
这	胜利者	瞥了一眼	向下	这	走廊	—	锯	在	这	更远	结尾	一个	小的	部分

[ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [rumz] [ɪn'tɪəriə(r)] .

of	**the**	**control**	**room's**	**interior**	**.**
的	这	控制	房间的	内部的	.

胜利者瞥了一眼走廊尽头，看到控制室内部的一小部分。

[kuː] ['faɪə] , [ðə; ði] ['mɑːʃn] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [dɪ'məʊnɪˌæk] [heɪst] ['əʊvə(r)] ['swɪtʃɪz]

Koo	**Faya**	**,**	**the**	**Martian**	**,**	**was**	**there**	**,**	**working**	**with**	**demoniac**	**haste**	**over**	**switches**
库	法亚	,	这	火星人	,	曾是	那里	,	在职的	和	恶魔	匆忙	超过	开关

[ænd; ənd]['daɪəl, dail] .

and	**dials**	**.**
和	拨号盘	.

火星人库法亚也在那里，以魔鬼般的速度摆弄着开关和旋钮。

- [druː] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə][eɪm][æt; ət][ðə; ði] [sleɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] ['betə(r)]

Ankova	drew	his	pistol	,	started	to	aim	at	the	slave	,	and	then	thought	better
-	画	他的	手枪	,	开始	到	目的	在	这	奴隶	,	和	然后	想法	更好的

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

安科瓦拔出手枪，开始瞄准奴隶，但随即又改变了主意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tensnəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] - — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ]

There	was	a	tenseness	within	the	hull	of	the	Selba	—	something	which	made	a
那里	曾是	一个	紧张	之内	这	船体	的	这	-	—	某物	哪个	制成	一个

[diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] - [kiːn] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .

deep	impression	on	Ankova's	keen	intuition	.
深的	印象	在	-	敏锐的	直觉	.

塞尔巴号的船舱内弥漫着紧张的气氛——这给安科娃敏锐的直觉留下了深刻的印象。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] ['tɔːtən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] ['rɪpld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ebəni] [haɪd] .

His	muscles	tautened	and	a	tingling	sensation	rippled	over	his	ebony	hide	.
他的	肌肉	绷紧的	和	一个	刺痛感	感觉	涟漪	超过	他的	乌木	隐藏	.

他的肌肉紧绷起来，一股酥麻的感觉蔓延过他乌黑的皮肤。

[ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] [m'əʊtəz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['nəʊtɪsəb(ə)l][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

The	vibrations	of	the	rocket	motors	were	more	noticeable	than	usual	.
这	振动	的	这	火箭	电机	是	更多的	显	比	通常	.

火箭发动机的震动比平时更加明显。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [spiːd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ə'teɪn] .

Evidently	the	ship	was	tearing	along	at	the	greatest	speed	it	could	attain	.
显然	这	船	曾是	撕裂	沿着	在	这	最	速度	它	可以	达到	.

显然，这艘船正以它所能达到的最高速度飞驰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sweɪd] [ʌn'nætʃrəli] .

And	it	swayed	unnaturally	.
和	它	摇摆	不自然地	.

它摇晃得非常不自然。

- [njuː] [ðə; ði] ['leɪaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wel] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

Ankova	knew	the	layout	of	the	Selba	well	,	for	he	had	traveled	in	it
-	知道	这	布局	的	这	-	出色地	,	为了	他	有	旅行	在	它

['ɒf(ə)n] .

often	.
经常	.

安科瓦对塞尔巴号的布局非常熟悉，因为他经常乘坐这艘船旅行。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [senst] [kwaɪt] ['klɪəli] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

And	now	he	sensed	quite	clearly	what	was	happening	.
和	现在	他	感觉到的	相当	清楚地	什么	曾是	发生	.

现在他非常清楚地意识到发生了什么。

[hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [speɪs] ['ɑːmə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ræk] .

He	hurried	to	a	supply	room	and	selected	a	space	armor	from	a	rack	.
他	慌忙	到	一个	供应	房间	和	已选	一个	空间	盔甲	从	一个	架子	.

他匆匆赶到物资室，从架子上挑选了一套太空盔甲。

[hɪz; ɪz] ['ɜːθˌmæn] [frend] [maɪt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

His	Earthman	friend	might	need	it	.
他的	地球人	朋友	可能	需要	它	.

他的地球朋友或许需要它。

[ðen] [hiː; hi] [dæʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['ʃelbi] [hæd; həd] [biːn]

Then	he	dashed	back	to	the	room	In	which	he	and	Shelby	had	been
然后	他	虚线	后退	到	这	房间	在	哪个	他	和	谢尔比	有	到过

[ɪm'prɪznd] .

imprisoned	.
被监禁	.

然后他冲回了他和谢尔比被囚禁的房间。

[ə; eɪ] [glɑːns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kən'fɜːmd] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

A	glance	out	of	the	window	confirmed	his	suspicions	as	to	what	was	going
一个	瞥一眼	出去	的	这	窗户	确认的	他的	怀疑	作为	到	什么	曾是	去

[ɒn] .

on	.
在	.

他向窗外瞥了一眼，证实了自己的猜测。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [speɪs] [men] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['eskɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] -

The	force	of	Space	Men	which	was	acting	as	an	escort	for	the	Selba
这	力量	的	空间	男人	哪个	曾是	表演	作为	一个	护送	为了	这	-

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sferɪkl] [prə'tektɪŋ] ['netwɜːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][krɑːft] .

had	arranged	itself	in	a	sort	of	spherical	protecting	network	around	the	craft	.
有	安排	本身	在	一个	种类	的	球形	保护	网络	大约	这	工艺	.

为塞尔巴号护航的太空人部队在飞船周围组成了一个球形保护网。

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)] [fɔːs] [wɒz; wəz] [ə'tempt] ['sævɪdʒli] [tuː; tə] [pɪəs] [ðɪs] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .

Another	and	superior	force	was	attempting	savagely	to	pierce	this	formation	.
其他	和	优越的	力量	曾是	尝试	野蛮地	到	刺穿	这	形成	.

另一支实力更强的部队正试图猛烈突破这一阵型。

[ðə; ði] [fəʊz] [ɒv; əv] - ['hentʃmən] [wʊd] [drɔː] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [kəʊn] - [ʃeɪpt] [gruːps]

The	foes	of	Hekalu's	henchmen	would	draw	themselves	into	cone	-	shaped	groups
这	敌人	的	-	喽啰	会	画	他们自己	进入	锥体	-	形状	团体

[ænd; ənd] [rʌʃ] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] ,

and	rush	the	defenders	,
和	匆忙	这	后卫	,

赫卡鲁手下的敌人会组成锥形阵型，向守军发起冲锋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [swɔːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊnz] [laɪk] ['æŋgri] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] ['hɔːnɪts] .

and	the	latter	would	swarm	over	the	cones	like	angry	and	determined	hornets	.
和	这	后者	会	蜂群	超过	这	圆锥体	喜欢	生气的	和	决定	大黄蜂	.

后者会像愤怒而坚定的黄蜂一样蜂拥而至，覆盖在圆锥体上。

[ə; eɪ] [hɒt] [faɪt] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] [aʊt] [ðeə(r)] .

A	hot	fight	was	in	progress	out	there	.
一个	热的	斗争	曾是	在	进步	出去	那里	.

外面正在发生激烈的战斗。

[ðə; ði]['iːθə(r)][wɒz; wəz] [lɪt] [wɪð] [griːn] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] ,

The	ether	was	lit	with	green	flashes	of	light	,
这	醚	曾是	点燃	和	绿色的	闪光灯	的	光	,

空气中闪烁着绿色的光芒，

[ænd; ənd] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [speɪs] [men] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['viːək(ə)lz] [ɔːl'redi] [struːd]

and	fragments	of	the	bodies	of	Space	Men	and	their	vehicles	already	strewed
和	片段	的	这	身体	的	空间	男人	和	他们的	车辆	已经	散落的

[ðə; ði] [vɔɪd] .

the	void	.
这	空白	.

宇航员的残骸和飞船的碎片已经散落在太空中。

[ɪn] [ðɪs] ['rʌnɪŋ] ['bæt(ə)l][ðə; ði] - [wɒz; wəz][nɒt]['aɪd(ə)l] .

In	this	running	battle	the	Selba	was	not	idle	.
在	这	跑步	战斗	这	-	曾是	不是	闲置的	.

在这场激烈的战斗中，塞尔巴号并没有袖手旁观。

[hɜː(r); hə(r)] [tɔː'piːdəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'tækə] [wɪð] ['blaɪndɪŋ] [glɛə] [ɒv; əv]

Her	torpedoes	were	exploding	among	the	attackers	with	blinding	glares	of
她	鱼雷	是	爆炸	之中	这	攻击者	和	失明	眩光	的

[lait] .

light	.
光	.

她的鱼雷在攻击者中间爆炸，发出耀眼的强光。

- [wˈʌndəd] [huː] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [dɪˈstrɔɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] .

Ankova	wondered	who	the	would	-	be	destroyers	of	the	Selba	were	.
-	想知道	WHO	这	会	-	是	驱逐舰	的	这	-	是	.

安科娃想知道是谁想要摧毁塞尔巴号。

['klɪəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

Clearly	they	were	not	the	forces	of	his	father	,
清楚地	他们	是	不是	这	力量	的	他的	父亲	,

显然，他们不是他父亲的军队。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

for	they	had	not	yet	had	time	to	arrive	.
为了	他们	有	不是	然而	有	时间	到	到达	.

因为他们还没来得及到达。

[sʌm; səm] [streɪ] [traɪb] [pə'hæps] .

Some	stray	tribe	perhaps	.
一些	流浪	部落	也许	.

或许是某个流亡部落。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [ðeə(r)] [ɪn'sɪgniə] ,

He	wished	that	he	might	see	their	insignia	,
他	希望	那	他	可能	看	他们的	徽章	,

他希望能够看到他们的徽章。

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪk'sentrɪk] ['muːvmənts] ,

but	owing	to	their	distance	from	the	ship	and	their	eccentric	movements	,
但	欠款	到	他们的	距离	从	这	船	和	他们的	偏心	移动	,

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

this	was	impossible	.
这	曾是	不可能的	.

但由于他们与船只的距离以及他们古怪的行动，这是不可能的。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɪnjənz] [ɒv; əv] - [huː] [hæd; həd] [tɜːnd]

He	did	not	know	that	they	were	the	minions	of	Alkebar	who	had	turned
他	做过	不是	知道	那	他们	是	这	小黄人	的	-	WHO	有	转向

['enəmi] [tuː; tə] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .

enemy	to	Hekalu	but	a	few	hours	before	.
敌人	到	-	但	一个	很少	小时	前	.

他并不知道，他们是阿尔克巴尔的手下，而就在几个小时前，他们才与赫卡鲁反目成仇。

[ðə; ði] [speɪs] [mæn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] ,

The	Space	Man	realized	that	for	the	time	being	he	was	safe	enough	,
这	空间	男人	已实现	那	为了	这	时间	存在	他	曾是	安全的	足够的	,

太空人意识到，就目前而言，他是安全的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈplænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd]

but	he	took	the	precaution	of	planning	for	escape	from	the	ship	should
但	他	采取	这	预防	的	规划	为了	逃脱	从	这	船	应该

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌm] [ˈnesəsəri] .

it	become	necessary	.
它	变得	必要的	.

但他事先做好了逃离这艘船的准备，以防万一。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [ˈhevɪli] [gleɪzd] [ˈpɔːthəʊl] .

He	eyed	the	heavily	glazed	porthole	.
他	眼睛	这	重度	釉面	舷窗	.

他打量着那扇厚重的玻璃舷窗。

[ə; eɪ] [fjuː] [deft] [bləʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz][wɔː(r)] [klʌb] [wʊd] [ˈʃætə(r)] [ðæt] .

A	few	deft	blows	with	his	war	club	would	shatter	that	.
一个	很少	麻利	打击	和	他的	战争	俱乐部	会	破碎	那	.

他只需用战棍轻轻一击，就能将其击碎。

[bɪˈjɒnd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [dɪsks] [wɪˈðaʊt] [speɪs] [men] [ˈsɜːklɪŋ] [əˈbaʊt] .

Beyond	,	there	were	a	few	discs	without	Space	Men	circling	about	.
超过	,	那里	是	一个	很少	光盘	没有	空间	男人	盘旋	关于	.

此外，还有一些光盘上没有太空人盘旋。

[wɪð] [lʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][ˈkæptʃə(r)][wʌn] .

With	luck	it	would	be	possible	to	capture	one	.
和	运气	它	会	是	可能的	到	捕获	一	.

运气好的话，或许能抓到一只。

[fɜːst] [hiː; hi] [ˌbærɪˈkeɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ˈmet(ə)l][bɑːrz] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌŋks] ,

First	he	barricaded	the	door	with	metal	bars	torn	from	the	bunks	,
第一的	他	路障	这	门	和	金属	酒吧	撕裂	从	这	上下铺	,

他先是用从床铺上拆下来的金属条堵住了门，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðə; ði] [speɪs] [ˈɑːmə(r)][ɒn][ðə; ði] [stɪl] [ˈsensləs] [ˈɜːθˌmæn] .

and	then	put	the	space	armor	on	the	still	senseless	Earthman	.
和	然后	放	这	空间	盔甲	在	这	仍然	无意义的	地球人	.

然后把太空盔甲套在仍然昏迷不醒的地球人身上。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [weɪt] .

Then	there	was	nothing	to	do	but	wait	.
然后	那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	.

然后就只能等待了。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɪfˈɛndəz] .

The	battle	was	going	against	the	defenders	.
这	战斗	曾是	去	反对	这	后卫	.

这场战斗对守军极为不利。

[ˈʃætərɪŋ] [kənˈkʌʃən] [ɒv; əv] [əˈtɒmɪk] [prəˈdʒektɪl] [ˈbæŋɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] - [hʌl] [meɪd] [ðə; ði]

Shattering	concussions	of	atomic	projectiles	banging	against	the	Selba's	hull	made	the
破碎	脑震荡	的	原子	抛射物	砰砰作响	反对	这	-	船体	制成	这

[ˈhɜːtlɪŋ] [ˈves(ə)l] [pɪtʃ] [ænd; ənd][rəʊl] [ˈfraɪtfəli] .

hurtling	vessel	pitch	and	roll	frightfully	.
疾驰	血管	沥青	和	卷	可怕地	.

原子弹撞击塞尔巴号船体产生的剧烈冲击波，使这艘疾驰的船只剧烈地摇晃颠簸。

[ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [ɒv; əv] [ʃelz] [wækst] [ænd; ənd] [wein] .

The	thunder	of	shells	waxed	and	waned	.
这	雷	的	贝壳	打蜡	和	减弱	.

炮弹的轰鸣声时而响起，时而减弱。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈəʊvə(r)] [tuː] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][hjuːdʒ][tɔːˈpiːdəʊ][set][ɪn] [ˈməʊʃn] [baɪ]

It	must	have	been	over	two	hours	later	that	a	huge	torpedo	set	in	motion	by
它	必须	有	到过	超过	二	小时	之后	那	一个	巨大的	鱼雷	放	在	运动	经过

[ðə; ði] [ˈfɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈempərə(r)] ,

the	forces	of	the	Black	Emperor	,
这	力量	的	这	黑色的	皇帝	,

大概过了两个多小时，一枚由黑帝军队发射的巨型鱼雷才启动。

[strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] .

struck	the	ship	.
击	这	船	.

撞击了船只。

[ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpliːtli] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][tɔː(r)][ə; eɪ][ˈdʒægɪd] [ðəʊ] [nɒt]

The	explosion	rolled	her	completely	over	,	and	tore	a	jagged	though	not
这	爆炸	滚动	她	完全地	超过	,	和	撕裂	一个	锯齿状	尽管	不是

[dɪsˈeɪblɪŋ] [həʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

disabling	hole	in	her	side	.
禁用	洞	在	她	边	.

爆炸将她彻底掀翻在地，并在她侧面撕开了一个参差不齐但并不致命的洞。

[ðə; ði][eə(r)] [pʌft] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ruːm] [kəmˈpɑːtmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði][men] [huː]

The	air	puffed	out	from	the	control	room	compartment	,	but	the	men	who
这	空气	膨胀的	出去	从	这	控制	房间	隔间	,	但	这	男人	WHO

[ˈleɪbəd] [səʊ] [ˈfiːvərɪʃli] [ðeə(r)] ,

labored	so	feverishly	there	,
辛勤劳作	所以	狂热地	那里	,

控制室隔间里冒出阵阵冷气，但那些在那里拼命工作的人们，

[wɜː(r); wə(r)][klæd][ɪn] [ˈhevi] [speɪs] [ˈɑːmə(r)] , [ænd; ənd][əˈsaɪd][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈbædli] [bruːzd] [ðeɪ]

were	clad	in	heavy	space	armor	,	and	aside	from	being	badly	bruised	they
是	覆膜	在	重的	空间	盔甲	,	和	旁边	从	存在	糟糕	瘀伤	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈhɜːt] .

were	unhurt	.
是	毫发无损	.

他们身穿厚重的太空盔甲，除了身上多处擦伤外，并无大碍。

[ðə; ði][tɔːˈpiːdəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - .

The	torpedo	was	the	last	gesture	of	the	Alkebarians	.
这	鱼雷	曾是	这	最后的	手势	的	这	-	.

鱼雷是阿尔克巴里人的最后举动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星际人的叛乱(The Revolt of the Star Men)
第5/6页

-	[sɔ:]	[ə; eɪ]	[klaʊd]	[ɒv; əv]	['lu:mɪnəs]	[speks]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[vɔɪd]	[æt; ət]	[tə'rɪfɪk]
Ankova	**saw**	**a**	**cloud**	**of**	**luminous**	**specks**	**approaching**	**from**	**the**	**void**	**at**	**terrific**
-	锯	一个	云	的	发光的	斑点	接近	从	这	空白	在	了不起

[və'lɒsəti]	.
velocity	**.**
速度	.

安科娃看到一团发光的小点正以惊人的速度从虚空中逼近。

[ðeɪ]	[gru:]	['ræpɪdli]	[braɪtə]	.
They	**grew**	**rapidly**	**brighter**	**.**
他们	生长	快速	更亮	.

它们迅速变得更亮了。

[ə; eɪ]	[blu:]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	['ɒrɪndʒ]	[stɑ:(r)]	[ʃɒt]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[mɪdst]	—	[ðə; ði]	[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
A	**blue**	**and**	**an**	**orange**	**star**	**shot**	**up**	**from**	**their**	**midst**	**—**	**the**	**identification**
一个	蓝色的	和	一个	橙子	星星	射击	向上	从	他们的	中间	—	这	鉴别

['sɪgnəl]	[ɒv; əv]	-	,	-	['fɑ:ðə(r)]	.
signal	**of**	**Telaba**	**,**	**Ankova's**	**father**	**.**
信号	的	-	,	-	父亲	.

一颗蓝色和一颗橙色的星星从他们中间射出——那是安科娃的父亲特拉巴的身份信号。

[ðæt]	['sɪgnəl]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[ɪ'nʌf]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[blæk]	['ɛmpərərz]	[men]	.
That	**signal**	**was**	**quite**	**enough**	**for**	**the**	**Black**	**Emperor's**	**men**	**.**
那	信号	曾是	相当	足够的	为了	这	黑色的	皇帝的	男人	.

那个信号对黑帝的手下来说已经足够了。

[wɪ'ðaʊt]	['weɪtɪŋ]	[tu:; tə]	['ɑ:gju:]	[ðeɪ]	[tɜ:nd]	[ænd; ənd]	[fled]	.
Without	**waiting**	**to**	**argue**	**they**	**turned**	**and**	**fled**	**.**
没有	等待	到	争论	他们	转向	和	逃亡	.

他们不等争辩，转身就跑了。

[səʊ]	['kwɪkli]	[dɪd]	[ðeɪ]	[gəʊ]	[ðæt]	-	['wɒrɪəz]	[wɜ:(r); wə(r)]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tu:; tə]	[aɪ'dentɪfaɪ]	[ðem; ðəm]	.
So	**quickly**	**did**	**they**	**go**	**that**	**Telaba's**	**warriors**	**were**	**unable**	**to**	**identify**	**them**	**.**
所以	迅速地	做过	他们	去	那	-	战士	是	无法	到	确认	他们	.

他们走得太快，以至于特拉巴的战士们都没能认出他们。

[ðə; ði]	['reb(ə)l; rɪ'bel]	['traɪbzmən]	[wɜ:(r); wə(r)]	['tʃekɪŋ]	[ðeə(r)]	[spi:d]	[naʊ]	,	[prɪ'peərɪŋ]	[tu:; tə]	[faɪt]	.
The	**rebel**	**tribesmen**	**were**	**checking**	**their**	**speed**	**now**	**,**	**preparing**	**to**	**fight**	**.**
这	反叛	部落成员	是	检查	他们的	速度	现在	,	准备	到	斗争	.

叛军部落成员正在测试速度，准备战斗。

[bʌt; bət]	[stɪl]	[ðeɪ]	[keɪm]	[ɒn]	[ə'pærəntli]	[laɪk]	['hɜ:tlɪŋ]	[kɒmɪts]	.
But	**still**	**they**	**came**	**on**	**apparently**	**like**	**hurtling**	**comets**	**.**
但	仍然	他们	来了	在	显然	喜欢	疾驰	彗星	.

但它们仍然像疾驰的彗星一样出现。

[ðeɪ]	[swept]	[ðə; ði]	['remnənts]	[ɒv; əv]	-	-	['lɔɪəlɪsts]	[bɪ'fɔ:(r)]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[wʌn]	[tə'rɪfɪk]
They	**swept**	**the**	**remnants**	**of**	**Hekalu**	**Selba's**	**loyalists**	**before**	**them**	**in**	**one**	**terrific**
他们	扫荡	这	残余物	的	-	-	保皇党	前	他们	在	一	了不起

[tʃɑ:dʒ]	,
charge	**,**
收费	,

他们发动了一次惊人的冲锋，将赫卡卢·塞尔巴残余的忠诚追随者扫荡一空。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [rent] [ɪn]

and	then	they	were	swarming	over	the	Selba	and	through	the	rent	in
和	然后	他们	是	蜂拥而至	超过	这	-	和	通过	这	租	在

[hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

her	side	.
她	边	.

然后，他们蜂拥而至，涌上塞尔巴岛，穿过她侧身的裂缝。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] ['flʌri] [ɒv; əv]['pɪst(ə)l] [ʃɒts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kruː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

There	was	a	brief	flurry	of	pistol	shots	from	the	crew	before	they	were
那里	曾是	一个	简短的	阵雪	的	手枪	镜头	从	这	全体人员	前	他们	是

['kæptʃəd] [ænd; ənd] [baʊnd] .

captured	and	bound	.
捕获	和	边界	.

在被俘虏并捆绑之前，船员们曾短暂地开了几声枪响。

[ɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [kəm'pɑːtmənt] [ɑːft] ,

In	a	prison	compartment	aft	,
在	一个	监狱	隔间	后部	,

在后部的监狱隔间里，

['ɒstɪn] ['ʃelbi] [hæd; həd][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]

Austin	Shelby	had	regained	his	senses	sufficiently	to	have	a	vague	idea	of
奥斯汀	谢尔比	有	恢复	他的	感官	足够	到	有	一个	模糊的	主意	的

[wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɪm] .

what	was	going	on	around	him	.
什么	曾是	去	在	大约	他	.

奥斯汀·谢尔比已经恢复了一些意识，对周围发生的事情有了一个模糊的概念。

- [wɒz; wəz] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stægərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Ankova	was	supporting	him	,	and	he	was	staggering	toward	the	door	.
-	曾是	支持	他	,	和	他	曾是	令人震惊	朝向	这	门	.

安科娃扶着他，他踉跄着走向门口。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [ɒf] .

His	mind	took	up	a	train	of	thought	from	where	it	had	left	off	.
他的	头脑	采取	向上	一个	火车	的	想法	从	在哪里	它	有	左边	离开	.

他的思绪从刚才中断的地方继续展开。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒæn][ænd; ənd] [kɜːrs] - .

He	was	calling	for	Jan	and	cursing	Hekalu	.
他	曾是	呼叫	为了	一月	和	咒骂	-	.

他一边呼喊着 Jan 的名字，一边咒骂着 Hekalu。

[keɪst] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] , [ɪn][æn; ən]['ɒksɪdʒən] ['helmɪt] , [hɪz; ɪz] ['ʃriːkɪŋ] [vɔɪs] [wɒz; wəz]

Cased	as	his	head	was	,	in	an	oxygen	helmet	,	his	shrieking	voice	was
有壳	作为	他的	头	曾是	,	在	一个	氧	头盔	,	他的	尖叫	嗓音	曾是

['mægnɪfaɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

magnified	a	dozen	times	,
放大	一个	打	时代	,

虽然他的头被氧气头盔罩住，但他的尖叫声被放大了十几倍。

[ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [wɪəd] ['vɔːltɪd] ['kwɒləti] [ðæt] ['stɑːtld] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌsensə'bɪləti] .

and	assumed	a	weird	vaulted	quality	that	startled	him	back	to	sensibility	.
和	假定	一个	诡异的	拱形	质量	那	惊慌	他	后退	到	感性	.

并呈现出一种怪异的、高不可攀的气质，让他猛然回过神来。

- [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd][baɪ] [tə'lepəθi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪm] : " [jɔː(r); jə(r)]['leɪdi] ?

Ankova	read	his	thoughts	,	and	by	telepathy	replied	to	him	:	"	Your	lady	?
-	读	他的	想法	,	和	经过	心灵感应	回复	到	他	:	"	你的	女士	?

安科娃读懂了他的心思，并通过心灵感应回复他："你的女士？

[ai] [fə'get] .
I forget .
我 忘记 .

我忘了。

[bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
But we find her .
但 我们 寻找 她 .

但我们找到了她。

[ʃiː; ʃi][ɔːl] [raɪt] — [ʃʊə(r)] !
She all right — sure !
她 全部 正确的 — 当然 !

她没事——当然!

" [ðə; ði] [speɪs] [mæn] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" The Space Man removed the barricade and opened the door .
" 这 空间 男人 已移除 这 路障 和 打开 这 门 .

“太空人移开了路障，打开了门。”

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['aʊtˌrʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ['ɔːlməʊst] ['tɔpl] ['ʃelbi] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
The sudden outrush of air from the room almost toppled Shelby from his
这 突然 冲向 的 空气 从 这 房间 几乎 倾覆 谢尔比 从 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

房间里突然涌出的气流几乎让谢尔比站立不稳。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [hɜːd] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [hed] - [fəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
And then the Earthman heard a familiar voice in the head - phones of the
和 然后 这 地球人 听到 一个 熟悉的 嗓音 在 这 头 - 电话 的 这
['reɪdiəʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] :
radio with which his helmet was equipped :
收音机 和 哪个 他的 头盔 曾是 配备 :

然后，地球人从头盔上的收音机耳机里听到了一个熟悉的声音：

" [aɪm][ɪn] X7 , ['ɒstɪn] .
" I'm in X7 , Austin .
" 我是 在 X7 , 奥斯汀 .

“我在奥斯汀的 X7 区。”

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . "
Let me out if you can . "
让 我 出去 如果 你 能 . "

“如果可以，请放我出去。”

" ['dʒænɪs] ! " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" Janice ! " he cried ,
" 珍妮丝 ! " 他 哭 ,

“珍妮丝！”他喊道。

[ænd; ənd] [wɪð] [njuː] ['vɪgə(r)] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .
and with new vigor hurried to the door of the room she had mentioned .
和 和 新的 活力 慌忙 到 这 门 的 这 房间 她 有 提及 .

她精神抖擞地快步走到她提到的那个房间门口。

- [smæʃt] [ðə; ði] [lɒk] [wɪð] [hɪz; ɪz][wɔː(r)] [klʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːtl] [fluː] ['əʊpən] .
Ankova smashed the lock with his war club and the portal flew open .
- 粉碎 这 锁 和 他的 战争 俱乐部 和 这 门户网站 飞翔 打开 .

安科娃用战棍砸碎了锁，传送门飞速打开。

[dʒæn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'keɪst] [ɪn] [speɪs] ['ɑːmə(r)] .

Jan	was	standing	there	encased	in	space	armor	.
一月	曾是	常设	那里	包裹	在	空间	盔甲	.

简站在那里，全身包裹在太空装甲里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [smaɪl] .

She	was	trying	hard	to	smile	.
她	曾是	尝试	难的	到	微笑	.

她努力想挤出一个笑容。

" [jʊr; jər] [seɪf] , ['dɑːlɪŋ] !

"	You're	safe	,	darling	!
"	你是	安全的	,	亲爱的	!

“亲爱的，你安全了！”

" ['ʃelbi] [kraɪd] , " [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [fiːnd] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] ! "

"	Shelby	cried	,	"	And	I	thought	that	that	fiend	was	going	to	hurt	you	!	"
"	谢尔比	哭	,	"	和	我	想法	那	那	恶魔	曾是	去	到	伤害	你	!	"

谢尔比哭着说：“我还以为那个恶魔要伤害你呢！”

" [maɪ] [lʌk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	My	luck	,	"	she	said	.
"	我的	运气	,	"	她	说	.

“我的运气真好，”她说。

" [kuː] ['faɪə] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [speɪs] ['ɑːmə(r)] , ['ʌðəwaɪz] ,

"	Koo	Faya	was	thoughtful	enough	to	bring	this	space	armor	,	otherwise	,
"	库	法亚	曾是	周到	足够的	到	带来	这	空间	盔甲	,	否则	,

“库法亚很贴心地带来了这套太空盔甲，否则，

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [fɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eni] [mɔː(r)] .

I	wouldn't	have	been	fit	to	look	at	any	more	.
我	不会	有	到过	合身	到	看	在	任何	更多的	.

我再也看不下去了。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃætəd] ['wɪndəʊ] .

"	She	pointed	to	a	shattered	window	.
"	她	尖	到	一个	破碎	窗户	.

她指着一扇破碎的窗户。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — ['hɛvənz] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [jel] — [ænd; ənd][sweə(r)] !

"	And	you	—	heaven's	how	you	can	yell	—	and	swear	!
"	和	你	—	天	如何	你	能	叫喊	—	和	发誓	!

“而你——天哪，你可以大声喊叫——还可以骂脏话！”

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

I	am	ashamed	of	you	!
我	是	羞愧	的	你	!

我为你感到羞耻！

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] - , [bʌt; bət] ['ʃelbi] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd]

"	Her	eyes	widened	when	she	looked	at	Ankova	,	but	Shelby	reassured
"	她	眼睛	扩大	什么时候	她	看起来	在	-	,	但	谢尔比	放心

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“当她看向安科娃时，她的眼睛睁大了，但谢尔比安慰了她。

" [ðɪs] [ɪz] - , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] [frend] — [bɪg] [ʃɒt] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	Ankova	,	and	he	is	our	friend	—	big	shot	,	too	,	"	he	said	.
"	这	是	-	,	和	他	是	我们的	朋友	—	大的	射击	,	也	,	"	他	说	.

“这位是安科瓦，他是我们的朋友——也是个大人物，”他说。

" [ænd; ənd][dʒæn] , [ai] [ges] [wɪr] [friː] [naʊ] — ['riːəli] [friː] .
" And Jan , I guess we're free now — really free .
" 和 一月 , 我 猜测 是 自由的 现在 — 真的 自由的 .

“而简，我想我们现在自由了——真正自由了。”

" ['ʌgli] [speɪs] [men] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [gæʃt] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,
" Ugly Space Men , some of them gashed and wounded ,
" 丑陋的 空间 男人 , 一些 的 他们 裂口 和 受伤 ,

“丑陋的太空人，其中一些人身上有伤口和伤痕，

['kraʊdɪd] [ə'baʊt][æz; əz] [ðəʊ] [bent][ɒn] [di'strɔi] [ðə; ði] [tuː] ['fiːb(ə)l] [ɜːθiːənz] .
crowded about as though bent on destroying the two feeble Earthians .
挤 关于 作为 尽管 弯曲 在 摧毁 这 二 微弱 地球人 .

他们蜂拥而至，仿佛一心想要消灭这两个弱小的地球人。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɪm'pɪəriəs] ['dʒestʃəz] - [weɪvd] [ðem; ðəm] [bæk] .
But with imperious gestures Ankova waved them back .
但 和 专横 手势 - 挥手 他们 后退 .

但安科娃傲慢地挥手让他们退了回去。

[hiː; hi] [kən'vəːs] [baɪ][saɪnz] [wɪð] [ðiːz] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
He conversed by signs with these warriors of his father ,
他 交谈 经过 标志 和 这些 战士 的 他的 父亲 ,

他用手势与他父亲的这些战士交流，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] ['dʒænɪs] ['dɛrəl] [ænd; ənd] ['ɒstɪn] [iːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .
and then took Janice Darell and Austin each by the arm .
和 然后 采取 珍妮丝 达雷尔 和 奥斯汀 每个 经过 这 手臂 .

然后分别抓住 Janice Darell 和 Austin 的胳膊。

" [bɪg] [sə'praɪz] , " [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] .
" Big surprise , " he told them .
" 大的 惊喜 , " 他 讲述 他们 .

“真是个大惊喜，”他告诉他们。

" [kʌm] .
" Come .
" 来 .

“来。

" [hiː; hi][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .
" He led them to the control room .
" 他 引领 他们 到 这 控制 房间 .

他带领他们去了控制室。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [kə'lɒsəs] [wɒz; wəz] - - — ['kæptɪv] .
And there , in the grip of a black colossus was Hekalu Selba — captive .
和 那里 , 在 这 紧握 的 一个 黑色的 巨人 曾是 - - — 俘虏 .

赫卡鲁·塞尔巴被一个黑色巨人抓住了——成了俘虏。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [n'ɒdɪd] [pə'fʌŋktrəli] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [geɪz]
The Martian nodded perfunctorily to the girl and then turned his level gaze
这 火星人 点头 敷衍地 到 这 女孩 和 然后 转向 他的 等级 目光
[tə'wɔːd] [ðə; ði][mæn] .
toward the man .
朝向 这 男人 .

火星人敷衍地朝女孩点了点头，然后目光平视地转向了那个男人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [nəʊ][hɪnt][ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,
His face showed no hint of anger ,
他的 脸 显示 不 暗示 的 愤怒 ,

他脸上没有一丝怒意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ['twiŋkl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

and	it	seemed	that	a	shadow	of	a	smile	twinkled	about	his	lips	.
和	它	似乎	那	一个	阴影	的	一个	微笑	闪烁	关于	他的	嘴唇	.

他的嘴角似乎闪过一丝微笑。

" [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['kɒntrɑːst] , ['mɪstə(r)] . ['ʃelbi] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	Here	we	have	a	contrast	,	Mr	.	Shelby	,	"	he	said	quietly	,
"	这里	我们	有	一个	对比	,	先生	.	谢尔比	,	"	他	说	悄悄	,

“谢尔比先生，这里存在一个对比，”他平静地说。

" ['traɪʌmf] [ænd; ənd][dɪ'zɑːstə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !

"	triumph	and	disaster	staring	at	each	other	!
"	胜利	和	灾难	凝视	在	每个	其他	!

“胜利与灾难彼此对视！”

" ['ʃelbi] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːkɪŋ] ['vendʒəns] [ɒn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Shelby	told	him	that	he	should	be	wreaking	vengeance	on	the	noble	for	the
"	谢尔比	讲述	他	那	他	应该	是	破坏	复仇	在	这	高贵	为了	这

['njuːmərəs] [rɔŋ, rɔːŋ][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm] ,

numerous	wrongs	he	had	done	him	,
很多的	错误	他	有	完毕	他	,

谢尔比告诉他，他应该为这位贵族对他犯下的无数冤屈进行报复。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːm] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - [meɪd] [hɪm]['ɔːlməʊst] [laɪk]

but	the	calm	unflinching	attitude	of	the	Prince	of	Selba	made	him	almost	like
但	这	冷静的	坚定不移	态度	的	这	王子	的	-	制成	他	几乎	喜欢

[ðə; ði] ['kæptɪv] .

the	captive	.
这	俘虏	.

但塞尔巴王子的冷静沉着的态度，使他几乎像个俘虏。

['ʃelbi] [weɪvd] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] ['kæptəz] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [friː] .

Shelby	waved	the	Martian's	captors	back	and	he	stood	free	.
谢尔比	挥手	这	火星人的	俘虏者	后退	和	他	站立	自由的	.

谢尔比挥手示意火星人的俘虏们退下，他重获自由。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['kɒntrɑːst] [naʊ] , ['ɑːkɑːr] - , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɪtʃ]

"	There	is	no	contrast	now	,	Akar	Hekalu	,	for	an	outsider	could	not	tell	which
"	那里	是	不	对比	现在	,	阿卡尔	-	,	为了	一个	局外人	可以	不是	告诉	哪个

[wɒz; wəz] [wɪtʃ] !

was	which	!
曾是	哪个	!

“现在没有区别了，阿卡尔·赫卡鲁，因为外人根本分不清哪个是哪个！”

" [æz; əz] - ['dʒeɪlə(r)][led] [hɪm] [ə'weɪ] , ['ʃelbi] , [ə'sɪstɪd] [baɪ]['dʒænɪs] ['dɛrəl] , ['bizi] [hɪm'self]

"	As	Hekki's	jailer	led	him	away	,	Shelby	,	assisted	by	Janice	Darell	,	busied	himself
"	作为	-	狱卒	引领	他	离开	,	谢尔比	,	协助	经过	珍妮丝	达雷尔	,	忙碌	他自己

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] [kən'trəʊlz] .

with	the	ship's	controls	.
和	这	船的	控制	.

“当赫基的狱卒把他带走时，谢尔比在詹妮丝·达雷尔的帮助下，忙着操作船上的控制装置。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['bætəd] - ['eskɔːtid] [baɪ][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [speɪs] [men] [set] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

And	so	the	battered	Selba	escorted	by	five	thousand	Space	Men	set	out	for	a
和	所以	这	伤痕累累	-	护送	经过	五	千	空间	男人	放	出去	为了	一个

['sɜːt(ə)n] ['maɪnə(r)] ['plænɪt] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mæst] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] - ,

certain	minor	planet	where	were	amassed	the	forces	of	Telaba	,
肯定	次要的	行星	在哪里	是	积累	这	力量	的	-	,

于是，伤痕累累的塞尔巴号在五千名太空人的护送下，启程前往某个小行星，特拉巴的军队在那里集结。

[ˌɪnsə'bɔːdɪnət] ['væsl] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['empərə(r)] .
insubordinate **vassal** **of** **the** **Black** **Emperor** **.**
不服从 附庸 的 这 黑色的 皇帝 .

黑帝的桀骜不驯的附庸。

[ænd; ənd][ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] [wɒz; wəz] - , [ðə; ði] [blæk] ['empərə(r)] [hɪm'self] , ['redi] [tuː; tə] [hɜːl]
And **on** **another** **planet** **was** **Alkebar** **,** **the** **Black** **Emperor** **himself** **,** **ready** **to** **hurl**
和 在 其他 行星 曾是 - , 这 黑色的 皇帝 他自己 , 准备好 到 投
[hɪz; ɪz] [ʃɒk] [truːps] ,
his **shock** **troops** **,**
他的 震惊 军队 ,

而在另一个星球上，黑帝阿尔克巴正准备派遣他的精锐部队。

[ə; eɪ] [hɔːd] [faɪv] ['mɪljən] [strɒŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['plænɪts] .
a **horde** **five** **million** **strong** **,** **at** **the** **planets** **.**
一个 部落 五 百万 强的 , 在 这 行星 .

一支五百万人的庞大军队，在各个星球上。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] [ɒv; əv] -
The **Revolt** **of** **Alkebar**
这 反叛 的 -

阿尔克巴尔的叛乱

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃrʌŋkən] [sʌn] [ʃɒn] [daʊn] ['kəʊldli][ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] [ə'pɒn][ə; eɪ]['dʒægɪd]
The **light** **of** **a** **shrunken** **sun** **shone** **down** **coldly** **and** **ineffectually** **upon** **a** **jagged**
这 光 的 一个 缩小 太阳 闪耀 向下 冷冷地 和 无效地 之上 一个 锯齿状
[ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] ['lændskeɪp] .
and **distorted** **landscape** **.**
和 扭曲 景观 .

一轮萎缩的太阳，其光芒冷冷而无力地照耀着崎岖扭曲的大地。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [ə'brʌpt] ,
Along **the** **horizon** **,** **which** **was** **strangely** **abrupt** **,**
沿着 这 地平线 , 哪个 曾是 奇怪的 突然 ,

沿着地平线，那里的景色出奇地突兀，

['twɪstɪd] [greɪ] [hɪlz] [luːm] [ʌp] [wɪð] [hɑːʃ] ['klɪənəs] [ə'genst] [ə; eɪ] [blæk] ['stɑːlɪt] [skaɪ] .
twisted **gray** **hills** **loomed** **up** **with** **harsh** **clearness** **against** **a** **black** **starlit** **sky** **.**
扭曲 灰色的 丘陵 迫近 向上 和 残酷的 清晰度 反对 一个 黑色的 星光 天空 .

蜿蜒曲折的灰色山丘在繁星点点的黑色夜空中显得格外清晰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ætməsfɪə(r)] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðeə(r)] [laɪnz] ,
There **was** **no** **atmosphere** **to** **soften** **their** **lines** **,**
那里 曾是 不 气氛 到 软化 他们的 线条 ,

没有气氛可以缓和他们的言辞。

[nɔː(r)][tuː; tə] [dʌl] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] - [laɪk] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [dipɪst] ['seɪbl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['ʃædəʊz] .
nor **to** **dull** **the** **needle** **-** **like** **points** **of** **deepest** **sable** **that** **were** **their** **shadows** **.**
也不 到 乏味的 这 针 - 喜欢 积分 的 最深处 黑貂 那 是 他们的 阴影 .

也不会使它们阴影中那深邃如针尖般的黑色尖角变得钝化。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feəli] ['lev(ə)l] [pleɪn] ,
In **the** **foreground** **,** **which** **was** **a** **fairly** **level** **plain** **,**
在 这 前景 , 哪个 曾是 一个 相当 等级 清楚的 ,

前景是一片相当平坦的平原，

[wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ˌhemɪ'sferɪkl] ['ʃeltəz] ['heɪstɪli] [bɪlt] [frɒm; frəm] [luːs] ['frægmənts] [ɒv; əv]

were	hundreds	of	hemispherical	shelters	hastily	built	from	loose	fragments	of
是	数百	的	半球形	避难所	草草	建造	从	松动的	片段	的

[rɒk] .

rock	.
岩石	.

数百个半球形避难所是用松散的岩石碎片匆匆搭建而成。

[ə; eɪ][vɑːst] [hɔːd] [ɒv; əv] [speɪs] [men] [hemd] [ðem; ðəm][ɪn] .

A	vast	horde	of	Space	Men	hemmed	them	in	.
一个	广阔的	部落	的	空间	男人	包边	他们	在	.

一大群太空人将他们团团围住。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['glisən] [ɒn][ðə; ði] ['ebəni] [haɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] ['pɒlɪʃt]

The	sunlight	glistened	on	the	ebony	hides	of	the	warriors	and	on	their	polished
这	阳光	闪闪发光	在	这	乌木	隐藏	的	这	战士	和	在	他们的	抛光

[ə'kuːtəmənts] [ænd; ənd] ['wepənz] .

accouterments	and	weapons	.
配件	和	武器	.

阳光照耀在战士们乌黑的皮毛上，以及他们锃亮的盔甲和武器上。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['griːdɪli] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l]

Some	of	these	rebels	of	the	void	were	greedily	drinking	the	purple
一些	的	这些	叛军	的	这	空白	是	贪婪地	喝	这	紫色的

['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] ['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [ment] [laɪf] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

radio	-	active	liquid	which	meant	life	and	strength	to	them	,
收音机	-	积极的	液体	哪个	意思是	生活	和	力量	到	他们	,

这些来自虚空的叛逆者中，有些人贪婪地饮用着紫色的放射性液体，这种液体对他们来说意味着生命和力量。

[ænd; ənd] [ə'tendənts] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] ['kæriɪŋ] [lɑːdʒ] ['kænɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə]

and	attendants	were	hurrying	about	carrying	large	canisters	of	the	food	to
和	服务员	是	匆忙	关于	携带	大的	罐子	的	这	食物	到

[iːtʃ] ['juːnɪt][ɒv; əv] - ['ɑːmi] .

each	unit	of	Telaba's	army	.
每个	单元	的	-	军队	.

侍从们匆匆忙忙地将大罐食物送到特拉巴军队的每个单位。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [kraʊtʃt] [ɪk'spektəntli] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] [dɪsks] , ['weɪtɪŋ] .

Most	of	the	men	crouched	expectantly	beside	their	discs	,	waiting	.
最多	的	这	男人	蹲着	满怀期待地	旁	他们的	光盘	,	等待	.

大多数人蹲在圆盘旁，满怀期待地等待着。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

In	a	small	metal	building	,
在	一个	小的	金属	建筑	,

在一个小型金属建筑里，

[wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːθ] [wɜːld] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)]

which	the	Man	from	the	Fourth	World	had	recently	had	constructed	for
哪个	这	男人	从	这	第四	世界	有	最近	有	建造	为了

[hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] ,

his	own	use	,
他的	自己的	使用	,

这是来自第四世界的人最近为自己建造的，

[fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] .

four	people	were	gathered	.
四	人们	是	聚集	.

四个人聚在一起。

[tuː] [wɜː(r); wə(r)] [speɪs] [men] , [ænd; ənd] [tuː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [griːn] ['plænɪt] [kɔːld] [ɜːθ] .

Two	were	Space	Men	,	and	two	belonged	to	the	green	planet	called	Earth	.
二	是	空间	男人	,	和	二	属于	到	这	绿色的	行星	称为	地球	.

其中两个是太空人，另外两个来自名为地球的绿色星球。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [speɪs] [men] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]

One	of	the	Space	Men	was	talking	,	not	with	his	mouth	for	he	had	no
一	的	这	空间	男人	曾是	说	,	不是	和	他的	嘴	为了	他	有	不

['vəʊk(ə)l] [kɔːdz] ,

vocal	cords	,
声乐	绳索	,

其中一位宇航员在说话，但他不是用嘴说话，因为他没有声带。

[bʌt; bət][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [faɪn] ['ment(ə)l][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs]

but	by	means	of	fine	mental	vibrations	which	caused	a	feeble	high	-	pitched	voice
但	经过	方法	的	美好的	精神的	振动	哪个	导致	一个	微弱	高的	-	投球	嗓音

[tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθiːənz] .

to	speak	within	the	minds	of	the	Earthians	.
到	说话	之内	这	思想	的	这	地球人	.

但是，通过精细的精神振动，使微弱的高音在地球人的脑海中发出声音。

" [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ] [greɪt] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ,

"	I	owe	you	great	debt	of	gratitude	,
"	我	欠	你	伟大的	债务	的	感激	,

我非常感激你，

['mɪstə(r)] . - — [juː; jʊ] [help] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [sʌn] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd] [fɔːθ] [wɜːld]

Mr	.	Shelbee	—	you	help	to	save	my	son	from	Alkebar	and	Fourth	World
先生	.	-	—	你	帮助	到	节省	我的	儿子	从	-	和	第四	世界

[mæn] .

Man	.
男人	.

谢尔比先生——您帮助我的儿子摆脱了阿尔克巴尔和第四世界人的魔爪。

- [duː; də] [nɒt] [fə'get] [ðɪs] .

Telaba	do	not	forget	this	.
-	做	不是	忘记	这	.

特拉巴，别忘了这一点。

[aɪ][duː; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] .

I	do	what	I	can	.
我	做	什么	我	能	.

我尽我所能。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['lɪt(ə)l] .

But	that	is	little	.
但	那	是	小的	.

但这只是很小的一部分。

[blæk] ['empərə(r)] [stɑːt] [tuː; tə] [smæʃ] [ɜːθ] [ænd; ənd] [mɑːz] [suːn] .

Black	Emperor	start	to	smash	Earth	and	Mars	soon	.
黑色的	皇帝	开始	到	粉碎	地球	和	火星	很快	.

黑帝即将开始摧毁地球和火星。

[pə'hæps] [raɪt] [naʊ] .

Perhaps	right	now	.
也许	正确的	现在	.

或许就是现在。

[pə'hæps] [ɪn]['aʊə(r)] .

Perhaps	in	hour	.
也许	在	小时	.

或许一个小时后。

[huː] [nəʊ] ?
Who know ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[spaɪ] [send] ['sɪgnəl] ['eni] [taɪm] [naʊ] .
Spy send signal any time now .
间谍 发送 信号 任何 时间 现在 .

间谍随时可能发送信号。

[wiː; wi] [aʊt'nʌmbəd] [ten] [tuː; tə] [wʌn] .
We outnumbered ten to one .
我们 寡不敌众 十 到 一 .

我们人数是对方的十倍。

- [krʌʃ] [ˌjuː 'es] , [waɪp] [ˌjuː 'es] [aʊt] [laɪk] [ðæt] !
Alkebar crush us , wipe us out like that !
- 压碎 我们 , 擦拭 我们 出去 喜欢 那 !

Alkebar 就这样碾碎我们，彻底消灭我们!

" [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] ['ʃɑːpli] [tə'geðə(r)] .
" He slapped his palms sharply together .
" 他 被掌掴 他的 棕榈树 尖锐地 一起 .

他猛地拍了一下手掌。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] , ['ɜːθˌmæn] .
" But we do what we can , Earthman .
" 但 我们 做 什么 我们 能 , 地球人 .

“但是我们会尽力而为，地球人。”

" ['ʃelbi] [tʊk] - [kəʊld] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['hɑːti] ['hændʃeɪk] .
" Shelby took Telaba's cold hand for a brief hearty handshake .
" 谢尔比 采取 - 寒冷的 手 为了 一个 简短的 爽朗 握手 .

谢尔比握住特拉巴冰冷的手，与他短暂而有力地握手。

" [θæŋks] , - , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" Thanks , Telaba , " he said simply .
" 谢谢 , - , " 他 说 简单地 .

“谢谢你，特拉巴，”他简单地说。

" [dʒæn] [ænd; ənd] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es]
" Jan and I certainly appreciate what you are going to do for us
" 一月 和 我 当然 欣赏 什么 你 是 去 到 做 为了 我们
[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,
and our people ,
和 我们的 人们 ,

“我和简非常感谢您为我们和我们的人民所做的一切。”

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] , [ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['maɪti] ['greɪtf(ə)l]
and I know that if we are successful , the worlds shall be mighty grateful
和 我 知道 那 如果 我们 是 成功的 , 这 世界 将 是 强大的 感激的
[tuː] .
too .
也 .

我知道，如果我们成功了，全世界都会非常感激我们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [weɪz] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['grætɪtjuːd] .
They have ways of showing their gratitude .
他们 有 方式 的 显示 他们的 感激 .

他们有表达感激之情的方式。

[bʌt; bət][doʊnt][biː; bi][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][feɪl] .

But	don't	be	so	sure	that	we	are	going	to	fail	.
但	不	是	所以	当然	那	我们	是	去	到	失败	.

但不要那么肯定我们会失败。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] - , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][njuː] ['wepən] [ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

We	have	the	Selba	,	you	know	,	and	a	new	weapon	that	has	never	before
我们	有	这	-	,	你	知道	,	和	一个	新的	武器	那	有	绝不	前

[biːn] [juːst] .

been	used	.
到过	用过的	.

我们有塞尔巴，你知道的，还有一种以前从未使用过的新武器。

" - [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [æn; ən] [ɪ'mens] [prə'dʒektə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

"	Hekalu	was	good	enough	to	construct	an	immense	projector	for	us	.
"	-	曾是	好的	足够的	到	构造	一个	巨大	投影仪	为了	我们	.

“Hekalu 非常慷慨地为我们建造了一台巨大的投影仪。”

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌriː'sɑːldərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['waɪərz] ,

Except	for	the	resoldering	of	a	few	wires	,
除了	为了	这	重新焊接	的	一个	很少	电线	,

除了重新焊接了几根电线之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni][bʌt; bət][ɪm'pɔːt(ə)nt]['krɪst(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]

and	the	insertion	of	a	tiny	but	important	crystal	which	I	happen	to	be
和	这	插入	的	一个	微小的	但	重要的	水晶	哪个	我	发生	到	是

['kæriɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

carrying	with	me	,
携带	和	我	,

以及我碰巧随身携带的那颗虽小但意义重大的水晶的植入，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

it	was	complete	and	ready	for	operation	.
它	曾是	完全的	和	准备好	为了	手术	.

它已完工并准备就绪。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['fjuːəld] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

"	The	ship	is	fueled	and	ready	for	action	at	any	moment	.
"	这	船	是	燃料	和	准备好	为了	行动	在	任何	片刻	.

“这艘船燃料充足，随时准备投入战斗。”

[wen] [ðə; ði] [wɜːd] ['kɒmz] [ænd; ənd][wiː; wi][set] [aʊt] , [ə'nɔɪ] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] - ,

When	the	word	comes	and	we	set	out	,	annoy	the	forces	of	Alkebar	,
什么时候	这	单词	来	和	我们	放	出去	,	烦人	这	力量	的	-	,

消息一来，我们便出发，骚扰阿尔克巴尔的军队。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [ɪn'geɪdʒ] [ɔː(r)][mɪks] [wɪð] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .

but	do	not	engage	or	mix	with	them	any	more	than	you	have	to	.
但	做	不是	从事	或者	混合	和	他们	任何	更多的	比	你	有	到	.

但不要和他们有不必要的接触或交往。

[aɪl] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] , ['redi] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [spreɪ] [ðem; ðəm] . "

I'll	be	somewhere	around	,	ready	and	glad	to	spray	them	.	"
患病的	是	某处	大约	,	准备好	和	高兴的	到	喷	他们	.	"

我会在附近，随时准备并乐意喷洒它们。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , - [aɪ] - ?

"	What	do	you	mean	,	'	I	'	?
"	什么	做	你	意思是	,	-	我	-	?

“你所谓的‘我’是什么意思？”

" [dʒæn] [pʊt] [ɪn] .
" Jan put in .
" 一月 放 在 .

“Jan投入了。”

" [ɪts] - [wiː; wi] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] !
" It's ' we , ' because I am going along !
" 它是 - 我们 , - 因为 我 是 去 沿着 !

“是‘我们’，因为我也要一起去！”

" ['ʃelbi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [æn; ən] [eɪs]
" Shelby knew that the undertaking he had in mind was but an ace
" 谢尔比 知道 那 这 承诺 他 有 在 头脑 曾是 但 一个 高手
[frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] [deθ] ;
from certain death ;
从 肯定 死亡 ;

“谢尔比知道他计划的行动无异于死路一条；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ðə; ði] [gɜːl] .
but he did not argue with the girl .
但 他 做过 不是 争论 和 这 女孩 .

但他并没有和女孩争吵。

[hɜː(r); hə(r)] [kuːl] [wɪt] [ænd; ənd] [nɜːv] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['helpf(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
Her cool wit and nerve would be very helpful , and besides there was
她 凉爽的 有 和 神经 会 是 非常 有帮助 , 和 除了 那里 曾是
['lɪt(ə)l] [tʃɔɪs] ,
little choice ,
小的 选择 ,

她的冷静机智和胆识会很有帮助，而且他们也别无选择。

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [wɒz; wəz] ['grɪmli] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
for death was grimly in pursuit of all of them .
为了 死亡 曾是 阴沉地 在 追逐 的 全部 的 他们 .

因为死神正无情地追赶着他们每一个人。

" [raɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['səʊldʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['lɑːfɪŋli] .
" Right you are , soldier , " he said laughingly .
" 正确的 你 是 , 士兵 , " 他 说 笑着 .

“你说得对，士兵，”他笑着说。

" [maɪ] [mɪs'teɪk] !
" My mistake !
" 我的 错误 !

“我的错！”

" [ə; eɪ] [red] [laɪt] [bʌlb] [flæʃt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" A red light bulb flashed on the wall , and then , without waiting for
" 一个 红色的 光 电灯泡 闪光灯 在 这 墙 , 和 然后 , 没有 等待 为了
[pə'mɪʃ(ə)n] ,
permission ,
允许 ,

墙上闪过一盏红灯，然后，未经允许，

[ə; eɪ] [speɪs] [mæn] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['weɪvɪŋ] ['waɪldli] ,
a Space Man rushed into the room , his arms waving wildly ,
一个 空间 男人 匆忙 进入 这 房间 , 他的 武器 挥手 疯狂地 ,

一个太空人冲进房间，双臂疯狂挥舞着。

['fɔːmɪŋ] ['fræntɪk] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑː(r)] ['piːpəlz] [def] [mjuːt] ['læŋgwɪdʒ] .
forming frantic signs of the Star People's deaf mute language .
成型 疯狂的 标志 的 这 星星 人们的 聋 沉默的 语言 .

拼命地比划着星际人民的聋哑语言。

[bent] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] [kraʊtʃ] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːmz] [flekst] , - [trænz'leɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt]

Bent	in	a	half	crouch	,	his	great	arms	flexed	,	Ankova	translated	for	the	benefit
弯曲	在	一个	一半	蹲伏	,	他的	伟大的	武器	弯曲	,	-	翻译	为了	这	益处

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθiːənz] :

of	the	Earthians	:
的	这	地球人	:

安科瓦半蹲着，双臂弯曲，为地球人翻译道：

" [fɔːθ] [wɜːld] [mæn] [ɪ'skeɪp] — [ɪn] - .

"	Fourth	World	Man	escape	—	in	Selba	.
"	第四	世界	男人	逃脱	—	在	-	.

“第四世界男人的逃亡——在塞尔巴。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'treɪd] — ['sʌmwʌn] [help] [hɪm] .

We	are	betrayed	—	someone	help	him	.
我们	是	背叛	—	某人	帮助	他	.

我们被背叛了——谁来救救他。

[hiː; hi] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɔːl'redi] .

He	out	of	sight	already	.
他	出去	的	视线	已经	.

他已经消失在视线之外了。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [blæk] ['empərə(r)] .

Going	to	help	Black	Emperor	.
去	到	帮助	黑色的	皇帝	.

去帮黑帝。

[ænd; ənd] [naʊ] [red] [stɑː(r)] [bɜːnz] [ɪn] [speɪs] — [spaɪz] ['wɔːnɪŋ] — - ['fɔːsɪz] [stɑːt] !

And	now	red	star	burns	in	space	—	spy's	warning	—	Alkebar	forces	start	!
和	现在	红色的	星星	烧伤	在	空间	—	间谍的	警告	—	-	力量	开始	!

现在，一颗红星在太空中燃烧——间谍发出警告——阿尔克巴尔的部队开始行动!

" - [rʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg]['liːvə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Telaba	rushed	to	a	big	lever	and	pulled	it	.
"	-	匆忙	到	一个	大的	杠杆	和	拉	它	.

特拉巴冲到一个巨大的操纵杆前，拉动了它。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ][hjuːdʒ][trɪp] ['hæmə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [paʊnd] ['pɒndərəsli] [ɒn][ə; eɪ]['met(ə)l] [pleɪt] [set]

Immediately	a	huge	trip	hammer	began	to	pound	ponderously	on	a	metal	plate	set
立即地	一个	巨大的	旅行	锤	开始	到	磅	沉重地	在	一个	金属	盘子	放

[ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] — ['sendɪŋ] ['vaɪbreɪtɪŋ] [pʌls'eɪʃənz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [krʌst]

in	the	ground	outside	the	building	—	sending	vibrating	pulsations	out	through	the	crust
在	这	地面	外部	这	建筑	—	发送	振动	脉动	出去	通过	这	地壳

[ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] — [ðə; ði] [ə'lɑːm] ['sɪgnəl] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [senst] [baɪ] ['evriwʌn] [ɒv; əv]

of	the	planetoid	—	the	alarm	signal	which	would	be	sensed	by	everyone	of
的	这	行星体	—	这	警报	信号	哪个	会	是	感觉到的	经过	每个人	的

- [men] ,

Telaba's	men	,
-	男人	,

紧接着，一个巨大的绊锤开始沉重地敲击建筑物外地面上的一块金属板——震动的脉动通过小行星的地壳向外辐射——这是特拉巴所有手下都能感受到的警报信号。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] .

telling	them	to	be	ready	for	instant	action	.
讲述	他们	到	是	准备好	为了	立即的	行动	.

告诉他们做好立即采取行动的准备。

[ðə; ði][fɔː(r)] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

The	four	looked	at	one	another	.
这	四	看起来	在	一	其他	.

四人互相看了一眼。

[iːtʃ] [njuː] [wɒt] [ðɪs] [lɑːst] [muːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - [ment] ,
Each knew what this last move of the Prince of Selba meant ,
每个 知道 什么 这 最后的 移动 的 这 王子 的 - 意思是 ,

每个人都明白塞尔巴王子最后这一举动意味着什么。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] .
but no one thought for a moment of giving up the fight .
但 不 一 想法 为了 一个 片刻 的 给予 向上 这 斗争 .

但没有人有丝毫放弃战斗的念头。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də]['eni] [gʊd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] ['mɑːʃn] , " ['ʃelbi] [kraɪd] .
" It won't do any good to pursue the Martian , " Shelby cried .
" 它 惯于 做 任何 好的 到 追求 这 火星人 , " 谢尔比 哭 .

“追捕火星人没有任何用处，”谢尔比喊道。

" [ðæt] [reɪ] [prə'dʒektə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] — [id] [blɑːst][ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
" That ray projector of his — he'd blast us out of existence .
" 那 射线 投影仪 的 他的 — 他会 爆炸 我们 出去 的 存在 .

“他那台射线发射器——会把我们从这个世界上彻底抹杀掉。”

[ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][traɪ][tuː; tə]['hɪndə(r)] - [ɪn'veɪʒ(ə)n] — [siːk] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [hɪm] .
All we can do is try to hinder Alkebar's invasion — seek to delay him .
全部 我们 能 做 是 尝试 到 阻碍 - 入侵 — 寻找 到 延迟 他 .

我们所能做的就是尽力阻止阿克巴尔的入侵——想方设法拖延他。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] ['sʌmhaʊ] [get] [θruː] [tuː; tə] [mɑːz] [wɪð] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [reɪ]
If I could only somehow get through to Mars with the secret of the Atomic Ray
如果 我 可以 仅有的 不知何故 得到 通过 到 火星 和 这 秘密 的 这 原子 射线
!
!
!

如果我能够设法把原子射线的秘密带到火星上就好了！

- ,
Telaba ,
- ,

特拉巴，

['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɪp] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] ['ɒksɪdʒən] [sə'plaɪ] [tuː; tə][lɑːst]
haven't you a ship capable of carrying a large enough oxygen supply to last
还没有 你 一个 船 有能力的 的 携带 一个 大的 足够的 氧 供应 到 最后的
[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] ? "
me for the journey ? "
我 为了 这 旅行 ? "

你们难道没有一艘船能够携带足够我完成旅程所需的氧气吗?

" ['nevə(r)][maɪnd] !
" Never mind !
" 绝不 头脑 !

“没关系！

" - [kʌt] [ɪn] .
" Ankova cut in .
" - 切 在 .

安科娃插话道。

" [aɪ][gəʊ] !
" I go !
" 我 去 !

我走！

['meni] [taɪmz] [ai] [biːn] [tuː; tə] [mɑːz] .

Many	**times**	**I**	**been**	**to**	**Mars**	**.**
许多	时代	我	到过	到	火星	.

我去过火星很多次。

[gɪv] [ˌem ˈiː][plænz] .

Give	**me**	**plans**	**.**
给	我	计划	.

给我方案。

[ai][gəʊ] [raɪt] [əˈweɪ] .

I	**go**	**right**	**away**	**.**
我	去	正确的	离开	.

我马上就去。

[ai] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] .

I	**get**	**them**	**to**	**fight**	**.**
我	得到	他们	到	斗争	.

我让他们打架。

" ['ʃelbi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːv] ['pɒkɪt] [ðə; ði] [blæk] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

"	**Shelby**	**drew**	**from**	**his**	**sleeve**	**pocket**	**the**	**black**	**case**	**containing**	**information**
"	谢尔比	画	从	他的	袖子	口袋	这	黑色的	案件	包含	信息

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [reɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] - - [æt; ət][ðə; ði]

concerning	**the**	**Atomic**	**Ray**	**which**	**he**	**had**	**recovered**	**from**	**Hekalu**	**Selba**	**at**	**the**
有关	这	原子	射线	哪个	他	有	恢复	从	-	-	在	这

[taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] ['kæptʃə(r)] .

time	**of**	**the**	**Martian's**	**capture**	**.**
时间	的	这	火星人的	捕获	.

“谢尔比从袖袋里掏出一个黑色盒子，里面装着有关原子射线的信息，这些信息是他俘虏火星人赫卡鲁·塞尔巴时从他那里缴获的。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['staɪləs] ['ædɪd] [ə; eɪ] [briːf] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs]

He	**opened**	**it**	**,**	**and**	**with**	**his**	**stylus**	**added**	**a**	**brief**	**message**	**to**	**the**	**mass**
他	打开	它	,	和	和	他的	触控笔	额外	一个	简短的	信息	到	这	大量的

[ɒv; əv] [nəʊts] [ˌɪn'saɪd] ,

of	**notes**	**inside**	**,**
的	笔记	里面	,

他打开它，用触控笔在里面密密麻麻的笔记上添加了一条简短的信息。

[ænd; ənd] [rəʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kɒmpleks] ['kemɪk(ə)l] ['kɒmpaʊnd] .

and	**wrote**	**down**	**the**	**formula**	**for**	**a**	**certain**	**complex**	**chemical**	**compound**	**.**
和	写道	向下	这	公式	为了	一个	肯定	复杂的	化学	化合物	.

并写下了某种复杂化合物的化学式。

[ðen] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [mæn] .

Then	**he**	**handed**	**the**	**case**	**to**	**the**	**Space**	**Man**	**.**
然后	他	递交	这	案件	到	这	空间	男人	.

然后他把箱子交给了太空人。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ɑːlmən][mæk][ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv] - [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , - .

"	**Take**	**it**	**to**	**Alman**	**Mak**	**in**	**the**	**Checkald**	**of**	**Taboor**	**if**	**you**	**can**	**,**	**Ankova**	**.**
"	拿	它	到	阿尔曼	马克	在	这	-	的	-	如果	你	能	,	-	.

“安科娃，如果你可以的话，把它带到塔布尔的切卡尔德去找阿尔曼·马克。”

[gʊd] [lʌk] .

Good	**luck**	**.**
好的	运气	.

祝你好运。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [tʃi:f] ['hʌrid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [ɪn]

"	The	son	of	the	rebel	chief	hurried	from	the	room	with	the	missive	in
"	这	儿子	的	这	反叛	首席	慌忙	从	这	房间	和	这	信函	在

[hɪz; ɪz] [hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

“叛军首领的儿子拿着信件匆匆离开了房间。”

['ʃelbi] [nju:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ðæt] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [get] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [mɑ:z] ['ɪntu:] ['ækʃ(ə)n] [ɪn]

Shelby	knew	in	his	heart	that	to	attempt	to	get	Earth	and	Mars	into	action	in
谢尔比	知道	在	他的	心	那	到	试图	到	得到	地球	和	火星	进入	行动	在

[taɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ju:sləs] ['dʒestʃə(r)] ,

time	was	a	useless	gesture	,
时间	曾是	一个	无用	手势	,

谢尔比心里明白，试图及时让地球和火星采取行动是徒劳的。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'pres] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [waɪld] [sʌn] [ɒv; əv]

but	he	could	not	suppress	a	thrill	of	admiration	for	this	wild	son	of
但	他	可以	不是	压制	一个	刺激	的	钦佩	为了	这	荒野	儿子	的

[ðə; ði] [vɔɪd] .

the	void	.
这	空白	.

但他无法抑制对这个来自虚空的狂野之子的钦佩之情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɑ:d] ['met(ə)l] [ɪn] - [meɪkʌp] , [hɑ:d] [ænd; ənd] [tru:] .

There	was	hard	mettle	in	Ankova's	makeup	,	hard	and	true	.
那里	曾是	难的	气概	在	-	化妆品	,	难的	和	真的	.

安科娃的性格坚韧不拔，既坚强又真诚。

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ðæt] — [məʊst] [ɒv; əv] - [men] ['eniweɪ] .

And	most	of	them	were	like	that	—	most	of	Telaba's	men	anyway	.
和	最多	的	他们	是	喜欢	那	—	最多	的	-	男人	反正	.

他们中的大多数人都是那样——至少特拉巴的大多数手下都是如此。

" [ju:; jʊ] [tu:] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] , " - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	You	two	come	with	me	,	"	Telaba	was	saying	.
"	你	二	来	和	我	,	"	-	曾是	说	.

“你们两个跟我来，”特拉巴说道。

" [wi:; wi] [faɪt] [tə'geðə(r)] .

"	We	fight	together	.
"	我们	斗争	一起	.

我们并肩作战。

[pʊt] [ɒn] [speɪs] [su:ts] .

Put	on	space	suits	.
放	在	空间	西装	.

穿上宇航服。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['tæpɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgrɑ:f] [ki:] .

"	He	was	tapping	an	instrument	resembling	a	telegraph	key	.
"	他	曾是	窃听	一个	乐器	类似	一个	电报	钥匙	.

他当时正在敲击一个类似电报键的装置。

[ɪn] ['ju:nɪs(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [ðə; ði] ['hevi] ['sɪgnəlɪŋ] ['hæmə(r)] ['saʊndɪd] [aʊt] ['ɔ:dərs] [ænd; ənd]

In	unison	with	his	movements	the	heavy	signaling	hammer	sounded	out	orders	and
在	齐声	和	他的	移动	这	重的	信号传导	锤	听起来	出去	订单	和

[kə'mændz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔ:sɪz] .

commands	to	his	forces	.
命令	到	他的	力量	.

随着他的动作，沉重的信号锤发出命令，向他的部队下达指令。

[wen] [ðə; ðɪ] [ɜ:θi:ənz] [hæd; həd] [i:zd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðeə(r)] ['hevi] [prə'tektɪŋ] [ə'taɪə(r)] ,

When	the	Earthians	had	eased	themselves	into	their	heavy	protecting	attire	,
什么时候	这	地球人	有	缓解	他们自己	进入	他们的	重的	保护	服装	,

当地球人穿戴好厚重的防护服后，

- [led][ðə; ðɪ] [weɪ] [daʊn] [ə; eɪ]['spaɪrəl][steə(r)][ænd; ənd] [θru:] [æn; ən][eə(r)] [lɒk] , [aʊt]['ɪntu:][ðə; ðɪ]

Telaba	led	the	way	down	a	spiral	stair	and	through	an	air	lock	,	out	into	the
-	引领	这	方式	向下	一个	螺旋	楼梯	和	通过	一个	空气	锁	,	出去	进入	这

['əʊpən] .

open	.
打开	.

特拉巴带领众人沿着螺旋楼梯向下，穿过气闸，来到开阔地带。

[hɪə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [grɪm] ['saɪlənt] [æk'tɪvəti] .

Here	everything	was	grim	silent	activity	.
这里	一切	曾是	严峻	沉默的	活动	.

这里一切都显得阴沉而寂静。

[gru:p] ['ɑ:ftə(r)] [gru:p] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] [speɪs] [men] [pɔ:] ['skaɪwədz] .

Group	after	group	of	mounted	Space	Men	poured	skyward	.
团体	后	团体	的	安装	空间	男人	倾倒	向天空	.

一队队骑着太空人的模型冲向天空。

- ['ɑ:mi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [θɪŋ] ;

Telaba's	army	was	a	mighty	thing	;
-	军队	曾是	一个	强大的	事物	;

特拉巴的军队非常强大；

[wɪð] [lʌk] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:t] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tu:]

with	luck	it	might	have	beat	down	the	resistance	of	either	one	of	the	two
和	运气	它	可能	有	打	向下	这	反抗	的	任何一个	一	的	这	二

['plænɪts] .

planets	.
行星	.

如果运气好的话，它或许能够击败这两个星球中任何一个星球的抵抗力量。

[bʌt; bət] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] - [kə'lɒs(ə)l] [hɔ:d] , [ˌaɪ 'ti:] [peɪld] ['ɪntu:]['pɪtɪf(ə)l] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

But	when	compared	with	Alkebar's	colossal	horde	,	it	paled	into	pitiful	insignificance	.
但	什么时候	比较的	和	-	庞大	部落	,	它	苍白	进入	可怜	微不足道	.

但与阿尔克巴尔庞大的军队相比，它就显得微不足道了。

[ˌnɪə'baɪ] , [ə; eɪ] [speɪs] [dɪsk] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['meʒəd] ['fʊli] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn]

Nearby	,	a	space	disc	,	which	must	have	measured	fully	two	hundred	feet	in
附近	,	一个	空间	光盘	,	哪个	必须	有	测量	完全	二	百	脚	在

[daɪ'æmɪtə(r)] , ['restɪd] .

diameter	,	rested	.
直径	,	休息	.

附近，静静地躺着一个直径足有两百英尺的太空圆盘。

[ðə; ðɪ] [θri:] ['maʊntɪd] [ðə; ðɪ] [laɪt] ['lædə(r)] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ðɪ][ɪn'tɪərɪə(r)] .

The	three	mounted	the	light	ladder	which	led	to	the	interior	.
这	三	安装	这	光	梯子	哪个	引领	到	这	内部的	.

三人登上通往室内的轻型梯子。

[ɪn][ðə; ðɪ]['met(ə)l] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [tu:] [hi:t] - [reɪ] [prəd'ʒektəz][ɒv; əv] ['mɑ:ʃn] [dɪ'zaɪn] ,

In	the	metal	walls	were	mounted	two	heat	-	ray	projectors	of	Martian	design	,
在	这	金属	墙壁	是	安装	二	热	-	射线	投影仪	的	火星人	设计	,

金属墙上安装了两台火星人设计的热射线投影仪。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] [tɔ:'pi:dəʊ] ['kætəpʌlts] [ænd; ənd] [mə'ʃi:n] [gʌnz] .

as	well	as	several	torpedo	catapults	and	machine	guns	.
作为	出色地	作为	一些	鱼雷	弹射器	和	机器	枪支	.

以及数架鱼雷弹射器和机枪。

[tuː] [speɪs] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'spektɪŋ] [ðem; ðəm] .

Two	Space	Men	were	inspecting	them	.
二	空间	男人	是	检查	他们	.

两名宇航员正在检查它们。

- ['sɪgnəld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [huː] [nelt] [wɪð] ['liːvə(r)] [ɪn] [hænd] .

Telaba	signaled	to	the	driver	who	knelt	with	lever	in	hand	.
-	发出信号	到	这	司机	WHO	跪下	和	杠杆	在	手	.

特拉巴向司机发出信号，司机跪下，手里拿着操纵杆。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪsk] ['trembld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'pelɪŋ] [fɔːs] [wɪtʃ] [nəʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [jet]

The	great	disc	trembled	and	the	propelling	force	which	no	human	being	had	yet
这	伟大的	光盘	颤抖	和	这	推进	力量	哪个	不	人类	存在	有	然而

['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [prə'djuːs] ,

learned	how	to	produce	,
学习	如何	到	生产	,

巨大的圆盘颤抖着，迸发出人类至今尚未掌握的推进力。

[sent] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪts] ['bɜːd(ə)n] ['hɜːtlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɑːz] .

sent	it	and	its	burden	hurtling	toward	the	stars	.
发送	它	和	它是	负担	疾驰	朝向	这	明星	.

将它和它所承载的重物一起送向星辰。

[ðə; ði] ['mɪnjənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [tʃiːf] ['sɜːkld] [ænd; ənd] [swəːl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [kə'mændərz]

The	minions	of	the	rebel	chief	circled	and	swirled	about	their	commander's
这	小黄人	的	这	反叛	首席	圈起来	和	旋转	关于	他们的	指挥官的

[ʃɪp] [ɪn] [waɪld] ['saʊndləs] [sə'luːt] .

ship	in	wild	soundless	salute	.
船	在	荒野	无声	礼炮	.

叛军首领的手下们围绕着他们的指挥官的船疯狂地盘旋，无声地行着敬礼。

- [wɒz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ] ['faɪəd] [laɪts] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kʌləz] [ʌp]

Telaba	was	operating	the	signaling	mechanism	which	fired	lights	of	various	colors	up
-	曾是	操作	这	信号传导	机制	哪个	被解雇	灯	的	各种各样的	颜色	向上

[θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːməd] [kəʊtʃ] ,

through	the	roof	of	the	armored	coach	,
通过	这	屋顶	的	这	装甲	教练	,

特拉巴当时正在操作信号装置，该装置会从装甲车的车顶向上发射各种颜色的灯光。

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [kə'mændz] ,

and	in	reply	to	his	flashing	commands	,
和	在	回复	到	他的	闪烁	命令	,

并回应了他闪烁的指令，

[hɪz; ɪz] [hɔːd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] [kəʊn] [wɪtʃ] [ʃɒt] [wɪð] ['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] [θruː] [ðə; ði]

his	horde	formed	a	monster	cone	which	shot	with	ever	increasing	speed	through	the
他的	部落	形成	一个	怪物	锥体	哪个	射击	和	曾经	增加	速度	通过	这

[vɔɪd] .

void	.
空白	.

他的大军形成了一个巨大的锥形，以越来越快的速度冲入虚空。

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['gɪdinəs] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ɜːθiːənz] ,

A	sickening	giddiness	came	over	the	two	Earthians	,
一个	令人作呕	眩晕	来了	超过	这	二	地球人	,

两个地球人感到一阵令人作呕的眩晕。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['grævəti] [hɪə(r)] .

for	there	were	no	devices	to	produce	artificial	gravity	here	.
为了	那里	是	不	设备	到	生产	人造的	重力	这里	.

因为这里没有制造人造重力的装置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [speɪs] ['nɔːziə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] ['ɜːli] [ˌɪntə'plænɪtri] ['træv(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	was	the	space	nausea	which	had	made	early	interplanetary	travel	such	a
它	曾是	这	空间	恶心	哪个	有	制成	早期的	星际	旅行	这样的	一个

['naɪtmeə(r)] .

nightmare	.
恶梦	.

正是太空恶心症使得早期的星际旅行成为一场噩梦。

[ðə; ði][stɑː(r)] ['piːp(ə)l] , [bɔːn] [weə(r)] ['grævəti][ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt]

The	Star	People	,	born	where	gravity	is	almost	unknown	,	were	of	course	not
这	星星	人们	,	出生	在哪里	重力	是	几乎	未知	,	是	的	课程	不是

[ə'fektɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

affected	in	the	least	.
做作的	在	这	至少	.

星际居民出生在几乎没有重力的地方，自然丝毫没有受到影响。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['stɑːnʃənz] [ænd; ənd][hænd] [grɪps] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['fləʊtɪŋ] [friː] ,

Clinging	to	stanchions	and	hand	grips	to	keep	themselves	from	floating	free	,
依恋	到	支柱	和	手	握把	到	保持	他们自己	从	漂浮的	自由的	,

它们紧紧抓住支柱和扶手，以免漂浮起来。

['dʒænɪs] ['dɛrəl] [ænd; ənd] ['ɒstɪn] [krept] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wepənz] [ænd; ənd]

Janice	Darell	and	Austin	crept	about	the	floor	examining	the	weapons	and
珍妮丝	达雷尔	和	奥斯汀	悄悄地爬	关于	这	地面	检查	这	武器	和

['skænɪŋ] [speɪs] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

scanning	space	ahead	for	signs	of	the	enemy	.
扫描	空间	前方	为了	标志	的	这	敌人	.

珍妮丝·达雷尔和奥斯汀蹑手蹑脚地在地板上走动，检查武器，并扫视前方空间，寻找敌人的踪迹。

[ðeɪ] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə] [əd'mɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sɪk] ;

They	disliked	to	admit	to	each	other	that	they	were	very	sick	;
他们	不喜欢	到	承认	到	每个	其他	那	他们	是	非常	生病的	;

他们不愿向对方承认自己病得很重；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['retʃɪŋ] [peɪnz] [ɪn][ðeə(r)]

but	if	they	thought	that	it	was	possible	to	forget	the	retching	pains	in	their
但	如果	他们	想法	那	它	曾是	可能的	到	忘记	这	干呕	疼痛	在	他们的

['stʌməks] [baɪ]['dɪlɪdʒənt] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

stomachs	by	diligent	devotion	to	other	things	,
胃	经过	勤奋	虔诚	到	其他	事物	,

但如果他们以为通过勤奋地致力于其他事情就能忘记胃里的恶心疼痛，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] .

they	were	mistaken	.
他们	是	错误	.

他们弄错了。

[ðeə(r)] ['sʌfərɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [dʒæn] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn]

Their	suffering	continued	until	Jan	remembered	that	the	force	of	this	almost	forgotten
他们的	痛苦	持续	直到	一月	记得	那	这	力量	的	这	几乎	被遗忘的

['mælədi] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'djuːst] [baɪ] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [lʌŋz]

malady	could	be	reduced	by	lessening	the	amount	of	oxygen	taken	into	the	lungs
弊病	可以	是	减少	经过	减少	这	数量	的	氧	已采取	进入	这	肺

.

:
.

他们的痛苦一直持续到 Jan 想起，可以通过减少吸入肺部的氧气量来减轻这种几乎被遗忘的疾病的严重程度。

[ə; eɪ] [fjuː] [tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəɪk] [vælvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['helmits] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] ,

A	few	turns	of	the	intake	valves	of	their	helmets	accomplished	this	,
一个	很少	转弯	的	这	摄入量	阀门	的	他们的	头盔	完成	这	,

他们只需转动头盔上的进气阀几圈就能做到这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [felt] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

and	they	soon	felt	much	better	.
和	他们	很快	毛毡	很多	更好的	.

他们很快感觉好多了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)] ['prez(ə)ns]

It	was	a	long	time	before	there	were	any	indications	of	the	near	presence
它	曾是	一个	长的	时间	前	那里	是	任何	症状	的	这	靠近	在场

[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

of	the	enemy	.
的	这	敌人	.

过了很久才出现敌人即将到来迹象。

[ə'hed] , [tuː] ['æstərɔidz] [gləu] , [ə; eɪ] [dʌl] [red] .

Ahead	,	two	asteroids	glowed	,	a	dull	red	.
前方	,	二	小行星	发光	,	一个	乏味的	红色的	.

前方，两颗小行星发出暗红色的光芒。

[wʌn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kləʊz] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .

One	was	quite	close	;	the	other	farther	away	.
一	曾是	相当	关闭	;	这	其他	更远	离开	.

一个离得很近；另一个离得比较远。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃelbi] , ['pɪərɪŋ] ['stedəli] [θruː] [hɪz; ɪz] [bɪ'nɒkjələz] , [huː] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]

It	was	Shelby	,	peering	steadily	through	his	binoculars	,	who	first	discovered	the
它	曾是	谢尔比	,	窥视	稳步	通过	他的	双筒望远镜	,	WHO	第一的	发现	这

['gləʊɪŋ] [klaʊd] ,

glowing	cloud	,
发光	云	,

是谢尔比，他正用望远镜仔细观察，最先发现了那团发光的云。

[θɪn] [ænd; ənd] [feɪnt] [laɪk] [ðə; ði] ['nebjələs] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] ,

thin	and	faint	like	the	nebulous	substance	of	the	Milky	Way	,
薄的	和	头晕的	喜欢	这	模糊的	物质	的	这	乳白色	方式	,

稀薄而模糊，如同银河系朦胧的物质。

['pɔːrɪŋ] [ʌp] [laɪk] [gəʊsts] - [heə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['raʊndɪd] [peɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɪərə(r)] ['æstərɔɪd] .

pouring	up	like	ghosts	'	hair	from	the	rounded	pate	of	the	nearer	asteroid	.
浇注	向上	喜欢	鬼魂	-	头发	从	这	圆润	肉酱	的	这	更近	小行星	.

像鬼魂的头发一样从近处小行星圆润的顶部倾泻而出。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['kaʊntləs] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [lait] ,

He	knew	that	it	was	made	up	of	countless	points	of	light	,
他	知道	那	它	曾是	制成	向上	的	无数	积分	的	光	,

他知道它是由无数个光点组成的。

[tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .

too	small	to	be	detected	individually	.
也	小的	到	是	检测到	单独	.

太小，无法单独检测。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] - [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [klaʊd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv]

Not	long	afterward	Telaba	discovered	a	similar	cloud	coming	from	the	second	of
不是	长的	之后	-	发现	一个	相似的	云	未来	从	这	第二	的

[ðə; ði]['maɪnə(r)] ['plænɪts] .

the	minor	planets	.
这	次要的	行星	.

不久之后，特拉巴在第二颗小行星上发现了类似的云团。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [tʃi:fs] ['greɪtɪst] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['eni] [æt; ət][ɔ:l] , [wɒz; wəz] [ðæt]

The	rebel	chief's	greatest	advantage	,	if	he	had	any	at	all	,	was	that
这	反叛	酋长的	最	优势	,	如果	他	有	任何	在	全部	,	曾是	那

[ɒv; əv] [sə'praɪz] .

of	surprise	.
的	惊喜	.

叛军首领最大的优势（如果他真有什么优势的话）就是出其不意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] [saɪz][hɪz; ɪz] [fɔ:s] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [nɒt] [jet] [bi:n]

Because	of	its	comparatively	small	size	his	force	had	probably	not	yet	been
因为	的	它是	比较	小的	尺寸	他的	力量	有	大概	不是	然而	到过

[dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

discovered	by	the	enemy	.
发现	经过	这	敌人	.

由于他的部队规模相对较小，可能还没有被敌人发现。

['ku:lli] [hi:; hi] [flæʃt] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] - [reɪndʒ] [bɒm'bɑ:dmənt] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] .

Coolly	he	flashed	the	order	for	long	-	range	bombardment	formation	.
冷静地	他	闪光灯	这	命令	为了	长的	-	范围	轰击	形成	.

他冷静地下达了远程轰炸编队的命令。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [spred] [aʊt] ,

Instantly	the	army	spread	out	,
即刻	这	军队	传播	出去	,

军队瞬间散开，

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] ['rektæŋgl] [hu:z] [brɔ:dɪst] ['sɜ:fɪs] [wɒz; wəz][ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)][tu:; tə][ðə; ði][laɪn]

forming	a	thin	rectangle	whose	broadest	surface	was	perpendicular	to	the	line
成型	一个	薄的	长方形	谁	最广泛的	表面	曾是	垂直	到	这	线

[ɒv; əv]['faɪərɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [hɔ:rdz] .

of	firing	between	the	opposing	hordes	.
的	射击	之间	这	反对	成群结队	.

形成一个细长的矩形，其最宽的表面垂直于对立双方的射击线。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:(r)] [tu:] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] ['rɒkɪt] [tɔ:'pi:dəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [went] ,

A	second	or	two	later	the	first	rocket	torpedoes	of	the	rebels	went	,
一个	第二	或者	二	之后	这	第一的	火箭	鱼雷	的	这	叛军	去	,

一两秒钟后，叛军的第一批火箭鱼雷发射出去了。

[spju:] ['faɪə(r)] , [tə'wɔ:d] [ðeə(r)] [gəʊl] .

spewing	fire	,	toward	their	goal	.
喷涌而出	火	,	朝向	他们的	目标	.

朝着目标喷吐火焰。

[ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [swɔ:m] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

In	a	steady	swarm	others	followed	them	.
在	一个	稳定的	蜂群	其他的	随后	他们	.

其他人则像潮水般源源不断地跟随着他们。

[ðə; ði] ['mɪsl] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['reɪdiəʊ] [kən'trəʊld] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wɪð] ['taɪni] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ˌæpə'reɪtəs]

The	missiles	were	not	radio	controlled	and	fitted	with	tiny	television	apparatus
这	导弹	是	不是	收音机	受控	和	适配	和	微小的	电视	设备

[æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['træfɪk] [leɪn]

as	were	a	few	of	the	torpedoes	employed	by	the	Interplanetary	Traffic	Lane
作为	是	一个	很少	的	这	鱼雷	受雇	经过	这	星际	交通	车道

[pə'trəʊl] ,

Patrol	,
巡逻	,

这些导弹没有像星际交通巡逻队使用的某些鱼雷那样，采用无线电遥控并装有微型电视设备。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [ə'prɒksɪmət] [reɪndʒ][wɒz; wəz] [nəʊn] ,

but	since	the	approximate	range	was	known	,
但	自从	这	近似	范围	曾是	已知	,

但由于大致范围是已知的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][set][ðə; ði][taɪm]['fjuːzɪz][səʊ][ðæt][ðə; ði][ə'tɒmɪk] ['tʃɑːdʒɪz] [wʊd] [ɪk'spləʊd][ɪn]

it	was	easy	to	set	the	time	fuses	so	that	the	atomic	charges	would	explode	in
它	曾是	简单的	到	放	这	时间	保险丝	所以	那	这	原子	收费	会	爆炸	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['densli] - [pækt] ['enəmi] .

the	midst	of	the	densely	-	packed	enemy	.
这	中间	的	这	密集地	-	包装	敌人	.

设置定时引信很容易，这样原子弹就会在密集的敌军阵地中爆炸。

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ['ɛniˌwʌnz] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

Without	asking	anyone's	permission	,
没有	问	任何人的	允许	,

未经任何人许可，

[ðə; ði] [ɜːθiːənz] [hæd; həd] [eprˌəʊpɹɪətɪd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['kætəpʌlts] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ]

the	Earthians	had	appropriated	a	pair	of	catapults	and	were	working
这	地球人	有	挪用	一个	一对	的	弹射器	和	是	在职的

[ðem; ðəm] [laɪk] ['diːmənz] .

them	like	demons	.
他们	喜欢	恶魔	.

地球人夺取了两台投石机，并且像魔鬼一样疯狂地使用它们。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kræm][ðə; ði][ten] - [paʊnd] ['rɑːkɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

As	fast	as	they	could	cram	the	ten	-	pound	rockets	into	the	breeches	of	the
作为	快速地	作为	他们	可以	塞满	这	十	-	磅	火箭	进入	这	马裤	的	这

[tjuːbz] ,

tubes	,
管子	,

他们以最快的速度将十磅重的火箭塞进发射管的膛口里。

[ðə; ði] [prə'dʒektɪl] [striːkt] [aʊt] [ɪn] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [griːn] [fleɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	projectiles	streaked	out	in	flashes	of	green	flame	toward	the	nearest	of	the
这	抛射物	条纹	出去	在	闪光灯	的	绿色的	火焰	朝向	这	最近的	的	这

['nebjələs] [klaʊdz] .

nebulous	clouds	.
模糊的	云	.

炮弹划出一道道绿色的火焰，朝着最近的一片云雾飞去。

['ʃelbi] [wɒz; wəz] ['swetɪŋ] ['fjʊəriəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] ,

Shelby	was	sweating	furiously	from	the	exertion	,
谢尔比	曾是	出汗	愤怒地	从	这	用力	,

谢尔比因为剧烈运动而汗流浃背。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs] ['ɑːmə(r)][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɪn]

and	the	moisture	absorption	apparatus	of	his	space	armor	was	putting	in
和	这	水分	吸收	设备	的	他的	空间	盔甲	曾是	推杆	在

[sʌm; səm] [tʌf] ['sɜːvɪs] .

some	tough	service	.
一些	艰难的	服务	.

他的太空装甲的吸湿装置正在承受着巨大的压力。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət]['dʒænɪs] ['wɜːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Occasionally	he	glanced	at	Janice	working	beside	him	.
偶尔	他	瞥了一眼	在	珍妮丝	在职的	旁	他	.

他偶尔会瞥一眼在他身旁工作的詹妮丝。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [gleɪzd] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['helmɪt] , [wɒz; wəz] [waɪt]

Her	face	,	visible	through	the	glazed	front	of	her	helmet	,	was	white
她	脸	,	可见的	通过	这	釉面	正面	的	她	头盔	,	曾是	白色的

[ænd; ənd][set] — ['ɔːlməʊst][hɑːd] .

and	set	—	almost	hard	.
和	放	—	几乎	难的	.

透过头盔的玻璃前部可以看到她的脸，脸色苍白僵硬，几乎像石头一样。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['baʊndləs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɜːm] [kɜːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

And	there	was	boundless	determination	in	the	firm	curve	of	her	little
和	那里	曾是	无边无际	决心	在	这	公司	曲线	的	她	小的

['raʊndɪd] [tʃɪn] .

rounded	chin	.
圆润	下巴	.

她圆润的小下巴线条坚定，透着一股无比的决心。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

He	liked	her	attitude	,	but	it	was	better	to	take	it	easy	until	the
他	喜欢	她	态度	,	但	它	曾是	更好的	到	拿	它	简单的	直到	这

['riːəl] ['faɪtɪŋ] [bɪ'gæn] .

real	fighting	began	.
真实的	斗争	开始	.

他喜欢她的态度，但最好还是等到真正的战斗开始后再行动。

" [sləʊ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , ['səʊldʒə(r)] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

"	Slow	up	a	bit	,	soldier	,	"	he	remarked	into	his	transmitter	.
"	慢的	向上	一个	少量	,	士兵	,	"	他	评论	进入	他的	发射机	.

“慢点，士兵，”他对着通讯器说道。

" ['paʊdə(r)][jɔː(r); jə(r)][nəʊz] !

"	Powder	your	nose	!
"	粉末	你的	鼻子	!

“扑扑你的鼻子！”

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['braitən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

"	Her	face	brightened	as	she	turned	toward	him	.
"	她	脸	明亮	作为	她	转向	朝向	他	.

她转过身看向他，脸上绽放出笑容。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['paʊdə(r)][maɪ][nəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['paʊtɪŋ] .

"	I	wish	I	could	powder	my	nose	,	"	she	said	,	pouting	.
"	我	希望	我	可以	粉末	我的	鼻子	,	"	她	说	,	撅嘴	.

“我真希望我能补补鼻子，”她嘟着嘴说。

" ['əʊnli][aɪ][kænt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Only	I	can't	reach	it	!	"
"	仅有的	我	不能	抵达	它	!	"

“只是我够不着！”

" [tuː] [bæd] .

"	Too	bad	.
"	也	坏的	.

“太糟糕了。

[ðiːz] [speɪs] [suːts] [rɒb][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] [trɪks] . "

These	space	suits	rob	a	girl	of	so	many	of	her	exquisite	little	tricks	.	"
这些	空间	西装	抢	一个	女孩	的	所以	许多	的	她	精美的	小的	技巧	.	"

这些太空服剥夺了女孩许多精妙的小技巧。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] ,

"	Well	,	"	she	put	in	,
"	出色地	,	"	她	放	在	,

“嗯，”她插嘴道。

" [ai][kæn; kən] [stɪl] ['kʌvə(r)] [ʌp] [maɪ] [jɔːnz] [wɪð] [maɪ][hænd] [ɪf] [ai][faɪnd] [ðɪs] ['pɑːstaɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

"	I	can	still	cover	up	my	yawns	with	my	hand	if	I	find	this	pastime	too	much	of
"	我	能	仍然	覆盖	向上	我的	打哈欠	和	我的	手	如果	我	寻找	这	消遣	也	很多	的

[ə; eɪ][bɔː(r)] .

a	bore	.
一个	钻孔	.

“如果我觉得这项消遣太无聊，我还可以捂住我的哈欠。”

" [ðeɪ] [bəuθ] ['tʃʌkl] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][dʒəʊk] .

"	They	both	chuckled	at	this	little	joke	.
"	他们	两个都	轻笑	在	这	小的	开玩笑	.

他们俩都被这个小笑话逗笑了。

['dʒænɪs] [tʊk] [ðə; ði][lɑːst] ['mɪsaɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['emptiɪŋ] [ænd; ənd]

Janice	took	the	last	missile	from	the	case	she	had	been	emptying	and
珍妮丝	采取	这	最后的	导弹	从	这	案件	她	有	到过	清空	和

[ræmd] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .

rammed	it	home	.
撞倒	它	家	.

珍妮丝从她正在清空的箱子里取出最后一枚导弹，猛地将其击入弹膛。

[ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] [ðə; ði]['lænjɑːd; 'lænjəd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌdɪŋ] [dʒəʊlt][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][wɒz; wəz][ɒn][ɪts]

She	jerked	the	lanyard	,	and	with	a	thudding	jolt	the	torpedo	was	on	its
她	猛地一抖	这	挂绳	,	和	和	一个	砰砰声	颠簸	这	鱼雷	曾是	在	它是

[wei] .

way	.
方式	.

她猛地拉动系绳，随着一声闷响，鱼雷发射出去了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə][skæn][ðə; ði] [hɔːd] [ɒv; əv] - [θruː] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pɔːt] .

Then	she	paused	to	scan	the	horde	of	Alkebar	through	an	observation	port	.
然后	她	暂停	到	扫描	这	部落	的	-	通过	一个	观察	港口	.

然后她停下来，透过观察口扫视阿尔克巴尔的军队。

" [hə'rɑː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wɪr] ['skɔːrɪŋ] !

"	Hurrah	,	"	she	cried	,	"	we're	scoring	!
"	欢呼	,	"	她	哭	,	"	是	得分	!

“好耶！”她喊道，“我们得分了！”

" [wɪ'ðaʊt] [ˌdiskən'tinjuː] [hɪz; ɪz] ['hʌrid] ['fiːdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sməʊldərɪŋ] [piːs] , ['ʃelbi] [lʊkt] [ʌp]

"	Without	discontinuing	his	hurried	feeding	of	his	smoldering	piece	,	Shelby	looked	up
"	没有	停止	他的	慌忙	喂养	的	他的	闷烧	片	,	谢尔比	看起来	向上

.

:
.

“谢尔比一边匆忙地往嘴里塞着还在冒烟的烟斗，一边抬起头来。

[ðə; ði] [klaʊd] [hæd; həd] [grəʊn] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['momənts] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

The	cloud	had	grown	considerably	in	the	few	moments	of	action	.
这	云	有	生长	相当	在	这	很少	时刻	的	行动	.

在短短几分钟内，云层迅速增大。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði]['æstərɔɪd] [naʊ] ,

It	had	cleared	the	asteroid	now	,
它	有	已清除	这	小行星	现在	,

它现在已经清除了小行星。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['nebjələs] [spɒt] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['ɛmpərərz]

and	the	other	nebulous	spot	that	marked	the	position	of	the	Black	Emperor's
和	这	其他	模糊的	点	那	标记	这	位置	的	这	黑色的	皇帝的

['sekənd] ['ɑːmi] ,

second	army	,
第二	军队	,

还有另一个模糊不清的地点，那里标志着黑帝第二支军队的位置。

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [mɜːdʒ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

was	coming	up	to	merge	with	it	.
曾是	未来	向上	到	合并	和	它	.

正准备与它合并。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [klaʊd] ,

In	the	midst	of	the	first	cloud	,
在	这	中间	的	这	第一的	云	,

在第一片云雾缭绕之中，

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['mɪnɪt] [speks] [ɒv; əv] [lait] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] — [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [tɔː'piːdəʊz]

hundreds	of	minute	specks	of	light	were	flashing	—	the	atomic	torpedoes
数百	的	分钟	斑点	的	光	是	闪烁	—	这	原子	鱼雷

[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spləʊdɪŋ] .

were	exploding	.
是	爆炸	.

数百个细小的光点闪烁着——原子鱼雷爆炸了。

[ðə; ði] [saɪt] [rɪ'maɪndɪd] ['ʃelbi] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [siːn] [θruː] [ðə; ði][lenz][ɒv; əv]

The	sight	reminded	Shelby	of	what	he	had	so	often	seen	through	the	lens	of
这	视线	提醒	谢尔比	的	什么	他	有	所以	经常	已见	通过	这	镜片	的

[ə; eɪ] - .

a	spintharoscope	.
一个	-	.

眼前的景象让谢尔比想起了他经常透过旋转镜看到的景象。

- ['ɑːmi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['ræpɪdli] [ɪn] [ə'pærənt] [saɪz] .

Alkebar's	army	continued	to	increase	rapidly	in	apparent	size	.
-	军队	持续	到	增加	快速	在	明显	尺寸	.

阿尔克巴尔的军队规模似乎继续迅速增长。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] .

It	looked	like	a	monster	amœba	.
它	看起来	喜欢	一个	怪物	阿米巴	.

它看起来像一只巨大的变形虫。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪð] , [tuː; tə] [swel] [ʌp][ænd; ənd] [grəʊ]

But	now	the	amœba	was	beginning	to	writhe	,	to	swell	up	and	grow
但	现在	这	阿米巴	曾是	开始	到	翻腾	,	到	膨胀	向上	和	生长

['dɪmə(r)] .

dimmer	.
调光器	.

但现在变形虫开始扭动，膨胀，颜色也变暗了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] [aʊt] [lɒŋ] ['sɪnjuəs] ['sjuːdə(ʊ)pɒd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊp] ['æŋgrəli] .

It	shot	out	long	sinuous	pseudopods	that	seemed	to	grope	angrily	.
它	射击	出去	长的	蜿蜒	伪足	那	似乎	到	摸索	愤怒地	.

它伸出长长的、弯曲的伪足，似乎在愤怒地摸索。

[bəuθ] [ɜːθiːənz] [senst] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

Both	Earthians	sensed	that	the	fight	was	about	to	begin	in	earnest	.
两个都	地球人	感觉到的	那	这	斗争	曾是	关于	到	开始	在	认真	.

两位地球人都感觉到，真正的战斗即将开始。

[wɪð] [rɪ'nju:d] ['vɪgə(r)] [ðeɪ] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'tʃa:dʒɪŋ] [ðə; ði]

With	renewed	vigor	they	fell	to	the	task	of	loading	and	discharging	the
和	更新	活力	他们	跌倒	到	这	任务	的	加载中	和	出院	这

['kætəpʌlts] ;

catapults	;
弹射器	;

他们精神抖擞地投入到装卸弹射器的工作中；

[ænd; ənd] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tu:] [speɪs] [men] [hu:] ['æktɪd][æz; əz] ['gʌnə(r)] ,

and	close	beside	them	the	two	Space	Men	who	acted	as	gunners	,
和	关闭	旁	他们	这	二	空间	男人	WHO	行动	作为	炮手	,

在他们旁边是两名担任炮手的太空人。

['leɪbəd] ['ku:lli] [ænd; ənd] [mə'θɒdɪkli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['wepənz] , [bʌt; bət] [wɪð] ['i:v(ə)n]['greɪtə(r)]

labored	coolly	and	methodically	over	their	weapons	,	but	with	even	greater
辛勤劳作	冷静地	和	有条不紊	超过	他们的	武器	,	但	和	甚至	更大的

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

efficiency	,
效率	,

他们冷静而有条不紊地修理着武器，而且效率更高。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['θʌrə] .

for	their	training	had	been	long	and	thorough	.
为了	他们的	训练	有	到过	长的	和	彻底	.

因为他们的训练时间很长，而且非常全面。

- [wɜ:kt] [ðə; ði] ['li:vəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] ['mekənɪzəm] ,

Telaba	worked	the	levers	of	the	signaling	mechanism	,
-	工作	这	杠杆	的	这	信号传导	机制	,

特拉巴运用了信号传递机制的杠杆，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['pɜ:p(ə)l][stɑ:(r)]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] [ʃɒt] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk]

and	a	brilliant	purple	star	visible	to	all	his	henchmen	shot	up	over	the	back
和	一个	杰出的	紫色的	星星	可见的	到	全部	他的	喽啰	射击	向上	超过	这	后退

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bi:st] .

of	his	beast	.
的	他的	兽	.

一颗耀眼的紫色星星从他坐骑的背上射出，他的所有手下都能看到。

[ðeɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ri:d] [ɪts] ['mi:nɪŋ] .

They	saw	it	and	read	its	meaning	.
他们	锯	它	和	读	它是	意义	.

他们看到了，也读懂了它的含义。

[spred] [aʊt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['enəmi] ['faɪə(r)] !

Spread	out	to	avoid	enemy	fire	!
传播	出去	到	避免	敌人	火	!

分散开来躲避敌方火力！

[æz; əz][wʌn][mæn] [ðeɪ] [əu'bei] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] [tu:] [su:n] .

As	one	man	they	obeyed	,	but	they	were	none	too	soon	.
作为	一	男人	他们	服从	,	但	他们	是	没有任何	也	很快	.

他们一致服从，但他们来得正是时候。

[wɪð] [ə'brʌpt] ['sʌdnnəs] [ðə; ði] ['meɪlstrɒm] [ɒv; əv]['saɪlənt] ['flæʃɪŋ] [deθ] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

With	abrupt	suddenness	the	maelstrom	of	silent	flashing	death	was	upon	them	.
和	突然	突然	这	漩涡	的	沉默的	闪烁	死亡	曾是	之上	他们	.

猝不及防之下，无声的死亡风暴席卷了他们。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθiːənz] — [ðəʊz] [ˈsaʊndləs] [ˈgləʊbz] [ɒv; əv] [griːn]

It	was	a	pretty	sight	to	the	Earthians	—	those	soundless	globes	of	green
它	曾是	一个	漂亮的	视线	到	这	地球人	—	那些	无声	地球仪	的	绿色的

[fleɪm] [ðæt] [gləu] [ˈdæz(ə)lɪŋ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l] [ˈɪnstənt] ,

flame	that	glowed	dazzling	for	an	infinitesimal	instant	,
火焰	那	发光	耀眼的	为了	一个	无穷小	立即的	,

对地球人来说，那是一幅美丽的景象——那些无声的绿色火焰球，在极短的瞬间闪耀着耀眼的光芒。

[ɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈdʒuːəlz][ænd; ənd] [ˈpɒlɪʃt] [ˈraɪf(ə)l] [ˈbærəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːsɪŋ] [kləʊz] [baɪ]

on	the	rich	jewels	and	polished	rifle	barrels	of	the	hordesmen	coursing	close	by
在	这	富有的	珠宝	和	抛光	步枪	桶	的	这	游击队员	赛跑	关闭	经过

.

:

.

在附近奔涌而来的部落士兵们华丽的珠宝和锃亮的步枪枪管上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪˈsiːvd] .

But	they	were	not	deceived	.
但	他们	是	不是	受骗	.

但他们并没有被欺骗。

[ə; eɪ] [speɪs] [mæn] [ˈvænɪʃd] , [tɔːn] [tuː; tə][ˈtaɪni] [ˈfrægmənts] [ðæt] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði][ˈkɒzmɪk] [dʌst] [ɒv; əv]

A	Space	Man	vanished	,	torn	to	tiny	fragments	that	mixed	with	the	cosmic	dust	of
一个	空间	男人	消失了	,	撕裂	到	微小的	片段	那	混合	和	这	宇宙	灰尘	的

[ðə; ði] [vɔɪd] .

the	void	.
这	空白	.

一名宇航员消失了，被撕成碎片，与宇宙尘埃混杂在一起。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][dɪsk] , [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ][səˈlɪndrɪk(ə)l][ˈbæt(ə)l][kɑː(r)] , [wɒz; wəz][hɪt] ,

A	huge	disc	,	bearing	a	cylindrical	battle	car	,	was	hit	,
一个	巨大的	光盘	,	轴承	一个	圆柱体	战斗	车	,	曾是	打	,

一个巨大的圆盘状物体被击中，圆盘上载着一辆圆柱形战车。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒægɪd] [həʊl] [tɔːn] [ɪn][ɪts] [saɪd] .

and	a	jagged	hole	torn	in	its	side	.
和	一个	锯齿状	洞	撕裂	在	它是	边	.

侧面撕开了一个参差不齐的大洞。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtwɪstɪd] [ˈkreɪzɪli] , [ˈtɜːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] .

It	twisted	crazily	,	turning	over	and	over	.
它	扭曲	疯狂地	,	转弯	超过	和	超过	.

它疯狂地扭动着，翻来覆去地转着。

[ˈɒstɪn] [ænd; ənd][dʒæn] [felt] [ðə; ði][vaɪˈbreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ʃel] [ˈfrægmənts] [ˈbæŋɪŋ] [ˈvaɪələntli] [əˈgenst] [ðeə(r)]

Austin	and	Jan	felt	the	vibration	of	shell	fragments	banging	violently	against	their
奥斯汀	和	一月	毛毡	这	振动	的	壳	片段	砰砰作响	暴力	反对	他们的

[əʊn] [ˈviːəkl] .

own	vehicle	.
自己的	车辆	.

奥斯汀和简感觉到炮弹碎片猛烈撞击着他们的车辆，震动感十分强烈。

[ðə; ði][ˈnɪərə(r)] [ˈnebjələs] [klaʊd] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klaʊd] [naʊ] .

The	nearer	nebulous	cloud	had	ceased	to	be	a	cloud	now	.
这	更近	模糊的	云	有	停止	到	是	一个	云	现在	.

远处那团朦胧的云朵现在已经不再是云了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪriəd] [swɔːm] [ɒv; əv][dɪm] [speks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːθiːənz]

It	had	resolved	itself	into	a	myriad	swarm	of	dim	specks	which	the	Earthians
它	有	已解决	本身	进入	一个	无数	蜂群	的	暗淡	斑点	哪个	这	地球人

[njuː] [wɜː(r); wə(r)] [speɪs] [men] .

knew	were	Space	Men	.
知道	是	空间	男人	.

它分解成无数暗淡的小点，地球人知道那是太空人。

['pleɪnli] - ['mɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['ræpɪdli] ,

Plainly	Alkebar's	minions	were	charging	rapidly	,
显然	-	小黄人	是	收费	快速	,

显然，阿克巴尔的手下正在快速冲锋。

[bent] [ɒn] ['waɪpɪŋ] - [smɔːlə(r)] [fɔːs] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][wʌn] [bləʊ] .

bent	on	wiping	Telaba's	smaller	force	out	of	existence	at	one	blow	.
弯曲	在	擦拭	-	较小的	力量	出去	的	存在	在	一	吹	.

一心想一举消灭特拉巴人数较少的部队。

[ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] ['dʌbld] , ['tripl] , [kwɔ'druːpəld] [ɪn] [ɪn'tensəti] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːl]

The	bombardment	doubled	,	tripled	,	quadrupled	in	intensity	until	it	seemed	that	all
这	轰击	双倍	,	三倍	,	四倍	在	强度	直到	它	似乎	那	全部

[speɪs] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə]['faɪə(r)] .

space	had	turned	to	fire	.
空间	有	转向	到	火	.

轰炸的强度翻倍、三倍、四倍，直到整个空间似乎都变成了火海。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [blɑːst][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [tʃiːf] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] ['biːɪŋ]

Before	the	withering	blast	the	army	of	the	rebel	chief	was	speedily	being
前	这	枯萎	爆炸	这	军队	的	这	反叛	首席	曾是	迅速地	存在

[dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː] ['drɪftɪŋ] ['rekɪdʒ] .

dissolved	into	drifting	wreckage	.
溶解	进入	漂流	残骸	.

在毁灭性的爆炸之前，叛军首领的军队迅速瓦解，化作漂浮的残骸。

[æn; ən] [ɪk'spləʊdɪŋ] [tɔː'piːdəʊ] [rɪpt] ['sevrəl] [jɑːrdz] [ɒv; əv]['ɑːmə(r)][frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] -

An	exploding	torpedo	ripped	several	yards	of	armor	from	one	side	of	Telaba's
一个	爆炸	鱼雷	撕裂	一些	码	的	盔甲	从	一	边	的	-

['viːəkl] [ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] ['gʌnə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mæŋgld] [pʌlp] [frɒm; frəm]

vehicle	and	reduced	one	of	his	black	gunners	to	a	mangled	pulp	from
车辆	和	减少	一	的	他的	黑色的	炮手	到	一个	残缺不全	纸浆	从

[wɪtʃ] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['fluːɪd] [spɜːt] .

which	the	purple	fluid	spurted	.
哪个	这	紫色的	体液	喷涌而出	.

一枚爆炸的鱼雷从特拉巴的车辆一侧撕下了几码厚的装甲，并将他的一名黑人炮手炸成了血肉模糊的肉泥，紫色的液体从肉泥中喷涌而出。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'kʌʃn] [tɜːnd] [ðə; ði] [greɪt] [dɪsk] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)] .

The	force	of	the	concussion	turned	the	great	disc	completely	over	.
这	力量	的	这	脑震荡	转向	这	伟大的	光盘	完全地	超过	.

冲击力使巨大的圆盘完全翻转过来。

['bætəd] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [griːn] [gleə(r)] ,

Battered	and	blinded	by	the	green	glare	,
伤痕累累	和	失明	经过	这	绿色的	强光	,

被绿色强光刺得睁不开眼，

[wɪtʃ] [ɪk'siːdɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] [ɪn] [ɪn'tensəti] [ðə; ði] [ɜːθiːənz] ['tʌmbld] [ə'genst]

which	exceeded	even	the	sun	of	the	void	in	intensity	the	Earthians	tumbled	against
哪个	超出	甚至	这	太阳	的	这	空白	在	强度	这	地球人	翻滚	反对

[ðeə(r)] ['wepənz] .

their	weapons	.
他们的	武器	.

其强度甚至超过了虚空中的太阳，地球人奋力反抗，用武器攻击。

['dʒænɪs] ['dɛrəl] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [skriːm] [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] — ['baɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps]

Janice	Darell	started	to	scream	but	managed	to	check	it	—	biting	her	lips
珍妮丝	达雷尔	开始	到	尖叫	但	管理	到	查看	它	—	咬	她	嘴唇

['sævɪdʒli] .

savagely	.
野蛮地	.

珍妮丝·达雷尔开始尖叫，但她还是设法控制住了自己——狠狠地咬着嘴唇。

[æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] ['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['viːəkl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['weivə] .

An	explosive	rifle	bullet	struck	the	huge	vehicle	,	and	it	wavered	.
一个	爆炸物	步枪	子弹	击	这	巨大的	车辆	,	和	它	犹豫不决	.

一颗爆炸性步枪子弹击中了这辆巨型车辆，车身摇晃了一下。

['ʃelbi] [spəʊk] [tuː; tə] - [huː] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] ['fɜːmli] [tuː; tə][ə; eɪ]['stæntʃən; 'stɑːntʃən] [wɪð] [wʌn]

Shelby	spoke	to	Telaba	who	was	clinging	firmly	to	a	stanchion	with	one
谢尔比	辐	到	-	WHO	曾是	依恋	牢牢	到	一个	支柱	和	一

[hænd][ænd; ənd] ['ɒpəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəlɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

hand	and	operating	his	signaling	machine	with	the	other	.
手	和	操作	他的	信号传导	机器	和	这	其他	.

谢尔比和特拉巴交谈起来，特拉巴一手紧紧抓住一根支柱，另一手操作着他的信号机。

" [tɜːn] [bæk] , [tʃiːf] , " [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [əd'vaɪzd] .

"	Turn	back	,	chief	,	"	the	Earthman	advised	.
"	转动	后退	,	首席	,	"	这	地球人	建议	.

“回头吧，酋长，”地球人劝道。

" ['aʊə(r)]['əʊnli] ['məʊtɪv] [ɪz][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ðem; ðəm] .

"	Our	only	motive	is	to	annoy	them	and	delay	them	.
"	我们的	仅有的	动机	是	到	烦人	他们	和	延迟	他们	.

“我们唯一的目的就是激怒他们，拖延他们的时间。”

[tuː; tə] [kən'tɪnjuːˌ] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [kæn; kən] [miːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)]

To	continue	this	charge	can	mean	nothing	but	destruction	for	our	entire
到	继续	这	收费	能	意思是	没有什么	但	破坏	为了	我们的	全部的

[fɔːs] .

force	.
力量	.

继续这种冲锋只会给我们的整个部队带来毁灭性的后果。

" - [senst] [ðə; ði]['ment(ə)l][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [ðæt] [went] [wɪð] ['ʃelbiz] [wɜːdz] .

"	Telaba	sensed	the	mental	vibrations	that	went	with	Shelby's	words	.
"	-	感觉到的	这	精神的	振动	那	去	和	谢尔比的	字	.

“特拉巴感受到了谢尔比的话语中所蕴含的精神震动。”

" [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] ['kænɒt] [duː; də] , ['ɜːθˌmæn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	To	turn	back	cannot	do	,	Earthman	,	"	he	said	.
"	到	转动	后退	不能	做	,	地球人	,	"	他	说	.

“回头路走不通了，地球人，”他说。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vaɪbrənt][nəʊt][ɒv; əv]

And	it	seemed	to	the	young	engineer	that	there	was	a	vibrant	note	of
和	它	似乎	到	这	年轻的	工程师	那	那里	曾是	一个	充满活力	笔记	的

['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌtelɪˈpæθɪk] [vɔɪs] .

sadness	in	his	telepathic	voice	.
悲伤	在	他的	心灵感应	嗓音	.

这位年轻的工程师似乎觉得，他的心灵感应声音中蕴含着一丝淡淡的悲伤。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [gʌnz] [ænd; ənd] ['kætəpʌlts] [pɔɪnt] ['fɔːwəd] ['əʊnli] .

You	see	all	guns	and	catapults	point	forward	only	.
你	看	全部	枪支	和	弹射器	观点	向前	仅有的	.

你看，所有的大炮和投石机都只指向前方。

[nɒt] [swɪŋ] [tuː; tə][rɪə(r)] — [seɪm] [ɒn][ɔːl] [gʌn] [kɑːz] .

Not	swing	to	rear	—	same	on	all	gun	cars	.
不是	摇摆	到	后部	—	相同的	在	全部	枪	汽车	.

不要向后摆动——所有炮车都一样。

[ɪf] [rʌn] , [nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] ['tʃeɪsɪŋ] ['enəmi] .

If	run	,	not	possible	to	shoot	at	chasing	enemy	.
如果	跑步	,	不是	可能的	到	射击	在	追逐	敌人	.

如果奔跑，就无法向追击的敌人射击。

[ðen] [ðeɪ] [get][ˌjuː 'es] .

Then	they	get	us	.
然后	他们	得到	我们	.

然后他们就抓到我们了。

[ðæt] - [aɪ'dɪə][səʊ][hɪz; ɪz][men][mʌst; məst][teɪk] [ə'fensɪv] [ɔː(r)][daɪ] .

That	Alkebar's	idea	so	his	men	must	take	offensive	or	die	.
那	-	主意	所以	他的	男人	必须	拿	进攻	或者	死	.

这是阿克巴尔的主意，所以他的士兵要么进攻，要么死。

[hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [meɪk] [ðem; ðəm] [strɒŋ] . "

He	think	that	make	them	strong	.	"
他	思考	那	制作	他们	强的	.	"

他认为这能让他们变得更强大。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪflmən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['hændikæpt] , " ['ʃelbi] [pə'sistid] .

"	But	the	riflemen	are	not	so	handicapped	,	"	Shelby	persisted	.
"	但	这	步枪兵	是	不是	所以	残疾人	,	"	谢尔比	持续	.

“但是步枪兵就没有那么大的劣势，”谢尔比坚持说。

" [wiː; wi][kæn; kən][daɪ][hɪə(r)] [ɪf] ['nesəsəri] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][tuː; tə] ['kæri] [ɒn] .

"	We	can	die	here	if	necessary	,	but	someone	must	live	to	carry	on	.
"	我们	能	死	这里	如果	必要的	,	但	某人	必须	居住	到	携带	在	.

“必要时我们可以死在这里，但总要有人活下去继续前进。”

['ɔːdə(r)][ðem; ðəm] [bæk] !

Order	them	back	!
命令	他们	后退	!

把它们退回去！

" [ðə; ði] ['tʃiːftən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['bʌlbəs] [hed] .

"	The	chieftain	shook	his	bulbous	head	.
"	这	头目	摇晃	他的	球状的	头	.

酋长摇了摇他那硕大的脑袋。

" [tuː; tə][traɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] — ['juːsləs] .

"	To	try	what	you	say	—	useless	.
"	到	尝试	什么	你	说	—	无用	.

“按照你说的做——没用。”

[ðeɪ] [nɒt] ['dezət] ['kɒmreɪdz] [ɔː(r)] [kɪŋ] .

They	not	desert	comrades	or	king	.
他们	不是	沙漠	同志们	或者	国王	.

他们不会抛弃战友或国王。

[ɪf] [aɪ] [kə'mɑːnd] , [ðeɪ] [ˌdɪsə'beɪ] .

If	I	command	,	they	disobey	.
如果	我	命令	,	他们	违	.

我若下令，他们不服从。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪ'nælətɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜː'θiːənz] [traɪd] [tuː; tə]

"	There	was	a	finality	in	his	words	which	neither	of	the	Earthians	tried	to
"	那里	曾是	一个	最终性	在	他的	字	哪个	两者都不	的	这	地球人	尝试	到

[dɪ'spjuːt] .

dispute	.
争议	.

“他的话语中有一种不容置疑的决绝感，地球人对此都没有试图反驳。”

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !

So	that	was	it	!
所以	那	曾是	它	!

事情就是这样!

[wel] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sens] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] .

Well	,	there	was	no	sense	wasting	time	talking	.
出色地	,	那里	曾是	不	感觉	浪费	时间	说	.

好吧，没必要浪费时间说话。

['ʃelbi] [grɪpt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊsɪv] ['bʊlɪt] ['rɪpɪŋ] [aʊt]

Shelby	gripped	a	machine	gun	and	sent	a	spray	of	explosive	bullets	ripping	out
谢尔比	紧握	一个	机器	枪	和	发送	一个	喷	的	爆炸物	子弹	撕裂	出去

['ɪntuː][ðə; ði]['iːθə(r)] .

into	the	ether	.
进入	这	醚	.

谢尔比握紧机枪，向空中扫射出一阵爆炸性子弹。

['dʒænɪs][dɪd] ['laɪkwaɪz] .

Janice	did	likewise	.
珍妮丝	做过	同样地	.

珍妮丝也照做了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːkt] [ðeə(r)] ['wepənz] [ðeɪ] [spəʊk] ['ræpɪdlɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

As	they	worked	their	weapons	they	spoke	rapidly	to	each	other	.
作为	他们	工作	他们的	武器	他们	辐	快速	到	每个	其他	.

他们一边操作武器，一边快速地交谈着。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] - [sed] ?

"	You	understood	what	Telaba	said	?
"	你	理解	什么	-	说	?

你听懂特拉巴说的话了吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ?

You	know	what	that	means	?
你	知道	什么	那	方法	?

你知道这意味着什么吗?

" ['ʃelbi] [ɑ:skt] .
" Shelby asked .
" 谢尔比 问 .

谢尔比问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [teɪp] , [bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
It's about the end of our tape , but that's nothing .
它是 关于 这 结尾 的 我们的 磁带 , 但 那就是 没有什么 .

录音带快结束了，但这没什么大不了的。

[wɪv] [bi:n] ['feəli] ['lʌki] .
We've been fairly lucky .
我们已经 到过 相当 幸运的 .

我们运气还不错。

[ɔ:l] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:; də] [naʊ] [ɪz] [həʊp] [ðæt] - [wɪnz] [θru:] [tu:; tə] [mɑ:z] [ɪn] [taɪm] ,
All we can do now is hope that Ankova wins through to Mars in time ,
全部 我们 能 做 现在 是 希望 那 - 胜利 通过 到 火星 在 时间 ,

我们现在唯一能做的就是希望安科娃能够及时成功登陆火星。

[ænd; ənd] [faɪt] [laɪk] — [laɪk] — "
and fight like — like — "
和 斗争 喜欢 — 喜欢 — "

然后像——像——“

" [hel] !
" Hell !
" 地狱 !

“地狱！

" ['ʃɛlbiz] [wɜ:dz] [slɪpt] [bɪ'twi:n] [klentʃt] [ti:θ] ,
" Shelby's words slipped between clenched teeth ,
" 谢尔比的 字 滑倒了 之间 紧握 牙齿 ,

谢尔比的话语从紧咬的牙关间滑出，

[ænd; ənd] [dʒæn] [flæʃt] [hɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [ðeə(r)] ['treɪsə(r)] [stri:mz] [krɒst] [ɪn] [ðə; ði]
and Jan flashed him a quick smile even as their tracer streams crossed in the
和 一月 闪光灯 他 一个 快的 微笑 甚至 作为 他们的 示踪剂 溪流 交叉 在 这
[mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['hɜ:tlɪŋ] - [hu:] [hæd; həd] [prest] [tu:] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .
midst of a group of hurtling Alkebarians who had pressed too close together .
中间 的 一个 团体 的 疾驰 - WHO 有 按下 也 关闭 一起 .

即使他们的追踪光束在一群飞速前进、靠得太近的阿尔克巴里人中间交错，简也迅速地向他露出了一个微笑。

" ['eniweɪ] , [gʊd] [lʌk] ! "
" Anyway , good luck ! "
" 反正 , 好的 运气 ! "

总之，祝你好运！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] [lʌk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] !
" And the very best of luck to you !
" 和 这 非常 最好的 的 运气 到 你 !

祝你好运！

" [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['fɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [naʊ] .
" The opposing forces were very close together now .
" 这 反对 力量 是 非常 关闭 一起 现在 .

“敌对双方现在距离非常近。”

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] — [ðeə(r)] [lɒŋ] [gʌnz] ['flæʃɪŋ] —

The	first	of	the	Alkebarians	were	plainly	visible	—	their	long	guns	flashing	—
这	第一的	的	这	-	是	显然	可见的	—	他们的	长的	枪支	闪烁	—

[ðeə(r)] ['ebəni] [ɑːmz] ['weɪvɪŋ] ['sɪgnlz] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['traɪʌmf]

their	ebony	arms	waving	signals	which	probably	passed	for	shouts	of	triumph
他们的	乌木	武器	挥手	信号	哪个	大概	通过了	为了	喊叫	的	胜利

[ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [ræŋks] .

among	their	ranks	.
之中	他们的	排名	.

第一批阿尔克巴里人清晰可见——他们的长枪闪着光——他们乌黑的手臂挥舞着信号，这信号很可能被他们当作了胜利的欢呼声。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [reɪ]

The	Coming	of	the	Atomic	Ray
这	未来	的	这	原子	射线

原子射线的到来

[bəuθ] ['ɑːmiz] [hæd; həd] [kʌt] [daʊn] [ðeə(r)] [və'lɒsəti] [ɪ'nɔːməsli] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [tɔː(r)] [ə'lɒŋ] [æt; ət]

Both	armies	had	cut	down	their	velocity	enormously	,	but	still	they	tore	along	at
两个都	军队	有	切	向下	他们的	速度	非常	,	但	仍然	他们	撕裂	沿着	在

['breɪknek] [spiːd] .

breakneck	speed	.
断颈	速度	.

两军的行军速度都大幅降低，但仍然以惊人的速度疾驰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [laɪk] [truː] ['kɔsæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪd] ,

And	they	moved	like	true	Cossacks	of	the	void	,
和	他们	已搬	喜欢	真的	哥萨克	的	这	空白	,

他们像真正的虚空中的哥萨克一样行动，

[daɪ'rektɪŋ] [ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] [baɪ] [deft] ['məuʃənz] [ɒn] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['liːvəz] .

directing	their	machines	by	deft	motions	on	the	mysterious	levers	.
导演	他们的	机器	经过	麻利	运动	在	这	神秘	杠杆	.

他们通过灵巧地操作神秘的操纵杆来控制机器。

[naʊ] ['daɪvɪŋ] , [naʊ] ['klaɪmɪŋ] , [naʊ] ['swɪŋɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['mɪsl]

Now	diving	,	now	climbing	,	now	swinging	this	way	and	that	to	avoid	the	missiles
现在	潜水	,	现在	攀登	,	现在	摇摆	这	方式	和	那	到	避免	这	导弹

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] ,

of	their	opponents	,
的	他们的	对手	,

他们一会儿俯冲，一会儿攀爬，一会儿又左右摇摆，躲避对手的导弹。

[ðeɪ] [tɔː(r)] [ɒn] .

they	tore	on	.
他们	撕裂	在	.

他们继续撕扯。

[ænd; ənd] [deθ] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] .

And	death	was	everywhere	.
和	死亡	曾是	到处	.

死亡无处不在。

[nəʊ] [tɔː'piːdəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [ænd; ənd] ['raɪflz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ]
No **torpedoes** **were** **flying** **now** **,** **but** **machine** **guns** **and** **rifles** **were** **working**
不 鱼雷 是 飞行 现在 , 但 机器 枪支 和 步枪 是 在职的
['terəb(ə)l]['hævək] .
terrible **havoc** **.**
糟糕的 混乱 .

现在虽然没有鱼雷飞过，但机枪和步枪却造成了可怕的破坏。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [hɔːd] [ɒv; əv] - [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['tʃiːftən]
And **so** **the** **horde** **of** **Alkebar** **closed** **with** **the** **forces** **of** **the** **rebel** **chieftain**
和 所以 这 部落 的 - 关闭 和 这 力量 的 这 反叛 头目
.
:
.

于是，阿尔克巴尔的军队与叛军首领的军队兵戎相见。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [bɔː(r)] - , [daɪ'rɛktɪd] [baɪ] [ɪts] ['skɪlf(ə)l] ['draɪvə(r)] ,
The **machine** **which** **bore** **Telaba** **,** **directed** **by** **its** **skillful** **driver** **,**
这 机器 哪个 钻孔 - , 指导 经过 它是 熟练 司机 ,

载着特拉巴的机器，由其熟练的驾驶员操控着，

[daɪvd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ænd; ənd] ['zɪgzægd] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] ;
dived **and** **swung** **and** **zigzagged** **like** **a** **mad** **thing** **;**
潜水 和 摇摆 和 之字形 喜欢 一个 疯狂的 事物 ;

像疯了一样俯冲、摆动、左右摇摆；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['rætld] [ə'genst] [ðə; ði]['met(ə)l]['ɑːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
but **still** **the** **bullets** **rattled** **against** **the** **metal** **armor** **of** **the** **car** **.**
但 仍然 这 子弹 摇晃 反对 这 金属 盔甲 的 这 车 .

但子弹仍然撞击着汽车的金属装甲，发出哐当声。

[ɪts] [saɪdz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'piːtɪdli] [strʌk] , [jet] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [tʌf] [ʃel] , [hæd; həd] [nɒt] [jet]
Its **sides** **had** **been** **repeatedly** **struck** **,** **yet** **owing** **to** **its** **tough** **shell** **,** **had** **not** **yet**
它是 侧面 有 到过 反复 击 , 然而 欠款 到 它是 艰难的 壳 , 有 不是 然而
[biːn] [dɪs'eɪb(ə)ld] .
been **disabled** **.**
到过 已禁用 .

它的侧面多次遭到撞击，但由于其坚硬的外壳，尚未被摧毁。

['evriweə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['maʊntɪd] ['hɔrə] [wɜːl] [ɪn][æn; ən][ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl]['tæŋg(ə)l] ,
Everywhere **about** **it** **,** **mounted** **horrors** **whirled** **in** **an** **inextricable** **tangle** **,**
到处 关于 它 , 安装 恐怖 旋转 在 一个 密不可分 纠纷 ,
['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] ,
shooting **and** **loading** **,**
射击 和 加载中 ,

周围到处都是骑乘的恐怖生物，它们纠缠在一起，不停地射击和装弹。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [griːn] ['flæʃɪz] , [ðeə(r)]['vaɪt(ə)lz] ['struːɪŋ] [ðə; ði]['iːθə(r)] .
and **dying** **by** **the** **green** **flashes** **,** **their** **vitals** **strewing** **the** **ether** **.**
和 垂死 经过 这 绿色的 闪光灯 , 他们的 命脉 散落 这 醚 .

他们死于绿色闪光之下，他们的生命体征散落在虚空中。

- [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪz; ɪz][pəʊst][æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] [mə'ʃiːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs]
Telaba **had** **deserted** **his** **post** **at** **the** **signaling** **machine** **,** **for** **further** **orders**
- 有 荒凉的 他的 邮政 在 这 信号传导 机器 , 为了 更远 订单
[wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] .
were **useless** **.**
是 无用 .

特拉巴已经擅离职守，离开信号机岗位，因为再下达命令也无济于事。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['reb(ə)lz; rɪ'belz][æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evri] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

For	his	rebels	at	least	,	it	was	every	man	for	himself	.
为了	他的	叛军	在	至少	,	它	曾是	每一个	男人	为了	他自己	.

至少对于他的叛军来说，每个人都只能自求多福。

[hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] .

He	too	was	operating	a	machine	gun	.
他	也	曾是	操作	一个	机器	枪	.

他当时也在操作机枪。

[ðə; ði] [stɑːz] [spʌn] ['dɪzɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜː:θiːənz] , [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [kə'riːn]

The	stars	spun	dizzily	about	the	Earthians	,	as	the	machine	beneath	them	careened
这	明星	旋转	晕眩地	关于	这	地球人	,	作为	这	机器	下面	他们	倾斜

[ɪn][ɪts] [ɪn'seɪn] [faɪt] .

in	its	insane	fight	.
在	它是	疯狂的	斗争	.

群星在地球人周围眩晕地旋转，他们脚下的机器在疯狂的战斗中摇摇晃晃。

['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [speɪs] [mæn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['sɜːk(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [krɒst] [ðeə(r)] [saɪts] ,

Every	time	a	Space	Man	wearing	a	red	circle	on	his	breast	crossed	their	sights	,
每一个	时间	一个	空间	男人	穿着	一个	红色的	圆圈	在	他的	胸部	交叉	他们的	景点	,

每当一个胸前戴着红色圆圈的太空人出现在他们的视线中时，

[ə; eɪ] [bɜːst] [spæt][frɒm; frəm][ðeə(r)] [hɒt] ['wepənz] , ['friːkwəntli] [wɪð] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .

a	burst	spat	from	their	hot	weapons	,	frequently	with	good	results	.
一个	爆裂	争吵	从	他们的	热的	武器	,	频繁地	和	好的	结果	.

他们炽热的武器喷射出一阵光束，往往能取得不错的效果。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] ['twenti] - [sɔːt] [tuː; tə] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][blaɪnd][spɒt]

A	group	of	at	least	twenty	Alkebarians	sought	to	attack	from	the	blind	spot
一个	团体	的	在	至少	二十	-	寻求	到	攻击	从	这	瞎的	点

[æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] .

at	the	rear	.
在	这	后部	.

至少有二十名阿尔克巴里人试图从后方的盲区发动攻击。

[bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvə(r)] ['twɪstɪd] ['liːvəz] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːk] ,

But	the	driver	twisted	levers	with	a	quick	jerk	,
但	这	司机	扭曲	杠杆	和	一个	快的	混蛋	,

但司机猛地一拽操纵杆，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌkləs] ['raɪflmən] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['feɪsɪŋ] [fɔː(r)] [striːmz] [ɒv; əv] [stiːl] .

and	the	luckless	riflemen	found	themselves	facing	four	streams	of	steel	.
和	这	倒霉的	步枪兵	成立	他们自己	面向	四	溪流	的	钢	.

那些倒霉的步枪手发现自己面对的是四道钢铁之流。

[ðəʊz] [ðæt] [kʊd; kəd] , [dɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ][ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [ðə; ði] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

Those	that	could	,	darted	out	of	range	and	renewed	the	attack	from	a
那些	那	可以	,	飞镖	出去	的	范围	和	更新	这	攻击	从	一个

['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l] .

different	angle	.
不同的	角度	.

那些能够躲开攻击的人迅速脱离攻击范围，并从另一个角度重新发起攻击。

['friːkwəntli] , [θruː'aʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['ʃelbi] [hæd; həd] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd]

Frequently	,	throughout	the	battle	,	Shelby	had	wondered	what	had	happened
频繁地	,	自始至终	这	战斗	,	谢尔比	有	想知道	什么	有	发生

[tuː; tə] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [reɪ] .

to	Hekalu	Selba	and	the	Atomic	Ray	.
到	-	-	和	这	原子	射线	.

在整个战斗过程中，谢尔比经常想知道赫卡鲁·塞尔巴和原子射线发生了什么事。

[waɪ] ['wʌznt] [hiː; hi][ɒn][hænd][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz]['ælaɪ] , [ðə; ði] [blæk] ['empərə(r)] ?

Why	wasn't	he	on	hand	to	assist	his	ally	,	the	Black	Emperor	?
为什么	不是	他	在	手	到	协助	他的	盟友	,	这	黑色的	皇帝	?

他为何没有在场协助他的盟友黑帝?

[əʊ] , [wel] ,

Oh	,	well	,
哦	,	出色地	,

那好吧,

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɔː(r)][nɒt][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʊd] ['evɪdəntli]

regardless	of	whether	the	Martian	was	there	or	not	the	outcome	would	evidently
不管	的	无论	这	火星人	曾是	那里	或者	不是	这	结果	会	显然

[biː; bi][ðə; ði] [seɪm] — ['əʊnli] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [drægd] [aʊt] .

be	the	same	—	only	now	it	would	be	more	dragged	out	.
是	这	相同的	—	仅有的	现在	它	会	是	更多的	拖拽	出去	.

无论火星人是否在场,结果显然都是一样的——只是现在事情会拖得更久。

[ðə; ði] ['ɜːθɪən] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] ['ðeəfɔː(r)] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

The	Earthian	was	surprised	therefore	,	when	suddenly	the	efforts	of	the	enemy
这	地球人	曾是	惊讶	所以	,	什么时候	突然	这	努力	的	这	敌人

[tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðem; ðəm] ,

to	exterminate	them	,
到	殄	他们	,

因此,当敌人突然试图消灭他们时,地球人感到惊讶。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪn'tens] [ɪn][ðə; ði] [briːf] ['moments] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kləʊzd] , ['sʌd(ə)nli]

which	had	been	so	intense	in	the	brief	moments	since	they	had	closed	,	suddenly
哪个	有	到过	所以	激烈的	在	这	简短的	时刻	自从	他们	有	关闭	,	突然

['les(ə)nd] .

lessened	.
减少	.

在他们关门后的短暂时间内,那种强烈的氛围突然减弱了。

- [wɜː(r); wə(r)] [dɑːtɪŋ] ['heɪstɪli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)] .

Alkebarians	were	darting	hastily	toward	the	rear	.
-	是	飞镖	草草	朝向	这	后部	.

阿尔克巴里人正匆匆向后方逃窜。

[ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz][dɪd][nɒt] [sə'dʒest] [flaɪt] ;

Their	actions	did	not	suggest	flight	;
他们的	行动	做过	不是	建议	航班	;

他们的行为并不像是要逃跑;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][mɔː(r)]['terəb(ə)l] ['enəmi] .

it	seemed	that	they	were	going	to	meet	a	new	and	more	terrible	enemy	.
它	似乎	那	他们	是	去	到	见面	一个	新的	和	更多的	糟糕的	敌人	.

他们似乎即将遇到一个全新且更加可怕的敌人。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][kʊd; kəd] [weɪt] .

The	rebels	could	wait	.
这	叛军	可以	等待	.

叛军可以再等等。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [tʃiːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][dɪd][nɒt] [pə'sjuː] — [dɪd]

And	the	people	of	the	rebel	chief	for	the	moment	did	not	pursue	—	did
和	这	人们	的	这	反叛	首席	为了	这	片刻	做过	不是	追求	—	做过

[nɒt]['iːv(ə)n]['faɪə(r)] .

not	even	fire	.
不是	甚至	火	.

而叛军首领的部下暂时没有追击,甚至没有开火。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tuː] [sɔː] !
For **they** **too** **saw** **!**
为了 他们 也 锯 !

因为他们也看到了!

[tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] - [hɔːd] , [keɪm] [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [fleəz] [ɒv; əv]
To **the** **rear** **,** **in** **the** **center** **of** **Alkebar's** **horde** **,** **came** **the** **dazzling** **flares** **of**
到 这 后部 , 在 这 中心 的 - 部落 , 来了 这 耀眼的 信号弹 的
[ɪk'sploʊʒənz] .
explosions **.**
爆炸 .

在阿尔克巴尔军队的后方中央，出现了耀眼的爆炸光芒。

[səʊ] ['meni] [ænd; ənd][səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ,
So **many** **and** **so** **close** **together** **were** **they** **,**
所以 许多 和 所以 关闭 一起 是 他们 ,

它们数量众多，而且彼此距离很近。

[ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][taɪ'tænɪk] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [griːn] [fleɪm] .
that **they** **looked** **like** **a** **titanic** **conflagration** **of** **green** **flame** **.**
那 他们 看起来 喜欢 一个 泰坦尼克号 大火 的 绿色的 火焰 .

它们看起来就像一场巨大的绿色火焰熊熊燃烧的烈焰。

[ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] [ˌsɪlu'ets] [ɒv; əv] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [speɪs] ['raɪdəz]
Against **the** **light** **,** **the** **silhouettes** **of** **confused** **and** **bewildered** **space** **riders**
反对 这 光 , 这 轮廓 的 使困惑 和 困惑 空间 骑手
[kə'riːn] , [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] ['pɒliwɒg] .
careened **,** **like** **frightened** **pollywogs** **.**
倾斜 , 喜欢 害怕 蝌蚪 .

逆光之下，困惑迷茫的太空骑手的身影摇摇晃晃，如同受惊的蝌蚪。

[ðə; ði] ['hɒləkɔːst] [muːvd] — [swʌŋ] .
The **holocaust** **moved** **—** **swung** **.**
这 大屠杀 已搬 — 摇摆 .

大屠杀发生了变化——摇摆不定。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['teɪpəd] ['kɒləm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [veɪld] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] ['bluːɪʃ] [heɪz] .
It **was** **like** **a** **tapered** **column** **of** **fire** **veiled** **by** **a** **faint** **bluish** **haze** **.**
它 曾是 喜欢 一个 锥 柱子 的 火 含蓄 经过 一个 头晕的 蓝蓝色 阴霾 .

它就像一根锥形的火柱，笼罩在一层淡淡的蓝色薄雾之中。

[ðə; ði] [ɜːθiːənz] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [speɪs] [men] , [fə'getfl] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ]
The **Earthians** **,** **Telaba** **,** **and** **the** **two** **remaining** **Space** **Men** **,** **forgetful** **of** **everything**
这 地球人 , - , 和 这 二 其余的 空间 男人 , 健忘 的 一切
[els] ,
else **,**
别的 ,

地球人、特拉巴和剩下的两名太空人，忘记了其他一切。

[wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [ɪn] [ɔːd] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
were **staring** **in** **awed** **wonder** **at** **the** **phenomenon** **through** **the** **forward** **observation**
是 凝视 在 敬畏 想知道 在 这 现象 通过 这 向前 观察
[beɪ] .
bay **.**
湾 .

他们透过前部观察舱，满怀敬畏地凝视着这一奇观。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃelbi] [huː] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
It **was** **Shelby** **who** **found** **the** **first** **part** **of** **the** **explanation** **.**
它 曾是 谢尔比 WHO 成立 这 第一的 部分 的 这 解释 .

是谢尔比发现了解释的第一部分。

" [ɪts] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [reɪ] !
" It's the Atomic Ray !
" 它是 这 原子 射线 !

这是原子射线!

" [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [ʃriːk] .
" he almost shrieked .
" 他 几乎 尖叫 .

他几乎尖叫起来。

" ['friːɪŋ] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ['enədʒi] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] -
" Freeing the atomic energy in the materials that make up the bodies of Alkebar's
" 释放 这 原子 活力 在 这 材料 那 制作 向上 这 身体 的 -
[men] — ['lɪtərəli] ['kɔːzɪŋ] [ðeə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] !
men — literally causing their flesh and bones to explode !
男人 — 字面上地 导致 他们的 肉 和 骨头 到 爆炸 !

“释放阿尔克巴尔手下身体物质中的原子能——使他们的血肉和骨骼爆炸!”

[bʌt; bət] [haʊ] — [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] — ! "
But how — what the devil — ! "
但 如何 — 什么 这 魔鬼 — ! "

但是，这到底是怎么回事——这到底是怎么回事!

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

" [kraɪd] [dʒæn] . [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [fɑː(r)] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [kəʊn] [ɒv; əv] ['feɪntli]
" cried Jan . She pointed far up over their heads to where the cone of faintly
" 哭 一月 . 她 尖 远的 向上 超过 他们的 头部 到 在哪里 这 锥体 的 淡淡的
['bluːɪʃ] [laɪt] [swʌŋ] ,
bluish light swung ,
蓝蓝色 光 摇摆 ,

“珍妮喊道。她指着他们头顶上方，那道淡蓝色的光锥摆动的地方。”

[friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [hɔːd] .
free from the milling horde .
自由的 从 这 铣削 部落 .

摆脱了熙熙攘攘的人群。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] ['eɪpeks] ,
Up and up to its apex ,
向上 和 向上 到 它是 顶点 ,

一路攀升至顶峰，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hʌŋ] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['taɪni] [kə'kuːn] [ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt] ['sɪlvə(r)] .
and there hung what appeared to be a tiny cocoon of burnished silver .
和 那里 悬挂 什么 出现 到 是 一个 微小的 茧 的 抛光 银 .

那里悬挂着一个看起来像是用闪亮的银色制成的小茧的东西。

[ðə; ði] [gɜːl] [paɪə] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'nɒkjələz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] .
The girl peered through her binoculars for a long moment .
这 女孩 窥视 通过 她 双筒望远镜 为了 一个 长的 片刻 .

女孩用望远镜凝视了许久。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] [neɪm] .
" I see the name .
" 我 看 这 姓名 .

我看到了这个名字。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

It	is	the	Selba	,	"	she	said	.
它	是	这	-	,	"	她	说	.

“是塞尔巴号，”她说。

" - [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] — [hiːz] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [fɔːs] !

"	Hekalu	has	made	a	mistake	—	he's	attacking	the	wrong	force	!
"	-	有	制成	一个	错误	—	他是	攻击	这	错误的	力量	!

“赫卡鲁犯了个错误——他攻击错了目标！”

[ɔː(r)] — [ɔː(r)][sʌm; səm][ˈælaɪ][ɒv; əv][ˈaʊəz][hæz; həz] [geɪnd] [kənˈtrəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] !

Or	—	or	some	ally	of	ours	has	gained	control	of	the	ship	!
或者	—	或者	一些	盟友	的	我们的	有	获得	控制	的	这	船	!

或者——或者我们的某个盟友控制了这艘船！

" [ʃiː; ʃi] [ˈhæzəd] .

"	she	hazarded	.
"	她	危险的	.

她冒险说道。

" [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ges] [naʊ] , " [sed] - .

"	No	time	to	make	guess	now	,	"	said	Telaba	.
"	不	时间	到	制作	猜测	现在	,	"	说	-	.

“现在没时间猜测了，”特拉巴说。

" [tuː; tə] [faɪt] , [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] .

"	To	fight	,	much	better	.
"	到	斗争	,	很多	更好的	.

“战斗力更强。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪgnəlɪŋ] [ˈmekənɪzəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

"	He	had	returned	to	the	signaling	mechanism	,	and	was	working	it
"	他	有	返回	到	这	信号传导	机制	,	和	曾是	在职的	它

[wɪð] [kuːl] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] ,

with	cool	efficiency	,
和	凉爽的	效率	,

他重新投入到信号传递机制中，并且冷静高效地运用着它。

[ˈræliɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbætəd] [ˈfɔːsɪz] .

rallying	his	battered	forces	.
集结	他的	伤痕累累	力量	.

重整他疲惫不堪的部队。

[laɪk] [tˈaɪgəz] [ðeɪ] [fel] [əˈpɒn] [ðə; ði] - ,

Like	tigers	they	fell	upon	the	Alkebarians	,
喜欢	老虎	他们	跌倒	之上	这	-	,

他们像猛虎一样扑向了阿尔克巴里人，

[ˈʃætərɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstedi] [stɔːm] [ɒv; əv][ˈraɪf(ə)l] [ˈbʊlɪt] .

shattering	them	out	of	existence	with	a	steady	storm	of	rifle	bullets	.
破碎	他们	出去	的	存在	和	一个	稳定的	风暴	的	步枪	子弹	.

用密集的步枪子弹将它们彻底摧毁。

[ðeɪ] [met] [wɪð] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [rɪˈzɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]

They	met	with	only	a	weak	resistance	for	the	foe	seemed	to	realize	that	the
他们	遇见	和	仅有的	一个	虚弱的	反抗	为了	这	敌人	似乎	到	意识到	那	这

[feɪts] [hæd; həd] [pleɪd] [ðem; ðəm] [fɔːls] .

fates	had	played	them	false	.
命运	有	玩	他们	错误的	.

他们遇到的抵抗微弱，因为敌人似乎意识到命运捉弄了他们。

[ðə; ði] [bluː] [reɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

The	blue	ray	had	been	their	promise	,	and	now	,
这	蓝色的	射线	有	到过	他们的	承诺	,	和	现在	,

那道蓝光曾是他们的承诺，而现在，

[laɪk] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [gɒd] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wiːvɪŋ] ['kɑːmli] [ðɪs]

like	the	sword	of	their	ancient	god	of	destruction	,	it	was	weaving	calmly	this
喜欢	这	剑	的	他们的	古老的	上帝	的	破坏	,	它	曾是	编织	平静地	这

[wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

way	and	that	,
方式	和	那	,

它像他们古代毁灭之神的宝剑一样，平静地左右挥舞着。

['snʌfɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .

snuffing	them	into	nothingness	.
吸鼻烟	他们	进入	虚无	.

将它们彻底抹去。

[ðə; ði] [blæk] ['ɛmpərərz] [hɔːd] [wɒz; wəz] [dɪ'zɑːlvɪŋ] , ['skætərɪŋ] .

The	Black	Emperor's	horde	was	dissolving	,	scattering	.
这	黑色的	皇帝的	部落	曾是	溶解	,	散射	.

黑帝的军队正在瓦解，四散奔逃。

[bə'tæljən] [ɒv; əv] ['terɪfaɪd] [speɪs] [men] [pɔː] [pɑːst] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['tʃiːftənz] [kɑː(r)] ,

Battalions	of	terrified	Space	Men	poured	past	the	rebel	chieftain's	car	,
营	的	恐惧	空间	男人	倾倒	过去的	这	反叛	酋长的	车	,

成群结队的惊恐的太空人涌过叛军首领的汽车，

['ʃuːtɪŋ] ['əʊnli] ['hʌrid] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektɪv] ['vɔli] [æt; ət] [ðeə(r)] ['enəmɪz] , [huː] [prest] ['fɪəsli]

shooting	only	hurried	and	ineffective	volleys	at	their	enemies	,	who	pressed	fiercely
射击	仅有的	慌忙	和	无效	截击	在	他们的	敌人	,	WHO	按下	激烈地

[ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

他们只向猛烈进攻的敌人仓促地、毫无效果地扫射。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [dɪd] [dʒæn] [ænd; ənd] ['ʃelbi] [mɪs] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spreɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['sɪərɪŋ]

And	never	did	Jan	and	Shelby	miss	a	chance	to	spray	them	with	searing
和	绝不	做过	一月	和	谢尔比	错过	一个	机会	到	喷	他们	和	灼烧

[bəːsts] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪə(r)] .

bursts	of	machine	-	gun	fire	.
爆发	的	机器	-	枪	火	.

简和谢尔比从不放过任何机会，用机关枪猛烈扫射他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʌl] .

There	was	a	lull	.
那里	曾是	一个	麻痹	.

短暂的平静期。

[ðə; ði] [ɜːθiːənz] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [deθ] [ðæt]

The	Earthians	took	the	opportunity	to	look	up	at	the	angel	of	death	that
这	地球人	采取	这	机会	到	看	向上	在	这	天使	的	死亡	那

[wɒz; wəz] [ðə; ði] - ,

was	the	Selba	,
曾是	这	-	,

地球人趁此机会仰望死神塞尔巴，

[fɑː(r)] [ə'bʌv] .

far	above	.
远的	多于	.

远高于此。

[məʊst][ɒv; əv] - [hjuːdʒ] ['ɑːmi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['perɪʃt] ,

Most	**of**	**Alkebar's**	**huge**	**army**	**had**	**already**	**perished**	**,**
最多	的	-	巨大的	军队	有	已经	遇难	,

阿尔克巴尔庞大的军队大部分已经阵亡。

[ɔː(r)][hæd; həd] [dɪ'spɜːst] [ɪn] [flaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] [speɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

or	**had**	**dispersed**	**in**	**flight**	**into**	**the**	**desert**	**of**	**space**	**from**	**which**	**it**	**had**
或者	有	分散的	在	航班	进入	这	沙漠	的	空间	从	哪个	它	有

[biːn] [rɪ'kruːtɪd] .

been	**recruited**	**.**
到过	招募	.

或者在飞行中分散到它最初被招募的太空沙漠中。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [faɪt] [wɒz; wəz]

But	**that**	**the**	**space**	**ship**	**would**	**presently**	**be**	**engaged**	**in**	**a**	**serious**	**fight**	**was**
但	那	这	空间	船	会	目前	是	已订婚的	在	一个	严肃的	斗争	曾是

['evɪdənt] .

evident	**.**
明显	.

但很明显，这艘太空飞船现在正卷入一场激烈的战斗。

[ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [fɔːs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['nʌmbəd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [wɒz; wəz]

A	**determined**	**force**	**which**	**must**	**have**	**numbered**	**a**	**hundred**	**thousand**	**,**	**was**
一个	决定	力量	哪个	必须	有	编号	一个	百	千	,	曾是

['hɜːtlɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

hurtling	**up**	**at**	**it**	**,**
疾驰	向上	在	它	,

一支人数恐怕有十万之众的坚定队伍，正朝着它疾驰而来。

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][krɑːft] [wɪð] [ə; eɪ]['heɪlə ʊ][ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] [tɔː'piːdəʊz] .

surrounding	**the**	**craft**	**with**	**a**	**halo**	**of**	**bursting**	**torpedoes**	**.**
周围	这	工艺	和	一个	光环	的	爆发	鱼雷	.

飞行器周围环绕着一圈爆炸的鱼雷。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [speɪs] [men] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [biːst] ['beərɪŋ] [ɒn] [ɪts]

At	**the**	**head**	**of**	**the**	**body**	**of**	**Space**	**Men**	**was**	**a**	**huge**	**beast**	**bearing**	**on**	**its**
在	这	头	的	这	身体	的	空间	男人	曾是	一个	巨大的	兽	轴承	在	它是

[bæk] [ə; eɪ][kɑː(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə] - .

back	**a**	**car**	**similar**	**to**	**Telaba's**	**.**
后退	一个	车	相似的	到	-	.

在太空人身体的头部是一头巨大的野兽，背上驮着一辆与特拉巴的汽车类似的汽车。

['viːri] - ['kʌləd] ['sɪgnəl] [stɑːz] [spɜːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Veri	**-**	**colored**	**signal**	**stars**	**spurted**	**from**	**it**	**.**
维里	-	有色	信号	明星	喷涌而出	从	它	.

五彩斑斓的信号星从它身上喷射而出。

- [hɪm'self] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [daɪ'rektɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] !

Alkebar	**himself**	**must**	**be**	**in**	**it**	**directing**	**operations**	**!**
-	他自己	必须	是	在	它	导演	运营	!

阿克巴尔本人肯定在幕后指挥！

['kuːlli] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [hænd] [ə'bɔːd] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['wepən] [ðɪs]

Coolly	**the**	**guiding**	**hand**	**aboard**	**the**	**Selba**	**was**	**swinging**	**his**	**dreadful**	**weapon**	**this**
冷静地	这	指导	手	船上	这	-	曾是	摇摆	他的	可怕	武器	这

[weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

way	**and**	**that**	**,**
方式	和	那	,

塞尔巴号上的向导冷静地挥舞着他那可怕的武器。

[əˈnaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈtækə] [æz; əz][wʌn] [mait] [əˈnaɪəleɪt] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [məsˈkiːtəʊz] [wɪð] [ə; eɪ]

annihilating	the	attackers	as	one	might	annihilate	a	swarm	of	mosquitoes	with	a
歼灭	这	攻击者	作为	一	可能	歼灭	一个	蜂群	的	蚊子	和	一个

[ˈbləʊtɔːtʃ] .

blowtorch	.
喷灯	.

像用喷灯消灭一群蚊子一样消灭攻击者。

[hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈbeɪsɪk] , [ɪnˈtændʒəb(ə)l][vaɪˈbreɪʃ(ə)nz]

Half	of	them	had	already	been	reduced	to	those	basic	,	intangible	vibrations
一半	的	他们	有	已经	到过	减少	到	那些	基本的	,	无形	振动

[wɪtʃ] [ˈkɒnstɪtjuːt] [ɔːl] [ˈsʌbstəns] .

which	constitute	all	substance	.
哪个	构成	全部	物质	.

其中一半已经还原成构成所有物质的基本、无形的振动。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['glɔːriəs] ; [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ?

It	was	terrible	,	it	was	glorious	;	but	what	could	it	all	mean	?
它	曾是	糟糕的	,	它	曾是	辉煌	;	但	什么	可以	它	全部	意思是	?

它既可怕又辉煌；但这究竟意味着什么?

- [ʃɪp] !

Hekalu's	ship	!
-	船	!

赫卡鲁的船!

[ðə; ði] [stɪl] [fəˈmɪdəb(ə)l] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vendʒəns] ['skwɒdrən] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn]

The	still	formidable	remnants	of	the	vengeance	squadron	was	seeking	to	close	in
这	仍然	强大	残余物	的	这	复仇	中队	曾是	寻求	到	关闭	在

— [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

—	to	grapple	with	the	vessel	.
—	到	抓钩	和	这	血管	.

复仇舰队残余的强大力量正试图逼近——与这艘战舰展开搏斗。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɑːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] , [bʌt; bət][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Selba	was	trying	to	dart	out	of	their	way	,	but	the	speed	of	the
这	-	曾是	尝试	到	镖	出去	的	他们的	方式	,	但	这	速度	的	这

[speɪs] [men] ,

Space	Men	,
空间	男人	,

塞尔巴人试图躲开他们，但太空人的速度太快了。

[ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɑːstɪst] [ʃɪp] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][mæn]

a	gift	of	Nature	,	was	greater	than	that	of	this	fastest	ship	designed	by	man
一个	礼物	的	自然	,	曾是	更大的	比	那	的	这	最快	船	设计	经过	男人

.

:
.

大自然的馈赠，比人类设计的这艘最快的船还要伟大。

['grɪmli] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [deθ] , [ðeɪ] [kept] [ɒn] .

Grimly	,	in	the	face	of	almost	certain	death	,	they	kept	on	.
阴沉地	,	在	这	脸	的	几乎	肯定	死亡	,	他们	保留	在	.

面对几乎必死的命运，他们意志坚定，继续前进。

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][səʊ] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [hʌl] , [ænd; ənd] ,

A	score	or	so	succeeded	in	landing	on	the	curving	hull	,	and	,
一个	分数	或者	所以	成功了	在	降落	在	这	弯曲	船体	,	和	,

大约有二十来个人成功降落在弯曲的船体上，而且，

[laɪk] ['liːtʃɪz] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

like	leeches	they	clung	to	it	.
喜欢	水蛭	他们	紧紧抓住	到	它	.

它们像水蛭一样紧紧吸附在上面。

[ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [reɪ] [ɑːtʃt] ['æŋgrəli] , ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [swɒθ] [θruː] [ðəʊz] [huː] [stɪl] [sɔːt]

The	Atomic	Ray	arched	angrily	,	cutting	a	deep	swath	through	those	who	still	sought
这	原子	射线	拱形	愤怒地	,	切割	一个	深的	条带	通过	那些	WHO	仍然	寻求

[ə; eɪ][həʊld] .

a	hold	.
一个	抓住	.

原子射线愤怒地划出一道弧线，在那些仍在试图抓住什么东西的人身上切开了一道深深的缺口。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]

And	then	the	gleaming	form	of	the	Selba	was	completely	hidden	by	the
和	然后	这	闪闪发光	形式	的	这	-	曾是	完全地	隐	经过	这

[swɔːm] [ɒv; əv] [ɪn'reɪdʒd] ['hɔrə] [ðæt] [pɔː] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

swarm	of	enraged	horrors	that	poured	over	it	.
蜂群	的	愤怒	恐怖	那	倾倒	超过	它	.

然后，塞尔巴闪闪发光的身影完全被蜂拥而至的愤怒恐怖生物所掩盖。

[ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [reɪ] [wɒz; wəz] [snʌf] [aʊt] .

The	Atomic	Ray	was	snuffed	out	.
这	原子	射线	曾是	熄灭	出去	.

原子射线被熄灭了。

[ðə; ði] [bɪ'həʊldə(r)] [sɔː] [ðə; ði][eə(r)] [lɒk] ['biːɪŋ] [prai] ['əʊpən] ,

The	beholders	saw	the	air	lock	being	pried	open	,
这	旁观者	锯	这	空气	锁	存在	撬开	打开	,

旁观者看到气闸被撬开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [men] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

and	the	Space	Men	crowding	into	the	interior	of	the	craft	.
和	这	空间	男人	拥挤	进入	这	内部的	的	这	工艺	.

宇航员们挤进了飞船内部。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] - ['wɔbl] ['kreɪzɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['rɒkɪt] [m'əʊtəz]

For	a	second	the	Selba	wobbled	crazily	,	and	then	her	rocket	motors
为了	一个	第二	这	-	摇晃	疯狂地	,	和	然后	她	火箭	电机

[siːst] [tuː; tə] [fleɪm] .

ceased	to	flame	.
停止	到	火焰	.

塞尔巴号猛地摇晃了一秒钟，然后它的火箭发动机停止了燃烧。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	are	we	waiting	for	?
"	什么	是	我们	等待	为了	?

我们还在等什么?

[wiː; wi][hæv; həv] [frendz] [ʌp] [ðeə(r)] !

We	have	friends	up	there	!
我们	有	朋友们	向上	那里	!

我们在那儿有朋友!

" [dʒæn] [kraɪd] .

"	Jan	cried	.
"	一月	哭	.

简哭了。

- [flæʃt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [tʃɑːdʒd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Telaba	**flashed**	**his**	**orders**	**,**	**and**	**the**	**entire**	**cavalcade**	**charged**	**toward**	**the**
-	闪光灯	他的	订单	,	和	这	全部的	车队	带电	朝向	这

['ves(ə)l] , [ðeə(r)] [gʌnz] [spjuː] [fleɪm] .

vessel	**,**	**their**	**guns**	**spewing**	**flame**	**.**
血管	,	他们的	枪支	喷涌而出	火焰	.

特拉巴下达命令，整个骑兵队向那艘船冲去，他们的枪口喷出火焰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['hɜːtlɪŋ] ['tɒrənt] [ɒv; əv]

It	**was**	**only**	**a**	**matter**	**of**	**a**	**minute**	**or**	**so**	**before**	**that**	**hurtling**	**torrent**	**of**
它	曾是	仅有的	一个	事情	的	一个	分钟	或者	所以	前	那	疾驰	激流	的

['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd] [swept] [ðə; ði] - [frɒm; frəm][ðeə(r)] [preɪ] .

rebels	**had**	**swept**	**the**	**Alkebarians**	**from**	**their**	**prey**	**.**
叛军	有	扫荡	这	-	从	他们的	猎物	.

仅仅过了一分钟左右，那股势不可挡的叛军浪潮就将阿尔克巴里人从他们的猎物身边席卷而去。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['ɛmpərərz] [men] [huː] [hæd; həd] [fɔːst] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp]

Those	**of**	**the**	**Black**	**Emperor's**	**men**	**who**	**had**	**forced**	**their**	**way**	**into**	**the**	**ship**
那些	的	这	黑色的	皇帝的	男人	WHO	有	强制	他们的	方式	进入	这	船

['mænɪdʒd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['entrəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

managed	**to**	**hold**	**the**	**entrance**	**for**	**a**	**short**	**time**	**,**
管理	到	抓住	这	入口	为了	一个	短的	时间	,

黑帝手下那些强行闯入飞船的人设法守住了入口一段时间。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] [əːdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'trepɪd] [tʃiːf] ,

but	**under**	**the**	**urgings**	**of**	**their**	**intrepid**	**chief**	**,**
但	在下面	这	敦促	的	他们的	强悍	首席	,

但在其英勇首领的敦促下，

[ðə; ði] ['zeləs] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ʃɒt] [ænd; ənd] [hjuː] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [daʊn] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]

the	**zealous**	**rebels**	**shot**	**and**	**hewed**	**their**	**enemies**	**down**	**as**	**though**	**they**
这	热心	叛军	射击	和	砍伐	他们的	敌人	向下	作为	尽管	他们

[hæd; həd] [biːn] ['peɪpə(r)] [ˌmæriə'net] .

had	**been**	**paper**	**marionettes**	**.**
有	到过	纸	木偶	.

狂热的叛军射杀、砍杀他们的敌人，就像对待纸偶一样。

[ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .

The	**way**	**was**	**clear**	**.**
这	方式	曾是	清除	.

道路很清晰。

- [weɪvd] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['draɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [biːst] [druː] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd]

Telaba	**waved**	**an**	**order**	**to**	**his**	**driver**	**,**	**and**	**the**	**space**	**beast**	**drew**	**up**	**alongside**
-	挥手	一个	命令	到	他的	司机	,	和	这	空间	兽	画	向上	旁边

[ðə; ði] - .

the	**Selba**	**.**
这	-	.

特拉巴向他的司机挥手示意，那只太空巨兽便驶到了塞尔巴号旁边。

[ɪk'spektəntli] ['iːgə(r)] , [ðə; ði] [ɜːθiːənz] ['klæmbə] [ə'bɔːd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] .

Expectantly	**eager**	**,**	**the**	**Earthians**	**clambered**	**aboard**	**,**	**followed**	**by**	**the**	**chief**	**.**
满怀期待地	渴望的	,	这	地球人	攀爬	船上	,	随后	经过	这	首席	.

地球人满怀期待地爬上船，酋长紧随其后。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæmblz] .

The	**ship**	**was**	**a**	**shambles**	**.**
这	船	曾是	一个	一片混乱	.

船上一片狼藉。

[ɪts] ['kɔːrɪdɔːrz] [wɜː(r); wə(r)] ['litə] [wɪð] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [speɪs] [men] [huː] [wɔː(r)][ɒn][ðeə(r)] [brests] [ðə; ði]

Its	corridors	were	littered	with	bodies	of	Space	Men	who	wore	on	their	breasts	the
它是	走廊	是	垃圾	和	身体	的	空间	男人	WHO	穿着	在	他们的	乳房	这

[red] ['sɜːk(ə)l] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['empərə(r)] .

red	circle	which	signified	loyalty	to	the	Black	Emperor	.
红色的	圆圈	哪个	表示	忠诚	到	这	黑色的	皇帝	.

它的走廊里到处都是太空人的尸体，他们的胸前都佩戴着象征着对黑帝效忠的红色圆圈。

- ['fɑːloʊərz] [hæd; həd] [dʌn] [wel] .

Telaba's	followers	had	done	well	.
-	追随者	有	完毕	出色地	.

特拉巴的追随者们做得很好。

[ðə; ði] [θriː] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

The	three	made	their	way	to	the	control	room	.
这	三	制成	他们的	方式	到	这	控制	房间	.

三人前往控制室。

[ɪn'tjuːɪtɪvli] [ðeɪ] [hæd; həd] [senst] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðeə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] ,

Intuitively	they	had	sensed	what	they	would	find	there	,	and	so	,
直觉上	他们	有	感觉到的	什么	他们	会	寻找	那里	,	和	所以	,

他们凭直觉就感觉到了会在那里发现什么，于是，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] — ['rekɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [ɒv; əv]

they	were	not	surprised	at	what	they	saw	—	wreckage	and	the	carcasses	of
他们	是	不是	惊讶	在	什么	他们	锯	—	残骸	和	这	尸体	的

- ['wɒrɪəz] .

Alkebar's	warriors	.
-	战士	.

他们对眼前所见并不感到惊讶——残骸和阿尔克巴尔战士的尸体。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪf] [faɪt] .

The	Martian	had	put	up	a	stiff	fight	.
这	火星人	有	放	向上	一个	僵硬的	斗争	.

火星人进行了顽强抵抗。

['ʃelbi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɑːməd] [fɔːm] [ɒv; əv]['ɑːkɑːr] - - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn]

Shelby	bent	over	the	armored	form	of	Akar	Hekalu	Selba	which	was	sprawling	on
谢尔比	弯曲	超过	这	装甲	形式	的	阿卡尔	-	-	哪个	曾是	蔓延	在

[ðə; ði][flɔː(r)] ,

the	floor	,
这	地面	,

谢尔比弯下腰，看向瘫倒在地上的阿卡尔·赫卡鲁·塞尔巴的盔甲身躯。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['paɪlət] [siːt] .

beside	the	pilot	seat	.
旁	这	飞行员	座位	.

在飞行员座椅旁边。

[ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [tʌf] ['met(ə)l] ['pleɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] ,

A	gaping	hole	in	the	tough	metal	plating	under	his	right	arm	,
一个	张开的	洞	在	这	艰难的	金属	电镀	在下面	他的	正确的	手臂	,

他右臂下方坚硬的金属板上出现了一个巨大的洞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv] [blʌd] , [təʊld] ['klɪəli] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	a	thin	trickle	of	blood	,	told	clearly	what	had	happened	.
和	一个	薄的	涓涓细流	的	血	,	讲述	清楚地	什么	有	发生	.

一丝血迹，清楚地说明了发生了什么。

" [ðeɪ] [gɒt] [hɪm] , " [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['mʌtə] .

"	They	got	him	,	"	the	Earthman	muttered	.
"	他们	得到	他	,	"	这	地球人	低声说道	.

“他们抓住他了，”地球人低声说道。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

“但为什么?

" [dʒænz] [aɪz] [hæd; həd] [ˈwɔndə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [desk] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈpaɪlət] [siːt] .
" Jan's eyes had wandered to the narrow desk before the pilot seat .
" 简的 眼睛 有 漫步 到 这 狭窄的 桌子 前 这 飞行员 座位 .

“简的目光飘向了驾驶座前那张狭窄的桌子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪsɪz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]
There were the instruments and devices by means of which the ship was
那里 是 这 仪器 和 设备 经过 方法 的 哪个 这 船 曾是
[kənˈtrəʊld] ,
controlled ,
受控 ,

船上配备了用于控制船舶的各种仪器和装置。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈliːvə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði] [reɪ] [prəˈdʒektə(r)][ɪn][ɪts] [ˈmaʊntɪŋ]
and there was the lever which had moved the ray projector in its mounting
和 那里 曾是 这 杠杆 哪个 有 已搬 这 射线 投影仪 在 它是 安装
[dʒʌst] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] .
just beneath the nose of the craft .
只是 下面 这 鼻子 的 这 工艺 .

还有一个控制杆，可以移动位于飞行器头部下方安装的射线投射器。

[ə; eɪ] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [pæd][ænd; ənd][ə; eɪ]['staɪləs][wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [desk] .
A calculating pad and a stylus were lying on the desk .
一个 计算 软垫 和 一个 触控笔 是 说谎 在 这 桌子 .

桌子上放着一个计算器和一个触控笔。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][pæd] — [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
Something was written on the pad — a message .
某物 曾是 书面 在 这 软垫 — 一个 信息 .

便笺上写着一些东西——一条信息。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈʃelbi] , [ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] [briːf] , [ˈheɪstɪli] [skrɔːl] [nəʊt] .
She called to Shelby , and together they read the brief , hastily scrawled note .
她 称为 到 谢尔比 , 和 一起 他们 读 这 简短的 , 草草 潦草的 笔记 .

她叫来谢尔比，两人一起读了那张简短、匆匆写下的纸条。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] :
It was in English :
它 曾是 在 英语 :

是用英文写的:

" [tuː; tə]['dʒænɪs] ['dɛrəl] [ænd; ənd] ['ɒstɪn] ['ʃelbi] , ['griːtɪŋ] .
" To Janice Darell and Austin Shelby , Greeting .
" 到 珍妮丝 达雷尔 和 奥斯汀 谢尔比 , 问候 .

致 Janice Darell 和 Austin Shelby，问候。

- [ɪz] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Alkebar is breaking into the ship , and Telaba is coming .
- 是 打破 进入 这 船 , 和 - 是 未来 .

阿尔克巴尔正在闯入船上，特拉巴也来了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] , [aɪ] [nəʊ] .
You will be with him , I know .
你 将要 是 和 他 , 我 知道 .

我知道你会和他在一起。

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['enəmɪz] [aɪ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [maɪ] [frendz] .

From	among	my	enemies	I	have	chosen	my	friends	.
从	之中	我的	敌人	我	有	选定	我的	朋友们	.

我从敌人中选出了朋友。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [frendz] , [ænd; ənd] ['treitə] [duː; də][nɒt] [sɜːv] .

A	man	must	have	friends	,	and	traitors	do	not	serve	.
一个	男人	必须	有	朋友们	,	和	叛徒	做	不是	服务	.

人需要朋友，叛徒不可为己所。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['glɔːri] , ['mɪstə(r)] . ['ʃelbi] .

Forgive	me	for	stealing	your	glory	,	Mr	.	Shelby	.
原谅	我	为了	偷窃	你的	荣耀	,	先生	.	谢尔比	.

谢尔比先生，请原谅我抢了您的风头。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['greɪtf(ə)l] .

I	shall	be	grateful	.
我	将	是	感激的	.

我将感激不尽。

['siːdɪ]['jɑːdiː] , - - , ['ɑːkɑːr] .

Sidi	Yadi	,	Hekalu	Selba	,	Akar	.
西迪	亚迪	,	-	-	,	阿卡尔	.

西迪·亚迪、赫卡鲁·塞尔巴、阿卡尔。

" ['ʃelbi] [lʊkt] [æt; ət][dʒæn][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] - [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kləʊz] [bɪ'saɪd]

"	Shelby	looked	at	Jan	and	then	at	Telaba	who	was	standing	close	beside
"	谢尔比	看起来	在	一月	和	然后	在	-	WHO	曾是	常设	关闭	旁

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

谢尔比看了看简，又看了看站在他们旁边的特拉巴。

" [səʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

"	So	that's	it	,	"	he	said	slowly	.
"	所以	那就是	它	,	"	他	说	缓慢地	.

“就这样吧，”他缓缓说道。

" ['nəʊbədi] [ɪz] ['təʊtəli] [bæd] . "

"	Nobody	is	totally	bad	.	"
"	无人	是	完全	坏的	.	"

“没有人是完全坏的。”

" [nɒt] ['iːv(ə)n] - , " [dʒæn] [pʊt] [ɪn] .

"	Not	even	Hekki	,	"	Jan	put	in	.
"	不是	甚至	-	,	"	一月	放	在	.

“就连赫基也不行，”扬插嘴道。

[ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [smaɪl] ['flikə] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

A	hint	of	a	wistful	smile	flickered	about	her	lips	.
一个	暗示	的	一个	怅惘	微笑	闪烁	关于	她	嘴唇	.

她嘴角掠过一丝淡淡的怅然微笑。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [ðə; ði] [end] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

"	I	guess	it's	the	end	now	,	"	she	went	on	.
"	我	猜测	它是	这	结尾	现在	,	"	她	去	在	.

“我想一切都结束了，”她继续说道。

" [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [əd'ventʃə(r)] .

"	A	glorious	adventure	.
"	一个	辉煌	冒险	.

一次精彩的冒险。

[bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] !
Back to Earth !
后退 到 地球 !

回到地球!

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ɒn][ə; eɪ] ['driːmi] [ɪg'zʌltənt] ['kwɒləti] .
" Her voice had taken on a dreamy exultant quality .
" 她 嗓音 有 已采取 在 一个 梦幻般的 眉飞色舞 质量 .

她的声音变得梦幻而欢欣雀跃。

" [ðə; ði][end] , [dʒæn] ?
" The end , Jan ?
" 这 结尾 , 一月 ?

“结束了吗，Jan？”

" ['ɒstɪn] [ɑːskt] .
" Austin asked .
" 奥斯汀 问 .

奥斯汀问道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [fə'gɒtn] ['sʌmθɪŋ] ?
" Haven't you forgotten something ?
" 还没有 你 被遗忘的 某物 ?

你是不是忘了什么事?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] ,
" She looked puzzled ,
" 她 看起来 困惑 ,

她一脸困惑，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə; eɪ] [briːf] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] [wɪtʃ] [meɪd] ['rəʊgɪʃ] ['dɪmplz] ['twɪŋk(ə)l][ɪn]
and then she laughed a brief gay little laugh which made roguish dimples twinkle in
和 然后 她 笑了 一个 简短的 同性恋 小的 笑 哪个 制成 调皮 酒窝 闪烁 在
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
her cheeks .
她 脸颊 .

然后她发出了一声短暂而欢快的笑声，脸颊上露出了俏皮的酒窝。

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][fæn'tæstɪk][ə'taɪə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [haɪd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .
Even her fantastic attire could not hide her beauty .
甚至 她 极好的 服装 可以 不是 隐藏 她 美丽 .

即使她穿着华丽的衣服也无法掩盖她的美貌。

" [juː; jʊ] [rɪ'dɪkjələs] [əʊld] [dʌm] - [bel] !
" You ridiculous old dumb - bell !
" 你 荒谬的 老的 哑的 - 钟 !

你这个愚蠢的老笨蛋!

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][end] — [dʒʌst][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [wɪð] [juː; jʊ] !
Of course it isn't the end — just the beginning — with you !
的 课程 它 不是 这 结尾 — 只是 这 开始 — 和 你 !

当然，这并非结束，而仅仅是开始——和你在一起!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['ʃelbi] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] -
" It was a considerable time before Shelby was able to repair the Selba -
" 它 曾是 一个 大量 时间 前 谢尔比 曾是 有能力的 到 维修 这 -
[sə'fɪʃntli] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ˌʌndə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][mɑːz] [bʌt; bət][ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz]
sufficiently so that she could get underway for Mars but the task was
足够 所以 那 她 可以 得到 进行 为了 火星 但 这 任务 曾是
['fɪnɪʃt] [æt; ət][lɑːst] .
finished at last .
完成的 在 最后的 .

“谢尔比花了相当长的时间才将塞尔巴号修好，使其能够启程前往火星，但这项任务最终还是完成了。”

['eskɔ:tid] [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [tʃi:fs] [fɪəs] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [red]
Escorted **by** **the** **rebel** **chief's** **fierce** **hordesmen** **,** **they** **set** **out** **for** **the** **Red**
护送 经过 这 反叛 酋长的 凶猛的 游击队员 , 他们 放 出去 为了 这 红色的
['plænɪt] .
Planet **.**
行星 .

在叛军首领麾下凶猛的部下的护送下，他们启程前往红色星球。

['sʌmhaʊ] , ['snætʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['beduɪn] [sɒŋ] ['tiŋkl] [ɪn] ['ʃelbiz] [maɪnd] .
Somehow **,** **snatches** **of** **the** **ancient** **Bedouin** **song** **tinkled** **in** **Shelby's** **mind** **.**
不知何故 , 抢夺 的 这 古老的 贝都因人 歌曲 叮叮当当 在 谢尔比的 头脑 .

不知怎的，古老的贝都因歌曲的片段在谢尔比的脑海中回荡。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [əʊld] [bʊks] .
He **had** **read** **old** **books** **.**
他 有 读 老的 图书 .

他读过一些古籍。

" [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] , [ɒn] [ə; eɪ] ['stæliən] [ʃɒd] [wɪð] ['faɪə(r)] . . . .
" **Across** **the** **desert** **I** **come** **to** **thee** **,** **On** **a** **stallion** **shod** **with** **fire** **.** **.** **.** **.**
" 穿过 这 沙漠 我 来 到 你 , 在 一个 骟 鞋子 和 火 . . . .

“我穿越沙漠来到你身边，骑着一匹蹄上镶着火焰的骏马……”

" [ðæt] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [fɪt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][dʒæn][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .
" **That** **did** **not** **quite** **fit** **the** **situation** **,** **for** **Jan** **was** **with** **him** **.**
" 那 做过 不是 相当 合身 这 情况 , 为了 一月 曾是 和 他 .

“但这与实际情况不太相符，因为简当时和他在一起。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sti:d] , [ðə; ði] - , [wɒz; wəz]['tru:li] [ʃɒd] [wɪð] ['faɪə(r)] .
But **his** **steed** **,** **the** **Selba** **,** **was** **truly** **shod** **with** **fire** **.**
但 他的 骏马 , 这 - , 曾是 真的 鞋子 和 火 .

但他的坐骑塞尔巴，确实披着火焰的蹄铁。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] ['nɒzlz] — [ænd; ənd] ['dæmɪdʒd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]
The **rocket** **nozzles** **—** **and** **damaged** **though** **she** **was** **,** **she** **behaved** **like** **a**
这 火箭 喷嘴 — 和 损坏的 尽管 她 曾是 , 她 表现 喜欢 一个
['θʌrəbred] .
thoroughbred **.**
纯种马 .

火箭喷嘴——尽管她受损严重，但她的表现却像一匹纯种马。

[ænd; ənd] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] — [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ʃeɪps] ? — [bɪ'zɑ:(r)]
And **out** **there** **in** **the** **void** **beside** **the** **ship** **—** **what** **were** **those** **shapes** **?** **—** **bizarre**
和 出去 那里 在 这 空白 旁 这 船 — 什么 是 那些 形状 ? — 怪异
, [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [jet] ['ri:əl] — ['ri:əl] .
, **impossible** **,** **yet** **real** **—** **real** **.**
, 不可能的 , 然而 真实的 — 真实的 .

而飞船旁边的虚空中——那些是什么形状？——奇异、不可能，却又真实——真实。

[ɪn] [dɒks] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [mɑ:z] ,
In **docks** **scattered** **over** **Earth** **and** **Mars** **,**
在 码头 疏散 超过 地球 和 火星 ,

在散布于地球和火星上的码头中，

['bætlʃɪps] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kru:z] [weɪt] [ɪk'spektəntli] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'lɑ:m] [ðæt] [meɪ]
battleships **of** **space** **and** **their** **crews** **wait** **expectantly** **for** **an** **alarm** **that** **may**
战列舰 的 空间 和 他们的 船员 等待 满怀期待地 为了 一个 警报 那 可能
['nevə(r)] [kʌm] .
never **come** **.**
绝不 来 .

太空战舰及其船员满怀期待地等待着可能永远不会到来的警报。

['telɪskoʊps]	[kəʊm]	[ðə; ðiː]	[skaɪ]	.
Telescopes	**comb**	**the**	**sky**	**.**
望远镜	梳子	这	天空	.

望远镜扫视着天空。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星际人的叛乱(The Revolt of the Star Men)

[aʊt] [ðeə(r)] [ðə; ði] [stɑː(r)] ['piːp(ə)l] , [njuː] [ə'raɪvlz] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , [ɑː(r); ə(r)] ['ʃɪftɪŋ] , ['muːvɪŋ]
Out **there** **the** **Star** **People** **,** **new** **arrivals** **in** **the** **solar** **system** **,** **are** **shifting** **,** **moving**
出去 那里 这 星星 人们 , 新的 到达 在 这 太阳的 系统 , 是 转变 , 移动
[ə'baʊt] ['restləsli] .
about **restlessly** **.**
关于 躁动不安 .

那里的星际居民，太阳系的新来者，正在迁徙，不安分地四处移动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['plænɪts] [fiːl] [sɪ'kjʊə(r)] .
But **the** **planets** **feel** **secure** **.**
但 这 行星 感觉 安全的 .

但行星们感到很安全。

[ðeə(r)] [fliːts] [kʊd; kəd] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] [speɪs] [men] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔː(r)]
Their **fleets** **could** **cope** **with** **the** **Space** **Men** **,** **were** **they** **a** **hundred** **times** **more**
他们的 舰队 可以 应付 和 这 空间 男人 , 是 他们 一个 百 时代 更多的
['njuːmərəs] .
numerous **.**
很多的 .

即使太空人的数量是他们的百倍，他们的舰队也能应付太空人。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [ɒn] [ðə; ði] ['desələt] [sə'hɑːrə] , [ɔː(r)] [məʊ'hɑːvi] [ɔː(r)] - ,
And **once** **in** **a** **while** **,** **on** **the** **desolate** **Sahara** **,** **or** **Mohave** **or** **Taraal** **,**
和 一次 在 一个 尽管 , 在 这 荒凉 撒哈拉沙漠 , 或者 莫哈韦 或者 - ,

偶尔，在荒凉的撒哈拉沙漠、莫哈韦沙漠或塔拉尔沙漠，

['ʃædəʊz] [kʌm] , ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [laɪk] [flek] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['hev(ə)n] .
shadows **come** **,** **settling** **down** **like** **flecks** **of** **darkness** **from** **the** **midnight** **heaven** **.**
阴影 来 , 安顿 向下 喜欢 斑点 的 黑暗 从 这 午夜 天堂 .

阴影降临，如同午夜天空中闪烁的黑暗斑点。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [ænd; ənd] - ['piːp(ə)l] .
They **are** **Telaba's** **and** **Ankova's** **people** **.**
他们 是 - 和 - 人们 .

他们是特拉巴人和安科瓦人。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] — [ə; eɪ] [deɪ] [pə'hæps] — [ðeɪ] [steɪ] , ['bɑːtərɪŋ] [ðeə(r)] [ɪg'zɒtɪk] ['treʒəz]
For **a** **while** **—** **a** **day** **perhaps** **—** **they** **stay** **,** **bartering** **their** **exotic** **treasures**
为了 一个 尽管 — 一个 天 也许 — 他们 停留 , 以物易物 他们的 异域风情 宝藏
[fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] [weəz] .
for **human** **wares** **.**
为了 人类 商品 .

他们会在那里待上一段时间——也许一天——用他们珍稀的宝物与人类交换商品。

[ðen] ['saɪləntli] , [mɪ'stɪəriəsli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] . . . .
Then **silently** **,** **mysteriously** **,** **they** **are** **gone** **,** **into** **the** **night** **.** **.** **.** **.**
然后 默默 , 神秘地 , 他们 是 已消失 , 进入 这 夜晚 . . . .

然后，他们悄无声息、神秘莫测地消失在夜色中.....

[ðə; ði] [end] [[wʌn]]
THE **END** **[** **1** **]**
这 结尾 [1]

结局[1]

['mɑːʃn]	[ˌfeə'wel]	.
Martian	**farewell**	**.**
火星人	告别	.

火星人的告别。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神